

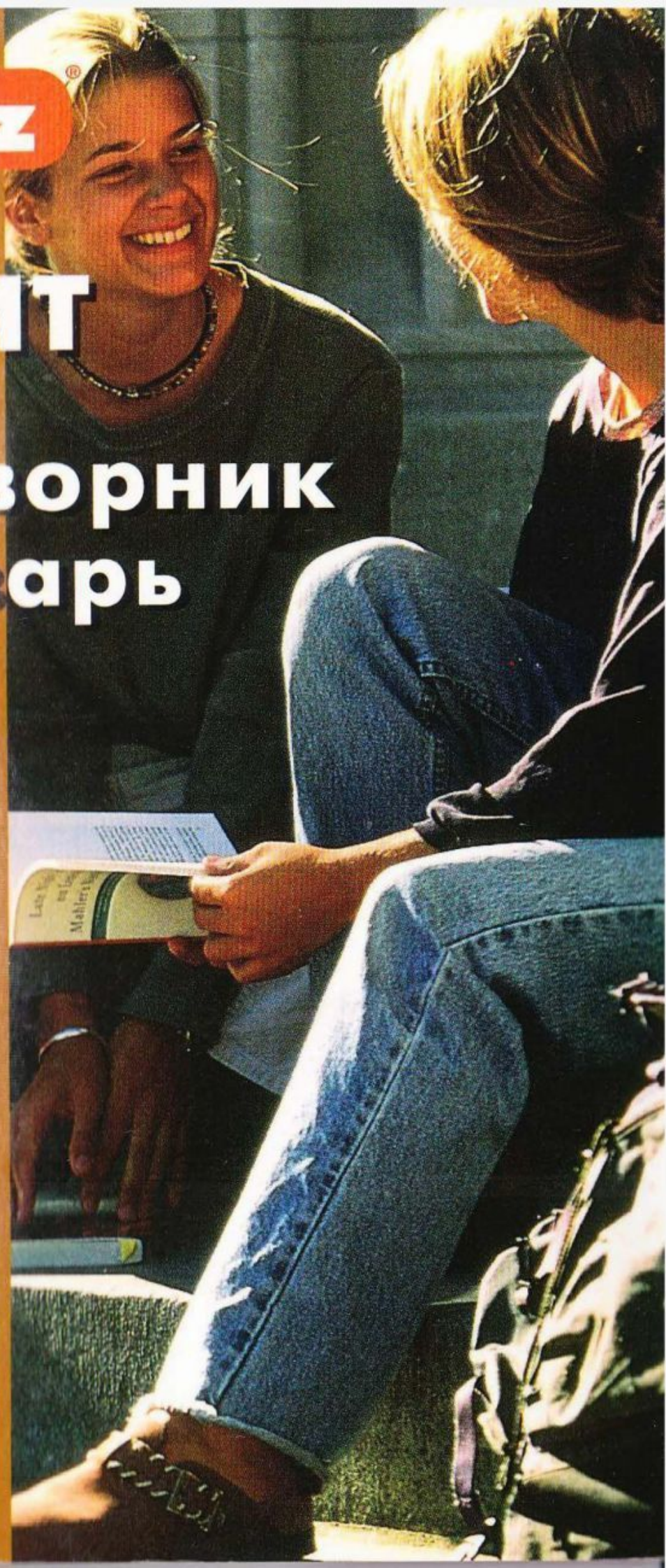


**Berlitz**

# Иврит

## разговорник и словарь

*Говорите  
без труда –  
путешествуйте  
с удовольствием*





## Дорогие друзья!

Я очень рад, что вы приступаете к знакомству с ивритом и держите в руках этот разговорник. Он поможет вам во время путешествия в Израиль и откроет путь в прекрасный мир традиций еврейского народа. Надеюсь, что у Вас будет возможность на практике убедиться в красоте нашего языка.

Иврит считается одним из самых древних языков. На иврите написана Библия. В послебиблейский период арамейский язык постепенно заменил иврит в разговорной речи. Но иврит остался языком иудейских молитв, религиозных обрядов и церемоний, литературы.

После разрушения Второго Храма еврейский народ в изгнании бережно сохранял иврит в своей религии. В конце XIX века наш язык возродился благодаря подвижнической деятельности Элиезера Бен-Иегуды, который создал основы современного иврита.

В 1948 году иврит стал официальным языком Государства Израиль.

Желаю Вам незабываемого путешествия в Израиль!

С уважением



**Рои Двир**

Атташе по культуре  
Посольства Государства  
Израиль в Российской  
Федерации

Также от Berlitz



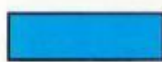
**Berlitz**

רוסית/עברית


Помогает миру общаться с 1878 года


## Иврит разговорник и словарь


- Самая популярная в мире серия разговорников
- Наиболее часто используемые в современном языке слова и выражения
- Вы легко и быстро найдете нужное Вам слово или фразу по цвету страниц


 Основные выражения/  
Проживание


 Еда

 Путешествия

 Экскурсии

 Магазины и услуги

 Здоровье

 Русский-иврит/  
иврит-русский  
словарь

Иврит разговорник и словарь  
Berlitz (24)

Одеса  
Бул. Бунина, 33  
(0482) 32-17-97

997768

Цена:  
52.50 грн



0 000009 977686



**Berlitz**<sup>®</sup>

# **Иврит**

## *разговорник и словарь*

*3-е издание,  
исправленное*

**Berlitz Publishing Company, Inc.**

**Москва**  
**«Живой язык»**  
**2006**

УДК (076.3)=161.1=411.16  
ББК 81.2Ивр-4  
И25

**И25** **Иврит разговорник и словарь.** 3-е изд., испр. – М.: Живой язык, 2006.–224 с.

ISBN 5-8033-0513-8

Разговорник предназначен как для тех, кто не знает иврита, так и для тех, кто умеет читать и писать на иврите, но не владеет навыками устной речи. Разговорник может быть полезен и при изучении иврита. Для достижения наилучших результатов выпущен также разговорник в комплекте с аудиокассетой или аудиоCD.

УДК (076.3)=161.1=411.16  
ББК 81.2Ивр-4

*Справочное издание*  
**Иврит разговорник и словарь**

Подписано в печать 20.09.05. Бумага офсетная. Печать офсетная. Формат 60x84/32. Усл. печ. л. 6,5. Тираж 5 000 экз. Заказ № 3154

ООО «Живой язык»  
109193, Москва, ул. 5-я Кожуховская, д. 13, стр. 1  
Почтовый адрес: Москва, 115162, а/я 14  
[www.lll.ru](http://www.lll.ru), e-mail: [lll@lll.ru](mailto:lll@lll.ru)

Отпечатано с готовых диапозитивов в ОАО «Издательско-полиграфическое предприятие «Правда Севера»  
163002, г. Архангельск, пр. Новгородский, 32  
Тел./факс (8182) 64-14-54, тел.: (8182) 65-37-65, 65-38-78, 29-20-81  
[www.ippps.ru](http://www.ippps.ru), e-mail: [ippps@atnet.ru](mailto:ippps@atnet.ru)

Репродуцирование (воспроизведение) данного издания любым способом без договора с издательством преследуется по закону.

Berlitz Trademark Reg. U.S. Patent Office and other countries.  
Marca Registrada. Used under license from Apa Publications GmbH & Co. Verlag KG (Singapore Branch), on behalf of the Berlitz Investment Corporation.

[www.berlitzpublishing.com](http://www.berlitzpublishing.com)

ISBN 5-8033-0513-8

© 2005 by Berlitz Publishing Company, Inc.

# Содержание

## Произношение

6



## Основные выражения 10



Приветствия/ Извинения	10	Сколько?	15
Трудности при разговоре	11	Кто?/Который?/Чей?	16
Вопросы	12	Как?	17
Где?	12	Это ...?/Есть ли ...?	17
Когда?	13	Можно?	18
Какой ...?	14	Что Вы хотите?	18
Почему?	14	Другие полезные выражения	19
		Восклицания	19

## Проживание

20



Бронирование/Заказ	21	Аренда жилья	28
Регистрация	22	Молодёжная гостиница	29
Жалобы	25	Кемпинг	30
Общие вопросы	26	Отъезд	32

## Еда

33



Рестораны	33	Рыба и морепродукты	45
Израильская кухня	34	Мясо	
Где можно поесть?	35	и домашняя птица	46
Заказ столика	36	Овощи/Салаты	47
Заказ	37	Сыры	48
Бистро/Кафе	40	Десерты	48
Жалобы	41	Фрукты	49
Оплата	42	Напитки	50
Блюдо за блюдом	43	Меню	52
Завтрак/Закуски	43	Гастрономический словарь	52
Супы/Блюда из яиц	44		

## **Путешествие**

**65**



Безопасность	65	Автостоп	83
Прибытие	66	Такси	84
Самолёт	68	Автомобиль	85
Поезд	72	Прокат автомобилей	86
Междугородный автобус	77	АЗС	87
Городской автобус	78	Поломка	88
Метро	80	Дорожные происшествия	92
Теплоход	81	Как добраться до ...?	94
Велосипед/Мотоцикл	83	Дорожные знаки	96

## **Экскурсии**

**97**



Туристическое бюро	97	Впечатления	101
Экскурсии	98	Словарь туриста	102
Достопримечательности	99	Кто?/Что?/Когда?	104
Вход	100	За городом	106

## **Развлечения**

**108**



Где/Что идёт?	108	Ночная жизнь	112
Билеты	109	Дети	113
Кино	110	Спорт	114
Театр	110	На пляже	116
Опера/Балет/Танец	111	Знакомство	118
Музыка/Концерты	111	Телефон	127

## **Магазины и услуги 129**

Часы работы	132	Ювелирные изделия	149
Обслуживание	133	Газетный/Табачный	
Оплата	136	киоск	150
Жалобы	137	Фотография	151
Ремонт/Чистка	137	Почта	152
Банк/Обмен валюты	138	Сувениры/Подарки	154
Аптека	140	Супермаркет/	
Одежда	143	Минимаркет	156
Красота и здоровье	147	Полиция	159
Хозтовары	148	Потеря/Кража	160

## **Здоровье 161**

Врач (общие вопросы)	161	Части тела	166
Несчастный случай		Гинеколог	167
и травма	162	Больница	167
Симптомы/		Оптика	167
Болезни	163	Стоматолог	168
Вопросы врача	164	Оплата и страховка	168

## **Русский–иврит словарь 169**

## **Иврит–русский словарь 208**

A-Z

## **Информация 216**

Числа	216	Время	220
Дни/Месяцы/Даты	218	Географическая карта	222
Поздравления	219	Экстремальные	
Праздники	219	ситуации	224





# Произношение

Этот раздел познакомит Вас со звуками языка иврит. Упрощённая фонетическая транскрипция разъяснит, как читаются на иврите буквы и их сочетания. Каждый звук языка иврит сопоставлен с подобным ему русским звуком. Эта система записи звуков универсальна, т. е. используется во всём разговорнике. Просто читайте слова и фразы, написанные русскими буквами.

## Иврит

Иврит – древний язык Ветхого Завета – в настоящее время является разговорным для большинства израильтян. Иврит произошёл от финикийского языка, который также дал начало греческому алфавиту и, в конечном счёте, римскому алфавиту и кириллице. Только обладая воображением и настойчивостью, можно найти его сходство с русскими буквами.

Даже названия букв в иврите обозначают какие-либо явления жизни или предметы: буквы **алеф** и **бет** (которые дали нам греческое слово “алфавит”) означают соответственно “бык” и “дом”. Будучи современной модификацией древнееврейского языка, иврит сохранил богатство и образность его лексики.

К середине I тыс. до н. э. древнееврейский стал языком науки и религии и не использовался в повседневной жизни. Во второй половине XVIII–XIX вв. на его основе формировался иврит как язык просветительской и художественной литературы. Уже во второй половине XIX в. иврит стал разговорным языком. Таким образом, иврит – единственный язык древности, который действительно возродился после того, как оставался спящим на протяжении многих веков.

Современный иврит имеет единообразные правила грамматики и произношения, лексика обогащается за счёт заимствования из древних языков (Библия, средневековые языки Средиземноморья) и современных (например, международная научная терминология). Существует относительно мало различий в региональных диалектах, но носители языка иврит или их предки привнесли из других стран слова, отражающие особенности иных культур (описание пищи, одежды и социальных обычаев).

Говорящие на иврите на Среднем Востоке, в отличие от выходцев из Европы, имеют тенденцию произносить некоторые буквы гортанно. Подразумевается, что средневосточное произношение аутентично древнему произношению.

Ниже представлены звуки языка иврит.  
Звуки *дж*, *ж* и *ч* встречаются в словах иностранного происхождения.



## Согласные

Буква	Произношение	Символ	Пример	Транскрипция
ב	<i>б</i> как в <i>бар</i> или <i>в</i> как в <i>вино</i>	б в	בית עבר	ба́йит ава́р
ג	<i>г</i> как в <i>горох</i>	г	גן	ган
ג'	<i>дж</i> как в <i>джинсы</i>	дж	ג'ינס	джинс
ד	<i>д</i> как в <i>дверь</i>	д	דלת	дэ́лэт
ה	звук <i>х</i> , похожий на украинский (фрикативный) <i>г</i>	х	הר	ха́р
ו	<i>в</i> как в <i>вино</i>	в	וריד	вари́д
ז	<i>з</i> как в <i>зебра</i>	з	זית	за́йит
ז'	мягкий <i>ж</i> как в <i>жакет</i>	ж	ז'יקט	жаке́т
ח	<i>х</i> как в <i>хорошо</i>	х	חמש	хамэ́ш
ט	<i>т</i> как в <i>таз</i>	т	טלפון	тэ́лэфон
י	<i>й</i> как в <i>йод</i>	й	יפה	йафе́
כ	<i>к</i> как в <i>король</i> или <i>х</i> в <i>хорошо</i>	к х	כן יכול	кэн йахо́ль
ל	<i>л</i> как в <i>люстра</i>	л	לא	ле́
מ	<i>м</i> как в <i>мама</i>	м	מלון	мало́н
נ	<i>н</i> как в <i>нога</i>	н	נייר	на́йа́р
ס	<i>с</i> как в <i>сын</i>	с	ספר	сэ́фэр
פ	<i>п</i> как в <i>порт</i> или <i>ф</i> в <i>фара</i>	п ф	פרח ספל	пэ́рах сэ́фэль
צ	<i>ц</i> как в <i>цапля</i>	ц	צמיג	цами́г
ק	<i>к</i> как в <i>кит</i>	к	קפה	кафе́
ר	<i>р</i> как в <i>река</i>	р	ראש	рош
ש	<i>ш</i> как в <i>шов</i> или <i>с</i> как в <i>сад</i>	ш с	שמש שדה	шэ́мэш саде́
ת	<i>т</i> как в <i>таз</i>	т	תרמיל	тарми́ль



## Гласные

Строго говоря, в иврите отсутствуют гласные. Гласные выражаются специальными значками: точками и чёрточками, которые пишутся при букве (под ней, над ней или внутри неё) и в совокупности называются огласовкой. В данном разговорнике текст представлен в неогласованном виде. Таким образом, создаётся впечатление, что слова состоят только из согласных. Даже те буквы, которые фактически являются полугласными (**алеф** (א), **айин** (י), **хэй** (ה)) обычно должны произноситься как гортанные согласные.

Тем не менее эти буквы часто не произносятся и/или выступают как гласные, стоят обычно в начале или в конце слова. Кроме того, **вав** (ו) и **йод** (י) – истинные согласные – часто используются как гласные в качестве вспомогательного средства при произношении.

Гласные в иврите имеют тенденцию быть короткими и ровными и достаточно единообразны в произношении по сравнению с русским языком.

Буква	Произношение	Символ	Пример	Транскрипция
א	<i>а</i> как в <i>арка</i>	а	אָרוֹן	а́ро́н
	или <i>е</i> как в <i>каре</i>	э	אֶרֶץ	э́рэц
	или <i>о</i> как в <i>поле</i>	о	רֹאשׁ	ро́ш
ה	<i>а</i> как в <i>мама</i>	а	גְּבִינָה	гв́инá
	или <i>е</i> как в <i>каре</i>	э	הַרְבֵּה	ха́рбэ́
ו	<i>о</i> как в <i>кот</i>	о	גְּדוּל	гадо́ль
	или <i>у</i> как в <i>дуб</i>	у	זֶג	зу́г
י	<i>и</i> как в <i>мир</i>	и	שְׂמִיכָה	смиха́
י	<i>а</i> как в <i>мама</i>	а	מְרוּבֵעַ	ме́рубá
	или <i>е</i> как в <i>каре</i>	э	עֶרֶךְ	э́рэx

## Ударение

В иврите ударение обычно падает на конечный слог и на слоги с долгими гласными. Ударный слог обозначен в транскрипции знаком ударения (´).

## Алфавит и текст



В иврите слова пишутся справа налево (кроме цифр ► 216). Алфавит состоит из букв, которые должны стоять отдельно друг от друга, даже в рукописном тексте (хотя это не всегда так). Пять букв приобретают особую форму в конце слова, четыре из них имеют длинную черту, направленную вниз.

Это:

каф (כ, ך)

мэм (מ, ם)

нун (נ, ן)

пэй (פ, ף)

цадэ (צ, ץ)

áлеф א

бэт ב

гíмэль ג

дáлет ד

хэй ה

вав ו

зáйин ז

хэт ח

тэт ט

йод י

каф כ

лáмэд ל

мэм מ

нун נ

сáмэх ס

áйин ע

пэй פ

цáдэ צ

коф ק

рэш ר

шин ש

тав ת

*Примечание.* В иврите нет заглавных букв.



# Основные выражения

Приветствия/Извинения	10	Кто?/Который?	16
Трудности при разговоре	11	Чей?	16
Вопросы	12	Как?	17
Где?	12	Это ...?/	17
Когда?	13	Есть ли ...?	17
Какой ...?	14	Можно?	18
Почему?	14	Что Вы хотите?	18
Сколько?	15	Другие полезные выражения	19
		Восклицания	19

## ЗАПОМНИТЕ

Да.	.כן <i>кэн</i>
Нет.	.לא <i>лэ</i>
Хорошо.	.בסדר <i>бэсэдэр</i>
Пожалуйста.	.בבקשה <i>бэвакашá</i>
Спасибо.	.תודה <i>тодá</i>
Большое спасибо.	.תודה רבה <i>тодá рабá</i>

## Приветствия/Извинения ברכות/התנצלויות

Здравствуйте.	.שלום <i>шалóм</i>
Доброе утро.	.בוקר טוב <i>бóкэр тов</i>
Добрый вечер.	.ערב טוב <i>эрэв тов</i>
Спокойной ночи.	.לילה טוב <i>лáйла тов</i>
До свидания.	.להתראות <i>лехитраóт</i>
Извините!	.סליחה! <i>слихá!</i>
Простите!	.סליחה! <i>слихá!</i>
Не за что.	.אין בעד מה <i>эйн бэ-áд ма</i>
Ничего.	.אין דבר <i>эйн давар</i>

# Трудности при разговоре

## בעיות תקשורת



Вы говорите по-русски/  
по-английски?

אתה מדבר [את מדברת]  
רוסית/אנגלית?  
атá мэдабэр [ат мэдабэрэт]  
русит/англит

Я не очень хорошо говорю  
на иврите.

אני לא מדבר [מדברת] הרבה עברית.  
ани лё мэдабэр [мэдабэрэт] харбэ  
иврит

Не могли бы Вы говорить  
помедленнее?

תוכל [תוכלי] לדבר יותר לאט?  
тухаль [тухли] лэдабэр йотэр лэат

Простите?/Что Вы сказали?  
Напишите это, пожалуйста.

סליחה!/מה זה?  
בבקשה כתוב [כתבי] את זה.  
бэвакашá ктов [китви] эт зэ

Не могли бы Вы мне  
это перевести?

תוכל [תוכלי] לתרגם את זה בשבילי?  
тухаль [тухли] лэтаргэм эт зэ бишвили

Что это значит?

מה זאת אומרת?  
ма зот омэрэт

Пожалуйста, покажите эту  
фразу в книге.

בבקשה הראה [הראי] לי את הביטוי  
бэвакашá хар-э [хар-и] ли эт  
ха-битуй ба-сэфэр

Я понимаю.

אני מבינה [מבינה].  
ани мэвин [мэвина]

Я не понимаю.

אני לא מבין [מבינה].  
ани лё мэвин [мэвина]

Вы понимаете?

אתה [את] מבין [מבינה]?  
атá [ат] мэвин [мэвина]

## ГРАММАТИКА

В иврите в глагольных формах мужской и женский рода различаются во всех лицах как единственного, так и множественного числа. Это значит, что в зависимости от того, с кем Вы разговариваете – мужчиной или женщиной, следует употребить соответствующее обращение. В иврите нет особого вежливого обращения на “Вы”. В разделе “Основные выражения” слова женского рода даны в квадратных скобках [ ] в тексте на иврите. Однако далее в книге слова будут употребляться только в мужском роде (► 169 более детально).



- зэ эсрим шэкэль. (Это за двадцать шекелей.)
- ани лё мэвин [мэвина]. (Я не понимаю.)
- зэ эсрим шэкэль. (Это за двадцать шекелей.)
- анна ктов [китви] эт зэ бишвили. ... аха эсрим шэкэль ... хинэ. (Пожалуйста, напишите это... А, двадцать шекелей... Вот, пожалуйста.)





# Вопросы שאלות

## ГРАММАТИКА

Вопросы в иврите образуются просто. Существуют два способа образования вопросительных предложений:

1. Вопросы, на которые даётся ответ “да” (кэн) или “нет” (лё). Они образуются или путём обычного усиления интонации на последнем утверждении, или с помощью добавления к вопросу слова “хаим”:

**шимхá давид.** Тебя зовут Давид.

**шимхá давид?/хай́м шимхá давид?** Тебя зовут Давид?

2. Другие вопросы образуются при помощи вопросительных слов (►12–17):

**ма шимхá?** Как тебя зовут?

**матá й нифтá х ха-музеон?** Когда открывается музей?

### Где? איפה? ?

Где это?

איפה זה? эйфó зэ

Куда Вы идёте?

לאן אתה [את] הולך [הולכת]?  
лэ-án атá [ат] холéх [холéхэт]

через дорогу

מעבר לכביש мээвэр ла-квйш

по окрестностям города

מסביב לעיר мисавйв ла-йр

на место встречи

בנקודת המפגש би-нкудáт ха-мифгáш

далеко отсюда

רחוק מפה рахóк ми-пó

из России

מרוסיה ми-рúсия

здесь (сюда)

פה (לפה) по (лэ-пó)

в Израиле

בישראל бэ-йисраэль

на машине

במכונית ба-мхонйт

внутри

בפנים бйфнйм

рядом с банком

קרוב לבנק карóв ла-бáнк

рядом с почтой

ליד הדואר лэ-йáд ха-доáр

напротив рынка

מול השוק муль ха-шúк

слева/справа

בצד שמאל/ימין бэ-цáд смоль/йамйн

на тротуаре

על המדרכה аль хá-мидрахá

перед кафе

מחוץ לבית הקפה ми-хúц лэ-бэйт ха-кафэ

там (туда)

שם (לשם) шам (лэ-шáм)

в гостиницу

למלון ла-малóн

в направлении Иерусалима

לכיוון ירושלים лэ-кивúн йирушалáйм

до светофора

עד לרמזור ад ла-рамзóр

## Когда? מתי? ?



Когда открывается музей?

מתי נפתח המוזאון?  
матáй нифтáх жa-музэóн

Когда прибывает поезд?

מתי מגיעה הרכבת?  
матáй магиá жa-ракэвэт

10 минут назад

לפני עשר דקות  
лифнэ́й э́сэр дакóт

после обеда

אחרי ארוחת צהריים  
ахарэ́й арухáт цохорáйим

всегда

תמיד תמיד

около полуночи

בערך בחצות  
бэ-э́рэх ба-хацóт

в семь часов

בשעה שבע בэ-шаá шэ́ва

до пятницы

לפני יום שישי לифнэ́й йом шиши́

на завтра

עד מחר עד махáр

каждую неделю

כל שבוע כоль шаву́а

в течение двух часов

לבמשך שעתיים  
бэ-мэ́шэх шаатáйим

с 9 утра до 6 вечера

מתשע בבוקר עד שש בערב  
ми-тэ́ша ба-бóкэр ад шэш ба-э́рэв

через 20 минут

בעוד עשרים דקות  
бэ-óд эсрím дакóт

никогда

אף פעם לא аф пáам лэ

ещё нет

עדיין לא ада́йин лэ

сейчас

עכשיו ахшáв

часто

לעתים קרובות лэ-итím кровóт

8-го марта

בשמיני למרץ ба-шминí лэ-мэ́рц

в будни

בימי חול би-мэ́й холь

иногда

לפעמים лиф-амím

вскоре

בקרוב бэ-карóв

тогда

אז аз

в течение двух дней

תוך יומיים тох йомáйим





## איזה סוג ...? ?... Какой ...?

Я хотела бы  
что-нибудь ...

אבקש משהו ...  
אבאקэш машэху

Это ...

... זה זה

красивый/  
безобразный  
лучше/хуже

יפה/מכוער יאפé/мэхоár

большой/маленький  
дешёвый/дорогой  
чистый/грязный  
тёмный/светлый  
восхитительный/мерзкий  
ранний/поздний  
лёгкий/тяжёлый  
пустой/полный  
хороший/плохой  
тяжёлый/лёгкий  
раскалённый/горячий/  
холодный  
следующий/последний  
старый/новый  
открытый/закрытый  
приятный/неприятный  
быстрый/медленный  
тихий/шумный  
высокий/низкий  
свободный/занятый  
молодой/старый

יותר טוב/יותר גרוע  
йотэр тов/йотэр гаруа  
גדול/קטן גדоль/катán  
זול/יקר זоль/יאкар  
מלוכלך/נקי נאקי/мэлүхлáх  
כהה/בהיר כэхé/бахír  
נפלא/מגעיל נифлá/маг-íль  
מוקדם/מאוחר מוקдám/мэхар  
קל/קשה קаль/кашé  
ריק/מלא רэк/малé  
טוב/רע טוב/ра  
כבד/קל קавэд/каль  
לוחט/חס/קר לохэт/хам/кар

הבא/האחרון חא-בá/Ха-ахарón  
ישן/חדש יшán/хадáш  
פתוח/סגור פатуах/сагур  
נעים/לא נעים נайм/лэ найм  
מהיר/איטי מאхír/итí  
שקט/רועש שאкэт/роэш  
גבוה/נמוך גавóах/намúх  
פנוי/תפוס פануй/тафúс  
צעיר/זקן צайр/закэн

## מדוע? ? Почему?

Почему это?

מדוע זה? מאדúа זה

Почему нет?

מדוע לא? מאדúа лé

Из-за погоды.

זה בגלל מזג האויר.  
זה בиглáль мэзэг חא-אבír

Потому что я спешу.

זה בגלל שאני ממהר [ממהרת].  
זה בиглáль שэ-אני мэмахэр [мэмахэрэт]

Я не знаю почему.

אינני יודע [יודעת] מדוע.  
эйнэни йодéа [йодáат] מאדúа



В иврите два рода: мужской и женский.

Большинство имён существительных женского рода оканчивается на **-а** (“ах”) или **-ат, -от, -ут**. Некоторые категории слов, которые обозначают лиц женского пола, независимо от окончания также являются существительными женского рода (**ем** – мама; **бат** – дочь и т.д.).

Префикс **ха-** выступает в роли определённого артикля (как “the” в английском) и используется для обоих родов. Так же, как и в русском языке, глагол “быть” не употребляется в настоящем времени. Это означает, что во многих предложениях и вопросах глагол вообще опускается:

<b>ани морэ.</b>	Я учитель.
<b>эйфó ха-бáнк?</b>	Где банк?
<b>кáма зэ?</b>	Сколько это?

Прилагательные стоят после существительных. Женский род прилагательных образуется путём прибавления к форме мужского рода окончания **-а**:

<b>хум</b>	коричневый		
<b>сус хум</b>	коричневый конь	<b>сусá хумá</b>	коричневая лошадь

Прилагательные должны согласовываться в роде и числе с определяемым существительным:

<b>сусím хумím</b>	коричневые кони	<b>сусот хумот</b>	коричневые лошади
--------------------	-----------------	--------------------	-------------------

## Сколько? כמה? כמה?

Сколько это (стоит)?

כמה זה? **кама зэ**

Сколько есть?

כמה יש? **кама йэш**

1/2/3

אחד/שניים/שלושה  
**эхáд/шнáйим/шлoшá**

4/5

ארבעה/חמישה **арбаá/хамишá**

нисколько, ни одного

אין כלום. **эйн клум**

около 100 шекелей

בערך מאה שקל **бэ-эрэх мэá шэкэль**

немного

קצת **кцат**

много машин

הרבה תנועה **харбэ тнуá**

достаточно

מספיק **маспíк**

несколько (из)

מעט/מעטים מהם **мэáт/мэатíм ми-хэм**

больше, чем это

יותר מזה **йотэр ми-зэ**

меньше, чем это

פחות מזה **пахóт ми-зэ**

намного больше

הרבה יותר **харбэ йотэр**

ничего больше

שום דבר אחר לא **шум даváр ахэр лэ**

слишком много

יותר מדי **йотэр ми-да́й**



## Кто?/Который? מי/איזה?

Для кого это?

בשביל מי זה? бишвиль ми зэ

для него/неё

בשבילו/בשבילה бишвилó/бишвила́

для меня

בשבילי бишвили́

для тебя

בשבילך бишвильха́ [бишвилэх́]

для них

[בשבילן] בשבילם бишвилám [бишвилán]

кто-то

מישהו мйшеху

никто

אף אחד לא аф эхád лё

Какой Вы хотите?

איזה אתה רוצה [את רוצה]?

эйзэ атá роцэ́ [ат роцá]

этот/тот

את זה/את ההוא эт зэ/эт ха-ху́

не тот

לא את ההוא лё эт ха-ху́

что-то

משהו мáшеху

ничего

שום דבר לא шум давáр лё

## Чей? של מי?

Чей это?

של מי זה? шэль ми зэ

Это ...

... זה зэ

мой/наш/твой/ваш

שלי/שלנו/שלך/שלכם [שלכן]

шэли́/шэлáну/шэлхá [шэлáх́]/

шэлахэм́ [шэлахэн́]

его/её/их

שלו/שלה/שלהם [שלהן]

шэлó/шэлá/шэлахэм́ [шэлахэн́]

## ГРАММАТИКА

В иврите для выражения принадлежности предмета лицу (“мой/твой/наш” и т.д.) необходимо присоединить местоименный суффикс к сопряжённой форме существительного. Например:

**хату́ль** кот **хатули́** мой кот

Вот таблица соответствующих суффиксов:

	суффикс	пример
мой	и	хатули́
твой (м. р.)	ха	хатульха́
твой (ж. р.)	эх	хатулэх́
его	о	хатуло́
её	а	хатула́
наш	эну	хатулэну
ваш	хэм	хатульхэм́
их	ам	хатулам́

После имени существительного можно поставить предлог **шэль** (выражает отношения Род. п.) с соответствующим суффиксом: **ха-хату́ль шэлó** (“кот, принадлежащий ему”) = его кот.

## Как? איך?



Как Вы хотите расплатиться?	איך תרצה [תרצין] לשלם? эйх тирцэ [тирци] лэшалэм
наличными	במזומן би-мэзуман
по кредитной карточке	בכרטיס אשראי бэ-карти́с ашра́й
Как Вы доберётесь туда?	איך תגיע [תגיעי] לשם? эйх таги́а [тагии] лэ-шам
на машине/автобусе/поезде	במכונית/באוטובוס/ברכבת би-мэхони́т/бэ-о́тобус/бэ-раке́вэт
пешком	ברגל ба-рэгэль
быстро	מהר махэр
медленно	לאט лэат
слишком быстро	מהר מדי махэр ми-да́й
очень	מאד мэод
с другом (подругой)	עם ידיד [ידידה] им йади́д [йедида́]
без паспорта	בלי דרכון бли дарко́н

## Эта ...?/Есть ли ...? זה ...?/יש ...?

Это бесплатно?	זה בחינם? зэ хина́м
Не готово.	זה לא מוכן. зэ ле́ мухан
Есть ли душ в комнате?	יש מקלחת בחדר? йэш микла́хат ба-хэдэр
Есть ли автобус до города?	יש אוטובוס העירה? йэш о́тобус ха-й́ра
Вот он/они.	הנה הוא/הם. хинэ́ ху/хэм
Есть ли автобусы до города?	יש אוטובוסים העירה? йэш отобуси́м ха-й́ра
В моей комнате нет полотенец.	אין מגבות בחדר שלי. эйн магаво́т ба-хэдэр шэли́



## Можно?

## יכול?

Могу ли я ...?

אני יכול [יכולה] ...?  
אני יאחóль [йехоля]

Можно ли нам ...?

?... נוכל נухáль

Не могли бы Вы  
показать мне ...?

תוכל [תוכלי] להראות לי ...?  
тухáль [тухли] лехар-óт ли

Не могли бы Вы сказать ...?

?... תוכל [תוכלי] לומר לי ...?  
тухáль [тухли] ломáр ли

Могу я Вам помочь?

אוכל לעזור לך?  
ухáль лаазóр лэхá [лах]

Не могли бы Вы показать  
мне дорогу ...?

תוכל [תוכלי] להדריך אותי ל...?  
тухáль [тухли] лехадрих оти ле

Я не могу.

אני לא יכול [יכולה].  
אני лё йахóль [йехоля]

## Что Вы хотите?

## מה אתה רוצה?

Я хотел бы ...

... אבקש אвакéш

Можно получить ...?

?... אפשר לקבל אפשáр лекабéль

Мы бы хотели ...

... נבקש נэвакéш

Дайте мне ...

... תן [תני] לי ...

Я ищу ...

... אני מחפש [מחפשת] ...  
אני мэхапéс [мэхапéсэт]

Мне нужно ...

... אני צריך [צריכה] ...  
אני царих [црихá]

пойти ...

... ללכת лалéэхэет

найти ...

... למצוא лимцó

увидеть ...

... לראות лир-óт

поговорить с ...

... לדבר עם лэедабéр им

– слихá. (Извините.)

– кэн? אפשáр лаазóр лэхá [лах].

(Да? Могу я Вам помочь?)

– אפשáр ледабéр им мар сасóн?

(Могу ли я поговорить с господином Сассоном?)

– ראק рéга, бэвакашá. (Минуту, пожалуйста.)



## Другие полезные выражения

### מלים שימושיות אחרות



к счастью	למרבה המזל лэмарбэ́ хамаза́ль
надеюсь	יש לקוות йэш лэкаво́т
конечно	כמובן <i>камуба́н</i>
может быть, возможно	אולי <i>ула́й</i>
к сожалению	למרבה הצער лэмарбэ́ хаца́-ар
ещё/но	גם/אבל <i>гам/ава́ль</i>
и/или	ו-/או <i>вэ/о-</i>

## Восклицания מילות קריאה

Наконец!	סוף סוף <i>соф соф</i>
Продолжайте.	תמשיך [תמשיכי]. тамши́х [тамши́хи]
Ерунда!	שטויות! <i>штуйо́т</i>
Это правда.	זה נכון. <i>зэ нахо́н</i>
Ни за что!	בשום אופן לא! бэшум офэн ло
Как дела?	איך העניינים? йех ха-инани́м
отлично/здорово	מצוין/נהדר мэцуйа́н/нэхэда́р
очень хорошо	טוב מאד тов мэ-о́д
хорошо	טוב <i>тов</i>
неплохо	לא רע <i>ло ра</i>
о'кей	אוקיי <i>окэй</i>
не очень хорошо	לא טוב <i>ло тов</i>
плохо	די רע <i>дай ра</i>
ужасно	נורא <i>нора́</i>



# Проживание

<b>Бронирование/</b>		<b>Общие вопросы</b>	<b>26</b>
<b>Заказ</b>	<b>21</b>	<b>Аренда жилья</b>	<b>28</b>
<b>Регистрация</b>	<b>22</b>	<b>Молодёжная</b>	
<b>Цена</b>	<b>24</b>	<b>гостиница</b>	<b>29</b>
<b>Выбор номера</b>	<b>24</b>	<b>Кемпинг</b>	<b>30</b>
<b>Жалобы</b>	<b>25</b>	<b>Отъезд</b>	<b>32</b>

На протяжении веков Израиль притягивал паломников и путешественников. Здесь предлагается широкий выбор жилья: от отелей западного стиля до молодёжных гостиниц и кемпингов. Рекомендуется бронировать жильё заранее, особенно во время больших праздников (еврейская Пасха и иудейский Новый год). Удостоверьтесь, что администрация не потребует от Вас соблюдения религиозных обычаев, таких, как пост или запрет вождения автомобиля по субботам (в шабат).

## מלון *малон*

Гостиница. Варьируются от пятизвёздочных гостиниц, сравнимых с европейскими и предлагающих соответствующие удобства и питание (в том числе и национальную кухню), до небольших национальных гостиниц. Более подробную информацию и цены можно узнать в туристических информационных бюро.

## מלון דירות *малон дирот*

Небольшие гостиницы (апартаменты). Отели с небольшими кухнями. Стоимость завтрака часто включена в общую стоимость.

## פנסיון *пэнсион*

Пансионы. Обычно пользуются спросом у семей. Нередко арендуют несколько комнат в частном доме. Цены могут быть ниже, чем в отелях, но ванн комнаты обычно общие.

## צימר *циммэр*

Съёмные комнаты (сравнимы с пансионом). Часто включают ванн комнаты.

## אכסניית נוער *ахсанийат ноар*

Молодёжные гостиницы. Их адреса можно узнать в Израиле во многих известных туристических бюро. Вы можете воспользоваться своей международной студенческой картой.

## בית הארחה *бэйт хаараха*

Пансионы в кибуце (сельскохозяйственной общине). Многие из них располагаются в тихих, необычных местах и при этом могут предлагать совершенно роскошные удобства, в том числе и купание в бассейне.

## הוספיס *хоспис*

Религиозные хосписы (гостиницы). Некоторые из них принимают постояльцев, не исповедующих христианство. Являются своеобразным местом жительства для паломников. Многие из них спартанского типа.

# Бронирование/Заказ הזמנות



## Предварительно מראש

Какой отель Вы можете порекомендовать в ...?

תוכל להמליץ על מלון ב...?  
тухаль лэхамлиц аль малон бэ

Это недалеко от центра города?

זה קרוב למרכז העיר?  
зэ каров лэ-мэрказ ха-йр

Сколько стоит номер в сутки?

כמה זה ללילה?  
кама зэ лэ-лайла

У вас есть комната подешевле?

יש לכם חדר יותר זול?  
йэш лахэм хэдэр йотэр золь

Не могли бы Вы забронировать для меня там номер, пожалуйста?

תוכל להזמין לי חדר שם, בבקשה?  
тухаль лэхаммин ли хэдэр шам бэвакаша

Как туда добраться?

איך מגיעים לשם?  
эйх магийм лэ-шам

## В гостинице במלון

У вас есть номер?

יש לכם חדר?  
йэш лахэм хэдэр

Извините, мест нет.

מצטער. אנחנו מלאים.  
митцтаэр. анахну млэйм.

Есть ли поблизости другая гостиница?

יש מלון אחר בסביבה?  
йэш малон ахэр ба-свива

Я бы хотел одно-/двухместный номер.

הייתי רוצה חדר ליחיד/לזוג.  
хаййти роцэ хэдэр лэ-йахид/лэ-зуг

Можно посмотреть комнату?

אפשר לראות את החדר, בבקשה?  
эфшар лир-от эт ха-хэдэр бэвакаша

Я бы хотел комнату с ...

הייתי רוצה חדר עם ...  
хаййти роцэ хэдэр им

отдельными кроватями

מיטות נפרדות מיתот нифрадот

двуспальной кроватью

מיטה זוגית мита зугит

ванной/душем

אמבטיה/מקלחת амбатийа/миклахат

– йэш лахэм хэдэр? (У вас есть комната?)

– מיתצтаэр. אנחנו מלאים. (Извините. Мест нет.)

– О. йэш малон ахэр ба-свива?

(Ой. Есть ли поблизости другая гостиница?)

– כэн. גבירתי/אדוני. малон амбасадор каров мэод.

(Да, госпожа/господин. Отель "Амбасадор" очень близко.)





## Регистрация קבלה

Для меня  
заказан номер.

יש לי הזמנה.  
йэш ли хазманá

Меня зовут ...

... שמי שמי

Мы заказали  
двухместный и  
одноместный номера.

הזמנו חדר לזוג וחדר ליחיד.  
хизману хэдэр лэ-зуг вэ-хэдэр  
лэ-йахид

Я заказал комнату  
на две ночи.

הזמנתי חדר לשני לילות.  
хизманти хэдэр ли-шнэй лэйлот

Я посылал подтверждение  
по почте.

אשרתי את הזמנתי בדואר.  
ишáрти эт хазманати ба-доáр

Можем ли мы получить  
соседние номера?

נוכל לקבל חדרים צמודים?  
нухáль лэкабэль хадарим цмудим

## Удобства תנאים ומתקנים

Есть ли в комнате ...?

יש ... בחדר? йэш ... ба-хэдэр

кондиционер

מיזוג אויר мизуг авир

телевизор/телефон

טלוויזיה/טלפון  
тэлэвизийа/тэлэфон

Есть ли в гостинице ...?

יש במלון ...? йэш ба-малон

факс

פקס факс

прачечная

שרות כביסה шэрут квисá

спутниковое/  
кабельное телевидение

טלוויזיית לוויין/כבלים  
тэлэвизьат лавыйán/квалим

сауна

סאונה сауна

бассейн

בריכת שחייה  
брэхат схийá

Не могли бы Вы поставить  
в комнату ...?

תוכלו לשים ... בחדר?  
тухлу ласим ... ба-хэдэр

ещё одну кровать

מיטה נוספת  
митá носэфэт

детскую кроватку

עריסה арисá

Есть ли здесь удобства для  
детей/инвалидов?

יש לכם אמצעים לילדים/לנכים?  
йэш лохэм эмцайм ли-ладим/лэ-нэхим

## כמה זמן ...? ?... Как долго ...?

Мы останемся ...

... נשאר *нишаэр*

только на одну ночь

רק ללילה אחד  
*рак лэ-ла́йла эхад*

на несколько дней

כמה ימים *камá йамім*

на неделю (по крайней мере)

שבוע (לפחות) *шавуá (лэфахóт)*

Я хотел бы остаться ещё на одну ночь.

אבקש להשאר עוד לילה.  
*авакэш лэжишаэр од ла́йла*



–шалóм. יֵאָשׁ לִי חָזְמָנָא. שְׁמֵי דְיוֹנָא נְיוֹטוֹן.  
(Здравствуйте. Для меня заказан номер.  
Меня зовут Джон Ньютон.)

– шалóм мар нью́тон  
(Здравствуйте, господин Ньютон.)

– חִזְמָנִי חָדָר לִי-שְׁנַיִם לַיְלוֹת.  
(Я заказал комнату на две ночи.)

–זֶה בְּעֵדְךָ. אֵנִי מְלֵא תּוֹפָס (חַרְשָׁמָא) זֶה.  
(Очень хорошо. Пожалуйста, заполните  
этот (регистрационный) бланк.)



אפשר לראות את הדרכון, בבקשה?

Ваш паспорт, пожалуйста.

בבקשה למלא טופס זה/לחתום פה.

Пожалуйста, заполните этот  
бланк/подпишитесь здесь.

מה מספר המכונית שלך?

Какой номер у Вашей машины?

חדר בלבד: ... שקל

ТОЛЬКО НОМЕР ЗА ... ШЕКЕЛЕЙ

כולל ארוחת בוקר

ЗАВТРАК ВКЛЮЧЁН В ЦЕНУ

ארוחות מוגשות

ПИТАНИЕ

שם משפחה/שם פרטי

ФАМИЛИЯ/ИМЯ

כתובת הבית/רחוב/מספר

ДОМАШНИЙ АДРЕС/УЛИЦА/НОМЕР

אזרחות/מקצוע

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ/ПРОФЕССИЯ

תאריך/מקום לידה

ДАТА/МЕСТО РОЖДЕНИЯ

מספר דרכון

НОМЕР ПАСПОРТА

מספר המכונית

НОМЕР МАШИНЫ

מקום/תאריך (החתימה)

МЕСТО/ДАТА (ПОДПИСЬ)

חתימה

ПОДПИСЬ



## מחיר Цена

Сколько стоит ...?

כמה זה ...? *кама зэ*

в сутки/в неделю

לילה/לשבוע *лэ-лайла/лэ-шавуа*

с завтраком

ללינה וארוחת בוקר  
*лэ-лина вэ-арухат бокэр*

без завтрака

לא כולל ארוחות *лэ колэль арухот*

полный пансион

לפנסיון מלא  
*лэ-пэнсион малэ*

полупансион

לחצי פנסיון  
*лэ-хаци пэнсион*

В цену входит ...?

האם המחיר כולל ...?  
*חайм ха-мхир колэль*

завтрак

ארוחת בוקר *арухат бокэр*

НДС

מע"מ *маам*

Мне нужно оставлять залог?

צריך להשאיר פקדון?  
*царих лэжаш-ир пикадон*

Есть ли скидка для детей?

יש הנחה לילדים? *йэш ханаха ли-ладим*

## החלטה Выбор номера

Могу я посмотреть номер?

אפשר לראות את החדר?  
*эфшар лир-от эт ха-хэдэр*

Хорошо. Подойдёт.

זה בסדר. אקח אותו.  
*зэ бэсэдэр. экэх ото*

Он слишком ...

זה יותר מדי ... *зэ йотэр ми-дай*

תёмный/маленький

חשוד/קטן *хашу́х/катан*

шумный

רועש *роэш*

У Вас есть что-нибудь ...?

יש לכם משהו ...? *йэш лахэм машэжу*

побольше/подешевле

יותר גדול/יותר זול  
*йотэр гадоль/йотэр золь*

потише/потеплее/попрохладнее

יותר שקט/יותר חם/יותר קריר  
*йотэр шакэт/йотэр хам/йотэр карир*

Нет, мне это не подходит.

לא, לא אקח אותו. *лэ, лэ экэх ото*

## Жалобы בעיות ותלונות



... не работает.

ה... לא פועל.  
ха... лё поэль

кондиционер

מיוזג אויר מизу́г ави́р

ventilator

מאוורר מאврэр

отопление

הסקה חасакá

свет

אור or

Невозможно включить/  
выключить отопление.

אי אפשר להדליק/לכבות את ההסקה.  
и эфшáр лэхадлік/лэхабóт эт  
ха-хасакá

Нет горячей воды/  
туалетной бумаги.

אין מים חמים/נייר טואלט.  
эйн мáйим хамим/нэйáр тоалэт

Кран протекает.

הברז דולף. חא-בэрээ долэф

Раковина/Унитаз засорена(-ён).

הכיור/בית השימוש סתום.  
ха-кийóр/бэйт ха-шиму́ш сатум

Окно не открывается.

החלון תקוע. חא-халóн такуá

Мой номер не убран.

לא סידרו את החדר שלי.  
лэ сидру́ эт ха-хэдэр шэли́

Сломан(а, ы) ...

ה... שבור/שבורים. חא... шаву́р/швурим

жалюзи

צילונים/תריסים צелоним/трисим

лампа

מנורה мэнора́

замóк

מנעול ман-у́ль

В комнате насекомые.

יש חרקים בחדר שלנו.  
йэш хараким ба-хэдэр шэлану́

## Просьбы פעולה

Не могли бы Вы позаботиться  
об этом?

תוכל לדאוג שיטפלו בזה?  
тухáль лид-óг шэ-йтаплю́ ба-зэ́

Я бы хотел переехать  
в другую комнату.

אני רוצה לעבור לחדר אחר.  
ани́ роцэ́ лаавóр лэ-хэдэр ахэр

Я бы хотел поговорить  
с директором.

אני רוצה לדבר עם המנהל.  
ани́ роцэ́ лэдабэр им ха-мэнахэль



## Общие вопросы דרישות כלליות

Напряжение тока в Израиле такое же, как и в России (220 В). К розеткам обычно подходят штепсельные вилки, снабжённые тремя или двумя штырями. Возьмите с собой адаптер, так как в Израиле электротовары стоят очень дорого.

### О гостинице לגבי המלון

Где (находится) ...?	איפה ה...?	эйфó ха-
бар	בר	бар
ванная комната [туалет]	שרותים	шэрутíм
столовая	חדר אוכל	хадáр óхэль
лифт	מעלית	маалíт
автостоянка	חנייה	ханайá
душ	חדר מקלחת	хадáр миклáхат
бассейн	בריכת שחייה	брэхáт схийá
доска объявлений туроператоров	לוח ההודעות של חברת הנסיעות	лúах ха-ходаóт шэль хэврáт ха-нэсиóт
В отеле есть гараж?	יש במלון מוסד?	йэш ба-малóн мусáх
Я могу использовать здесь адаптер?	אפשר להשתמש פה במתאם הזה?	эфшáр лэхиштамэш по ба-мат-эм ха-зэ

מכשירי גילוח בלבד	ТОЛЬКО ДЛЯ ЭЛЕКТРОБРИТВ
יציאת חירום	ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД
דלת בטחון	ПОЖАРНЫЙ ВЫХОД
נא לא להפריע	ПРОСЬБА НЕ БЕСПОКОИТЬ
נא לחייג ... לקו חיצוני	НАБЕРИТЕ ... ДЛЯ ВЫХОДА НА ЛИНИЮ
נא לחייג ... לדלפק הקבלה	НАБЕРИТЕ ..., ЧТОБЫ ПОЗВОНИТЬ АДМИНИСТРАТОРУ
נא לא לקחת מגבות מהחדר	ПРОСЬБА НЕ ВЫНОСИТЬ ПОЛОТЕНЦЕ ИЗ НОМЕРА

## Личные нужды דרישות אישיות



Ключ от номера ...,  
пожалуйста.

המפתח לחדר ,... בבקשה.  
ха-мафтэах лэ-хэдэр ...  
бэвакаша́

Я потерял свой ключ.

אבדתי את המפתח שלי.  
ибáдэти эт ха-мафтэах шэли́

Я захлопнул(а) дверь  
своего номера.

סגרתי את עצמי מחוץ לחדר.  
сага́рти эт 'ацми́ ми-ху́ц ла-хэдэр

Не могли бы Вы меня  
разбудить в ...?

תוכלו להעיר אותי בשעה ...?  
тухлу́ лэхай́ר оти бэ-шаа́

Я хотел бы  
заказать завтрак в номер.

אבקש ארוחת בוקר בחדר.  
авакэ́ш аруха́т бо́кэр ба-хэдэр

Можно оставить это  
в гостиничном сейфе?

אפשר להשאיר את זה בכספת?  
эфша́р лэхаши-йр эт зэ ба-каса́фэт

Можно забрать вещи из  
сейфа?

אפשר לקחת את החפצים שלי מהכספת?  
эфша́р лака́хат эт ха-хафа́цим шэли́  
мэ-хакаса́фэт

Где можно найти ...?

איפה אפשר למצוא ...?  
эйфо́ эфша́р лимцо́

горничную

חדרנית *хадрани́т*

нашего гида

את מדריך הטיולים שלנו  
эт мадри́х ха-тийу́лим шэла́ну

Можно получить ещё (одно) ...?

אפשר לקבל עוד ...? *эфша́р лэкабэ́ль од*

банное полотенце

מגבת רחצה *магэ́вэт раха́ца*

одеяло

שמיכה *смиха́*

вешалки для одежды

קולבים *колави́м*

подушку

כר *кар*

мыло

סבון *сабо́н*

Есть ли почта для меня?

יש דואר בשבילי? *йэш доа́р бишвили́*

Есть ли сообщения для меня?

יש הודעות בשבילי? *йэш хо́дао́т бишвили́*

Не могли бы Вы отправить  
это по почте?

תוכלו לשלוח את זה בדואר בשבילי?  
тухлу́ лишло́ах эт зэ ба-до́ар



## שכירות אренда жилья

Мы сняли  
квартиру/дом ...

הזמנו דירה/קוטגי ...  
хизману дирá/кóтэдж

на имя ...

... על שם אף שэм

Где можно взять  
ключи?

איפה אפשר לקהת א את המפתחות?  
эйфó эфшáр лакáхат  
эт ха-мафтэхóт

Где ...?

... איפה ה-эйфó ха-

электросчётчик

שעון חשמל שאóн хашмáль

блок предохранителей

תיבת נתיכים תэйвát нэтихíм

водопроводный вентиль

ברז ראשי бэрэз ראשי

водонагреватель

דוד הסקה דוד хасакá

Есть запасные ...?

יש ... רזרביים? יש ... רזרביים

предохранители

נתיכים нэтихíм

газовые баллоны

מיכלי גז מэйхалэй газ

простыни

סדינים сдинíм

В какой день  
приходит уборщица?

באיזה יום באה החדרנית?  
בэ-эйзэ йом баá ха-хадранít

Куда можно выбросить  
мусор?

איפה לשים את האשפה?  
эйфó ласíм эт ха-ашпá

## בעיות Проблемы

Как с Вами можно связаться?

איך אפשר להתקשר אליך?  
эйх эфшáр лэжиткашэр элэйха

Как работает плита/  
водонагреватель?

איך פועל תנור הבישול/דוד ההסקה?  
эйх поэль танур ха-бишúль/дуд  
ха-хасакá

... грязный/грязные.

ה... מלוכלך/מלוכלכים  
ха... мэлухлах/мэлухлахíм

... сломанный.

ה... מקולקל ха... мэкулькáль

Мы случайно сломали/  
потеряли.

במקרה שברנו/איבדנו ...  
бэ-микрэ шавáрну/ибáдну

Это было уже сломано,  
когда мы приехали.

זה כבר היה ניזוק כאשר הגענו.  
זэ квар хайá низóк каашэр хигáну

## Полезные слова ביטויים שימושיים



бойлер	דוד חימום <i>дуд химум</i>
посуда	כלים א <i>кэлим</i>
морозильная камера	תא הקפאה <i>та хакпаа</i>
сковорода	מחבת <i>махават</i>
чайник	קומקום <i>кумкум</i>
лампа	מנורה <i>мэнора</i>
холодильник	מקרר <i>мэкарэр</i>
кастрюля	סיר <i>сир</i>
плита	תנור בישול <i>танур бишұл</i>
стиральная машина	מכונת כביסה <i>мэхонат квиса</i>
столовые приборы	סכ"ם <i>сакум</i>

## Комнаты חדרים

балкон	מרפסת <i>мирпэсэт</i>
ванная	חדר אמבטיה <i>хадар амбатыйа</i>
спальня	חדר שינה <i>хадар шейна</i>
столовая	חדר אוכל <i>хадар охэль</i>
кухня	מטבח <i>митбах</i>
гостиная	חדר אורחים <i>хадар орхийм</i>
туалет	שרותים <i>шэрутим</i>

## Молодёжная гостиница אכסניית נוער

Есть ещё свободные места сегодня?	יש לכם עוד מקומות להלילה? <i>йэш лахэм од мкомот лэ-халайла</i>
Вы даёте напрокат постельное бельё?	אתם משכירים כלי מיטה? <i>атэм маскирим клэй мита</i>
Когда закрывается входная дверь?	מתי נועלים את הדלתות? <i>матай ноалим эт ха-длатот</i>
У меня международная студенческая карта.	יש לי כרטיס סטודנט בינלאומי. <i>йэш ли картис студэнт бэйнлэуми</i>





## קמפינג קемпинг

Общественные места для кемпинга, предлагающие всё, что способствует хорошему настроению, а именно: электричество, горячий душ, магазины и кафе/рестораны, – располагаются по всему Израилю. В пик сезона места лучше заказывать заранее. Если Вы разбиваете лагерь в не отведённом для этого месте, то необходимо заблаговременно известить об этом землевладельца/полицию.

### הזמנות Бронирование

Есть ли поблизости кемпинг?	יש בסביבה אתר קמפינג? יֶזֶשׁ בַּא-סְבִיבָּ אֶתָר קָמְפִינְג
Есть ли место для палатки/фургона?	יש לכם מקום לאוהל/לקרוון? יֶזֶשׁ לַחֶמׁ מַאקוֹם לַא-וֶחֶלׁ/לְקָרָוּאָן
Какова стоимость ...? в день/неделю за палатку/автомобиль за фургон-прицеп	?... מה המחיר <i>מַא חַא-מַחִיר</i> ליום/לשבוע <i>לַא-יּוֹם/לַא-שַׁבּוּעַ</i> לאוהל/למכונית <i>לַא-וֶחֶלׁ/לִי-מְחֹנִיטׁ</i> לקרוון <i>לַא-קָרָוּאָן</i>

### מתקנים Удобства

Здесь можно готовить?	יש באתר מתקני בישול? יֶזֶשׁ בַּא-אֶתָר מִיטְקָנַיׁ בִּישׁוּלׁ
Здесь есть розетки (электроточки)?	יש שקעי חשמל? יֶזֶשׁ שִׁיקַיׁ חַאשְׁמָלׁ
Где ...? питьевая вода мусорные баки устройства для стирки душ	...איפה ה... <i>אֵיפּוֹ חַא...</i> מי שתיה <i>מַיׁ שְׁתִּיָּאׁ</i> פחי אשפה <i>פַּחַיׁ אֶשְׁפָּאׁ</i> מתקני כביסה <i>מִיטְקָנַיׁ קְבִיסָאׁ</i> מקלחות <i>מִיקְלַחוֹטׁ</i>
Где можно заправиться газом?	איפה אפשר להשיג גז לבישול? אֵיפּוֹ אֶפְשָׁר לַאחַסִּיגׁ גַּז לַא-בִּישׁוּלׁ



קמפינג אסור

НЕ РАЗБИВАТЬ ПАЛАТКИ



מי שתיה

ПИТЬЕВАЯ ВОДА



אין להדליק אש

КОСТРЫ НЕ РАЗВОДИТЬ



## Жалобы תלונות



Здесь слишком солнечно.

יש פה יותר מדי שמש.  
йэш по йотэр мида́й  
шэмэш

Это место слишком тенистое/  
людное.

יש פה יותר מדי צל/צפיפות.  
йэш по йотэр ми-да́й цэль/цфифу́т

Почва слишком твёрдая/  
неровная.

הקרקע יותר מדי קשה/לא ישרה.  
ха-карка́ йотэр ми-да́й каша́/лэ йешара́

Есть ли место поровнее?

יש לכם שטח יותר ישר?  
йэш лахэм шэ́тах йотэр йаша́ר

Разбивать палатки  
здесь нельзя.

קמפינג אסור פה.  
ха кэ́мпинг асу́р по

## Снаряжение ציוד לקמפינג

газ бутан

גז לבישול גז לэ-бишу́ль

раскладная кровать

מיטת שדה מי́טат сада́

уголь

פחמים пэхамим

фонарь

פנס панас

плащ-палатка

יריעת קרקע יэ́риат карка́

верёвка для укрепления  
палатки

חבל חיזוק  
хэвэль хизу́к

молоток

פטיש патіш

керосинка (плита)

תנור נפט тану́р нэфт

рюкзак

תרמיל גב тарми́ль гав

деревянный молоток

פטיש עץ патіш эц

спички

גפרורים гафру́рим

(надувной) матрас

מזרון (אוויר) мизро́н (ави́р)

парафин

נפט нэфт

спальный мешок

שק שינה сак шэйна́

палатка, шатёр

אוהל о́хэль

колышки для палатки

יתדות йэтэдот

опорный стержень для палатки

עמוד לאוהל аму́д лэ-о́хэль



## Отъезд יציאה

Когда нужно  
освободить комнату? עד איזו שעה צריך לצאת?  
*ад эйзо шаá царíх лацэт*

Можем ли мы  
оставить наш багаж  
здесь до ... вечера?

אפשר להשאיר את המזוודות כאן עד ...  
אחרי הצהריים?  
*эфшáр лэхаш-йр эт ха-мизвадóт по ад  
ха-эрэв ахарэй ха-цохорáйим*

Я уезжаю сейчас.

אני עוזב עכשיו. *ани́ озэв ахшáв*

Не могли бы Вы вызвать  
такси?

אפשר להזמין לי מונית, בבקשה?  
*эфшáр лэхазмíн לי монít бэвакашá*

Мне очень понравилось  
здесь.

היה מאד נעים להיות פה.  
*хайа найм мэóд лихйóт по*

## Оплата תשלום

Чаевые следует оставлять, если сервис был особенно хорош. Можно не оставлять чаевые, если плата за обслуживание (10–15%) уже включена в счёт ресторана. Горничной и посыльному дают на чай в соответствии с оказываемыми услугами.

Можно получить счёт?

אפשר לקבל את החשבון, בבקשה?  
*эфшáр лэкабэль эт ха-хэшбóн бэвакашá*

Какой счёт за телефон?

כמה חשבון הטלפון שלי?  
*кама хэшбóн ха-тэлэфон шэли́*

Мне кажется, здесь ошибка.

אני חושב שיש טעות בחשבון.  
*ани́ хошэв шэ-йэш таút ба-хэшбóн.*

Я звонил несколько раз.

היו לי ... שיחות טלפון.  
*хайу́ לי ... сихóт тэлэфон*

Я брал из мини-бара ...

לקחתי ... מהמיני-בר.  
*лака́хти ... мэ-ха-мíни бар*

Можно получить  
подробный счёт?

אוכל לקבל חשבון מפורט?  
*ухáль лэкабэль хэшбóн мэфорáт*

Можно получить  
квитанцию?

אפשר לתת לי קבלה, בבקשה?  
*эфшáр латэт לי кабалá бэвакашá*



Рестораны	33	Мясо и домашняя	
Израильская кухня	34	птица	46
Где можно поесть?	35	Овощи/Салаты	47
Заказ столика	36	Сыры	48
Заказ	37	Десерты	48
Бистро/Кафе	40	Фрукты	49
Жалобы	41	Напитки	50
Оплата	42	Пиво	50
Блюдо за блюдом	43	Вино	50
Завтрак	43	Спиртные напитки	
Закуски	43	и ликёры	50
Супы/Блюда из яиц	44	Безалкогольные	
Рыба и		напитки	51
морепродукты	45	Меню	52

## Рестораны מוסמ

Израиль – это смешение европейской, азиатской и североафриканской культур. Именно поэтому здесь представлен широкий выбор западных и традиционных ресторанов, кафе, бистро и палаток, предлагающих множество лёгких закусок.

Несмотря на то, что некоторые рестораны располагают залами для некурящих, это менее распространено по сравнению с западными странами. Однако иногда часть столиков находится на улице (на тротуаре или в саду), и в течение почти всего года это является приятной альтернативой ресторанному залу.

### מסמ מис-адá

Ресторан. Могут быть разных типов: от очень дорогих до дешёвых. Часто предлагают западные и ближневосточные блюда. Кухня Центральной и Восточной Европы также популярна.

### בית קפה бэйт кафэ

Кафе. Это может быть солидное заведение с изысканными десертами и напитками или место, где можно быстро перекусить сэндвичем.

### מזנון мизно́н

Буфет: от палаток, торгующих фалляфелем (➤ 40), до ресторанов, предлагающих бургеры. Вы легко сможете найти сеть обычных международных ресторанов-бистро.

## Время принятия пищи זמני ארוחות

Пищу подают обычно в то же время, что в России и Западной Европе, хотя оно может различаться в зависимости от местности.

В крупных городах Вы можете поесть как очень рано, так и очень поздно.



### ארוחת בוקר *арухат бокэр*

Завтрак подают в гостиницах с 7:00 до 9:00 часов утра; по субботам и в праздничные дни – позднее.

### ארוחת צהריים *арухат цоххорайим*

Обед: с 12:30 до 14:30. Может быть как плотным, так и лёгким и состоять из салата, особенно, если Вы хорошо позавтракали.

### ארוחת ערב *арухат эрэв*

Ужин обычно является основным приёмом пищи и подаётся с 19:30 до 21:30.

## Израильская кухня המטבח הישראלי

Израильская кухня очень эклектична. В стране собрано множество видов блюд и ресторанов, представляющих кухни разных стран мира, в основном, очевидно, тех территорий, где селились иудеи: Центральная и Восточная Европа, Ливан и Северная Африка. Так называемая “восточная кухня” представляет собой средневосточный стиль приготовления пищи с арабским влиянием и является широкодоступной. В Израиле фруктам, овощам и молочным продуктам предпочтение отдаётся чаще, чем мясу, хотя рыба и домашняя птица также популярны.

## Пицца, разрешённая законами иудаизма כשרות

**Кашрут**, или приготовление кошерной (дословно “правильной”) пищи, подчинено своду иудейских законов о еде. Самое явное, что бросается в глаза туристам, – это прямой запрет смешения мяса и молочных продуктов (рыба не классифицируется как мясо). Вследствие этого здесь много молочных ресторанов, предлагающих суп, пасту, сыры, пироги и салаты, но не мясо. Во многих ресторанах “мясные/молочные правила” распространяются и на немолочные соусы, сливки для чая и кофе и даже немолочное мороженое. Есть рестораны, в которых правила не соблюдаются, но, так как подобные заведения лишаются многих потенциальных посетителей-иудеев, найти их нелегко.

Другой важный свод правил регулирует, какие виды мяса и рыбы можно есть. Коротко говоря, разрешено мясо жвачных животных, имеющих раздвоенные копыта. Следовательно, говядина, баранина, козлятина и оленина являются кошерными. Исключение: свиные мясо и кровь. Разрешается домашняя птица, а также рыба с чешуёй и плавниками, такая, как карп и треска, но не акула или ракообразные.

Дрожжевой хлеб и пироги нельзя есть в еврейскую Пасху (Песах), которая начинается в марте/апреле. Вместо этого израильтяне неделю едят мацу – большой плоский твёрдый хлеб, выпеченный из пресного теста. Её можно измельчить, а крошки использовать вместо муки для приготовления различных кексов и блинов.

Йом Кипур, который наступает в сентябре или октябре, является постным днём. Это единственный день по еврейскому календарю, в который всякая деятельность и движение практически замирают; закрыты рестораны и кафе в еврейских поселениях.



Столик на ..., пожалуйста.	שולחן ל... בבקשה. шульхán лэ ... бэвакашá
1/2/3/4	אחד/שניים/שלושה/ארבעה эхáд/шнáйим/шлoшá/арбáá
Спасибо.	תודה. תודá
Счёт, пожалуйста.	חשבון, בבקשה. хэшбóн бэвакашá

## Где можно поесть? מציאת מקום לסעודה

Не могли бы Вы (м. р.) порекомендовать хороший ресторан?	תוכל להמליץ על מסעדה טובה? тухáль лэжамлиц аль мис-адá товá
Есть ли поблизости ... ресторан?	יש מסעדה ... בסביבה? йэш мис-адá ... ба-свивá
молочный	חלבית халавít
восточный	מזרחית мизрахít
китайский	סינית синít
недорогой	זולה золя
итальянский	איטלקית италькít
вегетарианский	צמחונית цимхонít
где продаётся фаляфель	מסעדת פלאפל мис-адáт фалáфэль
рыбный	מסעדת דגים мис-адáт дагím
Где находится ...?	איפה אפשר למצוא ...? эйфó эфшáр лимцó
киоск, в котором продаются гамбургеры	מזנון המבורגר мизнóн хáмбургэр
кафе	בית קפה бэйт кафэ
ресторан	מסעדה мис-адá
с террасой/садом	עם מרפסת/גינה им мирпэ́сэт/гинá
бистро	מזנון מהיר мизнóн махíр
кафе-мороженое	גלידריה глидерíйа
пиццерия	פיצריה пицэ́рíйа
ресторан, специализирующийся на мясных блюдах	מסעדת סטייקים мис-адат стéйким



## Заказ столика הזמנות

Я бы хотел заказать ... אבקש להזמין שולחן  
столик ... אבאקэш лэжазмין шульхán

на двоих

לשניים לי-שנאיים

на этот вечер/  
завтра на ...

לערב/למחר ב...  
ла-эрэв/лэ-махáр бэ ...

Мы будем в 8:00.

נבוא בשמונה. נאבו би-шмонэ

Столик на двоих, пожалуйста.

שולחן לשניים, בבקשה.  
шульхán לי-שנאיים бэвакашá

У нас заказан столик.

עשינו הזמנה. асину жазманá

לאיזו שעה?

На какое время?

מה השם, בבקשה?

На чье имя, пожалуйста?

אני מצטער. אנחנו מאד  
עמוסים/מלאים.

Извините. Мест нет.

יהיה לנו שולחן פנוי בעוד  
... דקות.

Столик освободится через ... минут.

אנא חזרו בעוד ... דקות.

Пожалуйста, подойдите через ... минут.

## איפה לשבת? Где можно сесть?

Можно нам сесть ...?

נוכל לשבת ...? נухáль лашэвэт

там

שם? шам

на открытом воздухе

בחוץ ба-хуц

в зале для некурящих

באיזור ללא עישון בэ-эзór лэлё ишун

возле окна

ליד החלון לэ-йáд жá-халón

Зал для курящих  
или некурящих?

מעשנים או לא מעשנים?  
мэашнiм о лё мэашнiм

– אבאקэш לэжазмין шульхán лэ-ха-эрэв.  
(Я бы хотел заказать столик на вечер.)

– אבур кама анашим? (На сколько человек?)

– לэ-арбаá. (На четверых.)

– ле-эйзо шаá? (На какое время?)

– נאבו би-шмо'нэ. (Мы будем в восемь.)

– Ума ха-шэм, бэвакаша? (И Ваше имя, пожалуйста?)

– רוברטс. (Робертс.)

– бэсэдэр гамур. лэхитраот. (Очень хорошо. До свидания.)

## Заказ הזמנת מאכלים



Официант!/Официантка!	מלצר! /מלצרית! мэльцар/мэльцарит
Можно посмотреть карту вин?	אוכל לראות את תפריט היינות, בבקשה? ухаль лир-от эт тафрит ха-йэйнот бэвакаша
У вас есть меню?	יש לכם תפריט קבוע? йэш лахэм тафрит кавуа
Что Вы (м. р.) порекомендуете из местных блюд?	תוכל להמליץ על מאכלים מקומיים אופייניים? тухаль лэхамлиц аль маахалим мэкомийим офыйаниим
Вы (м. р.) не подскажете, что такое ...?	תוכל לומר לי מה זה ...? тухаль ломар ли ма зэ
Из чего это состоит?	מה יש בזה? ма йэш ба-зэ
Какого сорта ... у вас есть?	איזה סוג של ... יש לכם? эйзэ суг шэль ... йэш лахэм
Я хотел бы ...	... אבקש אבкэш
Я возьму ...	... אקח экэх
бутылку/стакан/графин ...	... בקבוק/כוס/קנקן של ... бакбук/кос/канкан шэль

מוכנים להזמין?	Будете заказывать?
מה תרצו?	Что Вы хотите?
תרצו להזמין קודם משקאות?	Не хотите ли сначала заказать напитки?
אני ממליץ על ...	Я бы порекомендовал ...
אין לנו ...	У нас нет ...
זה יקח ... דקות.	Это займёт ... минут.
תיהנו מהארוחה.	Приятного аппетита.

- מуханим лэхазмін? (Будете заказывать?)  
 – תухаль лэхамлиц аль маахаль мэкомі офыйани?  
 (Вы (м. р.) можете порекомендовать что-нибудь из местных блюд?)  
 кэн. אני ממליץ על ... (Да. Я рекомендую запечённую рыбу.)  
 – окей экэх ото, бэвакаша. (Хорошо, я возьму её.)  
 – бэсэдэр. ума тирицэ лиштот? (Хорошо. И что Вы (м. р.) будете пить?)  
 – канкан йайин адом, бэвакаша.  
 (Графин красного вина, пожалуйста.)  
 – бэсэдэр. (Хорошо.)





## Гарнир תוספות

Можно мне ... без ...?	אפשר לקבל ... בלי ה...? эфшáр лэкабэ́ль ... бли ха
С гарниром из ...	ועם ... בצד вэ-ím ... ба-ца́д
Можно вместо овощей взять салат?	אפשר לקבל סלט במקום ירקות, בבקשה? эфшáр лэкабэ́ль салáт би-мкóм йеракóт, бэвакашá
Это блюдо подаётся с ...?	הארוחה באה עם ...? ха-арухá баá им
овощами/картофелем	ירקות/תפודים йеракóт/тапудím
рисом/макаронами	אורז/אטריות óрээ/итрийóт
У вас есть ...?	יש לכם...? йэш лахэм
кетчуп/майонез	קטשופ/מיונז кэтчуп/майонэ́з
Я бы хотел ... с этим.	אבקש ... עם זה. авакэ́ш ... им зэ
овоци/салат	ירקות/סלט йеракóт/салáт
картофель/картофель фри	תפודים/צ'יפס тапудím/чипс
соус	רוטב рóтэв
лёд	קרח кэ́рах
Можно мне ...?	אפשר לקבל ...? эфшáр лэкабэ́ль
хлеб	לחם лэхэм
масло	חמאה хэм-á
лимон	לימון лимóн
горчицу	חרדל хардáль
перец	פלפל пíльпэль
соль	מלח мэлах
масло и уксус	שמן וחומץ шэмэн вэ-хóмэц
сахар	סוכר сукáр
заменитель сахара	ממתיק מלאכותי мамтíк мэлахути
соус из уксуса	רוטב חומץ рóтэв хóмэц

## Общие вопросы בקשות כלליות



Можно мне/нам (чистый, -ую) ..., пожалуйста?	אוכל/נוכל לקבל ... (נקי), בבקשה? ухáль/нухáль лэкабэ́ль ... (наки́) бэвакашá
пепельницу	מאפרה מאафэра́
чашку/стакан	ספל/כוס сэфэ́ль/кос
вилку/нож	מזלג/סכין мазлэ́г/сакин
тарелку/ложку	צלחת/כף цалáхат/каф
салфетку	מפית мапíт
Можно мне ещё ...?	אבקש עוד ... авакэ́ш од ...
Больше ничего, спасибо.	זה הכל, תודה. זэ жа-ко́ль тода́
Где здесь туалет?	איפה השרותים? эйфо́ жа-шэрути́м

## Особые требования בקשות מיוחדות

Мне нельзя есть пищу, которая содержит ...	אינני מסוגל לאכול מזון המכיל ... эйнэ́ни мэсугáль лээхóль мазóн жа-мэхиль
соль/сахар	מלח/סוכר мэлах/сука́р
У вас есть диабетические блюда/напитки?	יש לכם מאכלים/משקאות לחולי סכרת? йэш лахэ́м маахали́м/машкао́т лэ-холэ́й сакэ́рэт
У вас есть вегетарианские блюда?	יש לכם מאכלים צמחוניים? йэш лахэ́м маахали́м цимхонийи́м

## Для детей לילדים

У вас есть меню для детей?	יש לכם תפריט לילדים? йэш лахэ́м тафрít ли-ладíм
Принесите, пожалуйста, детский стульчик.	תוכלו להביא כסא לילוד, בבקשה? тухлу́ лэжави́ кисэ́ лэ-йэлэд бэвакашá
Где я могу перепеленать ребёнка?	איפה אפשר להחליף חיתולים? эйфо́ эфшáр лэжахли́ф хитули́м
Где я могу покормить ребёнка?	איפה אפשר להניק את התינוק? эйфо́ эфшáр лэхани́к эт жа-тинóк



## Бистро/Кафе מזנון/בית קפה

### Напитки משהו לשתות

Бистро пользуются популярностью в Израиле. Разнообразные палатки, кафе и небольшие магазины предлагают вкусную и дешёвую еду. Пита, наполненная **фаляфелем** (жареный раздавленный турецкий горох), **бурекас** (кондитерское изделие в виде мешочка, наполненное сыром, картофелем или шпинатом), разнообразные салаты и молочные блюда весьма популярны. Кроме этого, во многих городах расположено большое количество американских закусочных (fast food).

Я хотел бы ...	... אבקש <i>авакэш</i>
пиво	בירה <i>бירה</i>
чай/кофе	קפה/תה <i>тэ/кафэ</i>
чёрный/с молоком	שחור/בחלב <i>шахор/бэ-халáv</i>
Я хотел бы ... красного/ белого вина.	אבקש ... יין אדום/לבן. <i>авакэш ... йáйин адóm/лавán</i>
стакан/графин/бутылку	כוס/קנקן/בקבוק <i>кос/канкán/бакбúk</i>
бутылочное/бочковое	בבקבוק/מהחבית <i>бэ-бакбúk/мэ-ха-хавít</i>

### И еда ... ולאכול

Будьте добры, кусочек ...	חתיכת/פרוסת ... בבקשה. <i>хатихát/прусát ... бэвакашá</i>
Два кусочка вон того.	אבקש שניים מאלה. <i>авакэш шна́йим ми-эллэ</i>
гамбургер/картофель фри	המבורגר/ציפס <i>хámбургэр/чипс</i>
яичница/пицца	חביתה/פיצה <i>хавитá/пíца</i>
бутерброд/пирожное	כריך/עוגה <i>кари́х/угá</i>
мороженное	גלידה <i>гли́да</i>
шоколадное/клубничное/ ванильное	שוקולד/תות שדה/וניל <i>шóколад/тут садé/ ваниль</i>
... порцию, пожалуйста.	מנה ... בבקשה. <i>манá ... бэвакашá</i>
маленькую	קטנה <i>ктанá</i>
среднюю	בינונית <i>бэйнони́т</i>
большую	גדולה <i>гдоля́</i>
Это с собой.	זה לקחת איתי. <i>зэ лакáхат ити́</i>
Это всё, спасибо.	זה הכל, תודה. <i>зэ ха-кóль тодá</i>



- ма тэвакии? (Что Вы (ж. р.) хотите?)
- паама́йим кафэ́ бэвакаша́. (Два кофе, пожалуйста.)
- шахо́р о бэ-хала́в.? (Чёрный или с молоком?)
- бэ-хала́в, бэвакаша́. (С молоком, пожалуйста.)
- машэху лээхоль? (Что будете есть?)
- зэ ха-ко́ль, тода. (Это всё, спасибо.)

## Жалобы תלונות

У меня нет ножа/ вилки/ложки.	אין לי סכין/מזלג/כף эйн ли сакин/мазлэг/каф
Здесь, наверное, ошибка.	בואי נפלה טעות. бэвадай нафла таут
Это не то, что я заказывал.	זה לא מה שהזמנתי. зэ лё ма шэ-жизманти
Я просил ...	... ביקשתי бикашти
Я это не ем.	אינני מסוגל לאכול את זה. эйнэни мэсугаль лээхоль эт зэ
Мясо ...	... הבשר ха-басар
пережарено	מבושל יותר מדי мэвушаль йотэр мидай
недожарено	מבושל פחות מדי мэвушаль пахот мидай
слишком жёсткое	קשה מדי кашэ мидай
Это слишком ...	... זה יותר מדי зэ йотэр мидай
горькое/кислое	חמוץ/מר мар/хамуц
Еда холодная.	האוכל קר. ха-охэль кар
Это несвежее.	זה לא טרי. зэ лё тари
Сколько ещё ждать наш заказ?	כמה זמן עוד נחכה לאוכל? кама зман од нэхакэ ла-охэль
Мы больше не можем ждать. Мы уходим.	איננו יכולים לחכות יותר. אנחנו עוזבים. эйнэну йэхолим лэхакот йотэр. анэхну озвим
Это грязное.	זה לא נקי. зэ лё наки
Я бы хотел поговорить с метрдотелем/директором.	הייתי רוצה לדבר עם המלצר הראשי/המנהל. хаййти роцэ лэдабэр им ха-мэльцар ха-раши/ха-мэнахэль



## Оплата תשלום

**Чаевые:** обслуживание чаще всего входит в сумму счёта. Но в небольших заведениях Вы по своему желанию можете оставить официанту около 10% чаевых.

Я бы хотел заплатить.	אבקש לשלם <i>авакэш лэшалэм</i>
Счёт, пожалуйста.	חשבון, בבקשה <i>хэшбон, бэвакашá</i>
Мы бы хотели платить раздельно.	אנחנו רוצים לשלם בנפרד. <i>анáхну роци́м лэшалэм бэ-нифра́д</i>
Всё вместе, пожалуйста.	הכל יחד, בבקשה. <i>ха-ко́ль йáхад бэвакашá</i>
Мне кажется, в счёте ошибка.	אני חושב שיש טעות בחשבון. <i>ани́ хошэ́в шэ-йэ́ш тау́т ба-хэшбо́н</i>
А это за что?	עבור מה הסכום הזה? <i>авур ма ха-схум ха-зэ</i>
Я это не получал. Я заказывал ...	לא קיבלתי את זה. קיבלתי ... <i>лэ кибáльти эт зэ. кибáльти</i>
Обслуживание включено в счёт?	זה כולל שרות? <i>зэ колéль шэру́т</i>
Можно платить по этой кредитной карточке?	אפשר לשלם עם כרטיס אשראי זה? <i>эфша́р лэшалэм бэ-карти́с ашра́й зэ</i>
Я забыл кошелёк.	שכחתי את הארנק שלי. <i>шаха́hti эт ха-арна́к шэли́</i>
У меня не хватает наличных.	אין עלי מספיק כסף מזומן. <i>эйн ли маспи́к кэсэ́ф мэзума́н</i>
Можно квитанцию?	אפשר לתת לי קבלה, בבקשה? <i>эфша́р латэ́т ли кабала́ бэвакашá</i>
Всё было очень вкусно.	זו היתה ארוחה טובה מאד. <i>зо хайта́ аруха́ това́ мэо́д.</i>

– мэльца́р! хэшбо́н, бэвакашá. (Официант! Счёт, пожалуйста.)

– бэсэ́дэр. хинэ́. (Хорошо. Вот.)

– зэ колéль шэру́т? (Обслуживание включено?)

– кэн. зэ калу́ль. (Да, включено.)

– эфша́р лэшалэм бэ карти́с ха́шра́й зэ?  
(Я могу платить по этой кредитной карточке?)

– кэн ка-мува́н. (Да, конечно.)

– тода́. зо хайта́ аруха́ това́ мэо́д.  
(Спасибо. Всё было очень вкусно.)

## Блюдо за блюдом מנה אחרי מנה

### Завтрак ארוחת בוקר



Я хотел бы ...	... אבקש <i>авакэш</i>
хлеба	לחם <i>лэхэм</i>
масла	חמאה <i>хем-а́</i>
яиц	ביצים <i>бэйци́м</i>
варёных/яичницу/взбитых	מבושלות/מטוגנות/מקושקות <i>мэвушалóт/мэтуганóт/мэкушкашóт</i>
фруктового сока	מיץ פירות <i>миц пэрóт</i>
грейпфрутового/апельсинового	אשכוליות/תפוזים <i>эшколийóт/тапузи́м</i>
мёда	דבש <i>дваш</i>
джема	ריבה <i>риба́</i>
апельсинового джема	ריבת תפוזים <i>риба́т тапузи́м</i>
молока	חלב <i>хала́в</i>
булочек	לחמניות <i>лахманийóт</i>
тост	טוסט <i>тост</i>

### Закуски מתאבנים/מנות ראשונות

Обычно заказывают закуски, даже если это просто хлеб или оливки. Особенно популярен **хумус** (турецкий горох) с **тахинной** (паста тахины), приправленный чесноком и кайенским стручковым перцем, политый оливковым маслом и посыпанный петрушкой. Обычно это подаётся с дольками лимона, который Вы можете использовать по своему вкусу.

хумус	חומוס <i>хúмус</i>
тахина	טחינה <i>тхи́на</i>
салат	סלט <i>сала́т</i>
дыня	מלון <i>мэлóн</i>
авокадо	אבוקדו <i>авока́до</i>
шакшука > 44	שקשוקה <i>шакшúка</i>
блинцес > 44	בלינצס <i>бли́нцэс</i>
рубленая печень	כבד קצוץ <i>кавэд кацу́ц</i>



## Супы מרקים

מרק עוף	<i>mrák of</i>	куриный суп
מרק עגבניות	<i>mrák агванийót</i>	томатный суп
מרק ירקות	<i>mrák йеракót</i>	овощной суп
מרק בשר	<i>mrák басár</i>	мясной суп
מרק דגים	<i>mrák дагím</i>	рыбный суп
מרק בצל	<i>mrák бацáль</i>	луковый суп
מרק תפוחי אדמה	<i>mrák тапухэй адамá</i>	картофельный суп
מרק אטריות	<i>mrák итрийót</i>	вермишелевый суп

### בורשט боршт

Борщ: подаётся горячим или холодным, обычно со сметаной.

### מרק עוף *mrák of*

Куриный суп: обычно едят с клёцками или лапшой.

### מרק פירות *mrák пэрót*

Холодный фруктовый суп: едят как десерт.

## Блюда из яиц מאכלי ביצים

חביתה	<i>хавитá</i>	яичница
פנקייק	<i>панкэйк</i>	блин
ביצים מקושקות	<i>бэйци́м мэкушкашót</i>	яичница-болтуня

### שקשוקה шакшúка

Очень острое блюдо по рецептам из Туниса: яичница-болтуня с помидорами и красным перцем.

### בלינצס блинцэс

Тонкие блины с начинкой из мяса, овощей, фруктов или сладкого сливочного сыра.

### מלוואח мэлавáх

Йеменские блины.

## Рыба и морепродукты דגים ומאכלי ים



Рыба – обязательный ингредиент большинства традиционных еврейских блюд, но только если это рыба с чешуёй. Моллюски, ракообразные и рыба без чешуи, такие как акула или морской ангел, не являются кошерными, но их подают в некошерных ресторанах. Карпа разводят в коммерческих целях и используют для приготовления фаршированной рыбы.

בורי	бúри	кефаль
סול	соль	камбала
אמנון	амнún	пикша
בקלה	бáкала	треска
דג מלוח	даг малúах	сельдь
טונה	тúна	тунец
קרפיון	карпиóн	каarp
שפרוטים	шпрóтим	шпроты
שמך	шэмэх	форель
אלתית	илтít	лосось
צדפות	цдафóт	мидии, моллюски и т.д.
תמנון	тамнún	осьминог
חסילונים	хасилонím	креветки

### גפילטה פיש גефíльтэ фиш

Фаршированная рыба: очищенную нарезанную рыбу (обычно карпа, белую рыбу или щуку) смешивают с мукой из мацы, яйцами, добавляют приправы, затем придают форму овала и готовят в бульоне. Подают охлаждённой.

### אמנון אפוי амнún афúй

Запечённую пикшу из Галилейского моря (Тивериадского озера) подают с начинкой из миндаля и местными травами.





## Мясо и домашняя птица **בשר ועופות**

Есть свинину запрещено как иудеям, так и мусульманам, поэтому подают её только в тех местах, где живут христиане.

בקר	бакáр	говядина
עוף	оф	курица
ברווז	барва́з	утка
טלה	талé	баранина
פסיון	пасьйо́н	фазан
נקניק	накни́к	колбаса
סטיק	стэ́йк	стейк
הודו	хо́ду	индейка
עגל	э́гэль	телёнок
אווז	ава́з	гусь
חוגלה	хогла́	куропатка
שלו	слав	перепел

## Разделка мяса **נתחי בשר**

כבד	кава́д	печень
כליות	клайо́т	почки
צלעות	цлао́т	рёбра
רגל	рэ́гэль	нога
אוכף	ука́ф	седло
קציצה	кцица́	котлета
סטטיק (פילה/מותן/ אחוריים/עצם טי)	стэ́йк (филé/мо́тэн/ ахорайим/э́цэм ти)	стейк (филе/бедро/ задняя часть/ на Т-образной кости)

### חמין **хамин**

Мясо, тушённое с фасолью. Традиционное еврейское блюдо, которое готовится специально на шабат (в субботу).

### קרפּלד **крэплах**

Клёцки, начинённые мясом.

### קבב **каба́б**

Крупные куски баранины или ягнёнка, запечённые на небольшом вертеле.

### ששליק **шишлик**

Мясной фарш, приправленный специями, поджаренный на небольшом вертеле.

## ירקות Овоци



כרוב	крув	капуста
גזר	גָזֶזֶר	морковь
סלרי	סֶלֶרִי	сельдерей
קישואים	קיִשׁוּיִם	цуккини
מלפפון	מֶלַפֶּפֹּן	огурец
חציל	חַצִּיל	баклажан
שום	שׁוּם	чеснок
שעועית ירוקה	שֶׁעׁוּיֵת יֵירוּקָא	зелёная фасоль
חסה	חָסָא	латук-салат
פטריות	פִּטְרִיּוֹת	грибы
בצלים	בֶּצְאִלִּים	лук
אפונה	אִפּוּנָא	горох
פלפל (אדום, ירוק)	פִּילְפֶּלֶל (אָדוֹם, יֵירוּק)	перец (красный, зелёный)
תפודים	תַּפּוּדִים	картофель
אורז	אֹרֶז	рис
בצל ירוק	בַּצַּל יֵירוּק	шалот (зелёный лук)
לפת	לֶפֶת	репа
עגבניות	עִגְבָּנִיּוֹת	помидоры
תרד	תֵּרֵד	шпинат

## סלט Салаты

סלט ירוק	סַלַּת יֵירוּק	зелёный салат
סלט מעורב	סַלַּת מְעוּרָב	смешанный салат
סלט תפודים	סַלַּת תַּפּוּדִים	салат из картофеля
סלט יווני	סַלַּת יֵאוּבָנִי	греческий салат
סלט טורקי	סַלַּת טוּרְקִי	турецкий салат



## Сыры גבינה

Сыр пользуется спросом в Израиле, но, так как кошерный закон требует разделения молочных и мясных продуктов, сыр едят в основном на завтрак. Наиболее популярен **гвина́ каша́** – твёрдый сыр (что-то среднее между сырами “Чеддер” и “Пармезан”) и **гвина́ мэлуха́** – мягкий солёный белый сыр.

גבינה רזה	гвина́ разá	нежирный творог
גבינה שמנת	гвина́т шамэ́нэт	сливочный сыр
גבינת עזים	гвина́т изи́м	козий сыр
גבינה מלוחה	гвина́ мэлуха́	солёный сыр
גבינה קשה	гвина́ кашá	твёрдый сыр
גבינה רכה	гвина́ рака́	мягкий сыр

## Десерты לקינוח

עוגת פרג	угáт пэ́рэг	пирог с маком
עוגת גבינה	угáт гвина́	сырный пирог
שטרודל	штрúдэль	струдель/ яблочный пирог
קרם קרמל	крэм карамэ́ль	карамельный крем
פודינג שוקולד	пúдинг шо́колад	шоколадный пудинг
ליפתן	лифтáн	фруктовый компот
גלידה	гли́да	мороженое

### באקלאווה баклава́

Пахлава: кондитерское изделие из измельчённой пшеницы с фисташками и фундуком, пропитанное мёдом.

### קרם בווריה крем бавáриа

Холодный заварной крем с разнообразными ароматическими добавками: ванилью, лимоном и т.п.

### בלינצס бли́нцэс

Тонкие блины с начинкой из фруктов, орехов и/или сладкого сливочного сыра.



תפוחים	тапухíм	яблוקи
בננות	банáнот	бананы
דובדבנים	дувдэванíм	черешня
אשכולית	эшколíт	грейпфрут
ענבים	анавíм	виноград
מלון	мэлóн	дыня
תפוזים	тапузíм	апельсины
אפרסקים	афарсэкім	персики
שזיפים	шэзифíм	сливы
רימונים	римонíм	гранаты
פטל	пéтэль	малина
תות שדה	тут сáдэ	клубника
אבטיח	аватíах	арбуз
זיתים	зэйтíм	оливки
תמרים	тмарíм	финики
אבוקדו	авокáдо	авокадо
אגסים	агасíм	груши
מישמים	миשמэшім	абрикосы
אפרסמון	афарсемóн	хурма
אוכמניות	ухманийóт	ежевика
ענבי שועל	инвэй шуáль	чёрная смородина
מנדרינות	мандарíнот	мандарины
קלמנטינות	клэмантíнот	мандарины
אננס	ананáс	ананас
מנגו	мáнго	манго
תאנים	тээнім	фиги



## Напитки משקאות

### Пиво בירה

Израильское пиво, как правило, лёгкое; обычно его пьют охлаждённым. Солодовое пиво тёмное и сладковатое на вкус, с довольно низким содержанием алкоголя. Порядок лицензирования несложный, поэтому пиво продаётся в каждом киоске, ресторане и кафе в течение всего дня.

У вас есть ... пиво?

יש לכם בירה ...?

йэш лахэм бира

бутылочное/бочковое

בבקבוק/מהחבית

бэ-бакбук/мэ-ха-хавит

### Вино יין

Климат Израиля и его месторасположение подходят для выращивания винограда. Гора Кармель известна своими виноградниками с библейских времён. Её название переводится как “Божественный виноградник”. Сладкое красное вино и сухое белое вино, подобное Рейнвейну, подаётся во многих ресторанах.

Не могли бы Вы (м. р.)  
посоветовать ... вино?

תוכל להמליץ על יין ...?

тухаль лэхамлиц аль йайин

красное/белое/розовое

אדום/לבן/רזה

адом/лаван/розэ

сухое/сладкое/шипучее

יבש/מתוק/נתזים

йавэш/маток/нэтазим

Я бы хотел домашнего вина.

אבקש את יין הבית.

авакэш эт йайин ха-байит

### Спиртные напитки и ликёры משקאות חריפים

Израильтяне не большие любители алкоголя, хотя в стране и производятся бренди, водка и разнообразные ликёры (в основном сливовые и апельсиновые). **Арак** – бренди, настоянное на анисе, по вкусу напоминает греческое узо или французское пасти. Если в него добавить лёд и воду, то напиток станет молочного цвета. С добавлением муки он становится мягким и достаточно освежающим.

неразбавленный

לא מהול

лэ махуль

со льдом

עם קרח

эм кэрах

с водой/тоником

עם מים/טוניק

эм майим/тоник

Я бы хотел один(-ну,-но)/  
двойной(-ую) ...

אבקש ... רגיל/כפול

авакэш ... рагиль/кафуль

бренди/джин/виски/  
водку

ברנדי/ג'ין/ויסקי/וודקה

брэнди/джин/виски/вóдка

## Безалкогольные напитки

### משקאות לא-אלכוהוליים



Фруктовые соки (главным образом, цитрусовые, персиковые и яблочные) пользуются популярностью. Они продаются в бутылках или выжимаются непосредственно на Ваших глазах в киоске. **Газоз** – напиток из сиропа с содовой водой. Содовую пьют также со льдом или без.

Кофе варят или по традиционным рецептам Ближнего Востока – густой, очень крепкий, сладкий и чёрный, или по европейской методике – эспрессо, капучино и кофе по-венски со взбитыми сливками. В арабский (турецкий) кофе добавляют кардамон.

Чай подаётся в стакане. Можно пить чёрный чай с лимоном и/или мятой. Травяной чай, который делается из плодов розового шиповника, становится всё более популярным.

Я хотел бы ...	... אבקש <i>авакэш</i>
чай	תה <i>тэ</i>
(турецкий) кофе	קפה (טורקי) <i>кафэ (турки)</i>
(горячий) шоколад	שוקו (חם) <i>шóко (хам)</i>
колу/лимонад	קולה/לימונדה <i>кóла/лимонáда</i>
фруктовый сок	מיץ פירות <i>миц пэрóт</i>
апельсиновый/грейпфрутовый ананасовый/томатный	תפוזים/אשכוליות/אננס/עגבניות <i>тапузím/эшколийóт/ананáс/агванийóт</i>
молочный коктейль	מילקשייק <i>мíлкшэйк</i>
минеральную воду	מים מינרליים <i>ма́йим минэралийíм</i>
газированный/ негазированный	תוסס/לא תוסס <i>тосэ́с/лэ́ тосэ́с</i>



## Меню

В этом меню представлен список названий основных блюд. Ивритские слова напечатаны большими буквами с тем, чтобы помочь Вам, по крайней мере, узнать из меню, составленном не на английском и русском языках, какие основные ингредиенты входят в блюдо.

### Мясо и домашняя птица

בשר	басáр	мясо
בקר	бакáр	говядина
טלה/כבש	талé/кэ́вэс	баранина
עוף	оф	курица
אווז	авáз	гусь
הודו	хóду	индейка
כבד	кавэ́д	печень
סטייק	стэ́йк	стейк
כליות	клайо́т	почки
צלעות	цла-о́т	рёбра
קציצות	кцицо́т	котлеты
נקניק	накни́к	колбаса



דגים	дагі́м	рыба
בורי	בúרי	кефаль
סול	соль	камбала
טונה	ту́на	тунец
אמנון	амну́н	пикша
בקלה	ба́кала	треска
אוקונוס	о́кунос	окунь
אלתית	илти́т	лосось
שמד	шэ́мэх	форель
קרפיון	карпио́н	каarp
גפילטה פיש	гефи́льтэ фиш	фаршированная рыба
כריש	кари́ш	акула
צדפות	цдафо́т	мидии, моллюски и т. п.
תמנון	тамну́н	осьминог
חסילונים	хасилони́м	креветки
סרטן	сартáн	краб и лобстер





## Овоци

ירקות	йеракóт	ОВОЦИ
שעועית ירוקה	шэуít йерукá	зелёная фасоль
תרד	тэ́рэд	шпинат
תפודים	тапудíм	картофель
עגבניות	агванийóт	помидоры
חסה	хáса	латук-салат
מלפפון	мэлафэфóн	огурец
קישוא	кишú	цуккини
גזר	гэ́зэр	морковь
בצל	бацáль	лук
שום	шум	чеснок
תירס	тíрас	кукуруза
זיתים	зэйтíм	оливки
סלט	салáт	салат



פירות	<i>pəróť</i>	фрукты
תפוחים	<i>tapuxím</i>	яблоки
תפוזים	<i>tapuzím</i>	апельсины
בננות	<i>banánót</i>	бананы
מלונים	<i>meloním</i>	дыни
אגסים	<i>agacím</i>	груши
שזיפים	<i>szefím</i>	сливы
תותי שדה	<i>tutáy sadé</i>	клубника
תמרים	<i>tmarím</i>	финики
אננס	<i>ánanas</i>	ананас
תאנים	<i>təním</i>	фиги
מנגו	<i>mánго</i>	манго
מישמש	<i>mišmэш</i>	абрикосы
אבוקדו	<i>avokádo</i>	авокадо
אבטיח	<i>avatiáx</i>	арбуз
פטל	<i>pətэль</i>	малина



Основные продукты:  
хлеб, рис, паста и т.д.

לחם	лэхэм	хлеб
אורז	орэз	рис
חיטה מפוצחת	хитá мэфуцáхот	пшеница
פסטה	пáста	паста
עדשים	адашíм	чечевица
שעועית	шэуít	фасоль
חימצה	химцá	горох турецкий

Приправы

מלח	мэлах	соль
פלפל	пíльпэль	перец
חומץ	хóмэц	уксус
שמן זית	шэмэн зáйит	оливковое масло



ציילי	чи́ли	чили
פטרוסיליה	петроси́лия	петрушка
קורנית	корани́т	тимьян
כרפס	карпа́с	сельдерей
הל	хэ́ль	кардамон
כמון	камо́н	тмин
ציפורן	ципо́рэн	гвоздика
כורכום	курку́м	шафран
חרדל	харда́ль	горчица
נענע	на́на	мята
שום	шум	чеснок
כוסבר	кусба́ר	кориандр
צלף	цала́ף	каперсы
טרי	тари́	свежий
מיובש	ма́йуба́ш	сушёный



## Способы приготовления

בגריל	бигри́ль	гриль
מטוגן	мэтуга́н	жареный
מעושן	мэуша́н	копчёный
מבושל	мэвуша́ль	варёный
כבוש	каву́ш	квашеный
אפוי	афу́й	печёный
מוקרם	мукра́м	кремообразный
חתוך לקוביות	хату́х ле-кубийо́т	нарезанный в форме кубиков
מוחמץ	мухма́ц	квашеный/ маринованный
נא	на	недоваренный; непропечённый, недожаренный
ממולא	мэмула́	начинённый
שלוק	шалу́к	ошпаренный
מאוייד	мэуи́ад	паровой



חומוס	хумус	хумус пюре из турецкого гороха с тахиной, оливковым маслом, соком лимона и специями
פלאפל	фалáфель	фаляфель жареные шарики из турецкого гороха; подаются в пите или на блюде с салатом, тахиной, солёным корнишоном и специями
בורקס	бурéкас	бурекас тонкое кондитерское изделие, наполненное сыром, картофелем или шпинатом
קבב	каба́б	кебаб мясо-гриль, или жареное мясо ягнёнка, или баранина
ששליק	ши́шлик	шашлык-кебаб мясо, жаренное на вертеле, с овощами
שוורמה	шавáрма	шаурма мясо, жаренное на вертеле
צ'ולנט	чо́лент	чолент тушёное мясо и фасоль
שניצל	шни́цэль	шницель обваленные в сухарях, запечённые или жареные баранина, цыплёнок или индейка
לטקס	ла́ткес	латкес жареные картофельные блины
חצילים בטחינה	хацили́м би-тхи́на	баклажаны с тахиной
עלי-גפן ממולאים	алэй гэфэн мэмула-йм	долма виноградные листья, начинённые мясом ягнёнка, рисом и травами



## Напитки

משקאות	машкао́т	напитки
מים	ма́йим	вода
חלב	חלא́ב	молоко
תה	תֵּה	чай
תה צמחים	תֵּה צמחִים	травяной чай
קפה	кафֵ'	кофе
שוקו	шо́ко	шоко (шоколадное молоко)
קקאו	кака́о	какао
בירה	בִּירָה	пиво
יין	יָאִיִּין	вино
ויסקי	וִיִּסקִי	виски
גיין	джин	джин
וודקה	во́דקה	водка



ברנדי	брэнди	бренди
עראק	áрак	арак
מיץ (פירות)	миц (пэро́т)	(фруктовый) сок
מיץ תפוזים	миц тапузі́м	апельсиновый сок
מיץ אשכוליות	миц эшкоלייִוֹט	грейпфрутовый сок
לימונדה	лимонáда	лимонад
קולה	кóла	кола
סוון אפ	сэ́вэн ап	“Севен-ап”®
סודה	сóда	содовая
מים מינרליים	מáיִם מינרָליִים	минеральная вода
טוניק	טóניק	тоник
מילקשייק	מíלִקֶשֶׁיִק	молочный коктейль





## Лёгкая закуска

ציפס	чипс	картофель фри
המבורגר	хámбургер	гамбургер
ביסקויטים	бисквітим	печенье
עוגה	уга'	пирог
כריך	карих	бутерброд
פריכי תפודים	прихэй тапудім	картофельные чипсы
בוטנים	ботнім	фисташки, арахис
פלאפל	фалафель	фаляфель > 59
חמוס	хумус	хумус > 59
בורקס	бурéкас	бурекас > 59
לטקס	латкес	латкес > 59



גבינה	гвіна	сыр
גבינת שמנת	гвинát шамэнэт	сливочный сыр
גבינת קוטגי	гвинát кóтэдж	домашний сыр
יוגורט	йóгурт	йогурт
שמנת	шамэнэт	сметана
שמנת חמוצה	шамэнэт хамуцá	кислая сметана
חמאה	хем-á	масло
חלב	халáв	молоко
לבן	лéбен	лáбана свернувшееся молоко низкой жирности
מרגרינה	маргарíна	маргарин
ביצים	бэйцím	яйца



## Десерты

גלידה	<i>глида́</i>	мороженое
סלט פירות	<i>салáт пэро́т</i>	фруктовый салат
קרם קרמל	<i>крем карамэ́ль</i>	карамельный крем
עוגה	<i>угá</i>	пирог
קרם בווריה	<i>крэм бавáрийа</i>	баварский крем холодный заварной крем со вкусом ванили и др.
פשטידה	<i>паштида́</i>	паштет
ליפתן	<i>лифта́н</i>	фруктовый компот
בלינצס	<i>бли́нцэс</i>	блинцес тонкие блины с начинкой из фруктов и/или сладким сливочным сыром
עוגת פרג	<i>угáт пэ́рэг</i>	пирог с маком
עוגת שיש	<i>угáт ша́йиш</i>	“мраморный” пирог
מיקצפת	<i>микцэ́фэт</i>	безе

# Путешествие



Безопасность	65	Такси	84
Прибытие	66	Автомобиль	85
Самолёт	68	Прокат автомобилей	86
Поезд	72	АЗС	87
Междугородный автобус	77	Поломка	88
Городской автобус	78	Устройство автомобиля	90
Метро	80	Дорожные происшествия	92
Теплоход	81	Как добраться до ...?	94
Велосипед/Мотоцикл	83	Дорожные знаки	96
Автостоп	83		

## ЗАПОМНИТЕ

1 билет до ...	... ל כרטיס אחד <i>картис эхад лэ</i>
2/3 билета до ...	... ל שני/שלושה כרטיסים <i>шнэй/шлошá картисим лэ</i>
До ..., пожалуйста.	ל... בבקשה <i>лэ... бэвакашá</i>
в одну сторону	אחד בכיוון <i>бэ-кивун эхад</i>
туда и обратно	הלוך ושוב <i>халóх ва-шóв</i>
Сколько стоит ...?	כמה ...? <i>кама</i>

## Безопасность בטיחות

Вы не проводите меня до автобусной остановки?	תוכל ללוות אותי לתחנת האוטובוס? <i>тухáль лэлавóт отí лэ-таханáт ха-óтобус</i>
Я не хочу ... один.	אינני רוצה ... לבדי. <i>эйнэни роцэ ... лвади</i>
оставаться здесь	להישאר פה <i>лэхишаэр по</i>
идти домой	ללכת הביתה <i>лалэхэт хабáйта</i>
Я не чувствую себя здесь в безопасности.	אינני מרגיש בטוח פה. <i>эйнэни маргíш батýах по</i>



## Прибытие באים

Туристам из России требуется виза для въезда в Израиль. Лучше всего получить её заблаговременно.

В связи с тем, что могут возникнуть трудности при получении визы во многие арабские страны при наличии в паспорте отметки о посещении Вами Израиля, Вы можете попросить служащего паспортного контроля поставить штамп на отдельном бланке, а потом просто вложить его в дорожные документы.

Для товаров, перевозимых через границу, действует обычная система красного/зелёного коридора. Лучше не провозить дорогие электротовары или алкоголь, не предназначенные для личного пользования.

## Паспортный контроль ביקורת דרכונים

У нас общий паспорт.

יש לנו דרכון משותף.  
йэш лану даркон мэшутáф

Дети вписаны  
в паспорт.

הילדים רשומים בדרכון הזה.  
ха-йэладим рэшумим ба-даркон ха-зэ

Я здесь в отпуске  
[на каникулах]/по делам.

באתי לחופשה/לעסקים.  
бáти лэ-хуфшá/лэ-асаким

Я здесь проездом.

אני רק במעבר.  
ани рак бэ-маавáр

Я еду в ...

אני נוסע ל...  
ани носэá лэ ...

Я один.

אני לבדי.  
ани лвади

Я с семьёй.

אני עם משפחתי.  
ани им мишпахати

Я с группой.

אני עם קבוצה.  
ани им квуцá

## Таможня מכס

У меня всё только в разрешённом количестве.

יש לי רק המיכסות והרגילות.

ли рак ха-михсót ха-рэгилót

Это подарок.

זו מתנה.

Это для личного пользования.

זה לשימושי האישי.  
זэ лэ-шимуши́ ха-иши́



יש לך משהו להצהיר?

Вам нужно что-нибудь декларировать?

צריך לשלם מכס על זה.

Вы должны заплатить пошлину.

איפה קנית את זה?

Где Вы это купили?

נא לפתוח את התיק הזה.

Пожалуйста, откройте сумку.

יש לך עוד מזודות?

У Вас есть ещё багаж?

Я бы хотел задекларировать ...

... אני רוצה להצהיר אני' роцэ лэхацхйр

Я (м. р.) не понимаю.

אני לא מבין אני' лё мэвйн

Здесь кто-нибудь говорит по-русски?

מישהו פה מדבר אנגלית?  
מי'шэху по мэдабэр русйт

ביקורת דרכונים

ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ

מעבר גבול

ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ГРАНИЦЫ

מכס

ТАМОЖНЯ

אין טובין להצהיר

НЕЧЕГО ДЕКЛАРИРОВАТЬ

טובין להצהיר

ТОВАРЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ  
ДЕКЛАРИРОВАНИЯ

טובין פטורים ממכס

БЕСПОШЛИННЫЕ ТОВАРЫ

## קניות פטורות ממכס — Покупка товаров без пошлины

В какой это валюте?

באיזה מטבע זה? בэ-эйзэ матбэа зэ

Могу я заплатить ...

אפשר לשלם ב...? эфшор лэшалэм бэ

דוללарами

דולרים דולарім

שקלים

שקלים שקלים

פונטאמי

לירות שטרלינג לירót стэрлинг



## Самолёт מטוס

По причине небольших расстояний полёты внутри Израиля не очень часты и недешёвы. Национальные авиакомпании "Аркия" и "Эль-Аль" осуществляют быстрые и надёжные полёты между главными городами и по некоторым туристическим направлениям. Полёт в Эйлат сэкономит время, поскольку сухопутное путешествие долгое (к тому же придётся передвигаться по жаре).

### Заказ билетов כרטיסים והזמנות

Когда ... рейс в Москву?	מתי הטיסה ... למוסקווה? матай ха-тиса́ ... лэ-москв́а
первый/следующий/ последний	הראשונה/הבאה/האחרונה ха-ришонá/ха-баá/ха-ахаронá
Мне нужно два билета ... до Москвы.	אבקש שני כרטיסים ... לניו יורק. авакэш шнэй картисим ... лэмоскв́а
в одну сторону	בכיוון אחד бэ-кивун эхád
туда и обратно	הלוך ושוב халóх ва-шóв
первого класса	מחלקה ראשונה махлакá ришонá
бизнес-класса	מחלקת עסקים махлэкэт асаким
экономического класса	מחלקת תיירים махлэкэт тайарим
Сколько стоит билет в ...?	כמה עולה טיסה ל...? кама ола́ тиса́ лэ
Есть ли доплаты/ скидки?	יש היטלים/הנחות? йэш хэтэлим/ханахóт
Я хотел бы ... свой заказ на рейс номер 154.	אבקש ... את הזמנתי לטיסה מספר 154. авакэш ... эт хазманатí лэ-тиса́ миспáр 154
отменить	לבטל лэватэль
изменить	לשנות лэшанóт
подтвердить	לאשר лэашэр

### Справки о полётах בירורים על הטיסה

Сколько продлится полёт?	מה משך הטיסה? ма мэшэх ха-тиса́
В котором часу вылет?	באיזו שעה יוצא המטוס? бэ-эйзо шаá йоцэ ха-матóс
Когда мы прилетаем?	באיזו שעה נגיע? бэ-эйзо шаá нагиá
В котором часу регистрация?	באיזו שעה עלי להירשם לטיסה? бэ эйзо шаá ала́й лэхэрашэм ла-тиса́

## הרשמה לטיסה Регистрация



Где регистрация  
на рейс?

איפה ההרשמה לטיסה?...?  
эйфó ха-харшамá  
лэ-тисá

У меня ...

... יש לי יэш לי

три чемодана

שלוש מזודות לשלוח  
шалóш мизвадóт лишлóах

два места ручной клади

שני פריטי מטען יד  
шнэй притэй мит-án יад

Сколько ручной клади  
можно брать с собой без  
доплаты?

כמה מטען יד מותר לקחת ללא תשלום?  
כáма мит-án יад мутáр лакáхат лэлé  
ташлúм

כרטיס/דרכון, בבקשה.	Ваш билет/паспорт, пожалуйста.
אתה רוצה מושב ליד החלון או במעבר?	Вам место у окна или у прохода?
מעשנים או לא מעשנים? אנא התקדם לאולם היוצאים.	Место для курящих или некурящих? Пожалуйста, пройдите (м. р.) в зал отлёта.
כמה מזודות יש לך? יש לך מטען עודף.	Сколько у Вас мест багажа? У Вас перевес багажа.
עליך לשלם היטל של ... שקל.	Вы должны доплатить ... шекелей.
זה יותר מדי כבד/גדול למטען יד.	Это слишком тяжёлое/большое для ручной клади.
האם ארזת את המזודות האלה בעצמך?	Вы сами упаковывали багаж?
האם הן מכילות פריטים חדים או אלקטרוניים?	Там есть острые или электрические предметы?

באים	ПРИБЫТИЕ
יוצאים	ОТПРАВЛЕНИЕ
בדיקה בטחונית	СЛУЖБА КОНТРОЛЯ
אין להשאיר חפצים ללא השגחה	НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ БАГАЖ БЕЗ ПРИСМОТРА





## Информация מודיעין

Рейс ...  
задерживается?

יש עיכוב בטיסה ...?  
йэш ик'ув бэ-тисá

На сколько он  
задерживается?

מה יהיה האיחור?  
ма йй'хйэ ха-их'ур

Самолёт из ...  
уже приземлился?

האם הטיסה מ... נחתה?  
ха-йм ха-тисá ми... нахатá

От какого терминала  
отправляется рейс ...?

מאיזה שער יוצאת טיסה ...?  
мэ-эйзэ шáар йоцэт тисá

## Посадка/Полёт עליה למטוס/בטיסה

Ваш посадочный талон,  
пожалуйста.

כרטיס עליה למטוס, בבקשה.  
картис алийá ла-матос бэвакашá

Можно что-нибудь попить/  
поесть?

אפשר לקבל שתיה/משהו לאכול?  
эфшáр лэкабэль штийá/мáшэху лээхóль

Пожалуйста, разбудите меня,  
когда принесут еду.

בבקשה להעיר אותי לארוחה.  
бэвакашá лэхайр оти ла-арухá

Когда мы прилетаем?

באיזו שעה נגיע?  
бэ эйзо шаá нагийá

Дайте гигиенический пакет,  
пожалуйста.

שקית למחלת אוויר, בבקשה.  
сакит лэ-махалáт ави́р бэвакашá

## Прибытие באים

Где ...?

איפה ה...? זיףó ха

автобусы

אוטובוסים отоб'усим

прокат автомобилей

שכירת מכוניות שхирáт мэхонийóт

пункт обмена валюты

החלפת מטבע хахлафат матбэá

выход

יציאה йэциá

такси

מוניות монийóт

Есть ли автобус в Тель-Авив?

יש אוטובוס לתל-אביב?  
йэш óтобус лэ-тэль ави́в

Как мне добраться до отеля ...?

איך מגיעים למלון ...?  
эйх магийм лэ-малон

## מזודות Багаж



Принято давать на чай носильщикам в аэропортах и на вокзалах.

Носильщик! Можно Вас!

סבל! סליחה! סבאל סליחא

Вы не поднесёте мой багаж к ...?

תוכל לקחת את המזודות שלי ל...

תухאל לاکахат эт ха-мизвадот шэлі лэ

такси/автобусу

מונית/אוטובוס מונית/אוטובוס

Где ...?

איפה ה...? איפה ה...

тележки для багажа

עגלות מטען אגלות מית-אן

камера хранения

שמירת חפצים שמירת חפצים

שמירת חפצים שמיראת חפצים

получение багажа рейса

קבלת מזודות מהטיסה קבלת מזודות מהטיסה

קבלת מזודות מהטיסה קבאלאט מизвадот мэ-ха-תיסא

Где багаж рейса ...?

איפה המזודות מטיסה ...? איפה המזודות מטיסה ...?

איפה המזודות מטיסה ...? איפה המזודות מטיסה ...?

## אבדון, נזק וגניבה Потеря, повреждениа и кража

Я потерял свой багаж.

אבדתי את המטען שלי. אבדתי את המטען שלי.

אבדתי את המטען שלי. אבדתי את המטען שלי.

У меня украли багаж.

המטען שלי נגנב. המטען שלי נגנב.

Мой чемодан повреждён.

המזודה שלי ניזוקה. המזודה שלי ניזוקה.

המזודה שלי ניזוקה. המזודה שלי ניזוקה.

Наш багаж не прибыл.

המטען שלנו לא הגיע. המטען שלנו לא הגיע.

המטען שלנו לא הגיע. המטען שלנו לא הגיע.

איך המטען שלך נראה? איך המטען שלך נראה?

איך המטען שלך נראה? איך המטען שלך נראה?

יש לך תווית קבלה? יש לך תווית קבלה?

יש לך תווית קבלה? יש לך תווית קבלה?

המטען שלך ... המטען שלך ...

המטען שלך ... המטען שלך ...

אולי נשלח ל ... אולי נשלח ל ...

אולי נשלח ל ... אולי נשלח ל ...

אולי יגיע יותר מאוחר היום אולי יגיע יותר מאוחר היום

אולי יגיע יותר מאוחר היום אולי יגיע יותר מאוחר היום

אנא חזור מחר. אנא חזור מחר.

אנא חזור מחר. אנא חזור מחר.

צלצל למספר זה כדי לברר צלצל למספר זה כדי לברר

צלצל למספר זה כדי לברר צלצל למספר זה כדי לברר

האם המטען שלך הגיע. האם המטען שלך הגיע.

האם המטען שלך הגיע. האם המטען שלך הגיע.



## Поезд רכבת

Путешествие на поезде по Израилю живописно и дёшево. Однако некоторые небольшие станции расположены за чертой города, поезда ходят редко, и пассажирское сообщение осуществляется лишь между некоторыми городами: от Иерусалима до Тель-Авива (если у Вас есть время, то рекомендуем совершить эту поездку, чтобы насладиться горными пейзажами) вдоль всего побережья Средиземного моря и через Беэр-Шэву к северо-восточному Негеву. Вы можете заказать билет заранее. Все места только одного класса.

Студенческую скидку могут получить владельцы Международной студенческой карты.

### На вокзал לתחנה

Как мне добраться до вокзала?

איך מגיעים לתחנת הרכבת?  
эйх магийм лэ-таханát  
ха-ракэвэт

Поезда в Хайфу отправляются с ... вокзала?

האם רכבות לחיפה יוצאות מתחנת ...?  
хайм ракавót лэ-хэйфá йоц-ót ми-таханá

Это далеко?

מה המרחק לשם?  
ма ха-мэрхák лэ-шám

Могу я оставить здесь свою машину?

אפשר להשאיר שם את המכונית?  
эфшár лэхаш-йр по эт ха-мэхонít

### На вокзале בתחנה

Где ...?

איפה ה...? эйфó ха

камера хранения

שמירת חפצים  
шмирát хафаци́м

обмен валюты

החלפת מטבע חאхлафát матбéа

справочное бюро

מודיעין модийн

бюро находок

משרד אבודות ומציאות  
мисрáд авэдót у-мциót

платформы

רציפים рэцифíм

буфет

מזנון мизнóн

билетная касса

קופה купá

зал ожидания

חדר המתנה хадár хамтанá



כניסה	ВХОД
יציאה	ВЫХОД
לרציפים	К ПЛАТФОРМАМ
מודיעין	ИНФОРМАЦИЯ
מקומות שמורים	ЗАКАЗ БИЛЕТОВ
מגיעים	ПРИБЫТИЕ
יוצאים	ОТПРАВЛЕНИЕ

## Билеты и предварительный заказ

### כרטיסים והזמנות

Узнайте заранее расписание поездов и цену билетов на станции отправления. Покупка нужного билета может занять некоторое время, если у Вас возникнут трудности с языком. А Вы ведь не хотите заниматься этим за пять минут до отправления поезда?

Мне нужен билет ... в Хайфу. אבקש כרטיס ... לחיפה.  
авакэш картис ... лэ-хэйфа́

в одну сторону בכיוון אחד  
бэ-кивун эхад

туда и обратно הלוך ושוב  
халох ва-шоб

по льготной цене במחיר הנחה  
би-мхир ханаха́

Я бы хотел заказать место ... אבקש להזמין מקום ...  
авакэш лэхазмин маком

возле прохода במעבר  
лэ-йад маавар

около окна ליד החלון  
лэ-йад ха-халон



## מחיר Цена

Поезд – самый дешёвый вид транспорта в Израиле. Существуют скидки для детей, пенсионеров и групп. Военнослужащим Израиля поездки обходятся очень дешёво (иногда бесплатно), и отчасти из-за этого старайтесь не путешествовать поездом утром по воскресеньям, пятницам и вечерами в предпраздничные дни.

Сколько стоит?	כמה זה? <i>кама зэ</i>
Есть ли скидка для ...?	יש הנחה ל... <i>йэш ханаха́ лэ</i>
детей/семей	ילדים/משפחות <i>йэладім/мишпахот</i>
пенсионеров	קשישים <i>кшишим</i>
студентов	סטודנטים <i>студэнтим</i>

## ביורים Справки

Мне нужно делать пересадку?	אני צריך להחליף רכבת? <i>ани царих лэжахли́ф раке́вэт</i>
Это поезд прямого сообщения?	זו רכבת ישירה? <i>зо раке́вэт йэшира́</i>
Вы должны сделать пересадку в ...	צריך להחליף ב... <i>царих лэжахли́ф бэ</i>
В течение какого срока действителен этот билет?	לכמה זמן הכרטיס הזה בתוקף? <i>лэ-кама зман ха-карти́с ха-зэ́ бэ-то́кэф</i>
Могу ли я взять в поезд свой велосипед?	אפשר לקחת את האופניים שלי ברכבת? <i>эфша́р лака́хат эт ха-офанайим шэли́ ба-раке́вэт</i>
Могу ли я вернуться по этому билету?	אני יכול לחזור באותו כרטיס? <i>ани йахоль лахазо́р бэ-ото́ карти́с</i>
В каком вагоне моё место?	באיזה קרון המושב שלי? <i>бэ-эйзэ каро́н ха-моша́в шэли́</i>
Есть ли в поезде вагон-ресторан?	יש מזנון ברכבת? <i>йэш мизно́н ба-раке́вэт</i>



– авакэ́ш карти́с лэ-нахарийа.  
(Мне нужен билет до Нагарии.)

– бэ-киву́н эха́д о хало́х ва-шо́в?  
(В одну сторону или туда и обратно?)

– хало́х ва-шо́в, бэвакаша́.  
(Туда и обратно, пожалуйста.)

– зэ мэ́а шэ́кель. (Это 100 шекелей.)

– ани́ ца́рих лэ́хахли́ф раке́вэт?  
(Мне нужно делать пересадку?)

– кэи. ата́ ца́рих лэ́хахли́ф бэ-хэйфа́.  
(Да. Вы должны сделать пересадку в Хайфе.)

– тода́. шало́м. (Спасибо. До свидания.)

## Расписание поездов זמני רכבות

Можно расписание  
поездов?

אפשר לקבל לוח זמנים, בבקשה?  
эфша́р лэкабэ́ль лу́ах змані́м  
бэвакаша́

Когда ... поезд в  
Иерусалим?

מתי הרכבת ה... לירושלים?  
мата́й ха-раке́вэт ха... ли-рушала́йим

первый/следующий/  
последний

ראשונה/באה/אחרונה  
ришонá/баá/ахаронá

Сколько раз в день  
ходят поезда до ...?

מה תדירות הרכבות ל...?  
ма тадиру́т ха-ракаво́т лэ

один/два раз(а) в день

פעם/פעמיים ביום  
па́ам/паама́йим бэ-йо́м

5 раз в день

חמש פעמים ביום  
хамэ́ш пэамі́м бэ-йо́м

каждый час

כל שעה כול שעה

В котором часу они  
отправляются?

באיזו שעה הן יוצאות?  
бэ́ эйзо шаá хэн йоц-о́т

через каждый час

על השעה אלף חשעה

в двадцать минут  
каждого следующего часа

עשרים דקות אחרת כול שעה  
эсри́м дакóт ахарэ́й коль шаá

Когда прибытие в ...?

באיזו שעה מגיעה הרכבת ל...?  
бэ́ эйзо шаá ма́гיא ха-раке́вэт лэ

Как долго длится  
поездка?

מה משך הנסיעה?  
ма мэ́шэх ха-нэси́а

Поезд прибывает  
вовремя?

הרכבת עומדת בלוח הזמנים?  
ха-раке́вэт оме́дэт бэ-лу́ах ха-змані́м



## Отправление יוצאים

С какой  
платформы  
отправляется  
поезд в ...?

Где платформа номер 4?

там

слева/справа

Где я должен сделать  
пересадку?

Как долго нужно ждать  
поезда на пересадку?

מאיזה רציף יוצאת הרכבת ל...?  
מэ-эйзэ раціф йоцэт харакэвет лэ

איפה רציף ארבע?  
эйфó раціф árба

שם שם

משמאל/מימין  
ми-смóль/ми-йамín

איפה מחליפים רכבת ל...?  
эйфó махлифíм ракэвэт лэ

כמה זמן אצטרך לחכות לרכבת?  
הממשיכה? כאма зман эцтарэх  
лэхакóт ла-ракэвэт ха-мамшихá

## Посадка עליה לרכבת

Поезд до ... отходит  
с этой платформы?

Это поезд до ...?

Это место занято?

Это моё место.

Вот мой билет.

Есть свободные места?

Вам не мешает, если ...?

я сяду здесь

я открою/закрою окно

זה הרציף הנכון ל...?  
зэ ха-раціф ха-нахóн лэ

זו הרכבת ל...?  
зо ха-ракэвэт лэ

המקום הזה תפוס?  
ха-макóм ха-зэ тафýс

זה המקום שלי.  
зэ ха-макóм шэлі

הנה כרטיס ההזמנה.  
хинé картíс ха-хазманá

יש מקומות פנויים?  
йэш мкомóт пнуйíм

אכפת לך אם ...?  
ихпát лэхá им

אשב פה  
эшэв по

אפתח/אסגור את החלון  
эфтáх/эсгóр эт ха-халóн

## В пути בנסיעה

Как долго длится  
стоянка?

כמה זמן אנחנו עוצרים פה?  
לэ-ка́ма зман а́на́хну  
оцр'им по

Когда мы будем в ...?

מתי נגיע ל...? מאת'אי נאгі'а лэ

Мы проехали ...?

עברנו את ...? אב'арну эт

Где вагон-ресторан?

איפה המזנון?  
эйф'о ха-мизно́н

Я потерял свой билет.

איבדתי את הכרטיס שלי.  
иб'а́дתי эт ха-карті'с шэлі'



מעצור חירום	СТОП-КРАН
אזעקה	СИГНАЛ ТРЕВОГИ
דלתות אוטומטיות	АВТОМАТИЧЕСКИЕ ДВЕРИ

## Междугородный автобус אוטובוס בינעירוני

Израильские автобусы междугородного сообщения – превосходный вид транспорта, на котором можно добраться практически до любой точки страны. Они часто ходят, дешёвые, надёжные и, как правило, чистые и комфортабельные, но бывают переполнены утром в воскресенье и пятницу. Билет можно заказать заранее. Но обычно билеты приобретают у водителя (или в билетной кассе на автовокзале).

Где центральный  
автовокзал?

איפה התחנה המרכזית?  
эйф'о ха-тахана́ ха-ме́ркази́т

Когда следующий  
автобус до ...?

מתי האוטובוס הבא ל...?  
מאת'אי ха-о́тובус ха-ба́ лэ

Откуда он отправляется?

מאיפה הוא יוצא?  
מэ-эйф'о ху йоцэ́

Где автобусные  
остановки?

איפה עומדים האוטובוסים?  
эйф'о о́мди́м ха-о́тובу́сим

Этот автобус  
останавливается в ...?

האם האוטובוס עוצר ב...?  
ха-и́м ха-о́тובус оц'эр бэ

Как долго длится  
поездка?

כמה זמן נמשכת הנסיעה?  
ка́ма зман нимш'эхэт ха-не́си'а

Есть в автобусе ...?

יש ... באוטובוס?  
йэш ... ба-о́тובус

еда и вода  
туалет

אוכל ושתיה  
שרותים  
о́хэль у-шти'я́  
шэрути́м





## Маршрутное такси שרות

Другой популярный вид транспорта дальнего сообщения – это маршрутное такси или микроавтобус (**шэрут**: буквально “обслуживание”) – что-то среднее между междугородными автобусами и частными такси. Он обеспечивает сообщение между городами и имеет определённые пункты отправления, за проезд взимается установленная плата. Каждый **шэрут** обычно вмещает от 7 до 10 человек; водитель всегда ждёт, пока все места будут заняты, и только затем отправляется. Хотя из аэропорта в Тель-Авиве он может уехать и незаполненным и, скорее всего, довезёт Вас до Вашей гостиницы или другого места назначения. Вы также можете заказать микроавтобус, чтобы Вас подвезли.

С какой остановки отправляется маршрутное такси в ...?

מאיפה יוצא השרות ל...?  
мэ-эйфó йоцэ ха-шэрут лэ

Сколько стоит проезд до ...?

מה המחיר ל...?  
ма ха-мэхір лэ

## Городской автобус אוטובוס

Автобусы – дешёвый способ путешествия по городу, но лучше не ездить на них в час пик, когда они переполнены. Номер автобуса обозначается теми же цифрами, что и в России, но пункт назначения (если он указан) может быть написан только на иврите, поэтому, чтобы найти нужный автобус, необходимо обратиться к окружающим. Обычно за проезд платят водителю, поэтому наготове должна быть мелкая монета.

Где автобусная остановка?

איפה תחנת האוטובוס?  
эйфó таханát ха-óтобус

Где автобус до ...?

איפה יש אוטובוס ל...?  
эйфó йэш óтобус лэ

В котором часу отправляется ... автобус до Йаффо?

מתי האוטובוס ... ליפו?  
матай ха-óтобус ... лэ-йаффо

первый/следующий/последний

הראשון/הבא/האחרון  
ха-ришóн/ха-ба́/ха-ахарóн

אתה צריך את התחנה שם.	Вам нужна та остановка.
אתה צריך אוטובוס מספר ...	Вам нужен автобус номер ...
אתה צריך להחליף אוטובוס ב...	Вам нужно сделать пересадку в ...

תחנת אוטובוס	АВТОБУСНАЯ ОСТАНОВКА
אסור לעשן	НЕ КУРИТЬ
יציאה/יציאת חירום	ВЫХОД/ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД

## Покупка билета קניית כרטיסים



Где можно купить  
билеты?

איפה אפשר לקנות  
כרטיסים?  
эйфó эфшáр ликнóт картисím

Билет ... до Твери,  
пожалуйста.

כרטיס ... לטבריה, בבקשה.  
картис ... לי-טвэ́רייה бэвакашá

в одну сторону

בכיוון אחד בэ-кивúн эхáд

туда и обратно

הלוך ושוב חалóх ва-шóв

Книжечку талонов,  
пожалуйста.

כרטיסיה, בבקשה. картисийá бэвакашá

Сколько стоит  
проезд до ...?

כמה זה ל...? кáма зэ лэ

## Поездка בנסיעה

Этот автобус идёт  
до ...?

זה האוטובוס הנכון ל...?  
зэ ха-óтобус ха-нахóн лэ

Вы не скажете, когда  
нужно выходить?

תוכל לומר לי מתי לרדת?  
тухáль ломáр ли матáй ларэдэт

Мне нужно делать  
пересадку?

אני צריך להחליף אוטובוס?  
ани́ царíх лэхахли́ф óтобус

Сколько остановок  
до ...?

כמה תחנות יש עד ...?  
кáма таханóт йэш ад

На следующей  
остановке, пожалуйста!

התחנה הבאה, בבקשה!  
ха-таханá ха-баá бэвакашá

קופה

БИЛЕТНАЯ КАССА

– סליחá зэ ха-óтобус ха-нахóн ла-ирийá?

(Извините. Этот автобус идёт до муниципалитета?)

– кэн миспáр шмонé. (Да, номер 8.)

– эхáд ла-ирийá, бэвакашá.

(Один билет до муниципалитета, пожалуйста.)

– зэ арбаá шэкэль. (Четыре шекеля.)

– тухáль ломáр ли матáй ларэдэт?

(Вы не скажете, когда нужно выходить?)

– зэ арбá таханóт ми-пó. (Отсюда это четыре остановки.)



## רכבת תחתית Метро

Планируется построить метро в Тель-Авиве, но пока “Кармелит” – единственная существующая линия метро в Хайфе. Тоннель проложен в горе и соединяет центр города с вершиной горы Кармель.

### Общие вопросы בירורים כלליים

Где ближайшая станция метро “Кармелит”?	איפה תחנת הכרמלית הקרובה? <i>эйфó таханáт ха-кармэліт ха-кרוва́</i>
Где я могу купить билет?	איפה אפשר לקנות כרטיס? <i>эйфó эфшáр ликнóт картіс</i>
Можно схему линий метро?	אפשר לקבל מפת קוים? <i>эфшáр лэкабэ́ль мапáт кавім</i>

### נסיעה Поездка

Это станция метро “Кармелит”?	זו תחנת הכרמלית? <i>зо таханáт ха-кармэліт</i>
Какая это остановка?	איזו תחנת זו? <i>эйзо таханá зо</i>
Сколько ещё остановок до ...?	כמה תחנות יש עוד ל...? <i>káма таханóт йэш од лэ</i>
Следующая остановка ...?	האם התחנה הבאה היא ...? <i>ха-ім ха-таханá ха-баá חי</i>
Где мы находимся?	איפה אנחנו? <i>эйфó ана́хну</i>
Когда первый/следующий поезд?	מתי הרכבת הראשונה/הבאה? <i>матáй ха-ракéвэт ха-ришонá/ха-баá</i>
Когда последний поезд до ...?	מתי הרכבת האחרונה ל...? <i>матáй ха-ракéвэт ха-ахаронá лэ</i>

לרכבות

К ПОЕЗДАМ

## Теплоход שיט



Можно отправиться в круиз по Средиземному, Красному и Галилейскому (йам кинерет) морям. Это наиболее подходящий вид экскурсии для туристов по сравнению с обычными пассажирскими перевозками. Хайфа – главный пассажирский порт Израиля. Здесь обслуживаются суда, осуществляющие регулярные рейсы и круизы между Хайфой и Кипром, Грецией, Италией и другими средиземноморскими странами.

Есть паром/судно до ...?

יש מעבורת/ספינה ל...?  
йэш маабóрэт/сфинá лэ

Когда первое/следующее/  
последнее отплытие в ...?

מתי ההפלגה הראשונה/הבאה/  
?... לאחרונה ל...?  
матáй хахафлагá  
ха-ришонá/ха-баá/ха-ахаронá лэ

Билет до ... туда  
и обратно.

כרטיס הלוך ושוב ל...  
картíс халóх ва-шóв лэ

один автомобиль и  
один фургон

מכונית אחת וקרוון אחד  
мэхонíт ахát вэ-каравáн эхáд

двое взрослых  
и трое детей

שני מבוגרים ושלושה ילדים  
шнэй мэвугарíм у-шлошá йэладíм

Я хотел бы  
заказать одноместную/  
двухместную каюту.

אבקש להזמין תא ליחיד/לזוג.  
авакэш лэхазмíн та лэ-йахíд/лэ-зúг

חגורת הצלה	СПАСАТЕЛЬНЫЙ ЖИЛЕТ
סירת הצלה	СПАСАТЕЛЬНАЯ ШЛЮПКА
נקודת איסוף	ВЕРФЬ
אין מעבר	НЕТ ПРОХОДА

## Водные экскурсии טיולים בספינה

У вас есть ...?

יש י...?

прогулка на корабле/  
речной круиз

טיול בספינה/שייט בנהר  
тийúль би-сфинá/шáйт ба-нахар

В котором часу  
отправляемся?

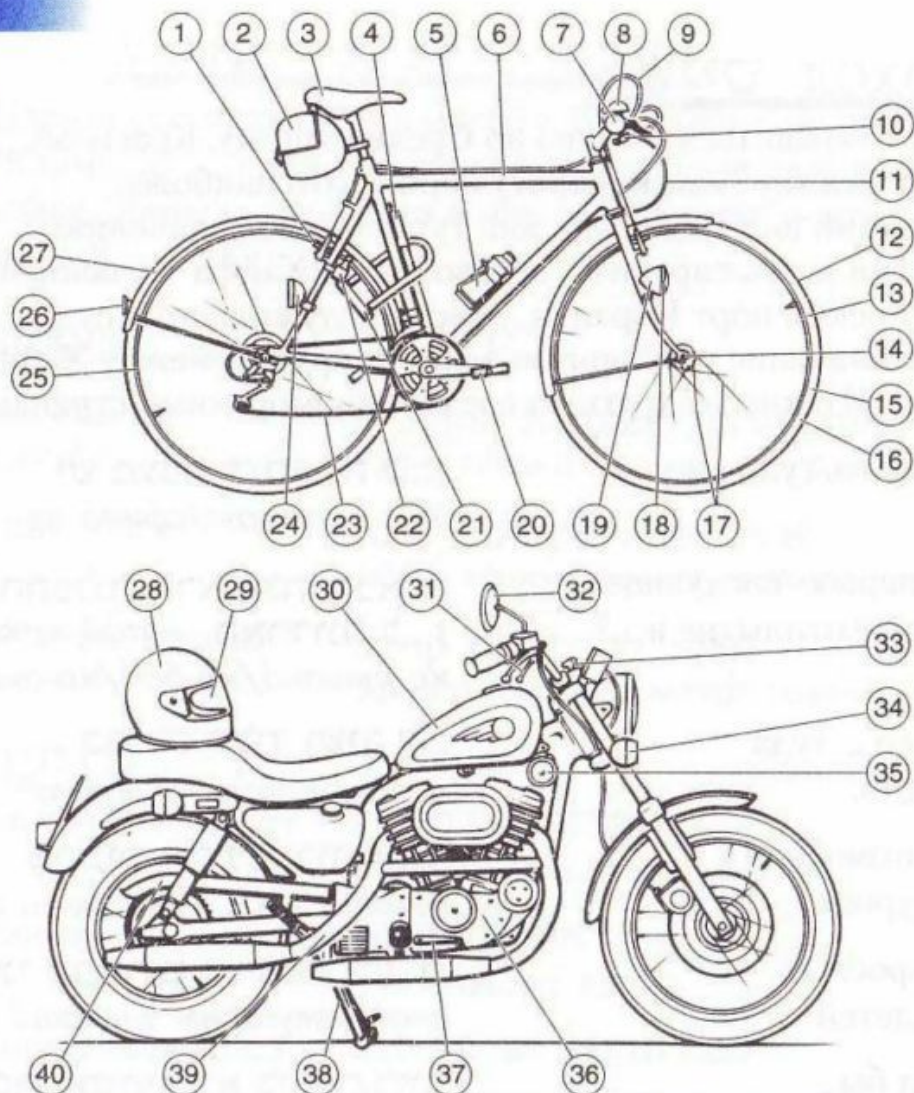
באיזו שעה מפליגים?  
бэ-эйзо шаá мафлигíм

В котором часу  
возвращаемся?

באיזו שעה חוזרים?  
бэ-эйзо шаá хозрíм

Где мы можем  
купить билеты?

איפה אפשר לקנות כרטיסים?  
эйфó эфшáр ликнóт картисíм



- |    |                           |                    |    |               |           |                  |
|----|---------------------------|--------------------|----|---------------|-----------|------------------|
| 1  | תורמזנא קולודקא           | רפידת בלמים        | 21 | זאמאק         | מנעול     | מאנ-יול          |
|    |                           | רֶפִידָת בְּלָמִים | 22 | גנֶרֶטוֹר     | דינמו     | דינאמו           |
| 2  | פודסעדלנא סומקא           | טיק אופניים        | 23 | צעפ           | שרשרת     | שארשֶׁרֶת        |
|    |                           | תִּיק אֹפְנִיִּים  | 24 | זאדנא פארא    | אחורי     | פאנָס אַחֹרִי    |
| 3  | סעדל                      | אוכף               | 25 | אבאד          | חישוק     | חישוק            |
| 4  | נאסא                      | משאבה              | 26 | אראקאטאלי     | רפלקטורים | רֶפְלֶקְטוֹרִים  |
| 5  | באטלנא ס' באדא            | בקבוק מים          | 27 | קאנאפ         | כנף       | כָּנָף           |
|    |                           | בַּקְבּוּק מַיִם   | 28 | שלא           | קסדה      | קַסְדָּה         |
| 6  | ראמא                      | מסגרת              | 29 | שצאק          | מגן פנים  | מָגֵן פָּנִים    |
| 7  | רואל                      | כידון              | 30 | אפאליבאק      | מאכל      | מֶאֱחָל דֶּאֶלֶק |
| 8  | זאונאק                    | פעמון              | 31 | רצאק סעפאלינא | ידית      | יָדִית מַצְמֵד   |
| 9  | אראסאק                    | תורמזא             | 32 | זאראקא        | ראי       | רֵאִי            |
|    |                           | כָּבֵל מַעְצוֹר    | 33 | זאזאגאנא      | הצתה      | מֵתֵג הַצֵּתָה   |
|    |                           | כָּבֵל מַעְצוֹר    | 34 | זאזאטאלי      | אאאא      | מֵתֵג אִיתוֹת    |
| 10 | אראקאטאלי סאראסאלי        | ידית האלואא        | 35 | זאזאטאלי      | אאאא      | מֵתֵג אִיתוֹת    |
|    |                           | יָדִית הַיְלוּכִים | 36 | זאזאטאלי      | אאאא      | מֵתֵג אִיתוֹת    |
| 11 | אראסאק אראקאטאלי סאראסאלי | כָּבֵל הַיְלוּכִים | 37 | אאאא          | אאאא      | מֵתֵג אִיתוֹת    |
|    |                           | כָּבֵל הַיְלוּכִים | 38 | אאאא          | אאאא      | מֵתֵג אִיתוֹת    |
| 12 | אאאא                      | אאאא               | 39 | אאאא          | אאאא      | מֵתֵג אִיתוֹת    |
| 13 | אאאא                      | אאאא               | 40 | אאאא          | אאאא      | מֵתֵג אִיתוֹת    |
| 14 | אאאא                      | אאאא               |    |               |           |                  |
| 15 | אאאא                      | אאאא               |    |               |           |                  |
| 16 | אאאא                      | אאאא               |    |               |           |                  |
| 17 | אאאא                      | אאאא               |    |               |           |                  |
| 18 | אאאא                      | אאאא               |    |               |           |                  |
| 19 | אאאא                      | אאאא               |    |               |           |                  |
| 20 | אאאא                      | אאאא               |    |               |           |                  |

## Велосипед/Мотоцикл אופניים/אופנוע



Велосипеды можно взять напрокат в посещаемых туристами местах. Они дешёвые и являются приятной альтернативой такси. Северная Нагария считается велосипедной столицей Израиля на протяжении многих лет.

Я хотел бы взять напрокат ...	... הייתי רוצה לשכור хаййити роцэ лискóр
3-/10-скоростной велосипед	אופניים עם שלושה/עשרה הילוכים офанáйим им шлошá/асарá хилухíм
мопед	אופנוע עם מנוע офанáйим им манóа
мотоцикл	אופנוע офнóа
Сколько это стоит в день/ неделю?	כמה זה עולה ליום/לשבוע? káма зэ олэ лэ-йóм/лэ-шавуá
Нужно ли внести залог?	אתם דורשים פקדון? атэм доршíм пикадóн
Тормоза не работают.	הבלמים אינם פועלים. ха-бламíм эйнáм поалим
Нет фар.	אין פנסים. эйн панасíм
Передняя/Задняя шина проколота.	יש תקר בצמיג הקדמי/האחורי. йэш тэкэр ба-цамíг ха-кидмí/ха-ахорí

## Автостоп טרמפים

Автостоп всегда был популярен в Израиле (конечно, с обычными мерами предосторожности для женщин). Однако главная проблема – это конкуренция с солдатами, путешествующими автостопом между домом и частью, которые пользуются преимуществом на многих дорожных перекрёстках.

Куда Вы едете?	לאיזה כיוון אתה נוסע? лэ-эйзэ киву́н ата́ носéа
Я еду в ...	... אני נוסע לכיוון ... ани́ носéа лэ-киву́н
Это по пути в ...?	... זה בדרך ל...? зэ ба-дэрэх лэ
Вы не высадите меня в ...?	... תוכל להוריד אותי ...? тухáль лэжорíд отí
здесь/в (у) ...	... כאן/ב... кан/бэ
на выезде ...	... ביציאה ל... ба-йэциá лэ
в центре города	במרכז העיר бэ-мэрказ ха-йр
Спасибо, что подвезли.	תודה על הטרמפ. тодá аль ха-трэмפ



## מונית Такси

Такси можно вызвать по телефону в ближайшей компании (спросите в своём отеле), взять на стоянке такси или остановить на улице. Вы можете согласиться с назначенной ценой или требовать от водителя использовать счётчик, что он обязан сделать согласно закону.

Где можно взять такси?

איפה אוכל להשיג מונית?  
эйфó ухáль лэжаси́г мони́т

У Вас есть номер телефона, по которому можно вызвать такси?

יש לך מספר טלפון למוניות?  
йэш лэхá миспáр тэлэфон лэ-монийóт

Мне нужно такси ...

... הייתי רוצה מונית

сейчас

עכשיו *ахшáв*

через час

בעוד שעה *бэ-óд шаá*

завтра в 9:00

למחר בתשע בבוקר  
лэ-махáр бэ-тэ́ша ба-бóкэр

Адрес ...

... הכתובת היא

Я еду в ...

... אני נוסע ל...



פנוי

СВОБОДНО



Пожалуйста, отвезите меня ...

קח אותי בבקשה ל...  
ках оти бэвакашá лэ

в аэропорт

נמל התעופה *нэмáль жá-тэуфá*

на станцию

תחנה *таханá*

по этому адресу

כתובת זו *ктóвэт зо*

Сколько это будет стоить?

כמה זה יעלה?  
*кáма зэ йаалé*

Пожалуйста, включите счётчик.

הפעל את המונה, בבקשה.  
жаф-эль эт жá-монэ бэвакашá

Сколько с меня?

כמה זה?  
*кáма зэ*

Сдачу оставьте себе.

העודף בשבילך. *жá-óдэф бишвильхá*



— ках оти бэвакашá лэ-таханá.  
(Пожалуйста, отвезите меня на станцию.)

— бэсэдэр. (Хорошо.)

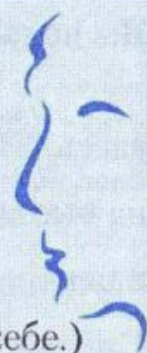
— кáма зэ йаалé?

(Сколько это будет стоить?)

— шлоши́м шэкэ́ль. ... хинé.

(Тридцать шекелей. ... Вот, пожалуйста.)

— тодá. жá-óдэф бишвильхá. (Спасибо. Сдачу оставьте себе.)



## Автомобиль מכונית

Автомобиль может понадобиться, если Вы планируете совершить тур, не предусмотренный прямым автобусным маршрутом или организуемыми поездками.

Вам необходимо иметь при себе водительские права международного образца. Водитель и пассажиры должны быть всегда пристёгнуты ремнями безопасности. Движение в Израиле правостороннее. Обгон разрешён с левой стороны.

Иногда израильяне ездят быстро и агрессивно, поэтому не стоит думать, что у Вас будет право проезда, если это установлено правилами дорожного движения. Водители часто используют звуковой сигнал, который может означать что угодно: от простого предупреждения до недовольства.



## Дорожная система

Дороги в Израиле разные: одни – узкие, извилистые и ухабистые, как в Старом городе, другие – современные автомагистрали, поддерживаемые в хорошем состоянии. Центры городов, особенно древних, имеют усложнённое одностороннее движение. Некоторые участки предназначены только для пешеходов, другие – только для общественного транспорта, машин скорой помощи, пожарных и полиции.

Количество частных машин довольно велико, и даже двухполосные магистрали могут быть переполнены на подъездных дорогах к крупным городам. Постоянно разрабатываются программы по модернизации дорог. За пределами городов пробок на дорогах почти не бывает.

Дорожные знаки в Израиле международные, и Вы без проблем узнаете их. Многие указатели – на иврите, арабском и английских языках, хотя названия мест на английском языке часто условны и противоречивы.

В Израиле расстояние указывается в километрах. На большинстве дорог скорость ограничена до 90 км/ч, в городах – 50 км/ч. Будьте осторожны – несчастные случаи на дорогах не редкость.





## Прокат автомобилей שכירת מכונית

Взять машину напрокат в больших городах несложно. Услуги местных фирм обычно стоят дешевле международных. Минимальный возраст водителя для аренды транспортного средства – 21 год. Вам нужно иметь водительские права, выданные не менее двух лет назад.

Желательно наличие кредитной карты.

Где можно взять машину напрокат?

איפה אוכל לשכור מכונית?  
эйфó ухáль лискóр мэхонít

Я бы хотел арендовать ...

... בקש לשכור  
авакэш лискóр

2-/4-дверный автомобиль

מכונית עם 4/2 דלתות  
мэхонít им штэй/арбá длатóт

автомобиль с автоматической коробкой передач

מכונית עם הילוכים אוטומטיים  
мэхонít им хилухím отомáтиим

полноприводный автомобиль

רכב שטח ארבע על ארבע  
рэхэв шэ́тах árба аль árба

автомобиль с кондиционером

מכונית עם מיזוג אויר  
мэхонít им мизу́г ави́р

Я бы хотел на день/неделю.

אני רוצה אותה ליום/לשבוע.  
ани роцэ отá лэ-йóм/лэ-шаву́а

Какова арендная плата за автомобиль в день/неделю?

כמה זה עולה ליום/לשבוע?  
ка́ма зэ олэ лэ-йóм/лэ-шаву́а

Входит ли в цену страховка?

זוה כולל ביטוח? זэ колéль биту́ах

Есть ли особый тариф по выходным?

יש תעריף מיוחד לסוף-שבוע?  
йэш таарíф мьюхáд лэ-сóф шаву́а

Могу ли я вернуть машину в ...?

אוכל להחזיר את המכונית ב...?  
ухáль лэхахазíр эт хa-мэхонít бэ

Какой бензин нужен?

איזה סוג דלק היא צריכה?  
эйзэ суг дэ́лэк хи црихá

Где фары дальнего/ближнего света?

איפה האורות הגבוהים/הנמוכים?  
эйфо хa-орóт хa-гвохím/хa-нэмухím

Можно полную страховку?

אפשר לעשות ביטוח מלא?  
эфшáр лаасóт биту́ах малé

## Автозаправочная станция תחנת דלק



Где ближайшая заправочная станция?

איפה תחנת הדלק הקרובה, בבקשה?  
эйфó таханáт ха-дэлэк  
ха-кравá бэвакашá

Здесь самообслуживание?

זוה שרות עצמי? זע шэрúт ацми

Полный бак, пожалуйста.

מלא, בבקשה. малé бэвакашá

... литров, пожалуйста.

ליטר, בבקשה. ... літэр бэвакашá

высокооктановый/обычный

אוקטן גבוה/רגיל. октáн гвохá/рагíль

неэтилированный/

נטול עופרת/דיזל

дизельное топливо

нэтúль офэрэт/дízэль

Я на бензоколонке

אני במשאבה מספר ...

номер ...

אני бэ-маш-эвá миспáр

Где воздушный/

איפה משאבת האויר/המים?

водяной насос?

эйфó маш-эвáт ха-авíр/ха-мáйим

מחיר לליטר      ЦЕНА ЗА ЛИТР

## Автостоянка חנייה

Во многих крупных городах сложно припарковаться на улице. Парковка запрещена в тех местах, где бордюрные камни окрашены в красный и белый цвета. В деловых частях города установлены парковочные автоматы. За парковку в неподходящем месте Вас могут оштрафовать или даже заблокировать или эвакуировать на платную автостоянку автомобиль. В больших отелях имеется своя подземная стоянка автомобилей, которая обозначается белой буквой "P" (на английском языке и её эквивалентами на иврите и арабском языках) на голубом фоне.

Здесь поблизости есть автостоянка?

יש מגרש חנייה בסביבה?  
йэш мигрáш ханайá ба-свивá

Сколько стоит место для парковки в час/день?

מה המחיר לשעה/ליום?  
ма ха-мэхир лэ-шаá/лэ-йóm

У Вас есть мелочь для парковочного автомата?

יש לך כסף קטן למדחן?  
йэш лэхá кэсэф катáн ла-мадхán

Мой автомобиль заблокирован. Кого нужно вызвать?

שמו סנדל על המכונית שלי.  
למי צריך להתקשר?  
самú сандаль аль ха-мэхонít шэли.  
лэ-ми царíх лэжиткашэр



## Поломка קלקול

В случае поломки взятой Вами напрокат машины следуйте указаниям, оговоренным в документе об аренде, копия которого должна быть обязательно при Вас, когда Вы куда-нибудь отправляетесь.

Где ближайшая станция техобслуживания?

איפה המוסך הקרוב?  
эйфó ха-мусáх ха-карóв

Моя машина сломалась.

המכונית שלי התקלקלה.  
ха-мэхонít шэли хиткалькэля

Вы можете прислать механика/буксир?

תוכלו לשלוח מכונאי/רכב גורר?  
тухлу лишлóах мэхонáй/рэхэв горэр

Я член клуба ...

... אני חבר ב...  
ани хавэр бэ

Мой номерной знак ...

... מספר המכונית הוא ...  
миспáр ха-мэхонít ху

Машина находится ... на автостраде

... המכונית נמצאת ...  
ха-мэхонít нимцэт  
על הכביש המהיר  
аль ха-квиш ха-махír

в двух километрах от ...

... שני קילומטר מ...  
шнэй киломэтэр ми

Сколько времени Вам потребуется?

כמה זמן יקח לכם?  
кама зман йиках лахэм

## Что с машиной? מה לא בסדר?

Моя машина не заводится.

המכונית לא מותנעת  
хамэхонít лё мутнаát

Аккумулятор сел.

המצבר שובת.  
ха-мацбэр шовэт

Бензин кончился.

נגמר לי הדלק.  
нигмáр ли ха-дэлэк

Шина спущена.

יש לי תקר.  
йэш ли тэкэр

Что-то не в порядке с ...

... משהו לא בסדר עם ...  
мáшэху лё бэсэдэр им

Я закрыл ключи в машине.

נעלתי את המפתחות בתוך המכונית.  
наáльти эт ха-мафтэхóт бэ-тóх  
ха-мэхонít

## תיקונים רמנט

Вы рмонтруете  
автомобили?

Вы можете это починить?

Пожалуйста, сделайте только  
необходимый рмонт.

Мне подождать?

Вы отрмонтруете это  
сегодня?

Когда это будет готово?

Сколько это будет стоить?

Это немыслимо!

Можно получить квитанцию  
для страховки?

אתם עושים תיקונים?  
атэм осім тикунім

אתם יכולים לתקן את זה?  
атэм йэхолім лэтакэн эт зэ

עשו רק תיקונים הכרחיים, בבקשה.  
асу рак тикунім жэхрэхийім бэвакаша

אפשר לחכות לזה?  
эфшאר лэхакот ла-зэ

אתם יכולים לתקן את זה היום?  
атэм йэхолім лэтакэн эт зэ **ח**-י'ום

מתי זה יהיה מוכן?  
מתי'י זэ йих'יэ мухан

כמה זה יעלה?  
кама зэ йсаалэ

זה לא יתכן!  
זэ лё йитахэн

אפשר לתת לי קבלה לביטוח?  
эфшאר патэт לי кабалá ла-битуах



ה... לא פועל. ... не работает.

אין לי החלקים הנחוצים. У меня нет необходимых запасных частей.

אצטרך להזמין את החלקים. Нужно будет заказать запчасти.

אני יכול לעשות רק תיקון זמני. Я могу починить это только на время.

המכונית שלך אינה בת-תיקון. Машину чинить бесполезно.

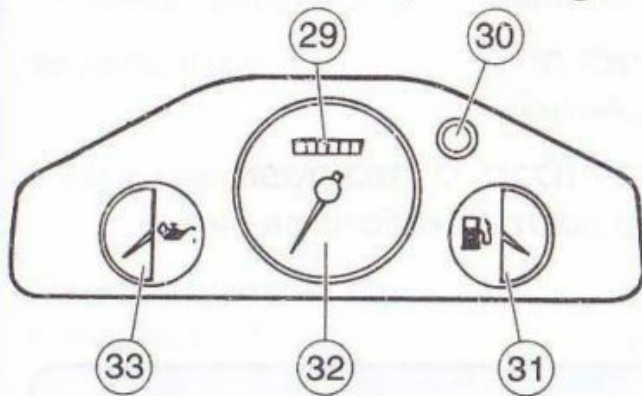
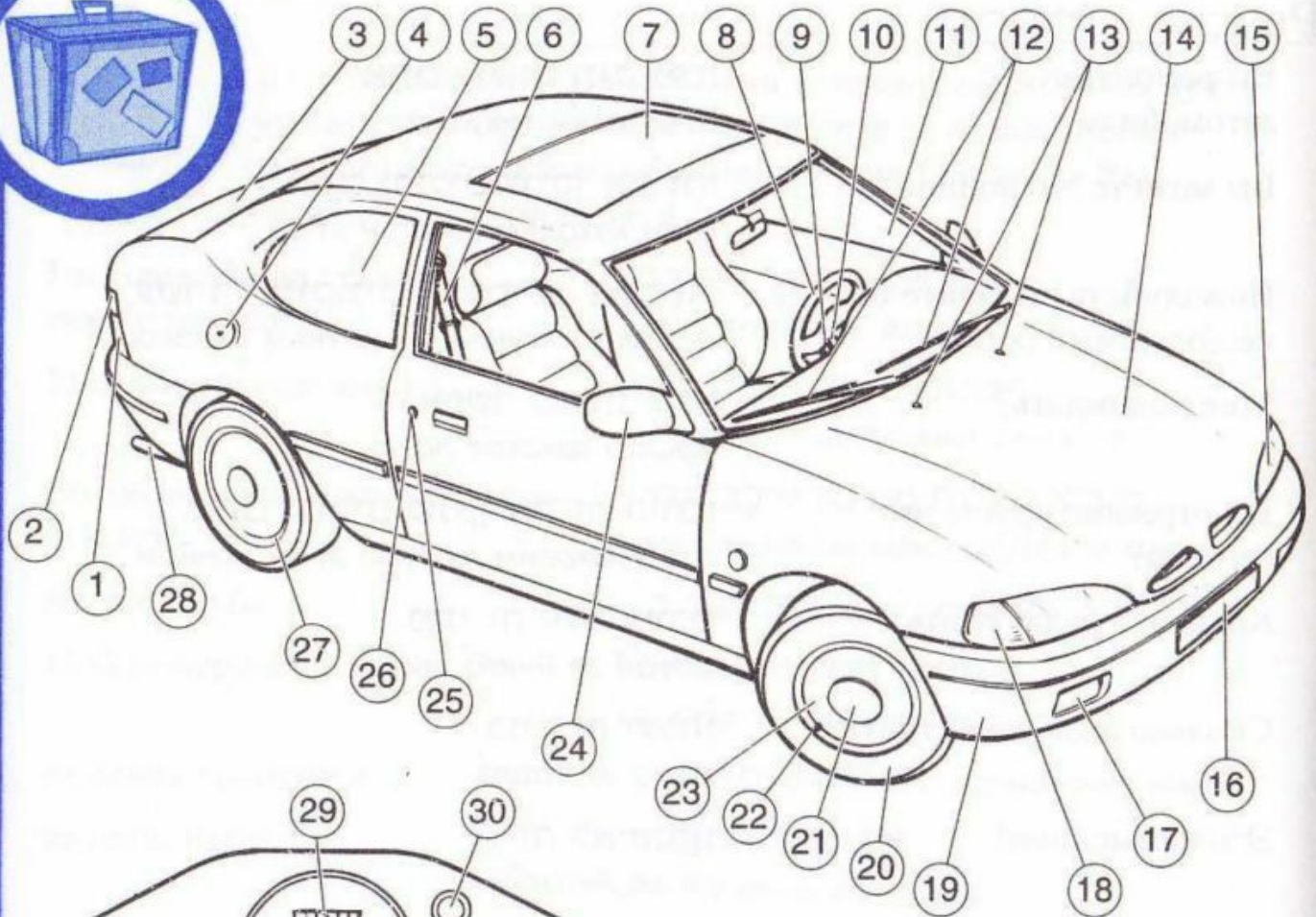
אי אפשר לתקן אותה. Это нельзя починить.

זה יהיה מוכן ... Будет готово ...

יותר מאוחר היום. сегодня попозже

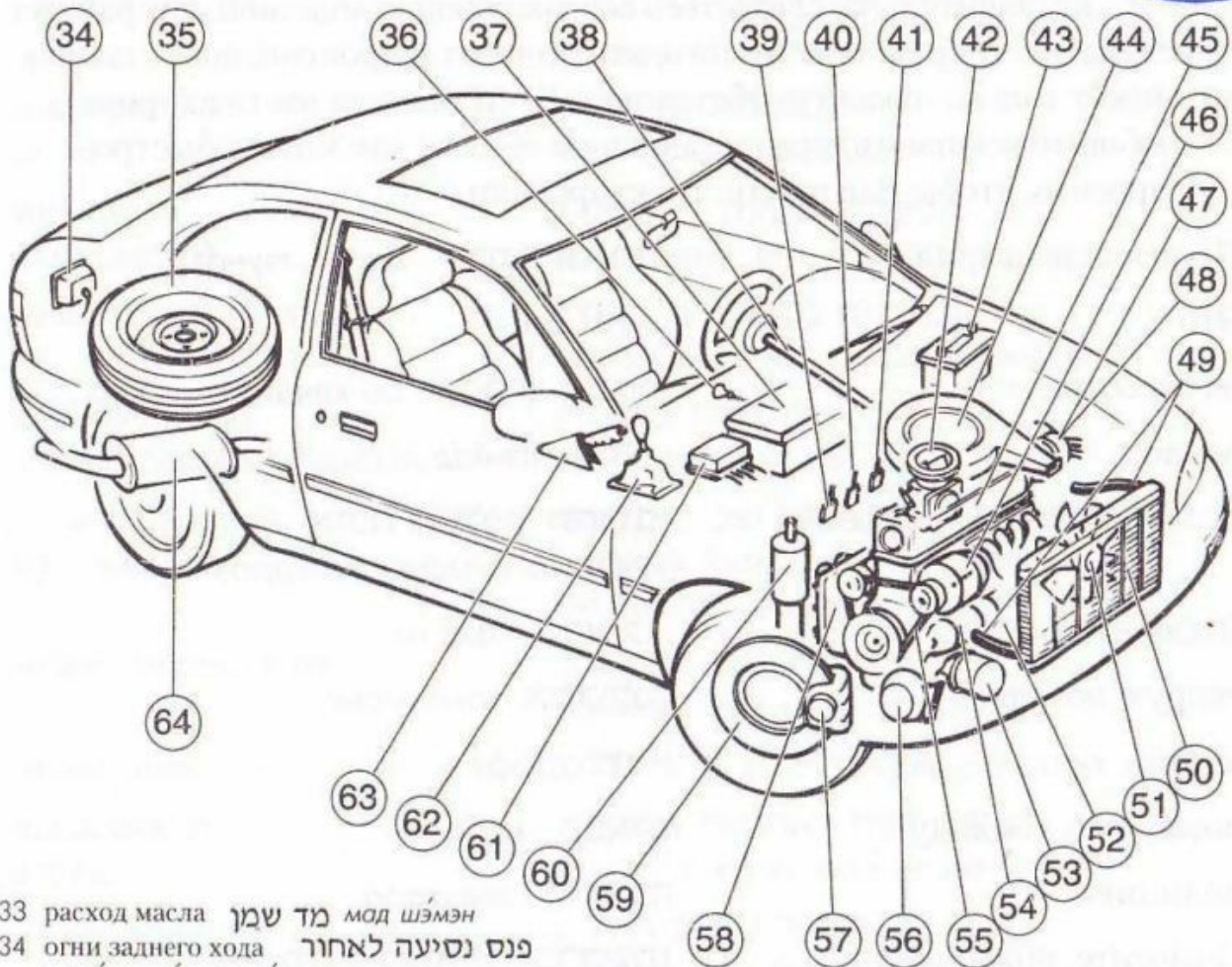
מחר. завтра

בעוד ... ימים. через ... дней



- 1 אורות אחוריים **אורות אחוריים**  
orot achoriim
- 2 אורות בלמים **אורות בלמים**  
orot blamiim
- 3 תא מטען **תא מטען**  
ta mit-an
- 4 מכסה מילויי דלק **מכסה מילויי דלק**  
michsa miluyi dalk
- 5 חלון **חלון**  
chalon
- 6 חגורת בטיחות **חגורת בטיחות**  
chagorat btihiyot
- 7 גגון שמש **גגון שמש**  
gagon shemesh
- 8 הגה **הגה**  
hage
- 9 הצתה **הצתה**  
hacata
- 10 מפתח הצתה **מפתח הצתה**  
maftach hacata
- 11 שמש קדמית **שמש קדמית**  
shimsha kadmait
- 12 מגבים **מגבים**  
magaviim
- 13 שוטף שמש קדמית **שוטף שמש קדמית**  
shotef shimsha kadmait
- 14 מכסה מנוע **מכסה מנוע**  
michsa manoa

- 15 אורות קדמיים **אורות קדמיים**  
orot kidmiim
- 16 לוחית מספר **לוחית מספר**  
luhiat mispar
- 17 פנס ערפל **פנס ערפל**  
panas arafel
- 18 פנסי איתות **פנסי איתות**  
panasay itut
- 19 פגוש **פגוש**  
pagosh
- 20 צמיגים **צמיגים**  
tsmigim
- 21 צלחת גלגל **צלחת גלגל**  
chalat galgal
- 22 שסתום **שסתום**  
shastom
- 23 גלגלים **גלגלים**  
galgalim
- 24 ראי צד **ראי צד**  
rayi tsad
- 25 נעילה מרכזית **נעילה מרכזית**  
neila merkazit
- 26 מנעול **מנעול**  
manul
- 27 שולי הגלגל **שולי הגלגל**  
shulay ha-galgal
- 28 צינור פליטה **צינור פליטה**  
tsinor plita
- 29 מד מרחק **מד מרחק**  
mad mרחק
- 30 נורת התראה **נורת התראה**  
nurat hatraa
- 31 מד דלק **מד דלק**  
mad dalk
- 32 מד מהירות **מד מהירות**  
mad mehirut



- 33 **расход масла** מד שמן *מד ש'מ'ן*
- 34 **огни заднего хода** פנס נסיעה לאחור  
*פנ'ס נ'סיע'ה לא'ח'ור*
- 35 **запасное колесо** גלגל רזרבי  
*ג'ל'ג'ל ר'ז'ר'ב'י*
- 36 **"подсос"** משנק *מ'ש'נ'ק*
- 37 **отопитель салона** חימום *ח'י'מ'ו'ם*
- 38 **рулевая колонка** עמוד הגה *ע'מ'ו'ד ה'ג'ה*
- 39 **педаль акселератора** דוושת גז  
*ד'ו'ש'ת ג'ז*
- 40 **педаль тормоза** דוושת בלמים  
*ד'ו'ש'ת ב'ל'מ'י'ם*
- 41 **педаль сцепления** מצמד *מ'צ'מ'ד*
- 42 **карбюратор** מאייד *מ'א'י'י'ד*
- 43 **аккумулятор** מצבר *מ'צ'ב'ר*
- 44 **воздушный фильтр** מסנן אויר *מ'ס'נ'ן א'ו'י'ר*
- 45 **распределительный вал** גל פיקות *ג'ל פ'י'ק'ו'ת*
- 46 **генератор переменного тока** אלטרנטור  
*א'ל'ט'ר'נ'ט'ו'ר*
- 47 **распределитель** מפלג *מ'פ'ל'ג*
- 48 **свечи** פלטינות *פ'ל'ט'י'נ'ו'ת*
- 49 **шланг радиатора (верхний/нижний)**  
צינור מקרן (עליון/תחתון)  
*צ'י'נ'ו'ר מ'ק'ר'ן (ע'ל'י'ו'ן/ת'ח'ת'ו'ן)*

- 50 **радиатор** מקרן *מ'ק'ר'ן*
- 51 **вентилятор** מאוורר *מ'א'ו'ו'ר'ר*
- 52 **двигатель** מנוע *מ'נ'ו'ע*
- 53 **масляный фильтр** מסנן שמן *מ'ס'נ'ן ש'מ'ן*
- 54 **стартер** מתנע *מ'ת'נ'ע*
- 55 **ремень вентилятора** רצועת מאוורר  
*ר'צ'ו'ע'ת מ'א'ו'ו'ר'ר*
- 56 **звуковой сигнал** צופר *צ'ו'פ'ר*
- 57 **тормозные колодки** רפידות בלמים  
*ר'פ'י'ד'ו'ת ב'ל'מ'י'ם*
- 58 **коробка передач** תיבת הילוכים  
*ת'י'ב'ת ה'י'ל'ו'כ'י'ם*
- 59 **тормоза** בלמים *ב'ל'מ'י'ם*
- 60 **амортизаторы** בולמי זעזועים  
*ב'ו'ל'מ'י ז'ע'ז'ו'ע'י'ם*
- 61 **предохранители** נתיכים *נ'ת'י'כ'י'ם*
- 62 **рычаг переключения передач** דיית הילוכים  
*ד'י'ת ה'י'ל'ו'כ'י'ם*
- 63 **ручной тормоз** מעצור יד *מ'ע'צ'ו'ר י'ד*
- 64 **глушитель** משתק *מ'ש'ת'ק*



## תאונות דורוזניות

Если в результате аварии есть пострадавшие, сообщите в полицию (☎ 100) и, в случае необходимости, вызовите скорую помощь (Маген Давид Адом, ☎ 101). Если авария незначительна, свяжитесь со страховой компанией. Старайтесь не вступать в спор по поводу того, кто виноват в происшедшем, так как это может только накалить обстановку. Если машина взята напрокат, то сообщите компании, предоставившей её Вам, как можно быстрее и попросите, чтобы Вас проинструктировали.

Произошла авария.	קרתה תאונה. карта́ тэуна́
Это ...	... זה זэ
на автостраде	בכביש המהיר ба-квйш ха-махир
около ...	... ליד лэ-йáд
Где ближайший телефон?	איפה הטלפון הקרוב? эйфо ха-тэлэфон ха-каро́в
Вызовите ...	... קרא לэ
скорую помощь	אמבולנס áмбуланс
врача	רופא рофá
пожарную команду	כבאים кабайм
полицию	משטרה миштарá
Помогите, пожалуйста.	תוכל לעזור לי בבקשה? тухáль лаазóр ли бэвакашá

## פציעות טראומות

Есть раненые.	יש פצועים. йэш пэцуййм
Никто не ранен.	אין פצועים. эйн пэцуййм
У него серьёзное ранение.	הוא נפצע קשה. ху нифцá кашé
Она без сознания.	היא ללא הכרה. хи лэлё хакарá
Он не может дышать.	הוא לא מסוגל לנשום. ху лё мэсугáль линшóм
Он не может двигаться.	הוא לא מסוגל לזוז. ху лё мэсугáль лазу́з
Не двигайте его.	אל תזיז אותו. аль тазíз отó

## Юридические вопросы נושאים משפטיים



Как называется Ваша страховая компания?

מה חברת הביטוח שלך?  
 ма хэврат ха-битуах  
 шэлха

Ваше имя и адрес?

מה שמך וכתובתך?  
 ма шимха у-ктовтэха

Машина врезалась в меня.

המכונית פגעה בי.  
 ха-мэхонит паг-а би

Машина ехала слишком быстро.

המכונית נסעה מהר מדי.  
 ха-мэхонит нас-а махэр ми-дайт

Машина ехала слишком близко.

המכונית נסעה קרוב מדי.  
 ха-мэхонит нас-а каров ми-дайт

У меня было право преимущественного проезда.

היתה לי זכות קדימה.  
 хайта ли зхут кдима

Я ехал со скоростью (всего) ... км/ч.

נהגתי (רק) במהירות של ... קמ"ש.  
 нахэти (рак) би-мхирут шэль ...  
 киломэтэр лэ-шаа

Мне нужен переводчик.

הייתי רוצה מתורגמן.  
 хаййти роцэ мэтургэман

Я не видел знак.

לע לא ראיתי את השלט.  
 лё райти эт ха-шэлэт

Он видел, как это случилось.

האדם הזה ראה את המקרה.  
 ха-адам ха-зэ раа эт ха-микрэ

Номер автомобиля был ...

מספר הרכב היה ...  
 миспар ха-рэхэв хайа

אפשר לראות את ... שלך, בבקשה? רשיון הנהיגה תעודת הביטוח מסמכי הרישוי של הרכב באיזו שעה זה קרה? איפה זה קרה? האם עוד מישהו היה מעורב? יש עדים למקרה? נסעת במהירות מופרזת. האורות שלך אינם פועלים. תצטרך לשלם קנס. אתה צריך לתת הודעה בתחנה.	Можно посмотреть Ваш(и) ...? водительские права страховой полис документы на машину В котором часу это произошло? Где это случилось? Кто-нибудь ещё участвовал в аварии? Есть ли свидетели? Вы превысили скорость. Ваши фары не работают. Вы должны заплатить штраф. Вам придётся дать показания в участке.
---	--





## Как добраться до ...? איתור כתובות?

Извините.

סליחה. *слиха́*

Как мне добраться до ...?

איך מגיעים ל...? *эйх магийм лэ*

Где находится ...?

איפה ...? *эйфо*

Вы не покажете на карте, где я нахожусь?

תוכל להראות לי על המפה איפה אני נמצא? *тухаль лэхар-от ли аль ха-мапа*

эйфо ани́ нимца́

Я заблудился.

תעיתי בדרך. *тайти ба-дэрэх*

Не могли бы Вы повторить?

תוכל לחזור על זה, בבקשה? *тухаль лахазор аль зэ бэвакаша*

эйфотэ лэат бэвакаша

Помедленнее, пожалуйста.

יותר לאט, בבקשה.

йотэр лэат бэвакаша

Спасибо за помощь.

תודה על העזרה. *тода́ аль ха-эзра*

## נסיעה במכונית Поездка на автомобиле

Это дорога на ...?

זו הדרך הנכונה ל...? *зо ха-дэрэх ха-нэхона́ лэ*

Это далеко?

זה רחוק? *зэ рахо́к*

Насколько далеко отсюда до ...?

מה המרחק ל... מפה? *ма ха-мэрхак лэ ... ми-по*

Куда ведёт эта дорога?

לאן הדרך הזו מובילה? *лэан ха-дэрэх ха-зо́ мовила́*

Как мне выехать на автостраду?

איך מגיעים לכביש המהיר? *эйх магийм ла-квиш ха-махир*

Как называется следующий населённый пункт?

איך נקרא הישוב הבא? *эйх никра́ ха-йишув ха-ба́*

Сколько времени ехать туда на машине?

כמה זמן זה לוקח במכונית? *кама зман зэ локэх би-мхонит*

– *слиха́. эйх магийм ла-тахана́?*

(Извините, пожалуйста. Как мне добраться до станции?)

– *ках. ках эт ха-пнийа́ ха-шлиши́т йэми́на вэ-зэ́ йаша́р*

– *После третьего поворота направо, потом прямо.)*

– *ха-пнийа́ ха-шлиши́т йэми́на. зэ рахо́к?*

(Третий поворот. Это далеко?)

– *зэ э́сэр дако́т ба-рэ́гэль. (Десять минут пешком.)*

– *тода́ аль ха-эзра́. (Спасибо за помощь.)*

– *эйн бэ-ад ма. (Не за что.)*

## מְסוֹתוֹפּוֹלֹחַנִּיּוֹן אִיתוֹר



זה ...	Это ...
ישר קדימה	прямо
בצד שמאל	слева
בצד ימין	справа
בסוף הכביש	в конце улицы
בפינה	на углу
מעבר לפינה	за углом
בכיוון ...	по направлению к ...
מול .../מאחורי ...	напротив .../за ...
ליד .../אחרי ...	рядом .../после ...
לך ב...	Идите по ...
רחוב הצדדי/רחוב הראשי	боковой улице/главной улице
חצה את ...	Перейдите через ...
הכיכר/הגשר	площадь/мост
קח את הפנייה השלישית ימינה.	Вам нужен третий поворот направо.
פנה שמאלה ...	Поверните налево ...
אחרי הרמזור הראשון	после первого светофора
בהצטלבות השניה	у второго перекрёстка

## במכונית נא

זה ... מכאן.	Это к ... отсюда.
צפונה/דרומה	северу/югу
מזרחה/מערבה	востоку/западу
סע לכיוון ...	Поезжайте по дороге на ...
אתה בדרך הלא-נכונה.	Это не та дорога.
אתה צריך לחזור ל...	Поезжайте назад до ...
סע לפי השילוט לכיוון ...	Следуйте дорожным указателям по направлению к ...

## מה המרחק? זה רחוק?

זה ...	Это ...
קרוב/רחוק	совсем близко/далеко
חמש דקות ברגל	в пяти минутах ходьбы
עשר דקות במכונית	10 минут на машине
כמאה מטר בהמשך הכביש	примерно в 100 метрах по шоссе
כעשרה קילומטר מכאן	примерно в 10 километрах отсюда



## שילוט כבישים דורוזננ זנאכ

מעקף	ОБЪЕЗД
כביש חד-סטרי	ОДНОСТОРОННЕЕ ДВИЖЕНИЕ
הכביש סגור	ДОРОГА ЗАКРЫТА
בית ספר לפניך	ШКОЛА
עצור	СТОП
אין עקיפה	ОБГОН ЗАПРЕЩЁН
סע לאט	ПОЕЗЖАЙТЕ МЕДЛЕННО
הדלק אורות	ВКЛЮЧИТЕ БЛИЖНИЙ СВЕТ

## מפות ערים פלן גורדא

נמל תעופה	аэропорт
בנק	банк
קו אוטובוס	автобусный маршрут
תחנת אוטובוס	автобусная остановка
כנסיה	церковь
חנות	магазин
בית חולים	больница
מודיעין	справочное бюро
רחוב ראשי	главная улица
מסגד	мечеть
קולנוע	кинотеатр
גן	сад/парк
מגרש חניה	автостоянка
מעבר להולכי-רגל	пешеходный переход
מדרחוב	пешеходная зона
תחנת משטרה	полицейский участок
דואר	почта
מגרש ספורט	спортивная площадка
בית ספר	школа
אצטדיון	стадион
בית כנסת	синагога
תחנת מוניות	стоянка такси
תיאטרון	театр
תחנת רכבת	вокзал
אתה נמצא כאן	Вы находитесь здесь

# Экскурсии



Туристическое бюро	97	Кто?/Что?/ Когда?	104
Экскурсии	98	Правители	105
Достопримечательности	99	За городом	106
Вход	100	Географические объекты	107
Впечатления	101		
Словарь туриста	102		

## Туристическое бюро מודיעין לתיירים

Туристические бюро с информацией о местных достопримечательностях, специальных мероприятиях и т.д. находятся во многих крупных городах и туристических зонах. Вы также можете получить информацию о специальных турах (например, посещения Библейских мест или фортов крестоносцев) с русскоговорящим гидом.

Где туристическое бюро?

איפה המודיעין לתיירים?  
эйфó хá-моди́н лэ-тайа́рím

Какие достопримечательности  
стоит посмотреть?

מההם האתרים המעניינים?  
ма́ хэм ха-ата́рím ха-мэа́нйэ́нím

Мы приехали ...

... באנו ל... ба́ну лэ

всего на несколько часов

כמה שעות ка́ма шао́т

на один день

ליום אחד лэ-йо́м эха́д

на неделю

לשבוע אחד лэ-ша́вуа эха́д

Не могли бы Вы  
порекомендовать ...?

תוכלו להמליץ על ...?  
тухлу́ лэхамли́ц аль

обзорную экскурсию

סיור מאורגן  
сийу́р мэурга́н

экскурсию

טיול тийу́ль

водную экскурсию

טיול בספינה  
тийу́ль би-сфи́на

У Вас есть  
информация по ...?

יש לכם מידע על ...?  
йэш лахэм мэйда́ аль

Есть ли экскурсии в ...?

יש טיולים ל...?  
йэш тийу́лім лэ



## Экскурсии טיולים

Сколько стоит эта экскурсия?

כמה עולה הטיול?  
kama olé ja-tiyúl

Обед входит в цену?

זה כולל ארוחת צהריים?  
ze kolél aruxát цохорáйм

Откуда мы отправляемся?

מאיפה אנחנו יוצאים?  
má-эйфо anáxну йоц-йм

В котором часу начинается экскурсия?

באיזו שעה מתחיל הטיול?  
bá-эйзо шаá матхиль ja-tiyúl

Когда мы возвращаемся?

באיזו שעה נחזור?  
bá-эйзо шаá нахзór

У нас будет свободное время в ...?

יהיה לנו זמן חפשי ב...?  
йихíхэ лáну зман хофши́ бэ

Есть ли гид, говорящий по-русски?

יש מדריך דובר אנגלית?  
йэш мадри́х довэр русít

## На экскурсии בטיוול

Мы увидим ...?

!... האם נראה  
!... ха-йм нир-э

Нам хотелось бы посмотреть ...

... היינו רוצים להסתכל ב...  
хай́ину роци́м лэхистакэль бэ

Можно здесь остановиться, ...?

נוכל לעצור כאן...?  
нухáль лаацór кан

чтобы сфотографировать

כדי לצלם  
кдэй лэцалэм

чтобы купить сувениры

כדי לקנות מזכרות  
кдэй ликнóт мазкарóт

чтобы сходить в туалет

כדי ללכת לשרותים  
кдэй лалэхэт ла-шэрутím

Сфотографируйте нас, пожалуйста.

תוכל לצלם אותנו, בבקשה?  
тухáль лэцалэм отáну бэвакашá

Сколько времени у нас здесь/ в ...?

כמה זמן יש לנו פה/ב...?  
kama zman йэш лáну по/бэ

Подождите! ... ещё не вернулся.

חכה! ... עוד לא חזר.  
хакé! ... од лё хазáр

# Достопримечательности מראות



Где находится ...? картинная галерея	איפה ...? גלריית האמנות галэрийат ха-оману́т
место сражения ботанический сад	שדה הקרב סדэ ха-крав הגן הבוטני ха-ган ха-ботани
за́мок	המצודה ха-мэцудá
собор	הקתדרלה ха-катэдра́ла
кладбище	בית הקברות бэйт ха-кваро́т
церковь	הכנסייה ха-кнесийá
центр города	מרכז העיר мэрка́з ха-и́р
фонтан	המזרקה ха-мизрака́
историческое место	האתר ההיסטורי ха-атáр ха-хистóри
рынок	השוק ха-шу́к
памятник (мемориал)	האנדרטה (למלחמה) ха-андарта́ (ла-мильхамá)
монастырь	המנזר ха-минза́р
мечеть	המסגד ха-мисга́д
музей	המוזאון ха-музэо́н
старый город	העיר העתיקה ха-и́р ха-атика́
оперный театр	בית האופרה бэйт ха-о́пера
дворец	הארמון ха-армо́н
парк	הפארק ха-па́рк
здание парламента (Кнессета)	הכנסת ха-кнэ́сэт
развалины	החורבות ха-хораво́т
торговые ряды	איזור הקניות эзо́р ха-книйо́т
источник/родник	המעין ха-маайáн
статуя	הפסל ха-пэ́сэль
синагога	בית הכנסת бэйт ха-кнэ́сэт
театр	התאטרון ха-тэ-атро́н
могила	הקבר ха-кэ́вэр
башня	המגדל ха-мигда́ль
муниципалитет	העיריה ха-ирийá
туннель	המנהרה ха-минжара́
смотровая площадка	נקודת התצפית нэкуда́т ха-тацпи́т
колодец	הבאר ха-бэ́эр
Вы не покажете мне на карте?	תוכל להראות לי על המפה? тухáль лэхар-о́т ли аль ха-мапа́



## Вход כניסה

В большие праздники музеи обычно закрыты (> 219).  
Если Вы собираетесь пойти в музей в субботу (шабат),  
то лучше приобрести билет заранее. Часы работы различаются  
в разных музеях.

... открыт(а)  
для посетителей?

האם ה... פתוח לציבור?  
ха-ім ха... патуах ла-цибур

Можно посмотреть?

אפשר להסתכל? эфшар лэхистакэль

В какие часы открыто?

מה שעות הפתיחה? ма шэот ха-птиха

Когда закрывается?

מתי זה נסגר? матай зэ нисгар

... открыто по  
пятницам/субботам/  
воскресеньям?

האם ... פתוח בימי ששי/שבת/ראשון?  
ха-ім ... патуах би-мэй шиши/шабат/  
ришон

Когда следующая  
экскурсия?

מתי הסיור המודרך הבא?  
матай ха-сийур ха-мудрах ха-ба

У вас есть путеводитель  
(на русском/английском  
языке)?

יש לכם חוברת הדרכה (ברוסית/באנגלית)?  
йэш лахэм ховэрет хадрахá  
(бэ-русит/бэ-англит)

Можно сфотографировать?

מותר לצלם? мутар лэцалэм

Есть ли въезд для  
инвалидных колясок?

יש גישה לנכים?  
йэш гиша лэ-нэхім

Есть ли аудиогид  
на русском языке?

יש הדרכה מוקלטת ברוסית?  
йэш хадрахá муклэтэт бэ-русит

## Оплата/Билеты תשלום/כרטיסים

... билета(-ов), пожалуйста.

כרטיסים, בבקשה ... картисім бэвакаша

Сколько стоит входной билет?

מה דמי הכניסה? ма дмэй ха-книсá

Есть ли скидки для ...?

יש הנחות ל...? йэш ханахот лэ

детей

ילדים йеладім

групп

קבוצות квуцот

пенсионеров

קשישים кшишим

студентов

סטודנטים студэнтим

инвалидов

נכים нэхім

Один взрослый и два детских,  
пожалуйста.

מבוגר אחד ושני ילדים, בבקשה.  
мэвугар эхад у-шнэй йеладім бэвакаша

Я потерял свой билет.

איבדתי את הכרטיס שלי.  
ибáдэти эт ха-картис шэли



– хамишá картисíм бэвакашá. йэш ханахóт?  
(Пять билетов, пожалуйста. Есть ли скидки?)

– кэн. ли-ладíм вэ-гимлайíм зэ хамишá шкалíм.  
(Да. Детям и пенсионерам скидка пять шекелей.)

– шнэй мэвугарíм у-шлошá йеладíм бэвакашá. (Два  
взрослых и три детских, пожалуйста.)

– зэ шлошíм вэ-хамишá шкалíм бэвакашá.  
(35 шекелей, пожалуйста.)

הכניסה בחינם БЕСПЛАТНЫЙ ВХОД

סגור ЗАКРЫТО

חנות מתנות МАГАЗИН СУВЕНИРОВ

כניסה אחרונה בחמש בערב НАЧАЛО ПОСЛЕДНЕЙ ЭКСКУРСИИ В 17:00

הסיור הבא ב... СЛЕДУЮЩАЯ ЭКСКУРСИЯ В ...

אין כניסה ВХОДА НЕТ

אסור לצלם במבזק НЕ ФОТОГРАФИРОВАТЬ СО ВСПЫШКОЙ

אסור לצלם НЕ ФОТОГРАФИРОВАТЬ

פתוח ОТКРЫТО

שעות הביקור ЧАСЫ РАБОТЫ

## Впечатления התרשמויות

Это ...

изумительный

красивый

скучный

потрясающий

интересный

великолепный/роскошный

романтический

странный

ошеломляющий

великолепный/прекрасный

ужасный

безобразный

Мне это нравится.

Мне это не нравится.

... זה זé

מפליא мафли́

יפה йафэ́

משעמם мэшаамэм

לא יאומן лё йэумáн

מעניין мэанйэн

מפואר мэфоáр

רומנטי ромáнти

מוזר музáр

מדהים маджíм

נהדר нэхэдáр

נורא норá

מקוער мэхоáр

זה מוצא חן בעיני.

зэ моцэ́ хэн бэ-эйна́й

זה לא מוצא חן בעיני.

зэ лё́ моцэ́ хэн бэ-эйна́й





## Словарь туриста מילון לתייר

מצודה	мэцудá	за́мок
אתר היסטורי	אתר היסטורי	историческое место
ארמון	армо́н	дворец
גן	ган	сад
קבר	קבר	могила
מוזאון	музео́н	музей
עיר עתיקה	יר אטיקá	старый город
כנסיה	кнэсийá	церковь
מסגד	мисга́д	мечеть
בית כנסת	בית כנסת	синагога
פארק	парк	парк
חוף	хоф	пляж
מקדש	микда́ш	храм



ארכאולוגיה	<i>археоло́гия</i>	археология
אדריכלות	<i>адрихалу́т</i>	архитектура
אמנות	<i>оману́т</i>	искусство
קליגרפיה	<i>калигра́фия</i>	каллиграфия
קרמיקה / קדרות	<i>кэра́мика/кадару́т</i>	керамика/ гончарные изделия
עבודות יד	<i>аводо́т יאד</i>	ручная работа
מוצרי לכה	<i>муцрэ́י לאָכא</i>	лакированные изделия
ציור	<i>צייуָר</i>	живопись
עבודות נייר	<i>аводо́т נַיָּאר</i>	изделия из бумаги
טקסטיל	<i>תַּקְסְטִיל</i>	текстиль
פסלות	<i>פּאסалу́ט</i>	скульптура
עבודות עץ	<i>аводо́т эц</i>	деревянные изделия



## Кто?/Что?/Когда? מי/מה/מתי?

Что это за здание? מה הבנין ההוא? ма ха-бинья́н ха-ху

Когда это было  
построено? מתי הוא נבנה?  
мата́й ху нивна́

Кто художник/  
архитектор? מי היה האמן/האדריכל?  
ми хайа́ ха-омáн/ха-адриха́ль

В каком это стиле? איזה סגנון זה? э́йзэ сигно́н зэ

Главные достопримечательности страны имеют богатую историю и являются памятниками архитектуры.

### **Иерусалим**

Старый город: Стена Плача; Храмовая гора; Храм Гроба Господня; арабский базар **шук** (или **сук** по-арабски).

Масличная гора: Гробница Пророка; Гробница Девы Марии; Гефсиманский сад.

Кирья: Израильский музей; Кнессет (парламент); Еврейский университет.

Гора Герцеля: могила Герцеля; мемориальный музей “Яд ва-шэм Холокауст”.

### **Вифлеем**

Церковь Рождества.

### **Тель-Авив**

Тель-Авивский музей; башня “Шалом”; улица Дизенгофф (кафе и галереи); Тель-Авивский университет; пляж.

Древний Яффо: рынки; квартал художников.

### **Хайфа**

Гора Кармель; Бахайский Храм и бахайские сады.

### **Тверия и Галилейское море (озеро Кинерет)**

Гора блаженства; римские бани Гаммат Гадер; горячие источники.

### **Голанские высоты**

Баниас: верховье реки Иордан и водопадов; Гора Хермон.

### **Иерихон и Мёртвое море**

Дворец Хишама, относящийся к раннему исламу; Гора Испытания, руины Кумрана; ущелье Эн Геди и горячие источники; крепость Масада.

### **Эйлат и Красное море**

Коралловый берег и подводное плавание.

## Религия/Молитвенные места מקומות תפילה

Евреи составляют 80% населения, но Израиль является также родиной для мусульман, самаритян, христиан (протестантов, католиков, армянских ортодоксов, восточных ортодоксов, коптов), друзов, бахаитов и других религиозных конфессий. Прежде чем войти в молитвенное место, Вы должны попросить разрешения и соблюдать правила, касающиеся поведения и одежды.

католическая/  
протестанская церковь  
мечеть  
синагога  
храм  
В котором часу ...?  
месса/служба

כנסייה קתולית/פרוטסטנטית  
кнэсийá католит/протэстантит  
מסגד מִסְגָּד  
בית כנסת бэйт кнэ́сэт  
מקדש микдáш  
באיזו שעה ה...?  
бэ-эйзо шаá ха  
מיסה/תפילה мíса/тфила́



## Правители שליטים

Какой это эпохи? מאיזו תקופה זה? мэ-эйзо ткуфа́ зэ

### **Ранние цивилизации 5000 – 63 г. до н.э.**

Древние люди жили в пещерах горы Кармель более полумиллиона лет назад, и считается, что Иерихон был первым городом. Нынешняя территория Израиля находилась под властью Египта приблизительно до 1000 г. до н.э. Цари Саул, Давид и Соломон объединили еврейский народ в единое царство со столицей в Иерусалиме. Позднее оно разделилось на два враждующих царства. Примерно с 500 г. до н.э. регионом правили персы, греки и в конце концов римляне.

### **Римская (Византийская) империя 63 г. до н.э. – 700 г. н.э.**

Римская империя (позднее Восточная, или Византийская, империя) господствовала на Ближнем Востоке.

### **Ранний ислам и Средневековье 610 – 1520 гг.**

После смерти Мухаммеда в 632 г. его последователи завоевали огромную территорию от Испании до Индии. Это был период господства крестоносцев и монгольских вторжений Чингисхана. Приблизительно триста лет, начиная с 1250 г., бо́льшая часть региона попала под правление мамлюков – самозваной воинской монархии.

### **Османская империя 1520 – 1914 гг.**

В 1453 г. турки захватили Константинополь, положив конец тысячелетней Византийской истории. Они расширили свою империю, включив бо́льшую часть Ближнего Востока.

### **Двадцатый век**

В период между двумя мировыми войнами британцы стали держателями мандата Лиги Наций на управление Палестиной, и это продолжалось во время Второй мировой войны. В ноябре 1947 г. Организация Объединённых Наций проголосовала за раздел государства, и в мае 1948 г. было провозглашено государство Израиль. Его новейшая история характеризуется огромной волной иммиграции евреев и несколькими войнами с арабскими соседями, завершившимися мирными договорами с Египтом и Иорданией (некоторые территории, оккупированные во время этих войн, сейчас являются частью Палестинской национальной автономии).



## מחוץ לעיר За городом

Мне нужна  
карта ...

הייתי רוצה מפה של ...  
חַיִּיטִי רוֹצֶה מַפָּא שְׁאֵל

этого района

הַזֶּה הַאִיזוֹר חַא-עֶזוֹר חַא-זֶּה

пешеходных маршрутов

מַסְלוּלֵי הַלִּיכָה מַסְלוּלַי חַאליחָ

велосипедных маршрутов

מַסְלוּלֵי אוֹפְנֵיִים  
מַסְלוּלַי אוֹפְנַאִיִּים

Далеко ли до ...?

מָה הַמְרַחַק לִּ...?  
מַא חַא-מֶרְחָאָק לֶה

Здесь можно пройти?

יש אפשרות לעבר?  
יֵשׁ אֶפְשָׁרוּת לַעֲבֹר

Есть ли дорога  
до ...?

יש שביל/דרך נופית ל...?  
יֵשׁ שְׁבִיל/דֶּרֶךְ נוֹפִית לֶה

Не могли бы Вы показать  
мне на карте?

תוכל להראות לי על המפה?  
תוּכַל לְהַרְאוֹת לִי עַל הַמַּפָּה?

Я заблудился (заблудилась).

תעיתי בדרך.  
תַּיִטִּי בַּדֶּרֶךְ

## טיול מאורגן ברגל Походы

Когда начинается поход?

מתי מתחיל הטיול המודרך?  
מַתַּי מַתְחִיל הַטִּיּוּל הַמוּדְרָךְ?

Когда мы вернёмся?

באיזו שעה נחזור?  
בַּאיזוֹ שַׁעָה נַחְזוֹר?

Этот путь трудный?

זה מסלול קשה?  
זֶה מַסְלוּל קָשֶׁה?

лёгкий/средний/трудный

קל/בינוני/מפרך  
קַל/בַּיְנוֹנִי/מֶפְרָךְ

У меня нет сил.

אני תשוש.  
אִנִּי תַשׁוּשׁ.

Сколько времени мы будем  
отдыхать здесь?

כמה זמן ננוח פה?  
כַּמָּה זְמַן נַנּוּחַ פֹּה?

Что это за ...?

איזה סוג של ... זה?  
אִיזֵה סוּג שֶׁל ... זֶה?

животное/птица

חיה/ציפור חַיָּא/צִיפּוֹר

цветок/дерево

פרח/עץ פֶּרַח/עֵץ

## Географические объекты

## מושגים גאוגרפיים



пляж	חוף <i>хоф</i>
мост	גשר <i>гэшэр</i>
канал	תעלה <i>тэалá</i>
грот/пещера	מערה <i>мэарá</i>
скала/утёс	צוק <i>цук</i>
ферма	חוה <i>хавá</i>
поле	שדה <i>садé</i>
тропа	שביל <i>швиль</i>
лес	יער <i>йаáр</i>
холм	גבעה <i>гив-á</i>
озеро	אגם <i>агáм</i>
гора	הר <i>хар</i>
перевал	מעבר הרים <i>маавáр харíм</i>
горная цепь	שרשרת הרים <i>шаршэ́рэт харíм</i>
заповедник	שמורת טבע <i>шмурáт тэва</i>
панорама	פנורמה <i>панорáма</i>
парк	פארק <i>парк</i>
вершина	פיסגה <i>писгá</i>
место для пикника	אתר פיקניק <i>атáр пíкник</i>
пруд	בריכה <i>брэйхá</i>
пороги (реки)	אשדות <i>ашадóт</i>
река	נהר <i>нахар</i>
море	ים <i>йам</i>
речка/ручей	נחל <i>на́халь</i>
долина	עמק <i>эмэк</i>
смотровая площадка	נקודת תצפית <i>нэкудáт тацпíт</i>
деревня	כפר <i>кфар</i>
виноградник	כרם <i>кэрэм</i>
водопад	מפל מים <i>мапáль ма́йим</i>
роцца	חורשה <i>хоршá</i>



# Развлечения

Где/Что идёт?	108	Вход	112
Кино	110	Дети	113
Театр	110	Спорт	114
Опера/Балет/Танец	111	На пляже	116
Музыка/Концерты	111	Знакомство	118
Ночная жизнь	112	Телефон	127

Информацию о местных достопримечательностях, спектаклях и концертах Вы можете получить из бесплатных газет, которые часто имеются в отелях или в туристических справочных бюро. Вы также можете просмотреть газеты на русском языке.

Программы телевидения в большинстве случаев составлены на иврите, однако региональные станции на Ближнем Востоке транслируют новости на английском языке, которые принимаются в Израиле. Большинство иностранных фильмов идёт на языке оригинала с субтитрами.

Многие крупные отели имеют кабельное и спутниковое телевидение на русском языке.

## Где/Что идёт? אירועים

У вас есть программа спектаклей и концертов?	יש לך תכנית אירועים? йэш лэхá тохнít эруйм
Вы можете порекомендовать ...?	?... תוכל להמליץ על ...? תухáль лэжамлиц аль
балет	בלט балэт
концерт	קונצרט концэрт
кинофильм	סרט сэрат
оперу	אופרה óпера
пьесу	מחזה махазэ

## Наличие билетов זמינות

В котором часу начало?	מתי זה מתחיל? матáй зэ матхíль
В котором часу конец?	מתי זה נגמר? матáй зэ нигмáр
Есть билеты на сегодняшний вечер?	יש כרטיסים להערב? йэш картисím лэха-эрэв
Где можно купить билеты?	איפה אוכל להשיג כרטיסים? эйфó ухáль лэхасíг картисím
Нас (столько-то) ... человек.	אנחנו ... אנשים. анáхну ... анашím

## Билеты כרטיסים

Сколько стоят  
билеты?

Есть что-нибудь  
подешевле?

Я хотел бы два билета  
на вечерний концерт.

Я хотел бы заказать ...

три билета на  
воскресенье на вечер

один билет на пятницу  
на дневной спектакль

Можно оплатить  
кредитной карточкой?

כמה עולים הכרטיסים?  
káma olím ха-картисím

יש לכם משהו זול יותר?  
йэш лахэм máшэху золь йотэр

אבקש שני כרטיסים לקונצרט הערב.  
авакэш шнэй картисím ла-концэрт ха-эрэв

... הייתי רוצה להזמין ...  
хаййти роцэ лэжазмín

שלושה כרטיסים ליום ראשון בערב  
шлoшá картисím лэ-йóm ришóн ба-эрэв

כרטיס אחד ליום ששי אחר הצהריים  
картис эхád лэ-йóm шиши ахár  
ха-цохорáйим

אפשר לשלם בכרטיס אשראי?  
эфшár лэшалэм бэ-картис ашра́й



מה ... כרטיס האשראי שלך?	... Вашей кредитной карточки?
מספר	номер
סוג	тип
תאריך התפוגה	срок действия
תוכל לכתום כאן, בבקשה.	Распишитесь здесь, пожалуйста.
נא לאסוף את הכרטיסים ...	Пожалуйста, выкупите билеты ...
לפני ... בערב	к ... часам вечера.
בדלפק ההזמנות	в столе заказов

– *ухáль лаазóр лэхá?* (Могу я Вам помочь?)

– *авакэш шнэй картисím ла-кóнцэрт ха-эрэв.*  
(Мне нужно два билета на вечерний концерт.)

– *бэсэдэр.* (Хорошо.)

– *эфшár лэшалэм бэ-картис ашра́й?*  
(Можно оплатить кредитной карточкой?)

*кэн.* (Да.)

– *им ках ашалэм бэ-вiза.* (В таком случае, я оплачу картой “Visa”.)

– *тодá. тухáль лахтóм кан бэвакашá.*  
(Спасибо. Распишитесь здесь, пожалуйста.)

הכרטיסים אזלו	ВСЕ БИЛЕТЫ ПРОДАНЫ
כרטיסים להיום	ПРОДАЖА БИЛЕТОВ НА ТЕКУЩИЙ ДЕНЬ
הזמנות מראש	ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ЗАКАЗ БИЛЕТОВ





## Кино קולנוע

Иностранные фильмы обычно идут на языке оригинала с субтитрами на иврите.

Есть ли  
поблизости  
кинотеатр?

יש בסביבה קולנוע?  
йэш ба-свивá кольно́а

Что идёт сегодня вечером  
в кинотеатре?

מה מציג בקולנוע הערב?  
ма мацйг ба-кольно́а жа-э́рэв

Этот фильм дублирован  
на иврите?

יש פסקול עברי?  
йэш паскóль иври́

Этот фильм с  
субтитрами?

יש תרגום בגוף הסרט?  
йэш тиргúм бэ-гúф жа-сэ́рэт

Этот фильм на  
английском?

האם הסרט הוא באנגלית המקורית?  
жа-йм жа-сэ́рэт жу ба-англи́т жа-мэкорит́

..., пожалуйста.

בבקשה, ... בэвакашá

пачку попкорна

קופסת פופקורן קуфсáт пóпкорн

шоколадное мороженое

גלידת שוקולד גлидáт шóколад

хот-дог

נקניקיה накникийá

безалкогольный напиток

משקה קל машкэ каль

маленький/обычный/  
большой

קטן/רגיל/גדול  
катáн/рагиль/гадóль

## Театр תאטרון

Что идёт в театре  
“Хабима”?

מה מציג בתאטרון הבימה?  
ма мацйг бэ-тэатрóн жа-бимá

Кто автор?

מי המחזאי? מי жа-махазáй

Вы думаете, мне  
понравится?

אתה חושב שאהנה מזה?  
атá хошэв шэ-эханэ ми-зэ́

Я плохо понимаю  
иврит.

אני לא יודע הרבה עברית.  
ани лё́ йодэá жарбэ́ иври́т

## Опера/Балет/Танец

### אופרה/בלט/מחול

Классический и современный танцы популярны в Израиле. В больших городах часто бывают представления местных и приезжих групп. Покупая билет на оперу, поинтересуйтесь, исполняется ли она на иврите или на языке оригинала.

Где находится оперный театр?	איפה האולם? <i>эйфó ха-улам</i>
Кто композитор/солист?	מי המלחין/הסולן? <i>ми ха-малхин/ха-солан</i>
Требуется вечерний туалет?	דרוש לבוש פורמלי? <i>даруш лэвúш формáли</i>
Кто танцует?	מי רוקד? <i>ми рокэд</i>
Меня интересует современный танец.	אני מתעניין במחול מודרני. <i>ани мит-анийэн бэ-махоль модэрни</i>

## Музыка/Концерты

### מוסיקה/קונצרטים

Где находится концертный зал?	איפה אולם הקונצרטים? <i>эйфó улам ха-концэ́ртим</i>
Какой(-ая) оркестр/группа играет?	איזו תזמורת/להקה מנגנת? <i>эйзо тизмóрэт/лахакá мэнагэнэт</i>
Что они исполняют?	מה הם מנגנים? <i>ма хэм мэнагн́им</i>
Кто дирижёр/солист?	מי המנצח/הסולן? <i>ми ха-мэнацэ́ах/ха-солан</i>
Какая группа открывает концерт?	מי הלהקה המלווה? <i>ми ха-лахакá ха-мэлавá</i>
Мне очень нравится ...	... אני מאד אוהב <i>ани мэод охэв</i>
народная музыка/ музыка кантри	מוסיקת עם/מוסיקת קנטרי <i>мúсикат ам/мúсикат кáнтри</i>
джаз	ג'з <i>джаз</i>
музыка 60-х	מוסיקה של שנות הששים <i>мúсика шэль шнот ха-шиш́им</i>
поп-/рок-музыка	מוסיקת פופ/רוק <i>мúсикат поп/рок</i>
музыка соул	מוסיקת נשמה <i>мúсикат ншамá</i>
Вы о-ней/нём/них уже слышали?	האם שמעת אי פעם עליה/עליו? עליהם? <i>ха-ím шамáта эй пáам алэха/алáв/алэйхэм</i>
Они популярны?	הם פופולריים? <i>хэм популáриим</i>





## Ночная жизнь **חיי לילה**

Что здесь можно  
делать по вечерам?

מה יש לעשות בערבים?  
ма йэш лаасот ба-аравим

Вы можете  
порекомендовать ...?

תוכל להמליץ על ...?  
тухаль лэхамлиц аль

Есть ...?

?... יש йэш

бар/ресторан

מסעדה/בר *бар/мис-ада*

кабаре/казино

קברט/קזינו *кабарэт/казино*

дискотека

דיסקוטק *дискотэк*

гей-клуб

מועדון לעלזים *моадон лэ-ализим*

ночной клуб

מועדון לילה *моадон лайла*

Какую музыку они  
играют?

איזה סוג מוסיקה הם מנגנים?  
эйзэ суг мусика хэм мэнагним

Как туда попасть?

איך אגיע לשם?  
эйх агиа лэ-шам

Нужно платить за вход?

צריך לשלם דמי כניסה?  
царих лэшалэм дмэй книса

### Вход כניסה

В котором часу начало  
выступления?

מתי מתחיל המופע?  
матай матхиль ха-мофа

Нужно ли платить за  
вход?

יש תשלום שרות מינימלי?  
йэш ташлум шэрут минимали

Нужно ли заказывать заранее?

נחוץ להזמין מקום?  
нахуц лэжазмин маком

Нужно ли быть членами клуба?

אנחנו צריכים להיות חברים?  
анахну црихим лихйот хавэрим

Можно ли там поужинать?

אפשר לאכול שם ארוחת ערב?  
эфшар лээхоль шам арухат эрэв

Как долго стоять в очереди?

כמה זמן נצטרך לעמוד בתור?  
кама зман ництарэх лаамод ба-тор

Я хотел бы хороший столик.

אבקש שולחן טוב.  
авакэш шульхан тов

## Дети ילדים

Что бы Вы порекомендовали для детей?

Здесь можно перепеленать ребёнка?

Где туалет?

игровой зал

луна-парк

детский бассейн

игровая площадка

детские ясли

зоопарк

תוכל להמליץ על משהו לילדים?  
тухаль лэхамлиц аль машэжу ли-ладим

יש פה מתקני החלפת חיתולים?  
йэш по митканэй хашлафат хитулим

איפה השרותים?  
эйфó хашэрутим

מועדון מכונות משחק  
мо-адон мэхонот мисхак

לונה פארק לונה פארק

בריכה לפעוטות ברэхá ли-фьотот

מגרש משחקים מיגראш мисхаким

פעוטון паотон

גן חיות גан хайот

## Няня שמרטף

Вы можете порекомендовать надёжную няню?

Дети постоянно под присмотром?

Персонал квалифицированный?

Когда я могу их привести?

Я заберу их в ...

Мы вернёмся к ...

Ей три года, а ему полтора.

תוכל להמליץ על שמרטף אמין?  
тухаль лэхамлиц аль шмартэф амин

יש השגחה קבועה?  
йэш хашгахá квуá

האם הצוות מיומן?  
хаш-им хашэвэт мэйуман

מתי אוכל להביא אותם?  
матай ухаль лэжави отам

אאסוף אותם ב...  
ээсóф отам бэ

נחזור לפני ...  
нахзор лифнэй

היא בת שלוש והוא בן שנה וחצי.  
хи бат шалóш вэ-ху бэн шанá ва-хэци





## Спорт ספורט

Футбол, как и баскетбол, очень популярен в Израиле, хотя и в меньшей степени. Местные футбольные команды поддерживаются громкими и восторженными возгласами болельщиков. Такая игра производит впечатление и доставляет удовольствие, не требуя при этом знания языка. Игры обычно проводятся по субботам.

Вы можете заняться игрой в теннис, волейбол, бадминтон и сквош во многих крупных гостиницах, большинство которых имеет свои бассейны, даже если находятся на побережье. Некоторые отели предлагают также верховую езду.

### Зрители צופים

Есть ли футбольный матч в эту субботу?

יש משחק כדורגל בשבת זו?  
йэш мисхак кадурэгэль бэ-шабат зо

Какие команды играют?

אילו קבוצות משחקות?  
эйлу квуцот мэсахакот

Вы можете достать мне билет?

תוכל להשיג לי כרטיס?  
тухаль лэжасиг ли картис

Сколько стоит входной билет?

מה דמי הכניסה?  
ма дмэй ха-книса

аэробика

אירוביקה эрóbика

рыболовная удочка

דייג בחכה да́йиг бэ-хакá

стрельба из лука

קשתות кашатут

атлетика

אתלטיקה атлэ́тика

бадминтон

בדמינטון бэдминтон

баскетбол

כדורסל кадурсáль

бокс

איגרוף игру́ф

каное

שייט בקנו шáйит бэ-кану́

велоспорт

רכיבה באופניים рэхивá бэ-офанáйим

планёрный спорт

דאייה дэийá



гольф	גולף <i>гольф</i>
конные бега	מירוצי סוסים <i>мэруцэй сусім</i>
дзюдо	ג'ודו <i>джүдо</i>
альпинизм	סנפלינק <i>снэплинк</i>
скалолазание	טיפוס בצוקים <i>типус бэ-цукім</i>
гребля	חתירה <i>хатирá</i>
лыжный спорт	סקי <i>ски</i>
футбол	כדורגל <i>кадурэгэль</i>
сквош	סקווש <i>сквош</i>
плавание	שחיה <i>схийá</i>
настольный теннис	טניס שולחן <i>тэнис шульхán</i>
теннис	טניס <i>тэнис</i>
волейбол	כדורעף <i>кадур-áф</i>

## Занятия спортом משתתפים

Есть ли ... поблизости?	יש ... בסביבה? <i>йэш ... ба-свивá</i>
площадка для гольфа	מגרש גולף <i>мигрáш гольф</i>
спортклуб	מועדון ספורט <i>моадón спорт</i>
Есть теннисные корты?	יש מגרשי טניס? <i>йэш миграшэй тэнис</i>
Сколько стоит за/в ...?	מה המחיר ל...? <i>ма ха-мхír лэ</i>
день/партию/час	יום/סיבוב/שעה <i>йом/сиву́в/шаá</i>
Обязательно ли быть членом клуба?	אני צריך להיות חבר? <i>ани царíх лихйóт хавэр</i>
Где можно взять напрокат ...?	איפה אוכל לשכור ...? <i>эйфó ухáль лискóр</i>
обувь	נעליים <i>наалайим</i>
клюшки (для гольфа)	מקלות <i>маклóт</i>
снаряжение	ציוד <i>цийúд</i>
ракетку	מחבט <i>махбэт</i>



Можно брать уроки?

אפשר לקבל שיעורים?  
эфшáр лэкабэль шиурíм

У вас есть  
фитнес-центр?

יש לכם חדר כושר?  
йэш лахэм хадáр кошэр

Можно составить Вам  
компанию?

אפשר להצטרף?  
эфшáр лэхицтарэф

מצטער, אנחנו מלאים.

Извините. Мест нет.

יש להשאיר פקדון של ...

Нужен залог ...

מה המידה שלך?

Какой у Вас размер?

אתה זקוק לתצלום דרכון.

Нужна фотография на документы.



חדרי הלבשה РАЗДЕВАЛКА



## בחוף На пляже

Большинство часто посещаемых пляжей находится под наблюдением спасательных служб. На побережье подняты белые, красные и чёрные флажки, которые обозначают “Безопасно”, “Осторожно” и “Купаться запрещено” соответственно. Не плавайте в местах, где нет спасательных служб, и всегда оценивайте обстановку, особенно, когда это касается детей.

В местах коралловых рифов в Красном море необходимо носить специальную обувь, чтобы защитить ноги. Старайтесь не отламывать кораллы, так как они находятся под охраной закона.

На излюбленных пляжах вдоль побережья Средиземного, Галилейского и Красного морей Вы можете заняться различными видами водного спорта: катанием на водных лыжах, виндсёрфингом, парашютным парапланеризмом.

Отдыхая на морских курортах, выбирайте пляжи, оборудованные душем.



Этот пляж галечный/ песчаный?	זה חוף חלוקים/חולי? зэ хоф халуки́м/холи́
Есть ли здесь ...? детский бассейн	?... יש פה יэш по בריכה לילדים брэха́ ли-ладим
бассейн	בריכת שחייה брэха́т схийа́
закрытый/открытый	מכוסה/פתוחה мэхуса́/птуха́
Здесь безопасно плавать/нырять?	בטוח לשחות/לצלול פה? баты́ах лисхот́/лицло́ль по
Здесь не опасно для детей?	זה בטוח לילדים? зэ баты́ах ли-ладим
Здесь есть спасатели?	יש מציל? йэш мациль
Я хочу взять ... напрокат.	אני רוצה לשכור ... ани́ роцэ́ лискор́
шезлонг	כסא נוח כиса́ но́ах
снаряжение для дайвинга	ציוד צלילה צийуд́ цлила́
водный мотоцикл (скутер)	סקי ממונע ски мэмунá
моторную лодку	סירת מנוע סират́ мано́а
зонт (от солнца)	שמייה שимиийá
доску для сёрфинга	גלשן гальшán
водные лыжи	סקי מים ски майим
на ... часов	ל... שעות לэ ... шаот́
Я опытный сёрфингист.	אני גלשן מנוסה. ани гальшán мэнусэ́
Я новичок.	אני מתחיל. ани́ матхийль





## עם מי אתה? С кем Вы?

С кем Вы?	עם מי אתה? <i>им ми ата́</i>
Я один.	אני לבד. <i>ани́ лэва́д</i>
Я с другом.	אני עם חבר. <i>ани́ им хавэ́р</i>
Я со ...	... אני עם <i>ани́ им</i>
своим(-ей) мужем/женой	בעלי/אשתי <i>баали́/ишти́</i>
своей семьёй	המשפחה <i>ха-мишпахá</i>
своими детьми/ родителями	הילדים/ההורים <i>ха-йэладим́/ха-хорим́</i>
своим(-ей) другом/подругой	החבר/החברה <i>ха-хавэ́р/ха-хавэ́רא</i>
своим отцом/сыном	אבי/בני <i>ави́/бни</i>
своей матерью/дочерью	אמי/בתי <i>ими́/бити́</i>
своим братом/дядей	אחי/דודי <i>ахи́/доди́</i>
своей сестрой/тётей	אחותי/דודתי <i>ахоти́/додати́</i>
Как зовут Вашего(-у) сына/жену?	מה שם בנך/אשתך? <i>ма шэм бинха́/иштэхá</i>
Вы женаты?	אתה נשוי? <i>ата́ насуй́</i>
Я ...	...אני <i>ани́</i>
женат/не женат	נשוי/רווק <i>насуй́/равáк</i>
разведён/живу отдельно	גרוש/חי בנפרד <i>гару́ш/хай бэ-нифра́д</i>
помолвлен	מאורש <i>мэора́с</i>
Мы живём вместе.	אנחנו חיים יחד. <i>ана́хну хайим́ йáхад</i>
У Вас (м. р.) есть дети?	יש לך ילדים? <i>йэш лэхá йэладим́</i>
У нас два мальчика и девочка.	יש לנו שני בנים ובת. <i>йэш ла́ну шнэй баним́ у-ва́т</i>
Сколько им лет?	בני כמה הם? <i>бнэй ка́ма жэм</i>
Им десять и двенадцать.	הם בני עשר ושתים עשרה. <i>жэм бнэй э́сэр у-штэй́м эсрэ́</i>

## Ваша профессия? מה אתה עושה?



Чем Вы занимаетесь?/ Кем работаете?	מה אתה עושה? ма ата́ осэ́
Что Вы изучаете?	מה אתה לומד? ма ата́ ломэд́
Я изучаю ...	... אני לומד <i>ани́ ломэд́</i>
Я работаю в сфере ...	... אני ב <i>ани́ бэ</i>
бизнеса	עסקים <i>асаким́</i>
инженерии	הנדסה <i>хандаса́</i>
торговли	מכירות <i>мхирот́</i>
На кого Вы работаете?	אצל מי אתה עובד? <i>эцэль ми ата́ овэд́</i>
Я работаю на ...	... אני עובד אצל <i>ани́ овэд́ эцэль</i>
Я ...	... אני <i>ани́</i>
бухгалтер	רואה חשבון <i>роэ́ хэшбон́</i>
домохозяйка	עקרת בית <i>акэрэт ба́йит</i>
студент	סטודנט <i>студэнт</i>
пенсионер(ка)	בגמלאות <i>бэ-гимлаот́</i>
работаю на себя	עצמאי <i>ацмай́</i>
временно безработный	לא עובד כרגע <i>лэ овэд́ ка-рэга́</i>
Чем Вы (м. р.) увлекаетесь?	מה שטחי ההתעניינות/התחביבים שלך? ма шитхэй́ ха-хит-анйэнү́т/ ха-тахбивим́ шэлха́
Я люблю ...	... אני אוהב <i>ани́ охэв</i>
музыку	מוסיקה <i>мусика́</i>
чтение	קריאה <i>криа́</i>
спорт	ספורט <i>спорт</i>
Вы/Ты не хотите/хочешь сыграть в ...?	אתה רוצה לשחק ...? ата́ роцэ́ лэсахэќ
карты	קלפים <i>клафим́</i>
шахматы	שחמט <i>шахмат́</i>
трик-трак/шэш-бэш	שש-בש <i>шэшбэш́</i>



## איזה מזג אוויר! Какая сегодня погода!

Какой прекрасный день!	איזה יום נפלא! эйзэ йом нифла́
Какая ужасная погода!	איזה מזג אוויר נורא! эйзэ мэзэг ави́р нора́
Как жарко/холодно сегодня!	חם/קר היום! хам/кар жа-йо́м
Обычно так же тепло?	בדרך כלל חם כל כך? бэ-дэ́рэх клаль хам коль ках
Как Вы думаете, завтра будет ...?	אתה חושב ש... מחר? ата́ хошэ́в шэ... маха́р
хороший день	יהיה יום יפה יחז'é йом йафэ́
дождь	ירד גשם יר'эд гэ́шэм
снег	ירד שלג יר'эд шэ́лэг
Какой прогноз погоды на завтра?	מה תחזית מזג האוויר למחר? ма тахазй́т мэзэг ха-ави́р лэ-маха́р
Облачно.	מעונן. мэуна́н
Туманно.	מעורפל. мэурпа́ль
Гроза.	סוער. соэ́р
Ветрено.	נושבת רוח. ношэ́вэт ру́ах
Идёт дождь.	יורד גשם. йор'эд гэ́шэм
Идёт снег.	יורד שלג. йор'эд шэ́лэг
Солнечно.	השמש זורחת. ха-шэ́мэш зора́хат
Давно стоит такая погода?	מזג האוויר כזה כבר הרבה זמן? мэзэг ха-ави́р ка-зэ́ квар харбэ́ зман
Каково содержание пылицы в воздухе?	מה ריכוז אבקת הפרחים באוויר? ма рикýз авка́т ха-прахи́м ба-ави́р
высокое/среднее/низкое	גבוה/בינוני/נמוך гавоа́х/бэйнони́/намýх
Будет хорошая погода для плавания?	יהיה מזג אוויר טוב לשחיה? йихзэ́ мэзэг ави́р тов ли-схийа́

## נהנים מהטיול? Вам здесь нравится?



אתה בחופשה?	Вы в отпуске (на каникулах)?
איך הגעת/נסעת הנה?	На чём Вы приехали сюда?
איפה אתה שוהה?	Где Вы остановились?
כמה זמן אתה כבר פה?	Сколько Вы уже здесь?
לכמה זמן תשאר?	Сколько Вы здесь пробудете?
מה כבר עשית?	Чем Вы занимались всё это время?
לאן תיסע אחרי זה?	Куда Вы едете дальше?
אתה נהנה מהחופשה?	Вам нравится Ваш отпуск (Ваши каникулы)?

Я здесь ...	... אני פה לַ	אני פה לַ
по делам	עסקים	асакім
в отпуске (на каникулах)	חופשה	חופשאַ
Мы приехали на ...	... באנו בַ	בָּאנוּ בַּ
поезде/автобусе/самолёте	רכבת/אוטובוס/מטוס	ראַקֶּבֶט/אָטוֹבּוּס/מאָטוֹס
מашине	מכונית	מֶחֹנִית
Я взял(а) напрокат	יש לי מכונית שכורה.	יש לי מֶחֹנִית שְׁכוּרָה.
автомобиль.	יֵשׁ לִי מֶחֹנִית שְׁכוּרָה	יֵשׁ לִי מֶחֹנִית שְׁכוּרָה
Мы остановились ...	... אנחנו שוהים בַ	אנָחְנוּ שׁוֹחִים בַּ
в кемпинге	אתר קמפינג	אַתָּר קֶמְפִּינג
в доме для гостей	בית הארחה	בַּיִת הַאֲרַחָה
в гостинице	מלון	מַלּוֹן
в молодёжной гостинице	אכסניית נוער	אַחְסַנִּיַּת נוֹעַר
у друзей	אצל ידידים	אַצֵּל יֵדִידִים
Не могли бы Вы	תוכל להמליץ על ...?	תוּכַל לְהַמְלִיץ עַל ...?
нам посоветовать, ...?	תִּיכָּחַל לְהַמְלִיץ עַל ...?	תִּיכָּחַל לְהַמְלִיץ עַל ...?
чем заняться	דברים לעשות	דְּבָרִים לְעִשׂוֹת
где поест	מקומות לארוחה	מְקוֹמוֹת לַאֲרוּחָה
что посетить	מקומות לבקר	מְקוֹמוֹת לְבַקֵּר
Мы прекрасно	אנחנו עושים חיים.	אנָחְנוּ עוֹשִׂים חַיִּים.
проводим время.	אנָחְנוּ עוֹשִׂים חַיִּים	אנָחְנוּ עוֹשִׂים חַיִּים
Нам очень скучно.	אנחנו נורא לא נהנים.	אנָחְנוּ נוֹרָא לֹא נֶהְנֵיִם.
	אנָחְנוּ נוֹרָא לֹא נֶהְנֵיִם	אנָחְנוּ נוֹרָא לֹא נֶהְנֵיִם



## הזמנות Приглашения

Вы не поужинаете  
с нами в ...?

תרצה לאכול ארוחת ערב איתנו ב...?  
тирцэ лээхоль арухат эрэв итáну

Можно пригласить  
Вас (м. р.) на обед?

אוכל להזמין אותך לארוחת צהריים?  
ухаль лэхазмін отхá лэ-арухат  
цохорáйим

Может быть, пропустим по  
стаканчику сегодня вечером?

תוכל לבוא למשקה הערב?  
тухаль лавó лэ-машкэ жá-эрэв

У нас вечеринка.  
Придёте?

אנחנו עושים מסיבה. תוכל לבוא?  
анáхну осím мэсибá. тухаль лавó

Можно к Вам (м. р.)  
присоединиться?

נוכל להצטרף אליך?  
нухаль лэхиттарэф элэхá

Не хотите ли к нам  
присоединиться?

תרצה להצטרף אלינו?  
тирцэ лэхиттарэф элэйну

## בילויים Развлечения

Какие у Вас (м. р.) планы  
на ...?

מה התכניות שלך ל...?  
ма жá-тохнийót шэлхá лэ

сегодня/вечер

היום/הערב жá-йóm/жá-эрэв

завтра

מחר махар

Вы (м. р.) свободны  
сегодня вечером?

אתה פנוי הערב?  
атá пануй жá-эрэв

Вы (м. р.) не хотите ...?

אתה רוצה ...? атá роцэ

пойти потанцевать

ללכת לרקוד лалэхэт лиркод

пойти выпить

ללכת לשתות лалэхэт лиштót

пойти поесть

ללכת לאכול лалэхэт лээхоль

прогуляться

ללכת לטייל лалэхэт лэтайэль

пройтись по магазинам

ללכת לקניות лалэхэт ли-книйót

Я бы хотел сходить ...

הייתי רוצה ללכת ל...  
жайíti роцэ лалэхэт лэ

Я бы хотел увидеть ...

... הייתי רוצה לראות жайíti роцэ лир-ót

Вам нравится ...?

אתה אוהב ...? атá охэв

## Согласие/Отказ הסכמה/סירוב

Спасибо. С удовольствием.	תודה. ברצון. тодá. бэ-рацón
Спасибо, но я занят.	תודה, אבל אני עסוק. тодá авáль аним асúк
Можно с другом?	אוכל להביא ידיד? ухáль лэжави йадíд
Где встретимся?	איפה ניפגש? эйфó нипагéш
Я встречу Вас (м.р.) ... перед входом в Ваш отель	... אפגוש אותך эфгóш отхá בחזית המלון שלך бэ-хазít хá-малóн шэлхá
Я найду за Вами в 8:00.	אבוא לקחת אותך ב-8. авó лакáхат отхá би-шмонé
Можно чуть позже/ раньше?	נוכל להיפגש קצת יותר מאוחר/מוקדם? нухáль лэжипагéш кцат йотéр мэухáр/ мукдáм
Может быть, в другой день?	מה עם יום אחר? ма им йом ахэр
Это было бы здорово.	זה יהיה יופי. зэ йихьé йóфи

## Ужин в ресторане/дома ארוחות במסעדה/בבית

К гостеприимству относятся очень серьёзно, и, если Вы приглашены в ресторан, предполагается, что Вы не будете платить, хотя никогда не повредит предложить сделать это самому. Если Вас приглашают на семейный обед или ужин, то Вас будут принимать как друга, поэтому обязательно возьмите с собой подарок. Можно принести бутылку вина или букет цветов.

Будьте готовы к тому, что Ваша тарелка будет наполнена доверху и Вас будут уговаривать положить ещё. По крайней мере, Вы должны постараться попробовать все блюда, которые есть на столе.

Позвольте предложить Вам что-нибудь выпить.	אפשר להגיש לך משקה? эфшáр лэжагиш лэхá машкé
Вы (м.р.) любите ...?	אתה אוהב ...? атá охэв
Что Вы (м.р.) будете?	מה תרצה? ма тирцé
Всё было очень вкусно.	זו היתה ארוחה נהדרת. зо хайтá арухá нэхэдэрэт





## Встречи פגישות

Вы не возражаете,  
если ...?

я сяду здесь/  
закурю

Вам принести  
что-нибудь выпить?

Я люблю быть в  
компании.

Что смешного?

Что, мой иврит так плох?

Давайте пойдём  
куда-нибудь, где потише?

Оставьте меня в покое,  
пожалуйста!

Вы (м. р.) прекрасно выглядите!

Хочешь пойти ко  
мне домой?

Я не готов к этому.

Боюсь, что нам  
пора идти.

Спасибо за вечер.

Было великолепно.

Могу ли я встретиться с  
Вами (м. р.) завтра?

До встречи.

Вы не оставите  
свой адрес?

אכפת לך אם ...?  
ихпát лэхá им

אשב פה/אעשן  
эшэв по/ашэн

אוכל להביא לך שתיה?  
ухáль лэжавí лэхá штийá

אשמח להיות בחברת מישהו.  
эсмáх лихйóт бэ-хэврát мíшэху

מה כל כך מצחיק?  
ма коль ках мацхíк

העברית שלי כל כך גרועה?  
ха-иврít шэлі коль ках груá

אולי נלך למקום יותר שקט?  
ула́й нэлэх лэ-макóм йотэр шакэт

עזוב אותי, בבקשה!  
азóв отí бэвакашá

אתה נראה נפלא!  
атá нир-э нифлá

תרצה לבוא אלי הביתה?  
тирцэ лавó эла́й хабáйтá

אני עוד לא מוכן לזה.  
ани́ од лё мухán лэ-зэ́

לצערי נצטרך לעזוב עכשיו.  
лэ-цаарí ництарэх лаазóв ахшáв

תודה על הערב.  
тодá аль ха-эрэв

היה נהדר.  
хайá нэхэдáр

אוכל לראות אותך שוב מחר?  
ухáль лир-óт отхá шув махáр

להתראות בקרוב.  
лэхитраóт бэ-карóв

אוכל לקבל את הכתובת שלך?  
ухáль лэкабэ́ль эт ха-ктóвэт шэлхá

## טלפונים Телефон



Телефонная связь в Израиле осуществляется, как правило, через международную телефонную сеть. Некоторые конкурирующие компании предлагают соединение с абонентом напрямую. Телефонные карточки для телефонов-автоматов продаются во многих торговых точках, включая почтовые отделения и газетные киоски. Вы также можете воспользоваться международной телефонной картой.

Можно Ваш номер телефона?

אוכל לקבל את מספר הטלפון שלך?  
ухáль лэкабэль эт миспáр ха-тэлэфон  
шэлхá

Вот мой номер.

הנה המספר שלי. *хинé ха-миспáр шэлі*

Позвоните мне, пожалуйста.

אנא צלצל אלי. *анá цальцэль элái*

Я позвоню Вам (м. р.).

אתן לך צלצול. *этэн лэхá цильцúль*

Где ближайший телефон-автомат?

איפה תא הטלפון הקרוב?  
эйфó та ха-тэлэфон ха-карóв

Можно от Вас позвонить?

אוכל להשתמש בטלפון שלך?  
ухáль лэжиштамэш ба-тэлефон шэлхá

Это срочно.

זה מקרה חירום. *зэ микрэ хэрúм*

Я хочу позвонить в Россию.

אבקש לצלצל למישהו ברוסיה.  
авакэш лэцальцэль лэ-мишэху бэ-рúсйа

Какой код в ...?

מה הקידומת ל...?  
ма ха-кидóмэт лэ

Я хотел бы телефонную карточку.

אבקש טלכרט.  
авакэш тэлэкарт

Какой номер справочной службы?

מה המספר לשרות מודיעין?  
ма ха-миспáр лэ-шэрúт модийн

Мне нужен номер ...

אבקש את המספר של ...  
авакэш эт ха-миспáр шэлі

Я хочу позвонить за счёт вызываемого абонента.

אני רוצה לחייג בגוביינא.  
анí роцэ лэхайэг бэ-гувáйна





## Разговор по телефону מדברים

Алло. Это ...	... הלו. מדבר халó. мэдабэр
Могу я поговорить с ...?	... אבקש לדבר עם авакэш лэдабэр им
Телефон, подключённый через коммутатор ...	... שלוחה шлухá
Говорите громче, пожалуйста.	דבר בקול רם יותר, בבקשה. дабэр бэ-кóль рам йотэр бэвакашá
Говорите тише, пожалуйста.	דבר לאט יותר, בבקשה. дабэр леáт йотэр бэвакашá
Повторите, пожалуйста.	תוכל לחזור על זה, בבקשה. тухáль лахазóр аль зэ бэвакашá
К сожалению, его/её нет.	לצערי הוא/היא לא פה. лэ-цаарí ху/хи лё по
Вы неправильно набрали номер.	חייגת מספר לא נכון. хийáгта миспáр лё нахóн
Минуточку.	רק רגע, בבקשה. рак рэга бэвакашá
Пожалуйста, не кладите трубку.	הישאר על הקו, בבקשה. хишаэр аль х-кáв бэвакашá
Когда он/она вернётся?	מתי הוא יחזור/היא תחזור? матай ху йахазóр/хи тахазóр
Не могли бы Вы передать ему/ей, что я звонил(а)?	תוכל לומר לו/לה שצלצלתי? тухáль ломáр ло/ла шэ-цильцáльти
Меня зовут ...	... שמי שמי
Не могли бы Вы попросить его/её позвонить мне?	תוכל לומר לו/לה להתקשר אלי? тухаль ломáр ло/ла лэжиткашэр эла́й
Мне нужно идти.	אני צריך ללכת עכשיו. ани царíх лалэхэт ахшáв
Спасибо за звонок.	תודה על הצלצול. тодá аль х-цильцúль
Я Вам (тебе) позвоню.	אהיה בקשר. עהйэ бэ-кэшэр
До свидания.	להתראות. лэжитраóт

# Магазины и услуги



Магазины и услуги	130	Парикмахер	147
Часы работы	132	Хозтовары	148
Обслуживание	133	Ювелирные изделия	149
Выбор	134	Газетный/ Табачный киоск	150
Решение	135	Фотография	151
Оплата	136	Почта	152
Жалобы	137	Сувениры	154
Ремонт/Чистка	137	Подарки	154
Банк/Обмен валюты	138	Музыка	155
Аптека	140	Игрушки и игры	155
Туалетные принадлежности	142	Антиквариат	155
Одежда	143	Супермаркет/ Минимаркет	156
Цвет	143	Полиция	159
Размер	146	Потеря/Кража	160
Красота и здоровье	147		

Во многих крупных городах наряду с разнообразными специализированными магазинами можно найти торговые ряды, универмаги, супермаркеты и гипермаркеты. Однако Вам может показаться интересным почитать сувениры на рынках (**шук; сук** по-арабски). Здесь Вы можете купить всё: от фруктов и специй до ковров и золота. Решайте сами, насколько усиленно Вам стоит торговаться, но не слишком занижайте цену.

## ЗАПОМНИТЕ

Я бы хотел(а) ...	... אבקש <i>авакэш</i>
У вас есть ...?	?... יש לכם <i>йэш лахэм</i>
Сколько это стоит?	? כמה זה <i>кама зэ</i>
Спасибо.	.תודה <i>тодá</i>

פתוח

ОТКРЫТО

סגור

ЗАКРЫТО

מכירה

РАСПРОДАЖА



## Магазины и услуги חנויות ושרותים

### Где ...? איפה ...?

Где ближайший ...?	איפה ה... הקרוב? эйфó ха... ха-карóв
Где здесь хороший ...?	יש ... טוב? эйфó йэш ... тов?
Где здесь главный торговый центр?	איפה מרכז הקניות הראשי? эйфó мэркáз ха-книйóт ха-раши́
Это далеко отсюда?	זה רחוק מפה? зэ рахóк ми-пó
Как туда добраться?	איך מגיעים לשם? эйх магийм лэ-шáм

### Магазины חנויות

пекарня	מאפיה מאפיה́
банк	בנק банк
книжный магазин	חנות ספרים חанúт сфарíм
мясная лавка	אטליז итлíз
магазин фототоваров	חנות צילום חанúт цилúм
магазин одежды	חנות בגדים חанúт бгадíм
кооперативный магазин (лавка)	צרכניה царханийá
универмаг	חנות כלבו חанúт кóльбо
рыбный магазин	חנות דגים חанúт дагíм
цветочный магазин	חנות פרחים חанúт прахíм
магазин подарков	חנות מתנות חанúт матанóт
овощи-фрукты	ירקן йаркáн
магазин вегетарианских продуктов	חנות למזון טבעוני ханúт лэ-мазóн тив-онí



ювелир	צורף <i>цорэф</i>
музыкальный магазин	חנות תקליטים <i>ханут таклитим</i>
газетный киоск	חנות עיתונים <i>ханут итоним</i>
кондитерская	קונדיטוריה <i>кондитория</i>
аптека	בית מרקחת <i>бэйт миркачат</i>
обувной магазин	חנות נעליים <i>ханут наалайим</i>
сувениры	חנות מזכרות <i>ханут мазкарот</i>
магазин спортивных товаров	חנות למוצרי ספורט <i>ханут лэ-муцрэй спорт</i>
супермаркет	סופרמרקט <i>супэрмаркэт</i>
табачный киоск	חנות למוצרי טבק <i>ханут лэ-муцрэй табак</i>
магазин игрушек	חנות צעצועים <i>ханут цацуим</i>

## Услуги שרותים

поликлиника	מרפאה <i>мирпаа</i>
стоматолог	רופא שיניים <i>рофэ шинайим</i>
врач	רופא <i>рофэ</i>
химчистка	מכבסה לניקוי יבש <i>михбаса лэ-никуй йавэш</i>
парикмахерская	מספרה <i>миспара</i>
больница	בית חולים <i>бэйт холим</i>
прачечная с самообслуживанием	מכבסה בשרות עצמי <i>михбаса бэ-шэрут ацми</i>
оптика	אופטיקאי <i>оптикай</i>
полицейский участок	תחנת משטרה <i>таханат миштарá</i>
почтовое отделение	סניף דואר <i>сниф доар</i>
туристическое агентство	סוכנות נסיעות <i>сохнут нэсиот</i>



## Часы работы שעות פתיחה

В различных магазинах и банках часы работы неодинаковы, но чаще всего: с 8.00 или 9.00 утра до 19.00, хотя банки и некоторые почтовые отделения закрываются намного раньше.

В некоторых магазинах есть перерыв на обед. По пятницам и в предпраздничные дни магазины обычно закрываются раньше: до захода солнца. С заходом солнца начинается суббота – основной праздник для иудеев. В праздничные дни магазины обычно закрыты. Суббота – официальный нерабочий день во всей стране, пятница – на территории Палестинской национальной автономии, а воскресенье – обычный рабочий день.

Когда ... открыто/  
закрыто?

מתי ה... נפתח/נסגר?  
матáй ха... нифтáх/нисгáр

Вы работаете  
вечером?

אתם פתוחים בערב?  
атэм птухíм ба-эрэв

Где ...?

...איפה ה...  
эйфó ха

касса

קופה קופá

эскалатор

מדרגות נעות  
мадрэгóт наóт

лифт

מעלית מאалít

доска информации

לוח מידע  
луáх мэйдá

первый этаж

קומת קרקע  
комáт каркá

второй этаж

קומה ראשונה  
комá ришонá

Где ... отдел?

...איפה מחלקת ה...  
эйфó махлэкэт ха

שעות עסקים

ЧАСЫ РАБОТЫ

כניסה

ВХОД

מדרגות נעות

ЭСКАЛАТОР

יציאה

ВЫХОД

יציאת חירום

АВАРИЙНЫЙ ВЫХОД

מעלית

ЛИФТ

מדרגות

ЛЕСТНИЦА

שרותים

ТУАЛЕТ

## Обслуживание שרות

Вы не могли бы мне помочь?	תוכל לעזור לי? тухаль лаазор ли
Я ищу ...	... אני מחפש ани махапэс
Я просто смотрю.	אני רק מסתכל. ани рак мистакэль
Сейчас моя очередь.	זוה התור שלי. זע ха-тор шэли
У вас есть в продаже ...?	אתם מוכרים ...? אטэм мохрім
Я хотел(а) бы купить ...	... הייתי רוצה לקנות хаййти роцэ ликнот
Вы не покажете мне ...?	תוכל להראות לי ...? тухаль лэхар-от ли
Сколько это/то стоит?	כמה זה/ההוא? כאма зэ/ха-ху
Это всё, спасибо.	זה הכל, תודה. זע ха-коль тода

בוקר טוב/שלום גבירתי/אדוני.	Доброе утро/Здравствуйтесь, госпожа/господин.
אוכל לעזור לך? זה הכל?	Могу я Вам помочь? Это всё?
עוד משהו?	Что-нибудь ещё?

– *ухаль лаазор лах?* (Могу я Вам (ж. р.) помочь?)

– *лэ, тода. ани рак мистакэлэт.*  
(Нет, спасибо. Я просто смотрю.)

– *бэсэдэр.* (Хорошо.)

– *слиха.* (Извините.)

– *кэн. эфшар лаазор лах?*  
(Да. Могу я Вам помочь?)

– *кама зэ?* (Сколько это стоит?)

– *рэга рак эвдок. ... зэ шмоним шэкэль.*  
(Минуту, сейчас проверю ... 80 шекелей.)

שרות עצמי  
מכירת חיסול

САМООБСЛУЖИВАНИЕ  
РАСПРОДАЖА (ПЕРЕД  
ЛИКВИДАЦИЕЙ)



## העדפות / Выбор

Я бы хотел что-нибудь ...	אני רוצה משהו ... אני רוּצֶה מֵאֲשֶׁחַי
Это должно быть ...	זו חייב להיות ... זֶה חַיָּב לִהְיוֹת
большое/маленькое	גדול/קטן גָּדוֹל/קָטָן
дешёвое/дорогое	זול/יקר זוֹל/יָקָר
тёмное/светлое	כהה/בהיר כָּהָה/בְּהִיר
лёгкое/тяжёлое	קל/כבד קָל/כָּבֵד
овальное/круглое/ квадратное	אליפטי/עגול/מרובע אֵלִיפְטִי/אֶגוֹל/מְרֻבָּע
подлинник/товар, выпущенный дочерней компанией	מקורי/חיקוי מְקוֹרִי/חִיקוּי
Я бы не хотел ничего слишком дорогого.	אני לא רוצה שום דבר יקר מדי. אני לֹא רוּצֶה שׁוּם דָּבָר יָקָר מִדַּי
в пределах ... шекелей	בסביבות ... שקל בִּי-סְבִיבוֹת ... שֶׁקֶל

איזה ... אתה רוצה? צבע/צורה	Какого(-ой) ... Вы (м. р.) хотите? цвета/формы
איכות/כמות	качества/количества
כמה אתה רוצה?	Сколько Вы (м. р.) хотите?
איזה סוג אתה רוצה?	Какого типа Вы (м. р.) хотите?
על איזה טווח מחירים חשבת?	Какой суммой Вы располагаете?

У вас есть что-нибудь ...? побольше/поменьше	יש לכם משהו ...? יותר גדול/יותר קטן יֹתֵר גָּדוֹל/יֹתֵר קָטָן
более высокого качества подешевле	באיכות יותר טובה יותר זול בְּ-אֵיחָד יֹתֵר תּוֹבָה זוֹל יֹתֵר
Вы не покажете мне ...? это/эти	תוכל להראות לי ...? את זה/אלה זֶת זֶה/אֵלֶּה
то/те	את ההוא/ההם זֶת חָא-חַי/חָא-חֵם
то, что в окне/на витрине	את זה שבחלון/בארון התצוגה זֶת זֶה שֶׁבְּחֻלּוֹן/בְּאַרֹן חָא-תְּצוּגָה
другие	אחרים אַחֵרִים

## Условия покупки תנאי רכישה

Есть гарантия?	יש אחריות? יֵשׁ אַחַרְיֹוֹת?
Инструкция прилагается?	יש עם זה הוראות שימוש? יֵשׁ עִם זֶה הוֹרְאוֹת שִׁימוּשׁ?



## Отсутствие нужного товара אזל

מצטער, אין לנו.	Извините, у нас этого нет.
המלאי אזל.	Мы это продали.
אוכל להראות לך משהו אחר/סוג שונה?	Показать Вам что-нибудь ещё/ другого типа?
נוכל להזמין את זה בשבילך?	Хотите, чтобы мы это заказали для Вас?

Можете мне это заказать?	תוכלו להזמין את זה בשבילי? תֻּחְלָו לְהַזְמִין אֶת זֶה בְּשִׁבְלִי?
Сколько времени это займёт?	כמה זמן זה יקח? כַּמָּה זְמַן זֶה יִקַּח?
Есть другой магазин, в котором продается ...?	יש חנות אחרת המוכרת ...? יֵשׁ חַנּוּת אַחֲרֵת הַמוֹכֵרֵת ...?

## Решение החלטה

Это не совсем то, что я хочу.	זה לא בדיוק מה שאני רוצה. זֶה לֹא בְּדִיּוּק מַה שְׁאֲנִי רוֹצֵה.
Нет, мне это не нравится.	לא, זה לא מוצא חן בעיני. לֹא, זֶה לֹא מוֹצֵא חֵן בְּעֵינַי.
Это слишком дорого.	זה יותר מדי יקר. זֶה יוֹתֵר מִדִּי יָקָר.
Мне надо подумать.	אני רוצה לחשוב על זה. אֲנִי רוֹצֵה לַחֲשׁוֹב עַל זֶה.
Я это беру.	אקח את זה. אֶקַּח אֶת זֶה.

– בֹּקֶר תּוֹב. אֲנִי מֵחַפֵּס חוּלְצָאֵת מַיִזָּא.  
(Доброе утро. Я ищу свитер.)

– בְּעֵצָה. עֵיזָה צְוָה תִּירָצָה?  
(Хорошо. Какого цвета Вы хотели бы?)

– כָּתוּם, בְּבַאקָשָׁא. וָאֲנִי רוֹצֵה מֵאֲשֶׁחַי גַּדוֹלָה.  
(Оранжевый. И я хочу что-нибудь большое.)

– חִינֵה. זֶה אֶרְבַּיִם שְׁכָלָה.  
(Вот, пожалуйста. 40 шекелей.)

– אַח, זֶה לֹא בְּדִיּוּק מַה שְׁאֲנִי רוֹצֵה. תּוֹדָה.  
(Это не совсем то, что я хочу. Спасибо.)





## Оплата תשלום

Где можно  
заплатить?

איפה משלמים?  
эйфó мэшалмím

Сколько это стоит?

כמה זה? *káma zé*

Напишите,  
пожалуйста.

תוכל לכתוב את זה בשבילי, בבקשה?  
тухáль лихтóв эт зэ бишвили́ бэвакашá

Вы принимаете  
дорожные чеки?

אתם מקבלים המחאות נוסעים?  
атэм мэкаблím жамхаóт нос-ím

Я заплачу ...

אשלם ב... *ашалэм бэ*

наличными

מזומן *мэзумán*

по кредитной карточке

כרטיס אשראי *картíс ашра́й*

У меня нет денег  
помельче.

אין לי כסף יותר קטן.  
эйн לי кэсэф йотэр катán

Извините. У меня не  
хватает денег.

סליחה. אין לי מספיק כסף.  
слихá. эйн לי маспíк кэсэф

איך אתה משלם? *Как Вы будете платить?*  
פעולה זו לא אושרה/התקבלה. *Эта операция не была принята.*

כרטיס זה אינו בתוקף. *Эта карточка недействительна.*  
אפשר לראות תעודה זהנות? *Можно Ваше удостоверение личности?*

יש לך כסף יותר קטן? *У Вас есть деньги помельче?*

Не могли бы Вы дать мне  
квитанцию?

אפשר לתת לי קבלה, בבקשה?  
эфшáр латэт ли кабалá бэвакашá

Мне кажется, Вы  
неправильно дали сдачу.

נדמה לי שנתת לי עודף לא נכון.  
нидмэ ли шэ-натáтта ли óдэф лё нахóн

נא לשלם פה

ПЛАТИТЬ ЗДЕСЬ

## Жалобы תלונות

Это не работает.

זו לא פועל. זע לё פּוֹעַל

Пожалуйста, поменяйте это.

תוכל להחליף את זה  
בבקשה?

תּוּכַל לְאַחֲלִיף אֶת זֶה בְּבַקְשָׁה?

Я хотел бы получить  
деньги назад.

אבקש החזר.  
אַבְקָשׁ חֶזְרָה

Вот квитанция.

הנה הקבלה. חִנָּה חֶא-קַבָּלָה

У меня нет чека.

אין לי הקבלה. אֵינ לי חֶא-קַבָּלָה

Я хотел бы видеть  
директора магазина.

אבקש לראות את המנהל.  
אַבְקָשׁ לִיר-וֹת אֶת חֶא-מְנַהֵל

## Ремонт/Чистка תיקונים/ניקוי

Это сломано. Можно  
это починить?

זה שבור. תוכלו לתקן אותו?  
זֶה שְׁבוּר. תּוּכְלוּ לְתַקֵּן אוֹתוֹ?

У Вас есть ... для этого?

יש לכם ... בשביל זה?  
יֵשׁ לָכֶם ... בִּשְׁבִיל זֶה?

батарейка

סוללה סוּלֵלָה

запасные части

חלפים חַלְפִים

Что-то не в порядке с ...

משהו לא בסדר עם ...  
מִשֶׁהוּ לֹא בְּסֹדֵר עִם ...

Можете ... это?

תוכלו ... את זה?  
תּוּכְלוּ ... אֶת זֶה?

почистить

לנקות לְנַקוֹת

погладить

לגהץ לְגַחֵץ

заштопать

להטליא לְחַטְלִיא

Можете переделать это?

תוכלו לשנות את זה?  
תּוּכְלוּ לְשַׁנּוֹת אֶת זֶה?

Когда это будет готово?

מתי זה יהיה מוכן?  
מַתַּי זֶה יִהְיֶה מוּכָן?

Это не моё.

זה לא שלי. זֶה לֹא שְׁלִי

Здесь не хватает ...

חסר ... חָסֵר





## Банк/Обмен валюты

### בנק/החלפת מטבע

Большинство банков имеет банкоматы, через которые Вы можете обналичить деньги, используя международную кредитную карточку. Порядок обмена валюты изменяется время от времени, поэтому лучше иметь при себе паспорт при конвертировании иностранной валюты на шекели и наоборот. Избегайте предложений обменять валюту на чёрном рынке.

Многие отели, большие магазины и рестораны принимают кредитные карточки. Дорожные чеки хорошо известных компаний тоже, как правило, принимаются. Но лучше иметь при себе как наличные деньги, так и чеки/кредитные карточки.

Где ближайший ...?

איפה ה... הקרוב? эйфó ха... ха-карóв

банк

בנק *банк*

пункт обмена валюты

משרד להחלפת מטבע

мисра́д лэ-жахлафа́т матбэ́а

החלפת מטבע

ОБМЕН ВАЛЮТЫ

פתוח/סגור

ОТКРЫТО/ЗАКРЫТО

קופה

КАССА

## Обмен валюты

### החלפת כסף

Здесь можно поменять валюту?

אפשר להחליף פה מטבע זר?

эфша́р лэхахли́ф по матбэ́а зар

Я хотел бы поменять доллары/рубли на шекели.

אני רוצה להחליף דולרים/רובלים

אני רוцэ лэхахли́ф

долáрим/рублим ли-шкали́м

Я хотел бы обналичить дорожные чеки.

אני רוצה להמיר המחאות נוסעים.

אני רוцэ лэхами́р хамхаóт нос-и́м

Какой обменный курс?

מה שער החליפין? ма ша́ар ха-халифи́н

Какой комиссионный сбор Вы взимаете?

כמה עמלה אתם דורשים?

ка́ма амалá атэм дорши́м

Пожалуйста, можно мне немного мелочи?

אפשר לקבל קצת כסף קטן, בבקשה?

эфша́р лэкабэ́ль кцат кэ́сэф катáн

бэвакашá

Я потерял(а) дорожные чеки. Вот номера.

איבדתי את המחאות הנוסעים שלי.

ибадэти́ эт хамхаóт

ха-нос-и́м шэли́ э́лэ ха-миспари́м



אפשר לראות ...?	Можно посмотреть ...?
את דרכונך	Ваш паспорт
תעודה מזהה כלשהי	удостоверение личности
את כרטיס הבנק שלך	Вашу банковскую карточку
מה כתובתך?	Ваш адрес?
איפה אתה שוהה?	Где Вы остановились?
נא למלא טופס זה, בבקשה.	Заполните этот бланк, пожалуйста.
לחתום כאן, בבקשה.	Распишитесь здесь, пожалуйста.

## כספומט **Банкоматы**

Можно здесь снять деньги по кредитной карточке?

אוכל למשוך פה כסף על כרטיס האשראי שלי?  
 uxáľ limšóx po késéf alj kartís ja-ashráj šelí

Где банкоматы?

איפה הכספומטים?  
 éjfo ja-kaspomátim

Можно использовать мою карточку ... в этом банкомате?

אוכל להשתמש בכרטיס שלי בכספומט?  
 uxáľ ləxištaméš ba-kartís ... šelí ba-kaspomát

Банкомат “проглотил” мою карточку.

הכספומט בלע את הכרטיס שלי.  
 ja-kaspomát balá et ja-kartís šelí

### כספומט **БАНКОМАТ**

#### Валюта

Основная денежная единица Израиля – **шекель** (множественное число – **шкалим**). Обозначение **шекеля** – ₪. Он состоит из 100 **агорот** (единственное число – **агора**).

**Монеты:** 1, 5, 10, 50 **агорот**; 1, 5, 10 **шкалим**

**Банкноты:** 10, 20, 50, 100, 500, 1000 **шкалим**



## Аптека בית מרקחת

В аптеках представлен широкий выбор туалетных принадлежностей и медикаментов как импортного, так и местного производства; последние отличаются хорошим качеством и более низкими ценами.

Продажа лекарств находится под строгим контролем. Однако Вас может удивить тот факт, что без рецепта можно приобрести те лекарства, которые в своей стране отпускаются только по рецептам, и наоборот. Фармацевт с радостью даст Вам совет и поможет с выбором.

Где ближайшая (дежурная) аптека?

איפה בית המרקחת הקרוב (התורן)?  
эйфó бэйт ха-миркáхат ха-карóв  
(ха-торáн)

В котором часу аптека открывается/закрывается?

מתי בית המרקחת נפתח/נסגר?  
матáй бэйт ха-мэркáхат нифтáх/нисгáр

Вы не могли бы приготовить для меня лекарство по этому рецепту?

תוכלו להכין את המירשם הזה בשבילי?  
тухлú лэхахíн эт ха-миршам ха-зэ  
бишвилí

Мне подождать?

לחכות? לэхакóт

Я вернусь за ним.

אחזור לקחת את זה.  
эхзóр лакахат эт зэ

## Дозировка הוראות מינון

По сколько принимать?

כמה עלי לקחת?  
кáма ала́й лакáхат

Сколько раз в день принимать?

כמה פעמים ביום עלי לקחת את זה?  
кáма пэамíм бэ-йóм ала́й лакáхат эт зэ

Это можно давать детям?

זה מתאים לילדים?  
зэ мат-íм ли-ладíм

קח ...	Принимать ... по
... טבליות / ... כפיות	... таблеток / ... чайных ложек
לפני / אחרי הארוחות	до / после еды
עם מים	с водой
בלי לפורר	не размельчать
בבוקר / לפני השינה	утром / перед сном
במשך ... ימים	в течение ... дней



לשימוש חיצוני בלבד    ТОЛЬКО ДЛЯ НАРУЖНОГО ПРИМЕНЕНИЯ

אין לבלוע    НЕ ГЛОТАТЬ

אין לנהוג ברכב אחרי נטילת התרופה    НЕ САДИТЕСЬ ЗА РУЛЬ ПОСЛЕ ПРИНЯТИЯ ЛЕКАРСТВА

## בקשת עצה    Консультации

Мне нужно лекарство  
от ...

простуды

кашля

диарей

похмелья

сенной лихорадки

укусов насекомых

боли в горле

солнечных ожогов

укачивания

боли в желудке

Можно получить это  
без рецепта?

Можно получить ...?

антисептическую мазь

аспирин

презервативы

вату

бинты

средство от насекомых

болеутоляющее

пластырь

витамины

אבקש תרופה נגד ...  
авакэш труфá нэгэд

הצטננות    хицтанэн'ут

שיעול    ши'уль

שלשול    шильш'уль

הנג-אובר    хэнг óвэр

קדחת השחת    кадáхат жа-шáхат

עקיצות חרקים    акиц'от хараки́м

כאב גרון    кээв гар'он

כויית שמש    квийáт шэмэш

מחלת נסיעה    махалáт нэсиá

קלקול קיבה    кильк'уль кэйвá

אוכל לקבל את זה בלי מירשם?  
ухáль лэкабéль эт зэ бли миршáм

אוכל לקבל ...?  
ухáль лэкабéль

משחה אנטיספטית  
мишхá антисéптит

אספירין    аспир'ин

קונדומים    кондóмим

צמר גפן    цэмэр гэфэн

תחבושות    тахбош'от

דוחה חרקים    дохé хараки́м

תרופה נגד כאבים  
תруфá нэгэд    кээв'им

פלסטרים    плáстэрим

גלולות ויטמינים    глул'от витам'иним



## Туалетные принадлежности תכשירי טיפוח

Я хотел(а) бы ...

лосьон после бритья

лосьон после  
пребывания на солнце

дезодорант

лезвия для бритвы

гигиенические прокладки

мыло

солнцезащитный крем

крем для загара

фактор ...

тампоны

бумажные носовые платки

туалетная бумага

зубная паста

... אבקש *авакэш*

מי גילוח *мэй гилу́ах*

משחה לאחרי שיזוף  
*мишхá лэ-ахарэй шизу́ף*

דיאודורנט *дэодорáнт*

סכיני גילוח *сакинэй гилу́ах*

תחבושות היגייניות  
*тахбошóт хигийэ́нийот*

סבון *сабо́н*

חוסם קרינה *хосэм крина́*

משחת שיזוף *мишхáт шизу́ף*

... מקדם *мэкадэм*

טמפונים *тампо́ним*

מטפחות נייר *митпахóт нэйáр*

נייר טואלט *нэйáр тоалéт*

משחת שיניים *мишхáт шинáйим*

## Уход за волосами לשיער

расчёска

кондиционер

мусс/гель для волос

лак для волос

шампунь

מסרק *масрэ́к*

קונדישנער *конди́шэнэр*

גיל לשיער *джэль лэ-сэáр*

ספריי לשיער *спрэй лэ-сэáр*

שמפו *шампу́й*

## Для ребёнка לתינוק

детское питание

детские гигиенические  
салфетки

подгузники

дезинфицирующий раствор

מזון לתינוקות *мазо́н лэ-тиноко́т*

ניגוביות לתינוק  
*нигувийóт лэ-тино́к*

חיתולים *хитули́м*

תמיסת חיטוי *тмисáт хиту́й*

## Одежда ביגוד

В Израиле производится много красивых текстильных изделий. Вы найдёте широкий выбор одежды местного производства. Во многих магазинах продаётся импортная одежда западных фирм. Рынки – хорошее место для покупки традиционных предметов одежды, таких, как широкие платья и головные платки.

## Общие вопросы כללי

Я хотел(а) бы ...

... אבקש *авакэш*

У вас есть ...?

?... יש לכם *йэш лахэм*

בגדי נשים	ЖЕНСКАЯ ОДЕЖДА
בגדי גברים	МУЖСКАЯ ОДЕЖДА
בגדי ילדים	ДЕТСКАЯ ОДЕЖДА

## Цвет צבעים

Я ищу что-нибудь ... цвета.

אני מחפש משהו ב...  
*ани мэхапэс машэжу бэ*

бежевого

בז' *бэж*

чёрного

שחור *шахор*

синего

כחול *кахоль*

коричневого

חום *хум*

зелёного

ירוק *йарок*

серого

אפור *афор*

оранжевого

כתום *катом*

розового

ורוד *варод*

пурпурного

ארגמן *аргаман*

красного

אדום *адом*

белого

לבן *лаван*

жёлтого

צהוב *цахов*

светло-...

בהיר ... *бахир*

тёмно-...

כהה ... *кэхэ*

Я хочу темнее/светлее.

אבקש גוון יותר כהה/יותר בהיר.  
*авакэш гавэн йотэр кэхэ/йотэр бахир*

У вас есть такая же вещь ... цвета?

יש לכם אותו דבר ב...?  
*йэш лахэм ото давар бэ*





## Одежда и аксессуары בגדים ואביזרים

пояс	חגורה <i>хагорá</i>
бикини	ביקיני <i>бикíни</i>
блузка	חולצה <i>хульцá</i>
бюстгальтер	חזיה <i>хазийá</i>
кальсоны/пantalоны/трусы	תחתונים <i>тахтонíм</i>
берет/бескозырка	כומתה <i>кумтá</i>
пальто	מעיל <i>мэйль</i>
платье	שמלה <i>симлá</i>
дамская сумочка/барсетка/ портфель	תיק יד <i>тик йад</i>
шляпа	כובע <i>кóва</i>
жакет	ז'קט <i>жакэт</i>
джинсы	ג'ינס <i>джинс</i>
леггинсы	מכנסי גרבונים <i>михнасэй гарбонíм</i>
брюки/штаны	מכנסיים <i>михнасáйим</i>
колготки	גרבונים <i>гарбонíм</i>
дождевик	מעיל גשם <i>мэйль гэшэм</i>
вуаль/шаль	צעף <i>цайф</i>
рубашка (мужская)	חולצה (לגברים) <i>хульцá (ли-гварíм)</i>
шорты	מכנסיים קצרים <i>михнасáйим кцарíм</i>
юбка	חצאית <i>хацайт</i>
носки	גרביים <i>гарбáйим</i>
чулки	גרבי נשים <i>гарбэй нашíм</i>
костюм	חליפה <i>халифá</i>
свитер	סודר <i>судáр</i>
хлопчатобумажный свитер	חולצת מיוע <i>хульцáт мэйзá</i>
плавки	בגד ים לגברים <i>бэгэд йам ли-гварíм</i>
купальник	בגד ים לנשים <i>бэгэд йам лэ-нашíм</i>
футболка	חולצת טי <i>хульцáт ти</i>
галстук	עניבה <i>анивá</i>
с длинными/короткими рукавами	עם שרוולים ארוכים/קצרים <i>им шарвули́м арукíм/кцарíм</i>
с V-образным/круглым вырезом	עם צווארון וי/עגול <i>им цаваро́н ви/аго́ль</i>

## נעליים Обувь

сапоги

נעליים גבוהות  
נאַלאַיִם גװױט

шлёпанцы

סנדלי אילת סנדלֵי אַילָת

קרוססווקי

נעלי ספורט נאַלֵי ספּױרט

סנדאליי

סנדלים סאַנְדָּאָלִים

טופלי/בֹּטִינְקִי

נעליים נאַלאַיִם

טאַפּױכִי

נעלי בית נאַלֵי בַּיִת

## ציוד לטיולים/מחנאות Туристическое снаряжение

рюкзак

תרמיל גב תרמִיל גַב

פּוּחֹדְנֵי בּוֹטִינְקִי

נעלי הליכה נאַלֵי חַלִּיחָ

שְׁטוּרְמוּװַכָּא

אנורק אַנּוֹרָק

װֶטְרוּװַכָּא

מעיל רוח מַעִיל רוּחַ

## בד Ткани

Я хочу что-нибудь  
из ...

אני רוצה משהו ב...  
אַנִי רּוֹצֵה מֵאֲשֶׁׁהוּ בֵּ

חלופּקָא

כותנה קוּתְנָה

חלופּכַטּוּבּוּמַאזְנֵי תְּכָנִי

דנים דָּנִים

קרוזשׂעװ

תחרה תַחְרָה

קוֹזִי

עור עוֹר

לְנָה

פּישְׁתָּן פִּישְׁתָּן

שֶׁרְטִי

צמר צֶמֶר

Этו ...?

זֶה זֶה ...?

כִּישְׁטִיף חִלּוּפּױק

כותנה טהורה קוּתְנָה טַהוּרָה

סִינְטֶטיקָא

סינטטי סִינְטֶטי

Этו מוֹזְנֵי שְׁטִירְט  
װֶרְחִנְדְּלִיך/װֶ מַאשִׁינֵי?

זה כביס ביד/במכונה  
זֶה כְּבִיס בַּיִד/בִּי-מַחְנָה

ניקוי יבש בלבד

ТОЛЬКО ХИМЧИСТКА

כביסת-יד בלבד

ТОЛЬКО РУЧНАЯ СТИРКА

אין לגהץ

НЕ ГЛАДИТЬ

לא לניקוי יבש

НЕ ДОПУСКАТЬ СУХОЙ ЧИСТКИ



## Подходит? זה מתאים?

- Можно это примерить? אפשר למדוד את זה? *эфшар лимдод эт ээ*
- Где примерочная? איפה חדרי ההלבשה? *эйфо хадрэй ха-хальбаша*
- Подходит. Я возьму. זה מתאים מאד. אקח את זה. *ээ мат-йм мэод. экэх эт ээ*
- Не подходит. זה לא מתאים. *ээ лё мат-йм*
- Слишком ... זה יותר מדי ... *ээ йотэр ми-дай*
- короткий/длинный קצר/ארוך *кацар/арох*
- тесный/свободный הדוק/חופשי *хадук/хофши*
- Какой это размер? איזו מידה זה? *эйзо мида ээ?*
- Вы можете снять мерку? תוכל למדוד אותי, בבקשה? *тухаль лимдод оти бэвакаша*
- Я не знаю израильских размеров. אני לא מתמצא במידות ישראליות. *ани лё митмацэ бэ-мидод йисраэлийот*

## Размер מידה

В Израиле, как и в большинстве стран Ближнего Востока, используется европейская система размеров одежды и обуви.

	Платья/Костюмы						Женская обувь			
США	8	10	12	14	16	18	6	7	8	9
Англия	10	12	14	16	18	20	4 <sup>1/2</sup>	5 <sup>1/2</sup>	6 <sup>1/2</sup>	7 <sup>1/2</sup>
Европа	36	38	40	42	44	46	37	38	40	41
Россия	42	44	46	48	50	52	37	38	39	40

	Рубашки					Мужская обувь								
США	}	15	16	17	18	5	6	7	8	8 <sup>1/2</sup>	9	9 <sup>1/2</sup>	10	11
Англия														
Европа	38	41	43	45	38	39	41	42	43	43	44	44	45	
Россия	38	41	43	45	38	39	40	41	42	43	44	44	45	

גדול אקסטרה	ОЧЕНЬ БОЛЬШОЙ (XL)
גדול	БОЛЬШОЙ (L)
בינוני	СРЕДНИЙ (M)
קטן	МАЛЫЙ (S)

## Красота и здоровье בריאות ויופי



Я хотел(а) бы ...

... אבקש *авакэш*

косметические процедуры  
для лица

טיפול פנים  
*типуль панім*

маникюр

מניקור *маникюр*

массаж

עיסוי *исуй*

эпиляцию воском

שעווה *шаавá*

## Парикмахер מספרה

Если Вы довольны сервисом, будет вполне уместно оставить  
10% чаевых.

Я хотел бы записаться  
на ...

אני רוצה להזמין תור ל...  
*ани роцэ лэжазмін тор лэ*

Можно пораньше/  
позже?

אפשר קצת יותר מוקדם/מאוחר?  
*эфшáр кцат йотэр мукдам/мэхáр*

Я бы хотел(а) ...

... אבקש *авакэш*

подстричься и сделать  
укладку феном

תספורת ופן  
*тиспóрэт вэ-фэн*

вымыть и уложить  
волосы

הפיפה וסידור  
*хафифá вэ-сидур*

подровнять

תיקון *тикун*

Я хотел(а) бы сделать ...

אבקש לעשות לשיער שלי ...  
*авакэш лаасóт ла-сэáр шэли*

мелирование

פסים בהירים *пасим бэжирим*

химическую завивку

סלסול תמידי *сильсúль тмиди*

Не стригите слишком  
коротко.

נא לא לקצר יותר מדי.  
*на лё лэкацэр йотэр ми-да́й*

Снимите ещё немного ...

קצת להוריד ...  
*кцат лэхорид*

сзади/спереди

מאחור/מלפנים  
*мэ-ахóр/ми-лэ-фаним*

с шеи/с боков

בעורף/בצדדים  
*ба-óрэф/ба-цдадим*

сверху

למעלה *лэ-мáла*

Очень хорошо, спасибо.

זה יופי, תודה. *зэ йóфи тода́*



## Хозтовары כלי בית

Мне нужен(-на, -ны) ...

адаптер

алюминиевая фольга

открывалка

консервный нож

прищепки

штопор

лампочка

спички

бумажные салфетки

продуктовая плёнка

штепсельная вилка

ножницы

отвёртка

... אבקש *авакэш*

מתאם *мат-эм*

נייר אלומיניום *нэйár алюминíум*

פותחן בקבוקים *потхán бакбукíм*

פותחן קופסאות *потхán куфсаóт*

אטבי כביסה *итвэй квисá*

חולץ פקקים *холэц пкакíм*

נורה *нурá*

גפרורים *гафрурíм*

מפיות נייר *мапийóт нэйár*

עטיפת ניילון *атифáт нáйлон*

תקע *тэка*

מספריים *миспара́йим*

מברג *маврэг*

## Средства для чистки и уборки חומרי ניקוי

отбеливатель

тряпка

жидкое мыло

мешки для мусора

стиральный порошок

губка

מלבין *мальбíн*

מטלית ניקוי *матли́т нику́й*

סבון נוזלי *сабо́н нозли́*

שקי אשפה *сакэй ашпа́*

אבקת כביסה *авка́т квисá*

ספוג *сфог*

## Посуда/Столовые приборы חרסינה/סכ"ם

миски/блюда

чашки

вилки

стаканы

ножи

кружки

тарелки

ложки

чайные ложки

קערות *кэарóт*

ספלים *сфали́м*

מזלגות *мазлэгóт*

כוסות *косóт*

סכינים *сакини́м*

ספלים גדולים *сфали́м гдоли́м*

צלחות *цалахóт*

כפות *капóт*

כפיות *капийóт*

## Ювелирные изделия צורף

Можно посмотреть ...?

אוכל לראות את ...?

это/то

יחאל ליר-וט эт

Это в окне/на витрине.

זה/ההוא זэ/ха-ху

будильник

זה בחלון/בארון התצוגה.

זэ ба-халон/ба-арон ха-тэцуга

батарейка

שעון מעורר שאון מעורר

браслет

סוללה סוללה

булавка/брошка

צמיד צמיד

цепочка

סיכה סיקа

часы

שרשרת шаршэрэт

серьги

שעון שאון

ожерелье/бусы/чётки

עגילים אגилім

кольцо

מחרוזת מאחרוזэт

наручные часы

טבעת טבאат

שעון יד שэон йад

## Материалы חומרים

Это настоящее серебро/  
золото?

זה כסף/זהב אמיתי?

זэ кэсэф/захав амити

На это есть сертификат?

יש על זה תעודה? יש אלף זэ тэуда

У вас есть что-нибудь  
из/с ...?

יש לכם משהו ב...?

יש לאхэм машэжу бэ

меди

נחושת נэхошэт

хрустали

קריסטל קריсталь

ювелирного стекла

זכוכית פיתוחים זэхухит питухим

бриллиантов

יהלום יахалом

эмали

אמייל אמайл

золота

זהב זהב

позолотой

ציפוי זהב צипуй захав

жемчуга

פנינה פнина

сплава олова со свинцом

בדיל-עופרת בדиль офэрэт

платины

פלטינה платина

серебра

כסף кэсэф

серебрением

ציפוי כסף צипуй кэсэф

нержавеющей стали

פלדת אלחלד пильдат альхэлэд





## Газетный/Табачный киоск

### חנות עיתונים/מוצרי טבק

Газетные киоски продают газеты и журналы, издаваемые на русском языке (например, газеты “Новости” и “Вести”).

Вы продаёте книги/газеты  
на английском/русском  
языке?

אתם מוכרים ספרים/עיתונים ברוסית?  
атэм мохрім сфарім/итонім бэ-  
англит/русит

Я хочу купить ...

... אבקש אבאקэш

книгу

ספר סэфэр

конфеты

ממתקים мамтакім

жевательную резинку

מסטיק мастик

плитку шоколада

טבלת שוקולד тавлат шоколад

пачку сигарет

סיגריות (חפיסת) (хафисат) сигарийот

сигары

סיגרים сигарим

словарь

מילון милон

русско-ивритский

רוסי/עברי רуси/иври

конверты

מעטפות маатафот

путеводитель по ...

מדריך ל... мадрих лэ

зажигалку

מצית мацит

журнал

מגזין магазин

карту

מפה мапа

карту города

מפת העיר мапат ха-ир

спички

גפרורים гафрурим

газету

עיתון итон

американскую/английскую/  
русскую

אמריקאי/אנגלי/רוסי  
амэрикаи/англи/руси

ручку

עט эт

карту автодорог ...

מפת דרכים של ... мапат драхим шэль

марки

בולים булим

табак

טבק табак

писчую бумагу

נייר כתיבה нэйар ктивá

## Фотография צילום

Я ищу ... фотоаппарат.

автоматический

компактный

одноразовый

зеркальный

Я хотел(а) бы ...

батарейку

футляр для фотоаппарата

(электронную) вспышку

фильтр

объектив

крышку объектива

... אני מחפש מצלמה  
ани мэхапэс мацлэмá

אוטומטית отомáтит

קומפקטית компáктит

חד-פעמית חד пэамíт

רפלקס рэфлэкс

אבקש авакéш

סוללה солэлá

תיק למצלמה тик лэ-мацлэмá

מבזק אלקטרוני мавзэк элэктрóни

מסנן маснэн

עדשה адашá

מכסה עדשה михсэ адашá

## Фотоплёнки/Проявка סרטים/פיתוח

Мне нужна ... плёнка.

чёрно-белая

цветная

на 24/36 кадра(-ов)

Пожалуйста, проявите  
плёнку.

Можно это увеличить?

Сколько стоят ...  
кадра(-ов)?

Когда фотографии  
будут готовы?

Я хочу забрать  
свои фотографии.

Вот квитанция.

... אבקש סרט авакéш сэрэт

שחור-לבן шахóр лавán

צבע цéва

עשרים וארבע/שלושים ושש תמונות  
эсрím вэ-арбá/шлoшím вэ-шэш тмунóт

אבקש לפתח את הסרט הזה, בבקשה.  
авакéш лэфатэáх эт хá-сэрэт хá-зэ  
бэвакашá

תוכלו להגדיל את זה, בבקשה?  
тухлú лэхáгдílь эт зэ бэвакашá

כמה עולות ... תמונות?  
кáма олóт ... тмунóт

מתי יהיו הצילומים מוכנים?  
матáй йихйú хá-цилумím муханím

אבקש לקחת את הצילומים שלי.  
авакéш лакáхат эт хá-цилумím шэлí

הנה הקבלה. жинé хá-кабалá







## Почта סניף דואר

Почтовые ящики окрашены в красный цвет или иногда в жёлтый (для местных отправок). В почтовом отделении обычно есть отдельные окошки для посылок, заказной почты и специальных услуг. Иногда в отелях есть свои собственные почтовые ящики для открыток и писем. Такие почтовые ящики обычно надёжные и заслуживают доверия.

### Общие вопросы שאלות כלליות

Где находится почта?

איפה סניף הדואר?  
эйфó сниф ха-дóар

Когда почта открывается/  
закрывается?

מתי סניף הדואר נפתח/נסגר?  
матáй сниф ха-дóар нифтáх/нисгáр

Она закрывается на обед?

הוא נסגר בצהריים?  
ху нисгáр ба-цохорáйим

Где почтовый ящик?

איפה תיבת הדואר?  
эйфó тэйвát ха-дóар

Для меня есть  
корреспонденция?

יש דואר בשבילי?  
йэш дóар бишвилí

### Покупка марок קניית בולים

Я хочу отправить эти  
открытки в ...

אבקש לשלוח גלויות אלה ל...  
авакэш лишлóах глуйóт элэ лэ

Марку на эту открытку/  
письмо, пожалуйста.

בול לגלויה/למכתב הזה, בבקשה.  
буль ла-глуйá/ла-михтáв ха-зэ  
бэвакашá

Марку за ... агорот, пожалуйста.

בול של ... אגורות, בבקשה.  
буль шэль ... агорóт бэвакашá

Сколько стоит отправить  
письмо в ...?

כמה עולה מכתב ל...  
кáма олэ михтáв лэ

– шалóм. авакэш лишлóах глуйóт элэ лэ-арацóт ха-брít.  
(Здравствуйте. Я бы хотел отправить эти открытки в США.)

– кáма? (Сколько?)

– тэша, бэвакашá. (Девять, пожалуйста.)

– зэ тиш-íм агорóт кафúль тэша: шмонá шэкэль  
вэ-эсэр агорóт, бэвакашá.

(90 агорот умножить на 9: получается 8 шекелей и 10 агорот.)

## Отправка посылок משלוח חבילות

Я хотел бы отправить  
эту посылку ...

אני רוצה לשלוח חבילה  
... זו אני רוּצֶה  
лишлóах хавилá зо бэ

авиапочтой

דואר אויר דóар авíр

экспресс-почтой

מסירה מיוחדת מסíרá мьюхэдэт

заказной почтой

דואר רשום דóар рашúм

Она содержит ...

היא מכילה חי мэхилá

נא למלא את הצהרת המכס.

Пожалуйста, заполните  
таможенную декларацию.

מה הערך?

Какова стоимость?

מה יש בפנים?

Что внутри?

## Телекоммуникации בזק

Некоторые отели, бюро обслуживания и почтовые отделения предлагают услуги по фотокопированию, оперативному изготовлению документов, отправке сообщений по факсу и электронной почте (см. также “Телефон” ➤ 127).

Мне нужна телефонная карта.

טלכרט, בבקשה. תéлэкарт бэвакашá

на 10/20/50 единиц

עשר/עשרים/חמישים יחידות  
éсэр/эсрíм/хамишíм йэхидóт

У вас есть ксерокс?

יש לכם מכונת צילום?  
йэш лахэм мэхонáт цилúм

Я хотел бы отправить  
сообщение по ...

אני רוצה לשלוח הודעה ...  
אני רוּצֶה ליшлóах ходаá

электронной почте/факсу

בדואר אלקטרוני/בפקס  
бэ-дóар элэктрóни/бэ-фáкс

Какой у вас адрес  
электронной почты?

מה כתובת הדואר האלקטרוני שלכם?  
ма ктóвэт хá-дóар хá-элэктрóни  
шэлахэм

Можно ли здесь войти в  
Интернет?

יש מפה גישה לאינטרנט?  
йэш ми-пó гишá ла-íнтэрнэт

Сколько стоит час работы?

מה המחיר לשעה? ма хá-мэхíр лэ-шаá

Как мне войти в систему?

איך מתחברים? эйх митхабрíм





## Сувениры מזכרות

Здесь даётся несколько советов по выбору сувениров. Многие из них можно приобрести на местных рынках (**шук/сук**), на которых представлен огромный выбор интересных вещей. Возможно, Вам придётся поторговаться, но постарайтесь заранее узнать пределы цен, для того чтобы иметь представление, сколько всё же следует заплатить.

куклы	בובות <i>бубот</i>
духи	בושם <i>босэм</i>
керамика	קרמיקה <i>кэра́мика</i>
антиквариат	עתיקות <i>атикот</i>
вино	יין <i>йа́йин</i>
ликёр	ליקר <i>ликёр</i>
изделия из меди	חפצי נחושת <i>хэфцэй нэхóшэт</i>
изделия из серебра	חפצי כסף <i>хэфцэй кэсэф</i>
изделия из оливкового дерева	חפצי עץ זית <i>хэфцэй эц за́йит</i>
иллюстрированные книги	ספרי תמונות <i>сифрэ́й тмунот</i>
религиозные принадлежности	תשמישי קדושה <i>ташмишэй кдушá</i>
ковры	שטיחים <i>штихíм</i>
вышивка	ריקמה <i>рикма́</i>
бриллианты	יהלומים <i>йахалóмим</i>

## Подарки מתנות

бутылка вина	בקבוק יין <i>бакбу́к йа́йин</i>
коробка шоколада	קופסת שוקולד <i>куфса́т шо́колад</i>
календарь	לוח שנה <i>лу́ах шана́</i>
брелок	מחזיק מפתחות <i>махазíк мафтэхот</i>
открытки	גלויות <i>глуйот</i>
вуаль/шаль	צעף <i>цайф</i>
сувенирный путеводитель	מדריך למזכרת <i>мадри́х лэ-мазкэ́рэт</i>
кухонное полотенце	מגבת מטבח <i>магэ́вэт митба́х</i>
футболка	חולצת טי <i>хульца́т ти</i>

## מוסיקה Музыка



Я хотел(а) бы ...	... אבקש <i>авакэш</i>
кассету	קלטת <i>калэтэт</i>
компакт-диск	תקליטור <i>таклитор</i>
пластинку	תקליט <i>таклит</i>
видеокассету	קלטת וידאו <i>калэтэт вीडео</i>
Какие певцы популярны в Израиле?	מי הזמרים המקומיים הפופולריים? <i>ми ха-замарим ха-мэкомийим ха-популярийим</i>

## צעצועים ומשחקים Игрушки и игры

Я хотел бы купить игрушку/игру ...	... אבקש צעצוע/משחק <i>авакэш цаацуа/мисха́к</i>
для мальчика	לילד <i>лэ-йэлэд</i>
для пятилетней девочки	לילדה בת חמש <i>лэ-йалда́ бат хамэш</i>
мячик	כדור <i>кадур</i>
шахматы	משחק שחמט <i>мисха́к ша́хмат</i>
куклу	בובה <i>буба</i>
электронную игру	משחק אלקטרוני <i>мисха́к электро́ни</i>
плюшевого мишку	דובי <i>дуби</i>
ведёрко и совок	דלי ואת <i>дли вэ-эт</i>

## עתיקות Антиквариат

Сколько лет этой вещи?	מלפני כמה זמן זה? <i>ми-лифнэй ка́ма зман зэ</i>
У вас есть что-нибудь ... эпохи?	יש לכם משהו מתקופת ה...? <i>йэш лахэм ма́шэжу ми-ткуфа́т ха-</i>
Вы можете переслать мне это по почте?	תוכלו לשלוח את זה אלי? <i>тухлу́ лишло́ах эт зэ эла́й</i>
Могут быть проблемы на таможне?	תהיינה לי בעיות במכס? <i>тихйэ́на ли бэайо́т ба-мэхэс</i>
Есть ли сертификат подлинности?	יש תעודת אותנטיות? <i>йэш тэудо́т отэ́нтийут</i>



## Супермаркет/Минимаркет סופרמרקט/מינימרקט

Большинство супермаркетов предлагает товары как импортного, так и местного производства.

### В супермаркете בסופרמרקט

Извините. Где можно найти ...?	סליחה. איפה אוכל למצוא ...?
	слихá эйфó ухá'ль лимцó
Можно заплатить за это здесь?	אפשר לשלם על זה פה?
	эфшáр лэшалэм аль зэ по
Где тележки/корзинки?	איפה העגלות/הסלים?
	эйфо ха-агалóт/ха-салим
Здесь есть ...	יש פה ...?
аптека	בית מרקחת бэйт миркáхат
магазин деликатесов	מעדנייה мааданийá

מזון משומר	консервированные продукты
מוצרי חלב	молочные продукты
דגים טריים	свежая рыба
בשר טרי	свежее мясо
מוצרים טריים	свежие продукты
מזון קפוא	замороженные продукты
מוצרים לבית	хозтовары
עוף	птица
יינות ומשקאות חריפים	вино и спиртные напитки
לחם ועוגות	хлеб и кондитерские изделия

Несмотря на достаточное количество супермаркетов и магазинов, покупать продукты лучше всего на рынках. Здесь цены будут умеренными, а выбор товаров практически неограниченным. На рынках Вы найдёте всё необходимое: фрукты, овощи, мясо, рыбу, специи. Не забывайте, что торг всегда уместен.



לאכול תוך ... ימים	УПОТРЕБИТЬ В ТЕЧЕНИЕ ...
מהפתיחה	ДНЕЙ ПОСЛЕ ОТКРЫТИЯ
לשמור בקירור	ХРАНИТЬ В ХОЛОДИЛЬНИКЕ
מתאים למיקרוגל	ПОДХОДИТ ДЛЯ
	МИКРОВОЛНОВОЙ ПЕЧИ
מתאים לצמחוניים	ДЛЯ ВЕГЕТАРИАНЦЕВ
להשתמש עד ...	СРОК ХРАНЕНИЯ ...

במינימרקט В минимаркете

Я бы хотел вон то/эти.

אבקש מזה/מאלה.  
авакэш мизэ/мэ-элэ

это/то

זה/ההוא זэ/ха-ху

эти/те

אלה/ההם אלэ/ха-хэм

слева/справа

שמאלה/ימינה שמו'לה/יэמי'на

там/здесь

שם/פה שם/פו

Где ...?

איפה ה...? אַיפּוֹ הַ

Я бы хотел(а) ...

אבקש ... אַבְקֶשׁ

килограмм/полкило

קילו/חצי קילו קילו/חצי קילו קילו

ליטר/пол-ליטרא

ליטר/חצי ליטר ליטר/חצי ליטר ליטר

яблок

תפוחים תפוחים תפוחים

пива

בירה בירה בירה

חלבה

לחם לחם לחם

кофе

קפה קפה קפה

сыра

גבינה גבינה גבינה

печенье

ביסקויטים בисквѣтитим

яйца

ביצים бэйצי'ם

джем

ריבה ריבה ריבה

молока

חלב חלב חלב

пакет чипсов

טוגנים тугани'ם

безалкогольные напитки

משקאות קלים машка'וט קали'ם

помидоров

עגבניות агвани'וט

Это всё, спасибо.

זה הכל, תודה. זэ ха-כול תודה



– лэхэм, бэвакаша́.  
(Хлеб, пожалуйста.)

– зэ? (Этот?)

– кэн ха-ху́. (Да, этот.)

– бэсэдэр. зэ ха-ко́ль?  
(Хорошо. Это всё?)

– вэ-кама́ бэйци́м. (И несколько штук яиц.)

– хинэ́. (Пожалуйста.)



## Продукты/Пикник צידה/פיקניק

пиво	בירה <i>би́ра</i>
масло	חמאה <i>хэм-а́</i>
пироги	עוגות <i>уго́т</i>
сыр	גבינה <i>гвина́</i>
приготовленное мясо	בשר מבושל <i>баса́р мэвуша́ль</i>
печенье	ביסקויטים <i>бискви́тим</i>
виноград	ענבים <i>ана́вим</i>
растворимый кофе	קפה נמס <i>кафе́ намэ́с</i>
лимонад	לימונדה <i>лимона́да</i>
маргарин	מרגרינה <i>маргари́на</i>
оливки	זיתים <i>зэйти́м</i>
апельсины	תפוזים <i>тапузи́м</i>
булочки	לחמניות <i>лахманийо́т</i>
колбаса	נקניק <i>накни́к</i>
чай в пакетиках	שקיות תה <i>сакийо́т те́</i>
вино	יין <i>йа́йин</i>
йогурт	יוגורט <i>йогу́рт</i>

Существует много разновидностей хлеба (**лэхэм**). Например, **халах**, который едят, главным образом, по субботам (в шабат) и в иудейские праздники, – плетёный мягкий белый хлеб, сладковатый, покрытый глазурью и посыпанный семенами мака, обычно плоский. Этот хлеб является частью религиозного обряда.

# Полиция משטרה



О несчастных случаях, фактах кражи и других преступлениях следует сообщать в полицию ☎ 100.

Где ближайший полицейский участок?

איפה תחנת המשטרה?  
эйфó таханáт  
ха-миштарá ха-кравá

Здесь кто-нибудь говорит по-английски/по-русски?

מישהו פה דובר אנגלית/רוסית?  
мíшэху по довэр англит/русит

Я хочу заявить о ...

אני רוצה לדווח על ...  
ани роцэ лэдавэах аль

несчастном случае

תאונה תאונה

нападении

תקיפה תקיפה

ограблении на улице

שוד ברחוב שוד בא-רחוב

изнасиловании

אונס אונס

У меня пропал ребёнок.

ילדי הלך לאיבוד. יאלדי жалáх лэ-ибúд

Вот его/её фотография.

הנה תצלום שלו/שלה.  
хинé тацлúм шэлó/шэлá

Меня преследуют.

מישהו עוקב אחרי.  
мíшэху окэв ахарáй

Мне нужен адвокат, говорящий по-английски.

אני צריך עורך דין דובר אנגלית.  
ани царíх óрэх дин довэр англит

Мне нужно позвонить.

אני צריך לטלפן. אני царíх лэтальфэн

Мне нужно связаться с ... консульством.

אני צריך להתקשר לקונסוליה ה...  
ани царíх лэжиткашэр ла-консúлия ха-

российским/украинским/белорусским

רוסית/אקראינית/בלרוסית  
русит/украинит/бэларусит

תוכל לתאר אותו/אותה?

Вы можете описать его/её?

זכר/נקבה

мужчина/женщина

בלונדיני/שיער חום

блондин/брюнет(ка)

שיער אדום/אפור

рыжий(-ая)/седой

שיער ארוך/קצר/מקריח

длинные/короткие волосы/лысый

גובה בקירוב ...

примерный рост ...

גיל (בקירוב) ...

возраст (примерно) ...

הוא/היא לבשה(ה) ...

Был(а) одет(а) в ...





## Потеря/Кража רכוש אבוד/גניבה

Я хочу заявить  
о краже.

אני רוצה לדווח על גניבה.  
אני רוצ' ל'ד'א'ב'א'ח א'ל ג'נ'ב'א'

У меня украли  
сумку.

התיק שלי נחטף.  
ח'א-ת'י'ק ש'א'ל'י נ'ח'ט'א'פ'

меня ограбили.

שדדו אותי. ש'א'ד'א'ד'ו א'ו'ת'י

меня ограбили на улице.

שדדו אותי ברחוב. ש'א'ד'א'ד'ו א'ו'ת'י ב'ר'ח'ו'ב'

Я потерял свой ...

איבדתי את ה... שלי. א'י'ב'א'ד'ת'י א'ת ה... ש'א'ל'י

У меня украли ...

ה... שלי נגנב. ח'א... ש'א'ל'י נ'י'ג'נ'ב'

велосипед

אופניים א'ו'פ'נ'י'י'ם

фотоаппарат

מצלמה מ'א'צ'ל'מ'א'

автомобиль

מכונית מ'א'ח'ו'נ'י'ת'

кредитные карточки

כרטיסי אשראי כ'א'ר'ט'י'ס'י א'ש'ר'א'י

сумочку

תיק יד ת'י'ק י'ד'

деньги

כסף כ'ס'פ'

паспорт

דרכון ד'א'ר'כ'ו'ן'

кошелёк/бумажник

ארנק א'ר'נ'ק'

арендованную машину

מכונית שכורה מ'א'ח'ו'נ'י'ת ש'כ'ו'ר'ה

билет

כרטיס כ'א'ר'ט'י'ס'

наручные часы

שעון יד ש'ע'ו'ן י'ד'

Что мне делать?

מה אני צריך לעשות?  
מ'א' א'נ'י צ'ר'י'ך ל'ע'ש'ו'ת'?

מה אני צריך לעשות?  
מ'א' א'נ'י צ'ר'י'ך ל'ע'ש'ו'ת'?

Мне нужен протокол  
из полиции для получения  
страховки.

אני צריך דו"ח משטרת עבוד תביעת  
הביטוח שלי. א'נ'י צ'ר'י'ך ד'ו"ח מ'ש'ט'ר'ת' ע'ב'ו'ר ת'ב'י'ע'ת'  
ה'ב'י'ט'ו'ח ש'א'ל'י. א'נ'י צ'ר'י'ך ד'ו"ח מ'ש'ט'ר'ת' ע'ב'ו'ר ת'ב'י'ע'ת'  
א'ב'ו'ר ת'ב'י'א'ת' ח'א-ב'י'ט'ו'א'ח ש'א'ל'י

מה חסר? Что пропало?

מה נלקח? Что взяли?

מתי זה נגנב? Когда это украли?

מתי זה קרה? Когда это случилось?

איפה אתה שוהה? Где Вы остановились?

מאיפה זה נלקח? Откуда украли?

איפה היית באותו זמן? Где Вы были в это время?

אנחנו משיגים בשבילך מתורגמן. Мы пригласим Вам переводчика.

אנחנו נטפל בענין. Мы всё проверим.

נא למלא טופס זה. Пожалуйста, заполните этот бланк.

# Здоровье



Врач (общие вопросы)	161	Части тела	166
Несчастный случай		Гинеколог	167
и травма	162	Больница	167
Симптомы	163	Оптика	167
Болезни	163	Стоматолог	168
Вопросы врача	164	Оплата и страховка	168

Перед отъездом убедитесь в том, что Ваш медицинский страховой полис покрывает расходы в случае любой болезни или несчастного случая в то время, как Вы находитесь вдали от дома. Система государственной медицинской помощи введена в Израиле недавно, но, чтобы воспользоваться ею, Вы как турист должны иметь свою собственную медицинскую страховку.

Почти все врачи немного говорят по-английски (а некоторые даже по-русски) или, по крайней мере, знают термины на английском языке. Тем не менее могут возникнуть ситуации, когда Вам будет необходимо объяснить свою проблему на иврите или использовать таблицы (► 164–165).

## Врач (общие вопросы) (רופא כללי)

Где я могу найти больницу/стоматологическую клинику?	איפה יש בית חולים/מרפאת שיניים? эйфó йэш бэйт холи́м/мирпаа́т шинáйим
Где есть врач/стоматолог, говорящий по-английски/по-русски?	רופא/רופא שיניים דובר אנגלית/רוסית? איפה יש эйфó йэш рофэ́/рофэ́ шинáйим довэ́р англи́т/русит
Когда приёмные часы?	מה שעות הקבלה? ма шэо́т ха-каба́ла
Можно вызвать доктора на дом?	האם הרופא יוכל לבוא לראות אותי פה? ха-и́ם ха-рофэ́ йухáль лаво́ лир-о́т оти́ по
Можно записаться к врачу на ...?	אוכל להזמין תור ל...? ухáль лэ́хазмин то́р лэ
сегодня/завтра	היום/מחר ха-йо́м/махáр
ближайшее время	בהקדם האפשרי ба-хэ́кдэм ха-эфшари́
Это срочно.	זה דחוף. зэ даху́ф
У меня встреча с врачом ...	יש לי תור לדוקטור ... йэш ли то́р лэ-до́ктор



– ухаль лэхазмін тор ба-хэkdэм ха-эфшари?  
(Можно записаться к врачу на ближайшее время?)

– *анáхну лэ-гáмрэй млэйм ха-йóм. зэ даху́ф?*  
(На сегодня нет. Вам срочно?)

– кэн. (Да.)

– *тов ма им э́сэр ва-рэва им до́ктор сэла?*  
(Хорошо, как насчёт 10:15 к врачу Села?)

– э́сэр ва-рэва. тода́ раба́. (10:15. Спасибо.)

## Несчастный случай и травма תאונות ופגיעות

Мой(-я) ... пострадал(а)/ ранен(а).	ה... שלי נפגע/נפצע. ха ... шэлі нифга́/нифца́
муж/жена	באָל/אשה ба́аль/иша́
сын/дочь	בן/בת бэн/бат
друг	ידיד йадид
ребёнок	ילד йэ́лэд
Он/Она ...	... הוא/היא ху/хи
без сознания	לא הכרה лэ́лэ хакара́
(тяжело) ранен(а)	נפצע (קשה) нифца́ (кашэ́)
У него/неё (сильное) кровотечение.	הוא/היא מדמם (קשה) мэдамэм (кашэ́) ху/хи
У меня ...	... יש לי йэш ли
волдырь	בועה буа́
гнойная рана	פצע מוגלתי пэ́ца муглати́
синяк	חבורה хабурá
ожог	כוויה квийá
порез	חתך хата́х
натёрты (ноги)	שפשוף шифшу́ф
укус насекомого	עקיצת חרק акица́т хара́к
шишка	גוש гуш
сыпь	פריחה приха́
растяжение мышцы	שריר מתוח шарй́р мату́ах
опухоль	נפיחות нэфиху́т
Мой(-я) ... болит.	ה... שלי כואב. ха ... шэлі коэ́в

## סימני מחלה



Я заболел ... дней назад.

אני מרגיש רע מזה ... ימים.  
אני מרגיש רע מי-זֶה ...  
יאמִים

Я чувствую слабость.

אני מרגיש חולשה.  
אני מרגיש חולשָׁה

У меня высокая температура.

יש לי חום גבוה. יֵשׁ לי חוּם גבוֹה

У меня рвота.

אני סובל מהקאות. אני סוֹבֵל מֵהַקְאוֹת

У меня диарея.

יש לי שלשול. יֵשׁ לי שִׁלְשׁוּל

Болит вот здесь.

כואב לי פה. כּוֹאֵב לי פֶּה

У меня ...

יש לי ... יֵשׁ לי ...

болит спина

כאב גב. כּאֵב גֵּב

простуда

הצטננות. חִיצְטָנְנוּת

судороги

עוויתות. אֵוִיתוֹת

болят уши

כאב אזניים. כּאֵב אֲזַנַיִים

болит голова

כאב ראש. כּאֵב רוֹשׁ

болит горло

כאב גרון. כּאֵב גְרוֹן

болит живот

כאב בטן. כּאֵב בֶּטֶן

солнечный удар

מכת שמש. מַכַּת שֶׁמֶשׁ

## מחלות

У меня артрит.

יש לי דלקת פרקים.

יֵשׁ לי דִּלְקַת פְּרָקִים.  
יֵשׁ לי דַּלְעֶקֶט פְּרָקִים

У меня астма.

יש לי אסתמה. יֵשׁ לי אֵסְתְּמָה

Я ...

אני ... אני ...

глухой

חירש. חִירֵשׁ

диабетик

חולה סכרת. חוֹלֵה סַכְרַת

эпилептик

אפילפטי. אֵפִילֶפְטִי

инвалид

נכה. נַכָּה

беременна (на ... месяце)

בהריון (... חודשים)

בֶּהֲרִיוֹן (... חוֹדְשִׁים)  
בֶּהֲרִיוֹן (... חוֹדְשִׁים)

У меня больное сердце.

יש לי מחלת לב. יֵשׁ לי מַחְלַת לֵב

У меня высокое/низкое давление.

יש לי לחץ דם גבוה/נמוך.  
יֵשׁ לי לַחַץ דָּם גבוֹה/נִמּוֹךְ.  
יֵשׁ לי לַחַץ דָּם גבוֹה/נִמּוֹךְ

У меня был инфаркт

היה לי התקף לב לפני ... שנים.

... лет назад.

חָיָא לי חֵטְקֶף לֵב לִפְנֵי ... שָׁנִים.  
חָיָא לי חֵטְקֶף לֵב לִפְנֵי ... שָׁנִים



## שאלות הרופא Вопросы врача

כמה זמן אתה כבר מרגיש ככה?	Давно Вы так себя чувствуете?
זו הפעם הראשונה שאתה סובל מזה?	Это с Вами впервые?
אתה לוקח תרופות אחרות כלשהן?	Вы принимаете другие лекарства?
אתה אלרגי למשהו?	У Вас есть на что-нибудь аллергия?
קיבלת חיסון נגד טטנוס?	Вы делали прививку против столбняка?
התאבון שלך בסדר?	У Вас хороший аппетит?

## בדיקה Осмотр

אבדוק את הטמפרטורה/לחץ הדם שלך.	Я измерю Вам температуру/давление.
הפשל את השרוול, בבקשה.	Закатайте рукав, пожалуйста.
התפשט עד המתניים, בבקשה.	Разденьтесь до пояса, пожалуйста.
שכב, בבקשה.	Ложитесь, пожалуйста.
פתח את הפה.	Откройте рот.
נשום עמוקות.	Дышите глубоко.
השתעל, בבקשה.	Покашляйте, пожалуйста.
איפה כואב?	Где болит?
כואב פה?	Здесь болит?

## אבחנה Диагностика

אני רוצה שתעבור צילום רנטגן.	Вам нужно сделать рентген.
אני רוצה לקחת דגימת דם/צואה/שתן.	Вам нужно сдать кровь/кал/мочу на анализ.
אני רוצה שתראה מומחה.	Я Вас направлю к специалисту.
אני רוצה שתלך לבית חולים.	Я Вас направлю в стационар.
זה שבור/נקוע.	У Вас перелом/вывих.
זה פרוק/קרוע.	У Вас растяжение/порваны связки.



יש לך ...	У Вас ...
דלקת תוספתן	аппендицит
דלקת שלפוחית השתן	цистит
שפעת	грипп
הרעלת מזון	пищевое отравление
שבר	перелом
דלקת קיבה	гастрит
טחורים	геморрой
בקע	грыжа
דלקת ...	воспаление ...
חצבת	корь
דלקת ריאות	пневмония
נשית	ишиас
דלקת שקדים	тонзиллит
גידול	опухоль
מחלת מין	венерическая болезнь
זה מזהם.	Это инфекция.
זה מידבק.	Это заразная болезнь.

## טיפול Лечение

אתן לך ...	Я Вам дам ...
חומר אנטיסепטי	антисептическое средство
תרופה נגד כאבים	болеутоляющее
ארשום לך ...	Я Вам пропишу ...
טיפול באנטיביוטיקה	курс антибиотиков
נרות	свечи
אתה אלרגי לתרופה כלשהי?	У Вас есть аллергия на лекарства?
קח גלולה אחת ...	Принимайте по одной таблетке ...
כל ... שעות	каждые ... часа(-ов)
... פעמים ביום	... раз(а) в день
לפני/אחרי כל ארוחה	перед едой/после еды
במקרה של כאבים	при боли
למשך ... ימים	в течение ... дней
התייעץ ברופא כאשר תגיע הביתה.	Проконсультируйтесь с врачом, когда приедете домой.



## Части тела אברי הגוף

аппендикс	תוספתן תוספתן
предплечье	זרוע זרוע
спина	גב גב
мочевой пузырь	שלתן שלפוחית שתן
кость	עצם עצם
женская грудь	שד שד
грудь	חזה חזה
ухо	אוזן אוזן
глаз	עין עין
лицо	פנים פנים
палец	אצבע אצבע
ступня	כף רגל כף רגל
железа	בלוטה בלוטה
рука	יד יד
голова	ראש ראש
сердце	לב לב
челюсть	לסת לסת
сустав	פרק פרק
почка	כליה כליה
колени	ברך ברך
нога	רגל רגל
губа	שפה שפה
печень	כבד כבד
рот	פה פה
мышца	שריר שריר
шея	צואר צואר
нос	אף אף
ребро	צלע צלע
плечо	כתף כתף
кожа	עור עור
желудок	קיבה קיבה
бедро	ירך ירך
горло	גרון גרון
большой палец (руки)	אגודל אגודל
большой палец (ноги)	בוהן בוהן
язык	לשון לשון
миндалины	שקדים שקדים
вена	וריד וריד

## גינקולוג גינקולוג



У меня ...  
боли внизу живота  
менструальные боли  
вагинальная инфекция  
У меня нет менструации  
уже ... месяца(-ев).  
Я принимаю  
противозачаточные таблетки.

... יש לי יэш לי  
כאבי בטן קээвэй бэтэн  
כאבי מחזור  
קээвэй махазор  
זיהום בנרתיק  
זихум ба-нартік  
לא קיבלתי מחזור כבר ... חודשים.  
לё кибальти махазор квар ... ходашім  
אני לוקחת את הגלולה.  
אני לוקחת את הא-גלולא

## בית חולים Больница

Пожалуйста, сообщите  
моей семье.

Мне больно.

Я не могу есть/спать.

Когда придёт врач?

В какой палате ...?

Я пришёл навестить ...

אנא הודיעו למשפחתי.  
אנא חודיу лэ-мишпахתי

אני סובל מכאבים.  
אני סובל מי-קээвім

אינני מסוגל לאכול/לישון.  
איןני מסוגל לээחоль/לישון

מתי יבוא הרופא? מתאי יאבו הא-רופא

באיזו מחלקה ...? באיזו מחלקה בэ-эйзо махлака

באתי לבקר את ... באתי לבקר את бати лэвакер эт

## אופטיקאי Оптика

У меня близорукость/  
дальнозоркость.

Я потерял(а) ...

одну из своих  
контактных линз

очки/линзу

Не могли бы Вы  
заменить?

אני קצר-/רחוק-ראייה.  
אני קצר/רחוק ראייה

... איבדתי אבדתי

את אחת מעדשות המגע שלי  
את אחת מעדשות המגע שלי

את משקפי/עדשה  
את משקפי/עדשה

תוכל לתת לי תחליף?  
תוכל לתת לי תחליף





## רופא שיניים Стоматолог

У меня зубная боль.

יש לי כאב שיניים.  
יֵאֵשׁ לִי כְּאֵב שִׁינָיִים

Вот этот зуб болит.

השן הזו כואבת.  
חֹא-שֵׁן חֹא-זוֹ כּוֹאֵבֶת

У меня выпал(а) пломба/зуб.

איבדתי סתימה/שן.  
יבֹאֲדֵתִי סִתִּימָה/שֵׁן

Вы можете починить этот протез?

תוכל לתקן את השיניים התותבות האלה?  
תֻּחָאֵל לְתַקֵּן אֶת חֹא-שִׁינָיִים הַתּוֹתְבוֹת הָאֵלֶּה?  
חֹא-תוֹתָבוֹת חֹא-אֵלֶּה

Я не хочу его удалять.

אני לא רוצה שתעקור אותה.  
אֲנִי לֹא רוֹצֵה שְׂתַעְקוֹר אוֹתָהּ

אתן לך זריקה/הומר הרדמה.

Я Вам сделаю укол/местную анестезию.

אתה זקוק לסתימה/כתר.

Вам нужно поставить пломбу/коронку.

אצטרך להוציא אותה.

Придётся удалить.

אני יכול לתקן את זה רק זמנית.

Это можно поправить только временно.

אל תאכל שום דבר במשך ... שעות.

Ничего не ешьте в течение ... часов.

## תשלום וביטוח Оплата и страховка

Сколько я Вам должен?

כמה אני חייב לך?  
כִּמָּה אֲנִי חַיִּיב לְךָ?  
כָּמָּה אֲנִי חַיָּאָב לְחָא

У меня страховка.

יש לי ביטוח.  
יֵאֵשׁ לִי בִּיטוּחַ

Можно мне квитанцию для медицинского страхования?

תוכל לתת לי קבלה לביטוח?  
תֻּחָאֵל לְתַת לִי קַבְלָה לְבִיטוּחַ?  
תֻּחָאֵל לַתֵּת לִי קַבְלָא לַבִּיטוּחַ

Не могли бы Вы заполнить этот бланк для страхования?

תוכל למלא טופס ביטוח זה, בבקשה?  
תֻּחָאֵל לְמַלֵּא טוֹפֵס בִּיטוּחַ זֶה, בְּבַקְשָׁה?  
תֻּחָאֵל לְמַלֵּא טוֹפֵס בִּיטוּחַ זֶה בְּבַקְשָׁה

# Словарь русский – иврит

А-Я

Для правильного употребления приведённых в этом словаре слов после большинства из них дано выражение или перекрёстная ссылка на страницы, где они употребляются в контексте. В примечаниях Вы найдёте основные грамматические правила.

## Существительные

Существительные бывают мужского или женского рода. Не всегда легко различить их, но многие существительные женского рода оканчиваются на **-а** или относятся к лицам женского пола.

Определённость имени существительного обоих родов в единственном и множественном числах может быть выражена артиклем **ха-** (имеется только определённый артикль, аналогичный английскому "the", немецкому "der", французскому "le").

<i>мужской род</i>	<b>ха-иш</b>	мужчина	<i>женский род</i>	<b>ха-иша́</b>	женщина
<i>мужской род</i>	<b>кисэ</b>	стул	<i>женский род</i>	<b>мита</b>	кровать

Множественное число имеет сложную форму и по звучанию может значительно отличаться от единственного числа. Обычно множественное число многих существительных мужского рода образуется путём добавления суффикса **-им** к форме единственного числа, а женского рода – путём добавления суффикса **-от**:

<i>мужской род</i>	<b>картис</b>	билет	<b>картисим</b>	билеты
<i>женский род</i>	<b>буба</b>	кукла	<b>бубот</b>	куклы

## Прилагательные

Прилагательные ставятся после существительных и согласуются с ними в роде и числе. Прилагательные даны в форме мужского рода единственного числа. Женский род прилагательных образуется путём добавления суффикса **-а**; **-им** образует множественное число прилагательных мужского рода, а **-от** – прилагательных женского рода:

<b>картис йакар</b>	дорогой билет	<b>картисим йэкарим</b>	дорогие билеты
<b>хабу́ба хахадаша</b>	новая кукла	<b>хабу́бот хахадашот</b>	новые куклы

## Глаголы

Глаголы даны в словаре в неопределённой форме (приставки **лэ-**, **ла-** или **ли-**): **лэ-дабэр** ("говорить"). Различные приставки и суффиксы добавляются к корню при образовании прошедшего, настоящего и будущего времени. Несмотря на то, что существует множество вариантов, нижеследующее является типичным:

<b>ли-сгор</b> (закрыть)	<i>прош. вр.</i>	<i>наст. вр.</i>	<i>буд. вр.</i>
<b>ани</b> (я, м. р.)	<b>сагарт</b>	<b>согэр</b>	<b>эсгор</b>
<b>ани</b> (я, ж. р.)	<b>сагарт</b>	<b>согэрэт</b>	<b>эсгор</b>
<b>ата</b> (ты, м. р.)	<b>сагарта</b>	<b>согэр</b>	<b>тисгор</b>
<b>ат</b> (ты, ж. р.)	<b>сагарт</b>	<b>согэрэт</b>	<b>тисгэри</b>
<b>ху</b> (он)	<b>сагар</b>	<b>согэр</b>	<b>йисгор</b>
<b>хи</b> (она)	<b>сагра</b>	<b>согэрэт</b>	<b>тисгор</b>
<b>анахну</b> (мы, м. р.)	<b>сагарну</b>	<b>согрим</b>	<b>нисгор</b>
<b>анахну</b> (мы, ж. р.)	<b>сагарну</b>	<b>согрот</b>	<b>нисгор</b>
<b>атэм</b> (вы, м.р., мн. ч.)	<b>сгартэм</b>	<b>согрим</b>	<b>тисгэру</b>
<b>атэн</b> (вы, ж. р., мн. ч.)	<b>сгартэн</b>	<b>согрот</b>	<b>тисгорна</b>
<b>хэм</b> (они, м. р.)	<b>сагру</b>	<b>согрим</b>	<b>йисгэру</b>
<b>хэн</b> (они, ж. р.)	<b>сагру</b>	<b>согрот</b>	<b>тисгорна</b>

**абонемент**

מ כרטיס מנוי  
כרטיס מנוי  
קארטיס מנוי

**авария** ж תאונה תאונה

92, 152

**август** אוגוסט אוגוסט 218

**авиапочта** מ דואר אוויר דואר אוויר

אוויר 153

**автобус** מ אוטובוס אוטובוס 70, 71,

79, 123

**~ная остановка** ж תחנת אוטובוס תחנת אוטובוס

תחנת אוטובוס 65, 96

**~ная центральная станция** ж

תחנת מרכזית תחנת מרכזית

**~ный маршрут** מ קו אוטובוס קו אוטובוס

קו אוטובוס 96

**междугородный** ~ מ בינעירוני בינעירוני

אוטובוס אוטובוס

**автозаправочная станция** ж

תחנת דלק תחנת דלק

**автоматический:**

**автомобиль с ~ой коробкой**

**передач** ж עם הילוכים אוטומטיים עם הילוכים

מכונית מכונית

אוטומטיים 86

**~ фотоаппарат** מצלמה אוטומטית מצלמה אוטומטית

אוטומטית 151

**автомобиль** ж מכונית מכונית 30,

73, 81, 86, 88, 93, 123, 160

**прокат ~ей** ж שכירת מכוניות שכירת מכוניות

מכוניות 70

**автостоп** מ טרמפ טרמפ 83

**автостоянка** מ מגרש חנייה מגרש חנייה

חנייה 26, 87, 96

**автострада** מ כביש מהיר כביש מהיר

כביש 88, 92, 94

**адаптер** מ מתאם מתאם 26, 148

**адвокат** מ עורך דין עורך דין 159

**адрес** ж כתובת כתובת 23, 84,

93, 126

**аккумулятор (автомобиль)** מ

מזבר מזבר 88, 149, 151

**акрил (ткань)** מ אקרילן אקרילן

**актёр/актриса** שחקן/שחקנית שחקן/שחקנית

שחקן/שחקנית

**аллергик: быть ~ом** להיות אלרגי להיות אלרגי

אלרגי 164, 165

**аллергия** ж אלרגיה אלרגיה

**американский** אמריקאי אמריקאי

**анализ** ж דגימה דגימה 164

**английский (язык)** ж אנגלית אנגלית

אנגלית 11, 67, 100, 110, 150, 159

**Англия** אנגליה אנגליה 119

**англоговорящий** דובר אנגלית דובר אנגלית

דובר אנגלית 98, 159

**анестезия** מ חומר הרדמה חומר הרדמה

חומר הרדמה 168

**анорак (куртка с капюшоном)**

מ אנורק אנורק

**антибиотик** ж אנטיביוטיקה אנטיביוטיקה

אנטיביוטיקה 165

**антиквариат** ж, מנ תיקות תיקות

תיקות 155

**антисептик** מ חומר אנטיספטי חומר אנטיספטי

אנטיספטי 165

**~ческий крем** ж אנטיספטי אנטיספטי

אנטיספטי 141

**апельсин** מ, מנ תפוזים תפוזים 160

**аппендикс** מ תוספתן תוספתן 166

**аппендицит** ж דלקת תוספתן דלקת תוספתן

דלקת תוספתן 165

**аппетит** מ תאבון תאבון 164

**апрель** אפריל אפריל 218

**аптека** מ בית מרקחת בית מרקחת

בית מרקחת 131, 140, 156

**араб, ~ский** ערבי ערבי

**арендовать** לשכור לשכור 83, 86,

115, 116, 117

**артрит** ж דלקת פרקים דלקת פרקים

דלקת פרקים 163

**архитектор** מ אדריכל אדריכל

אדריכל 104

**ассортимент (ресторан, прод.**

магазин):

**какой у Вас ~?** טעמים יש לכם? טעמים יש לכם?

טעמים יש לכם? 164

**аспирин** מ אספירין אספירין 141

**растворимый** ~ מ אספירין נמס אספירין נמס

אספירין נמס

**астма** ж אסתמה אסתמה 163

**атлетика** ж אתלטיקה אתלטיקה 114

**аудиогид** ж הדרכה מוקלטת הדרכה מוקלטת

הדרכה מוקלטת 100

**аэропорт** מ נמל תעופה נמל תעופה

נמל תעופה 84, 96

**Б** **бабушка и дедушка** *м*  
*мн* סבים *савим*

**багаж** *ж, мн* מזודות *мизвадот* 32, 71, 73

**~ный талон** *ж* תוית קבלה *тавит кабалá* 71

**получение ~а рейса** *ж*  
 מהטיסה קבלת מזודות *кабалат мизвадот мэха-тисá* 71

**тележки для ~а** *ж, мн*  
 עגלות מטען *агалот мит-án* 71

**балет** *м* בלט *балэт* 108, 111

**балкон** *ж* מרפסת *мирпэсэт* 29

**бандаж** *ж* תחבושת *тахбошэт* 141

**банк** *м* בנק *банк* 96, 130, 138

**банкомат** *м* כספומט *каспомат* 139

**бар** (*в гостинице*) *м* בר *бар* 26, 112

**баскетбол** *м* כדורסל *кадурсаль* 114

**бассейн** *ж* בריכת שחייה *брэхат шхийá* 22, 26, 116

**батарейка** *ж* סוללה *солэла* 137

**башня** *м* מגדל *мигдаль* 99

**бедро** *ж* ירך *йáрэх* 166

**бежевый** בזי *бэж* 143

**без** בלי *бли* 17, 38, 141

**свинец:**

**без ~ца** נטול עופרת *натуль офэрэт*

**бензин, не содержащий ~ца**  
*м* דלק נטול עופרת *дэлэк катуль офэрэт*

**безалкогольный** לא אלכוהולי *лэ алкохóли*

**~ напиток** *м* משקה קל *машкэ каль* 110, 157

**безобразный** מכווער *мэхоáр* 14, 101

**безопасность:**

**чувствовать себя в ~и**  
 להרגיש בטוח *лэхаргíш батуáх* 65

**безопасный (надёжный)** בטוח *батуáх*

**безработный** לא עובד כרגע *аоовэд ка-рэга* 121

**Беларусь** בלרוסיה *бэларусийа* 119

**белорусский** בלרוסי *бэларуси* 159

**белый** לבן *лавán* 143

**~ое вино** *м* יין לבן *йáйин лавán* 40

**беременная**

**быть ~ой** להיות בהריון *лихйот бэх-ерайон* 163, 167

**берет (шляпа)** *ж* כומתה *кумта* 144

**бесплатно, ~ый** ללא תשלום *лелё ташлум* 69

**беспокоить:**

**не ~йте** *ж* לא להפריע *лэ лэхафри-а*

**бессонница** *м мн* נודי שינה *нэдудэй шэйна*

**библиотека** *ж* ספרייה *сифрийá*

**биде** *м* בידה *бидэ*

**бизнес** *м мн* עסקים *асаким* 121, 123

**~класс** *ж* מחלקת עסקים *махлэкэт асаким* 68

**по делам ~а** לעסקים *аз-асаким*

**бикини** *м* ביקיני *бикини* 144

**билет** *м* כרטיס *картис* 65, 68, 69, 73, 74, 79, 80, 81, 100, 109, 114, 160

**~ входной** הסינכה ימד *дмэй книсá* 114

**~ная касса** *ж* קופה *купа* 73

**~ы** *м мн* כרטיסים *картисим* 108;

**бинокль** *ж* משקפת *мишкэфэт*

**бинт (перевязочный)** *ж* תחבושת *тахбошэт* 141

**быстро** *м* מהיר *мизнон махир* 35

**бланк** *м* טופס *тофэс* 23, 168

**ближайший** הקרוב *ха-каров* 80, 88, 92, 127, 130, 140

**близкий** קרוב *каров* 12, 35; (*рядом*) קרוב *каров* 93, 95

**блокировать:**

**мой автомобиль за~н**  
 שמו סנדל על המכונית שלי *саму сандаль аль ха-мэхонит шэли* 87

**блоха** *м* פרעוש *пар-ош*

**блузка** *ж* חולצה *хульцá* 144

**блюдо** *ж* מנה *манá*

**бойлер** *м* דוד חימום *дуд химум* 29

**боковая улица** מ רחוב צדדי

צדדי 95

**болеть** לכאוב

лих-óв 164

**у меня ~ит ...**

אני שלי כואב ה... ха шэли ко-эв 162

**это ~ит** זה כואב זэ коэв

**болеутоляющее средство** ж

תרופה נגד כאבים

труфа́ нэгед

кээвím 141, 165

**боль:**

**~ в горле** מ כאב גרון кээв гарон

141, 163

**~ в животе** מ כאב בטן кэ-эв

бэтэн 163

**страдать от ~и** לסבול מכאבים

лисбóль ми-кээвím 167

**менструальные ~и** מ מנ

חזור כאבי מאזור кээвэй махазор 167

**больница** מ בית חולים бэйт холим

96, 131, 164, 167

**больной (сущ.)** מ חולה холэ

я ~ אני חולה ани холэ

**большой** גדול גדול гадóль 14, 134, 40,

69, 110

**~е** יותר גדול йотэр гадóль 134,

15, 24, 94

**~ палец (ноги)** מ/ж בוחן бóхэн

166; (руки) מ אגודל агудаль 166

**борода** מ זקן закán

**ботанический сад** מ גן בוטני ган

ботáni 99

**ботинки** ж מנ נעליים גבוהות на-

אלáйим гвохот 145

**~ походные** ילענ הכילה на-алэй

халихá 145

**бочка:**

**из ~и** מהחבית мэ-ха-хавít 40

**браслет** מ צמיד цамíд 149

**брат** מ אח ах 120

**брат (сестра):**

**двоюродный(-ая) ~ м (ж)**

דוד (בת) בן бэн (бат) дод

**брелок для ключей** מ מפתחות

מחזיק מאחזיק мафтэхóт 154

**бриллиант** מ יהלום йахалóм 149

**бритьё** חוליג гилу-ах 142

**брошка** ж סיכה сика́ 149

**брюки** מ מנ מכנסיים

מיחנса́йим 144

**будильник** מ מעורר שעות шаóн

мэорэр

**будить (кого-нибудь)** להעיר лэха-

יר 27, 70

**~ рано утром** ж קריאת השכמה

криáт хашкама́

**буксир** מ רכב גורר רэхэв горэр 88

**булавка** ж סיכה сика́ 149

**английская** ~ ж מנ סיכות ביטחון

сикóт битахóн

**булочки** ж מנ לחמניות

лахманийóт 158

**бумажный**

**~ носовой платок** ж מטפחת נייר

митпáхат нэйáр 142

**~ые салфетки** ж מפיות נייר

мапийóт нэйáр 148

**бусы** ж מחרוזת махарóзэт 149

**бутаневый газ** מ גז לבישול газ

**бутерброд** מ כריך карíх 40

**бутылка** מ בקבוק бакбúк 37

**~ вина** מ בקבוק יין бакбúк

йáйин 154

**~очка для кормления** מ

בקבוק הנקה

бакбúк ханакá

**буфет** מ מזנון мизнóн 73

**бухгалтер** מ רואה חשבון роэ

хэшбон

**бывший в употреблении**

יד שניá

**быстрый, ~о** מהר махэр 17, 93;

מהיר махíр 14

**какой путь самый ~?**

מה הדרך המהירה ביותר?

ма ха-дэрэх

ха-мэхирá бийотэр

**быть** להיות лихйóт

**~ заблокированным: мой**

**автомобиль заблокирован**

שמי סנדל על המכונית שלי

саму сандáль аль ха-мэхонít шэли 87

**~ переполненным (отель)**

מלאים млэйм 21

**~ раненым** להיפצע лэхипацэá 92;

(пострадать) להיפגע

лэхипагэá 162

**бюро находок**

משרד מציאות ומציאות משרד *мисра́д авэдо́т*  
у-мцио́т 73

**бюстгальтер** ж חזייה *хазийа́* 144

**В**

**в, во** (внутри) בתוך  
бэ-то́х 88;

(место) - ב בэ/би 12,  
84, 221;

(при указании времени, даты) - ב  
ба/бэ/би 13

~ **конце концов!** סוף סוף  
соф соф 19

~ **одну сторону** (билет)  
תח בכוון בэ-кивун эха́д 65, 74

~ **течение** (время) תוך *тох* 13

~ **время, ~ течение** במשך  
бэ-мэ́шэх 221

**вагинальная инфекция** מ

זיהום בנרתיק  
ба-нарти́ка 167

**вагон** מ קרון *каро́н* 74

~ **-ресторан** מ מזנון *мизно́н*  
74, 77

**валюта местная** מ מטבע *матбэ́а*  
67, 138

**валюта иностранная** מ מטבע זר  
*матбэ́-а зар* 138

**ванильный** וניל *вани́ль* 40

**ванна** ж אמבטיה *амбаты́а* 21

~ **ая комната** מ חדר אמבטיה  
хадар 29, 98, 113

**варёный, сваренный** מבושל  
*мэвуша́ль*

**варка** (пищи) מ בישול *бишу́ль*

**вегетарианец** טבעוני *тив-они́*

**вегетарианский** צמחוני *цимхони́*  
35, 39

**ведро** מ דלי *дли* 155

**веер** ж מניפה *мэнифа́*

**великолепный** מפואר *мэфоа́р*  
101; נהדר *нэхэда́р* 19, 101

**велосипед** מ אופניים  
*офанайим* 74, 83, 160

~ **ный маршрут** מ מסלול אופניים  
*маслу́ль офанайим* 106

**вена** מ וריד *вари́д* 166

**венерическая**

**болезнь** ж מחלת מין  
*махалат мин* 165

**вентилятор** מ מאוורר  
*мэаврэ́р* 25

**веранда** ж מרפסת  
*мирпэ́сэт* 35

**верёвка** מ חבל *хэвэ́ль*

~ **для укрепления** (палатки)  
מ חבל חיזוק *хэвэ́ль хизу́к* 31

**верно:**

**это** ~ זה נכון *зэ нахо́н* 19

**это не** ~ זה לא נכון *зэ ле́ нахо́н*

**вершина** ж פיטגה *писга́* 107

**вес: мой** ~ ... משקלי *мишкали́*

**веска** מ אביב *ави́в* 219

**вести** (по направлению) להוביל  
*лэхови́ль* 94

**вестибюль** (в театре, гостинице)  
מ אולם כניסה *ула́м книса́*

**ветер:**

**дует** ~ נושבת רוח *ношэ́вэт*  
*ру́-ах* 122

**ветровка** מ מעיל רוח *мэйль*  
*ру́ах* 145

**вечер** מ ערב *э́рэв* 109, 124, 132  
~ **ом** בערב *ба-э́рэв* 221

~ **ний туалет** מ לבוש פורמלי *лэву́ш*  
*формали́* 111

**вечеринка** ж מסיבה *мэсиба́* 124

**вешалка** מ קולב *кола́в* 27

**взрослый** (сущ.) מ מבוגר *мэвуга́р*

**взять** לקחת *лакахат* 24, 71,  
140, 165

**я возьму её** (комнату)

אקח אותי *эка́х ото́* 24

**вид:**

**с ~ом на море** עם תצפית על הים  
*им тацпи́т аль хайа́м*

**видео:**

~ **игра** מ משחק וידאו *мисха́к*  
*виде-о*;

~ **кассета** ж קלטת וידאו *калэ́тэт*  
*видео* 155

~ **магнитофон** מ מכשיר וידאו  
*махши́р виде-о*

**видеть** לראות *лир-о́т* 18, 24, 37,  
93, 124

**виза** ж אשרה *ашра́*  
**вилка** מ מזלג *мазлэг*  
 39, 40

**~и** מ, מנ מזלגות  
*мазлэгóт* 148

**винный погреб** מ יקב  
*йэкэв* 107

**вино** מ יין *йа'йин* 40, 160

**карта вин** מ תפריט יינות *тафрít*  
*йэйнóт* 37

**виноград** מ, מנ ענבים *анавím* 158

**~ник** מ כרם *кэрэм* 107

**витамины в таблетках** ж  
 גלולת ויטמין *глулát* *витами́н* 141

**витрина** מ ארון תצוגה *арóн* *тэцугá*  
 134, 149

**включать** ק להדליק *лэхадлiк* 25

**быть включённым** להיכלל  
*лэхикалэль* 42

**... включено?** ?... כולל זה  
*зэ колэль* 42, 86, 98

**~ющий** כולל *колэль* 24

**влажность** ж לחות *лаху́т*

**влажный** לח *лах*

**вместо** במקום *би-мкóм*

**вмещать (содержать)** להכיל  
*лэхахiль* 39, 69, 153

**внутри** בפנים *би-фнiм* 12

**вода** מ, מנ מים *ма́йим* 87

**бутылка** ~ы מ בקבוק מים  
*бакбúк* *ма́йим*

**~ные лыжи** מ סקי מים  
*ски* *ма́йим* 116

**водитель** מ נהג *нэхáг*

**~ские права** מ רשיון נהיגה  
*ришйóн* *нэхигá* 93

**водить (машину)** לנהוג *линхóг*

**водонагреватель** מ תוד הסקה  
*дуд* *хасакá* 28

**водопад** מ מפל מים *мапáль*  
*ма́йим* 107

**водопроводный вентиль** מ  
 ברז ראשי *бэрэз* *раши́* 28

**водоупорный** מ חסיני-מים *хасiн*  
*ма́йим*

**возврат (денег)** מ החזר  
*хэхээр* 137

**возвращать** להחזיר *лэхахзiр* 86

**возвращаться** לחזור *лахазóр* 98,  
 74, 81, 106

**возможно** אולי *ула́й* 19

**возможность прохода** ж  
 אפשרות מעבר *эфшару́т* *маавáр* 106

**возражать:**

**Вы не ~ете?** !אכפת לך? *ихпáт*  
*лэхá* 76, 126

**возраст:**

**быть в ~е** בגיל להיות *лихйóт*  
*бэ-гиль*

**вокзал (железнодорожный)** ж  
 תחנת רכבת *таханáт* *ракэвэ́т* 72,  
 84, 96

**волейбол** מ כדורעף  
*кадур-áф* 115

**волна** מ גל *галь*

**волосы** מ שיער *сэáр* 147

**гель для волос** מ גיל לשיער  
*джэль* *лэ-сэáр* 142

**лак для волос** מ ספריי לשיער  
*спрэй* *лэ-сэáр* 142

**вор** מ גנב *ганáв*

**ворота** ער *шаáр* 70

**воск** ж שעווה *шаавá* 147

**воскресенье** מ יום ראשון *йом*  
*ришóн* 218

**воспаление** ж דלקת  
*далэкэ́т* 165

**~ гланд** ж דלקת שקדים *далэкэ́т*  
*шкэдiм* 165

**воспитательница** ж מטפלת  
*мэтапэлэ́т*

**восток** מזרח *мизра́х* 95

**врач** מ רופא *рофэ́* 92, 131, 167

**врезаться (на машине)** לפגוע  
*лифгóа* 93

**временный** זמנית *зманiт* 168

**время** מ זמן *зман* 32

**он прибывает во~?**

?הוא עומד בלוח הזמנים  
*ху омэд*  
*бэ-лу́-ах* *ха-зманiм* 75

**свободное** ~ מ חפשי *зман*  
*хофши́* 98

**сколько ~ени?** מה השעה?  
*ма хашаá* 220

**все(-ё)** כל *коль*

**это всё** זה הכל *зэ* *ха-кóль* 133

**всё ещё:**

- я ~ жду** אני עדיין מחכה *ани адáйин мэхакé*
- всегда** תמיד *тамид* 13
- вскоре** בקרוב *бэ-карóв* 13
- встречать** לפגוש *лифгóш* 125
- вторник** יום שלישי *йом шлиши́* 218
- второй** שני *шэни́* 132, 217  
~ **этаж** קומה ראשונה *комá ришонá*
- вчера** אתמול *этмóль* 218
- въездная виза** אשרת כניסה *ашрát книсá*
- Вы** מ/ж את/ה *атá/ат*  
~ **говорите по-русски?**  
?רוסית אתה מדבר [את מדברת] *ага мэдабэр (ат мэдабэрэт) русит*  
~ **понимаете?** אתה מבין? *атá мэвин* 11  
~ **принимаете ...?** מקבלים ...? *мэкаблím*
- вывихнуть:**  
**быть ~ым** להיות נקוע *лихйóт накуá* 164
- я ~л лодыжку** סובבתי את הקרסול *совáвти эт ха-карсóль*
- выглядеть (иметь вид)** להיראות *лэхэраóт* 71
- выезжать (из гостиницы)** לצאת *лацэт* 32
- выключать** לכבות *лэхабóт* 25  
~**ель** מפסק *мафсэк*
- выражение** מ ביטוי *биту́й* 11
- вырез V-образный** צוארון וי *цаварóн ви* 144
- вырывать (зуб)** להוציא *лэхоци́* 168  
~ **с корнем (зуб)** לעקור *лаакóр* 168
- высаживать (давать возможность выйти пассажирам)** להוריד *лэхорид*
- Вы не ~дите меня в ...?**  
...? יתוא דירוהל לכות? *тухáль лэхорид оти́* 83
- высокий** גבוה *гавóах* 14, 122
- высокооктановый бензин** אוקטן גבוה *октáн гавóах* 87

**выход** יציאה *йэци-á*  
70, 83, 132

**выходить** לצאת *лацэт;*  
(из автобуса и т. д.)  
לרדת *ларэдэт* 79

**выходные** מ שבת *соф шавуá* 218

**тариф на** ~ מ תעריף לסוף שבוע *та-ариф лэ-соф шавуá* 86

**вычитать (деньги)** לנכות *лэнакóт*

Г

- газ** מ גז *лэ бишуль*  
~**овый баллон** מ מיכל גז *мэйхáль газ* 28
- пахнет ~ом!** אני מריח גז! *ани мариáах газ*
- газета** מ עיתון *итóн* 150  
~**ный киоск** חנות עיתונים *хану́т итонím* 131, 150
- галечный (пляж)** מ חלוקים *халукím* 116
- галстук** עניבה *анивá* 144
- гамбургер** מ המבורגר *хáмбургэр* 40
- киоск, в котором продаются** ~מ מזנון המבורגר *мизно́н хáмбургэр* 35
- гараж (ремонтная мастерская)** מ מוסך *мусáах* 26
- гарантия** אחריות *ахрайу́т* 135
- гастрит** דלקת קיבה *далэкэт кэйва*
- гастроном** מעדניה *мааданийá* 156
- где?** איפה? *эйфó* 12, 73, 76, 77, 84, 88, 98  
~ **...?** איפה ה...? *эйфó ха* 80, 94, 99  
~ **Вы родились?** איפה נולדת? *эйфó нолáдта* 119
- гей-клуб** מ מועדון לעלויים *моадóн лэ-ализím* 112
- геморрой** מ, מנ טחורים *тхорím* 165
- гид** מ מדריך טיולים *мадри́х тийулим* 27
- гимнастические тапочки** מנ נעלי התעמלות *наалэй хит-амлу́т*



**гинеколог** מ גינקולוג

гинэколóг 167

**гитара** ж גיטרה гитáра

**главный** ראשי

рашí 130

**~ая улица** מ רחוב ראשי

рэхóв раши 95

**гладить** (утюгом) לנהך

лэгахэц 137

**глаз** ж עין айин 166

**гланды** מ מנ שקדים шкэдím 166

**глубокий** עמוק амóк

**глупости!** שטויות! штуйóт 19

**глухой:**

**быть ~им** להיות חירש лихйóт

хэрэш 163

**глянцевый** (фото) מ מבריק

маври́к

**говорить** לדבר лэдабэр 11, 18, 41, 67, 128

**Вы ~те по-русски?**

אתה [את] רבדמ תא [את] רבדמ תא

[ат мэдабэрэт] русít 11

**~ с кем-нибудь** לדבר עם מישהו

лэдабэр им мишэху 128

**как ~ят ...?** איך אומרים ...?

омрím

**год** ж שנה шанá 119, 218

**годный, при~** כשר кашэр

**голова** מ ראש рош 166

**~ная боль** מ כאב ראש кэ́эв

рош 163

**головокружение:**

**У меня ~** יש לי סחרחורת

йэш ли

схархóрэт

**голодный:**

**я ~ен** אני רעב ани раэ́в

**гольф** מ גולף гольф 115

**площадка для ~а** מ מגרש גולף

мигрáш гольф

**гомосексуальный** הומוסקסואלי

хомосэксуáли

**гончарное ремесло** ж קדרות

кадарúт

**гора** מ הר хар 107

**горло** מ גרון гарóн 166

**горная цепь** ж שרשרת הרים

шаршэрэт харím 107

**горничная** ж חדרנית хадранít 27, 28

**горный мотоцикл** אופנוע הרים

офанóа харím

**город** ж עיר ир 94

**центр ~а** מ מרכז העיר мэрка́з

ха-íр 83;

**горчица** מ חרדל хардáль 38

**горький** מר мар 41

**горячий**

(при противопоставлении

тёплому) לוחט лохэт 14;

(при противопоставлении

холодному) חם хам 122

**~ источник** מ מעין חם

маайáн хам

**~ая вода** מ מנ מים חמים майím

хамím 25

**господин** מר мар

**госпожа** גברת гвэрэт

**гостиная** מ חדר אורחים хадáр

орхím 29

**гостиница** מ מלון малóн 21, 123

**молодёжная** ~ ж אכסניית נוער

ахсанийáт нóар 29, 123

**готовить** להכין лэхахín 140

**готовить (еду)** לבשל лэвашэль

**готовый:**

**быть ~ым** להיות מוכן лихйóт

мухán 89, 126, 137, 151

**грабёж** מ שוד шод;

(на улице) מ שוד ברחוב

ба-рхóв 159

**грабить:**

**быть о~ленным** להישדד

лэхишадэд

**быть с~ленным на улице**

להישדד ברחוב

ба-рхóв 160

**меня о~или** יתוא ודדש

шадэдú отí 160

**градусы (температура)** ж מנ

מעלות маалóт

**гражданство** ж אזרחות эзрахúт 23

**графин** מ קנקן канкán 37

**Греция** יוון йавán

**греческий** יווני йэвани́

**грипп** ж שפעת шапáат 165

**громче** יותר בקול רם *бэ-кóль рам йотэр* 128  
**грубый** גס *гас*  
**грудь** מ חזה *хазэ* 166  
**грузовик** משאית *масайт*  
**группа** קבוצה *квуца* 66;  
 (музыкальная) להקה *лахака* 111  
 ~ы ж мн קבוצות *квуцót* 100  
**грыжа** מ בקע *бэка* 165  
**грязный** מלוכלך *мэлухлáх* 14, 28  
**губа** שפה *сафа* 166  
**губка** מ ספוג *сфог* 148

**Д**  
**да** כן *кэн* 10  
**давать** לתת *латэт* 136  
**далеко, ~ий** רחוק *рахók*  
 12, 95, 130;  
**дантист** מ רופא שיניים *рофэ шинá-йим* 131, 168  
**два:**  
 ~е недели מ מנ שבועיים *шву-áйим*  
 ~е отдельные кровати ж мн מיטות נפרדות *митót нифрадót* 21  
**дважды** פעמיים *паамáйим* 217  
 ~ в день ביום *паамáйим бэ-йóm* 76  
**дверь** דלת *дэлэт* 25, 29  
**я захлопнул(а) ~ своего номера** סגרתי את עצמי מחוץ לחדר *сагáрти эт ацмí ми-хуц ла-хэдэр* 27  
**двигатель** מ מנוע *манóа* 82, 91  
**двигать** להזיז *лехазíз* 92  
**не ~йте его** אל תזיז אותו *аль тазíз отó* 92  
**движение** תנועה *тнóа*  
**дворец** מ ארמון *армóн* 99  
**двухспальная кровать** ж מיטה זוגית *митá зугít* 21  
**двухдверный автомобиль** ж מכונית עם שתי דלתות *мэхонít им штэй длатót* 86  
**двухместный номер** מ חדר לוג *хэдэр лэ-зúг* 21

**девочка** ילדה *йалдá* 155  
**девушка** נערה *наарá*  
**дезодорант** מ דיאודורנט *дэ-одорáнт* 142  
**действительность, подлинность** מ אמתנות *отэнтíют* 155  
**действительный:**  
 ~ен בתוקף *бэ-тókэф* 74  
**декабрь** דצמבר *дэцэмбэр* 218  
**декларировать** (называть вещи, облагаемые таможенной пошлиной) להצהיר *лэхацир* 67  
**делать** לעשות *лаасót* 123  
**Что Вы ~ете?** מה אתה עושה? *ма атá осэ* 121  
 ~ покупки לקניות *лалэхэт ли-книйот*  
 ~ химчистку ניקוי יבש *ла-асót нукуй йавэш*  
**делиться** (номером) להתחלק *лэхитхалэк*  
**дело:**  
 по ~ам סיקסעל *ле-асакím* 66  
**день** מ יום *йом* 23, 97, 122, 221  
 ~ рождения מ הולדת *йом хулэдэт* 219  
**деньги** (наличные) מ כסף מזומן *кэсэф мэзумán* 42, 136;  
 מ כסף *кэсэф* 139, 160  
**~ежный перевод** מ המחאת כסף *хамхаát кэсэф*  
**деревня** מ כפר *кфар* 107  
**дерево** מ עץ *эц* 106  
**деревянный молоток** מ פטיש עץ *патиш эц* 31  
**дёсны** מ מנ חניכיים *ханихáйим*  
**дети** מ מנ ילדים *йэладím* 22, 24, 39, 66, 74, 81, 100, 113, 116, 120, 140  
 ~ская коляска ж גגלת ילדים *эглáт йэладím*  
 ~ские салфетки ж מנ ניגוביות *нигувийót*  
 ~ские ясли מ פוטון *паотón* 113

**~ский бассейн** ж

בריכה לפעוטות  
ברֶחָא לי-פּוֹת 113

**~ский стульчик** м

כּסֵא לילד קיסֵא לַע-יֵלֵד 39

**~ское питание** м

מזון לתינוקות

לַע-תינוקוֹת 142

לַע-תינוֹק 142

**дешёвый** זול זоль 14, 35, 134

**~ле** זול יותר יוֹתֵר זоль 21, 24, 109, 134

**джаз** м גיז דжаз 111

**джем** ж ריבה ריבָא 157

**джинсы** м, мн גינס דжинס 144

**диабет** ж סכרת סַכֶרֶת

**диабетик** м חולה סכרת חוֹלֵה סַכֶרֶת סַכֶרֶת 39

**быть ~ом** להיות חולה סכרתזלם  
ליחיוֹת חוֹלֵה סַכֶרֶת 163

**диарея** м שלשול שילשׁוּל 141, 163

**диета:**

**на ~е** לטסא בַע-דיֶּטָא

**я на ~е** אני בדיֶּטָא אני  
בַע-דיֶּטָא

**дизель** זיזל דיֶזֶל 87

**дизенфицирующий раствор** ж  
תמיסת חיטוי תמיסֶת חִטּוּי 142

**дикие животные** ж мн חיות בר  
חַיּוֹת בר

**директор** м מנהל מְנַחֵל 25, 41, 137

**дирижёр** м מנצח מְנַצֵּחַ 111

**дискотека** м דיסקוטק דיסקוֹתֶק 112

**дистиллированная вода** м, мн  
מים מזוקקים מַיִם מְזוּקָקִים

**длина** (чего-то) אורך (של) אורֶךְ (של)  
אָרֶךְ (שֶׁל)

**длинный** ארוך ארוֹךְ 144, 146

**дневной** יומי יוֹמִי

**~ спектакль** ж הצגת אחר צהריים  
חַצֵּגַת אַחַר צוֹהֶרַיִם 109

**до** תּוֹ אַד 221;

... לַע 86, 94, 116

**~ ...** תּוֹ אַד -

לַע/לַא/לי 12

(время) תּוֹ אַד 13; לא יאוחר מ'  
לֵע יֵאֻחָר מי 221; ליפּנֵי 13, 165, 221

**~ свидания!** להתראות!

לַעֲחִיטְרָאוֹת 10

**добираться ~** להגיע לַעֲחַיָא  
70, 77

**как добраться**

**~ ...?** ... מגיעים איך זיך מאַיִם ...  
73, 94

**добро пожаловать в ...**

... ברוכים הבאים ל...  
ברוּחִים חַא-בַּאִים לַע

**добрый** (хороший) טוב תוֹב 14, 35, 42

**~ое утро** טוב בוקר בּוֹקֶר תוֹב 10

**~ вечер** טוב ערב עֶרֶב תוֹב 10

**добывать** (доставать) להשיג  
לַעֲחַסִיג 30, 84

**довольный:**

**я не ~ен обслуживанием**

מהשרות לא מרוצה מהשרות  
אני לא מרוצה מַה שֶׁרֶוּת מַה שֶׁרֶוּת

**я не ~ен этим** מזה לא מרוצה מזה  
אני לא מרוצה מִזֶה מִזֶה  
אני לא מרוצה מִזֶה מִזֶה

**дождь** м גשם גֶשֶׁם 122

**плащ от ~я** מ גשם מעיל מַעִיל מַעִיל  
גֶשֶׁם 144

**документ** ж תעודה תְּעוּדָא  
149, 155

**должен** (обязан):

**я ~** אני מוכרח אני מוּכְרַח

**быть ~ным** (о долге) להיות חייב  
ליחיוֹת חַיִּיב (א דולגה) חַיִּיב

**сколько я ~?** כמה אני חייב?  
כמה אני חייב? חַיִּיב  
כָאמָא אני חַיִּיב

**долина** м עמק עִמָק 107

**доллар** м זולר דוֹלָר 67, 138

**дом** м בית בַּאִיט

**~ для гостей** מ בית הארחא  
בַּאִיט חַאֶרַחָא 123

**~охозяйка** ж עקרת בית  
עַקֶרֶת בַּאִיט 121

**мы возвращаемся ~ой**

אנחנו נוסעים הביתה  
אנחנו נוסעים הביתה  
אנחנו נוסעים הביתה

**приходить ~ой** לבוא הביתה  
לבוֹא חַאֶרַחָא 126

**доплата** *מ* הֵיטל хэтэль 68, 69  
**дорога** *ж* דֶּרֶךְ дэрэх 94, 95  
**карта дорог** *ж* מַפְת דְּרוֹכִים мапáт  
 драхím 150  
**дорого, ~ой** יָקָר йакáр 14, 134  
**дорожная сумка-холодильник** *ж* צֵדָנִית цэдánít  
**дорожное правонарушение**  
*ж* עֲבֵירַת תְּנוּעָה авэрáт тнуа'  
**дорожный чек** *ж* הַמַּחָאָת נוֹסְעִים  
 хамхаáт нос-ím  
**доска для сёрфинга** *м* גַּלְשָׁן  
 гальшáн 116  
**доска объявлений** *м* לוח הודעות  
 лúах ходáот 26  
**достаточно** מַסְפִּיק маспíк 15,  
 42, 136  
**достопримечательности** *м* מְנִי  
 תיירות атарэй тайарúт  
**осматривать** ~  
 לסייר באתרי תיירות  
 лэсайёр бэ-атарэй тайарúт  
**дочь** *ж* בת бат 120, 162  
**драматург** *м* מחזאי махазáй 110  
**дрова** *м* מְנִי עֲצֵי הַסֵּקָה ацэй  
 хасакá  
**друг** *м* יָדִיד йадíд 123, 125, 162;  
*м* חָבֵר хавэр 120  
**~жеский** יָדִידוּתִי йэдидути'  
**другой** אַחֵר ахэр 21, 25, 125  
**дублировать:**  
**~и (на иврите)** עִם פֶּסְקוּל (עֵבְרִי)  
 им паскóль (иври') 110  
**думать:**  
**~ о чём-нибудь** לחשוב על משהו  
 лахашóв аль машэху 135  
**я ~ю ... ..:** אני חושב אני хошэв 42  
**душ** *ж* מְקַלְחַת миклáхат 21  
**~евая комната** *м* חדר מקלחת  
 хадáр миклáхат 26  
**~евые установки** *ж* מְנִי מְקַלְחוֹת  
 миклахот 30  
**дырка** חֹר хор  
**дыхательная трубка** *м* שְׁנוֹרְקָל  
 шнóркэлъ  
**дышать** לנשום линшóм 92, 164  
**дюжина** תְּרַיְסָר трэйсар 217  
**дядя** *м* דּוּד дод 120

**Е** **Египет** מִצְרַיִם  
 мицра́йим  
**~ский** מִצְרִי

мицрí  
**его (притяж.)** שְׁלו  
 шэло 16  
**это** ~ זֶה שְׁלוּ זֶה шэло'  
**еда** *ж* אֲרוּחָה арухá 38, 42, 70;  
*м* מֵאֵכֵל маахáль 37  
**~ и питье** *м* מְנִי אוֹכֵל וְשׂוֹתִיה  
 охэль у-штийá 77  
**~ упакованная** *ж* אֲרוּחָה אֲרוּזָה  
 арухá арузá  
**единица** *ж* יְחִידָה йэхидá 153  
**её (притяж.)** שְׁלָה шэла' 16  
**это** ~ זֶה שְׁלָה זֶה шэла'  
**езда на велосипеде** *ж* בְּאוֹפַנְיִים  
 רֶחִיבָה рэхивá бэ-офанáйим 114  
**ездить** לנסוע линсоá 93  
**есть (иметь):**  
**в гостинице** ~ ...? יש במלון ...?  
 йэш ба-малóн 22  
**~ ли ...?** יש ...? 17  
**есть (кушать)** לֵאכּוֹל лээхóль  
 123, 167  
**ехать:**  
**~ в ... (путешествовать)**  
 לנסוע ל... линсоá лэ 66  
**~ по направлению** לנסוע לכיוון  
 линсоá лэ-кивúн 83  
**ещё** עוד од 23, 27, 67  
**я хотел(а) бы** ~ ... אֲבַקֵּשׁ עוֹד ...  
 авакаш од 39  
**~ не, ~ нет** עֲדֵיין לא адáйин лэ 13  
**~ что-нибудь** מִשְׁהוּ אַחֵר машэху  
 ахэр

**Ж** **жакет** מִזְקָט жакéт 144  
**жалюзи** *м* תְּרִיס трис 25  
**жар (высокая**

**температура)** *м* חוֹם גְּבוּהָ хом  
 гавóах 163  
**жареный** בְּגִרִיל би-грíль;  
 מְטוּגָן мэтуган  
**ждать** לחכות лэхакóт 36, 41, 140;  
**~ ... ..:** לחכות ל... лэхакóт лэ 76, 89

# А-Я

**подо~ите!** תכה

חאкэ 98

**подо~ите**

(не вешайте трубку)

להישאר על הקו  
лэжишаэр  
аль ха-кав 128

**жевательная резинка** מ מסטיק  
мастик 150

**железэ** ז בלוטה балутá 166

**железнодорожный транспорт**

ז רכבת ракевэт

**жёлтый** צהוב цахов 143

**желудок** ז קיבה кэйва 166

**жемчужина** ז פנינה пнина 149

**жена** ז אשה ишá 120, 162

**женатый:**

**быть ~ым** נשוי להיות лихйот  
насу́й 120

**женская грудь** מ שד шад 166

**женщина** נקבה нэкева 159;

ז אישה ишá

**жёсткий (пища)** קשה кашэ 41

**животное** ז חיה хайá 106

**жидкий (суп)** דליל далиль

**жить вместе** יחד לחיות лихйот  
йáхад 120

**журнал** מ מגזין мэгэзин 150

**журналист** מ עיתונאי итона́й

## 3 за:

~ **день** ליום лэ-йом 30, 83,  
86, 87, 115

~ **неделю** לשבוע лэ-шавуá 24,  
30, 83, 86

~ **ночь** ללילה лэ-ла́йла 21, 24

~ **партию (гольф)** לסיבוב  
лэ-сиву́в 115

~ **час** לשעה лэшаá 87, 115, 155

**забирать** לקחת лака́хат 40

**заблудиться:**

**я ~лся** תעייתי בדרך тайти  
ба-дэрэх 94

**забыть** לשכוח лишкóах 42

**завести (машину)** להתניע  
лэхатни-а 88, 108, 112

**завтра** מחר махáр 36, 84, 122,  
124, 218

**завтрак** ז ארוחת בוקר арухáт  
бóкэр 27

**загар** מ שיזוף шизу́ф

**загорать** להשתזף лехиштазэ́ф

**заграница** חוץ לארץ хуц ла-áрэц

**задерживаться** לשהות лишхóт 123

**задержка** מ עיכוב ику́в 70

**задний** אחורי ахори 83

**зажигалка** מ מצית мацйт 150

**зайти (за кем-либо)** לבוא לקחת  
лавó лака́хат 125

**заказ** ז הזמנה хазманá 22, 36,  
68, 76, 112

**стол ~ов** מ דלפק הזמנות дэльпéк  
хазманóт 109

**~ная почта** מ דואר רשום до́ар  
рашум 153

**заказать** להזמין лэхазмин 21, 74,  
81, 109

**я хотел бы ~ ... ..** אבקש להזמין  
авакэш лэхазмин 36

**заказывать** להזמין лэхазмин  
32, 37

**законный:**

**это ~о?** זו חוקי? зэ хуки

**закрывать** לסגור лисгóр 132;

**когда вы ~етесь?**

מתי אתם סוגרים?  
мата́й атэм  
согрим

**закрытый** סגור сагур 14

~ **бассейн** ז בריכה מכוסה брехá  
мэхусá 116

**закреть** לסגור лисгóр 100;  
(*быть закрытым*) להיסגר  
лэхисагэр

**закупоренный, засорённый**  
סתום сатум 25

**зал:**

~ **игральных автоматов** מ

מועדון מכונות משחק  
моадóн  
мэхонóт мисхáк 113

~ **ожидания** מ חדר המתנה хадáр  
хамтанá 73;

מ יוצאים וולם ула́м йоц-йм

**залог** מ פקדון пикадóн 24, 83

**заменитель** מ תחליף тахали́ф 167

~ **сахара** מ ממתיק מלאכותי  
мамти́к мэлахути 38

**замóк** м מנעול ман-у́ль 25  
**висячий** ~ м מנעול תלוי ман-у́ль талу́й  
**занавески** м мн וילונות вилонóт  
**занятый** תפוס тафу́с 14;  
 (переполненный) עמוס аму́с 36;  
 (о делах) עסוק асу́к 125  
**это место ~о?** המקום הזה תפוס! ха-мако́м ха-зэ́ тафу́с 76  
**запад** מערב маара́в 95  
**запасной** רזרבי рээ́рви 28  
 ~ые части м мн חלקים халафи́м 167  
 ~ый выход ж יציאת חרום йэциáт хэру́м 132  
**запах:**  
**плохой** ~ יש ריח רע йэш рэ́ах ра  
**запирать (закрывать)** לנעול лин-о́ль 88  
**записаться (к врачу)** להזמין תור лэхазми́н тор 147  
**запланированный рейс** ж תיסה מתוכננת тиса́ мэтухнэ́нэт  
**заповедник** ж שמורת טבע шмурáт тэва 107  
**заполнять (формуляр)** למלא лэмалэ́ 168;  
 (бак машины) למלא лэмалэ́ 87  
**запор** ж עצירת ациру́т  
**запорный кран** מ ברז ראשי бэ́рэз раши́ 28  
**заразный:**  
**быть ~ым** להיות מידבק лихйóт мидабэ́к 165  
**застрявший** תקוע таку́а 25  
**затылок** עורף о́рэф 147  
**заштопать** אילטהל лехатли́ 137  
**защитные очки** מ מנ משקפי מגן мишкафэ́й магэ́н  
**заявить (о чём-л. в полицию)** לדווח על лэдавэ́ах аль  
**заявление (в полицию)** ж הודעה хода́а 93  
**звать** לקרוא ликро́ 92;  
 (телефон) להתקשר лэхиткашэ́р 87, 127  
**позовите полицию!**  
 קרא למשטרה! кра ла-миштарá 92

**называться** להיקרא лэхикарэ́ 94  
**звонить**  
 (по телефону) לטלפן лэталфэ́н  
 ~ за счёт  
**вызываемого абонента**  
 לחייג בגוביינא лэхайэ́г бэ-гува́йна 127  
**здание** מ בנין бинйáн  
**здание парламента**  
 (Кнессета) ж כנסת кнэ́сэт 99  
**здесь** פה по 17, 31, 77, 106, 119, 157  
**здравствуйте** שלום шало́м 10, 118  
**зелёный** ירוק йаро́к 143  
**зеркало** מ ראי рэй  
**зима** מ חורף хóрэф 219  
**знак (дорожный)** מ שלט шэлэт 93  
**знакомить** להציג лэхаци́г 118  
**знать (быть осведомлённым)**  
 לדעת лада́ат;  
 (разбираться) להתמצא лэхитмацэ́ 146  
**значение:**  
**это не имеет ~я** זה לא משנה זэ лё мэшанэ́  
**значить:**  
**что это ~ит?** מה זאת אומרת! ма зот омэ́рэт 11  
**золото** מ זהב захáв 149  
**позолоченный** מ ציפוי זהב ципу́й захáв 149  
**зонтик (от солнца)** ж שמייה шимши́йá 116  
**зоопарк** מ גן חיות ган хайóт 113  
**зуб** ж שן шэн 168  
 ~ная боль מ כאב שיניים кээ́в шинáйим  
 ~ная паста ж משחת שיניים мишхáт шинáйим 142  
 ~ная щётка ж מברשת שיניים миврэ́шэт шинáйим  
**зудеть:**  
**это ~ит** זה מתגרד זэ митгарéд

и -ו וַэ 19  
**иврит** עברית  
 иврít 11,

110, 126

**игра** (игрушка, матч) מ

משחק мисхák 114, 155

~ **в кости** ж мн קוביות кубийóт

**играть** (игра) לשחק лэсахэк 114,  
 110, 121;

(музыка) לנגן лэнагэн 111

**игрушка** מ מצוץ цаацýа 155

**магазин** ~ек ж חנות цэצועים

ханýт цаацýим 131

**идентификация** מ זיהוי зихýй

**идти** ללכת лалэхэт 18

~ **гулять** ללכת לטייל лалэхэт  
 летайэль 124

~ **домой** ללכת הביתה лалэхэт  
 хабáйта 65

~ **есть** ללכת לאכול лалэхэт  
 лэ-эхóль 124

~ **за покупками** ללכת לקניות  
 лалэхэт ли-книйóт 124

**куда** ~ёт этот автобус?

לָאן הָאוטובוס הזה נוסע?

ха-óтобус ха-зэ носэа

**пойдём!** בוא נלך! бо нэлэх

**уходи!** לך מפה! лэх ми-пó

**известный** מפורסם мэфурсám

**извините!** סליחה! слиха 10, 11, 94

**извиняться:**

я ~юсь אני מתנצל אני митнацэль

**из-за** בגלל биглаль 14

**изнасилование** מ אונס óнэс 159

**Израиль** ישראל йисраэль

~ский ישראלי йисраэли

**изумительный** מפליא мафли 101

**изумруд** מ איזמרד измарáрд

или או о 19

**имя** מ שם шэм 22, 36, 93,

118, 120

**моё** ~ שמי шми 118

**как Ваше** ~? מה שמך? ма

шимхá 118

**инвалид:**

**быть** ~ом להיות נכה лихйóт

нахэ 163

~ная коляска מ כסא גלגלים кисэ  
 гальгалím

~ы מ מנ נכים нэхím

**индекс** ж קידומת кидóмет 127

**инженерия** ж הנדסה хандасá 121

**иногда** לפעמים лиф-амím 13

**инструктор** מ מדריך мадрих

**инструкция** (правила  
 пользования) ж מנ הוראות שימוש

хораóт шимýш 135

**инсулин** מ אינסולין инсули́н

**интересный** מעניין мэанийэн 101

**интересоваться** ... להתעניין ב...

лэхит-анийэн бэ 111

**Интернет** מ אינטרנט интэрнэт 153

**инфаркт** מ התקף לב хэткэф лэв 163

**инфекционный:**

**быть** ~ым להיות מזוהם лихйóт  
 мэзохám 165

**инфекция** מ זיהום зихýм 167

**информация** מ מידע мэйдá 97

**доска** ~и מ לוח מידע лýах

мэйдá 132

**Иордания** מ ירדן йардэн

~ский ירדני йардэни

**искать** לחפש лэхапэс 18, 133

**я ищу** ... אני מחפש אני

мэхапэс 143

**испуганный** מבוהל мэвохáль

**историческое место** מ

אתר היסטורי атáр хистóри 99

**итальянский** מ איטלקי итальки 35

**иудейский** מ יהודי йэжуди

**их** שלהם шэлахэм 16

**ишиас** ж נשית нашít 165

**июль** יולי йýли 218

**июнь** יוני йýни 218

**йогурт** מ יוגורט йóгурт 160

**К** к (место) -ל лэ/ла/ли 12

~ **большому**

**сжалению** למרבה הצער

лэ-марбэ ха-цáар 19

**кабаре** מ קברט кабарэт 112

**каждый** כל коль 119

~ **день** כל יום коль йом

~ **час** כל שעה коль шаá 76

~ую неделю כל שבוע *коль шаву́-а* 13  
**Казахстан** קזחסטן *казахста́н* 119  
**казино** מ קזינו *кази́но* 112  
**как:**  
 ~? אַיך? *эйх* 17  
 ~ **Ваши дела?** מה שלומך? *ма шломха́* 118  
 ~ **далеко до того места?**  
 מה המרחק לשם? *ма ха-мэрха́к*  
*лэ-ша́м* 72 .  
 ~ **дела?** העניינים? *эйх*  
*ха-инйа́ним* 19  
 ~ **долго ...?**  
 (продолжительность) ... מה משך *ма*  
*ма мэ́шэх* 68, 76, 77, 88, 94, 135;  
 כמה זמן? *кама зман* 23, 98, 106  
 ~ **можно скорей** בהקדם האפשרי  
*ба-хэ́кдэм ха-эфша́ри*  
 ~ **этот (подобный)** כמו זה *кмо зэ*  
**какой:**  
 ~ **сорт ...?** איזה סוג של? *эйзэ*  
*суг шэ́ль* 37, 106  
**кал** ж צואה *цоа́* 164  
**календарь** מ לוח שנה *лу́ах*  
*шана́* 154  
**кальсоны** מ, מנ תחתונים *тахтоним*  
**камера хранения** ж שמירת חפצים  
*шмира́т хафа́цим* 71, 73  
**канал** ж תעלה *тэла́* 107  
**карта** ж מפה *мапа́* 94, 106, 150  
**международная**  
**студенческая** ~ מ  
 כרטיס סטודנט בינלאומי *карти́с*  
*студэ́нт бэй́нлэу́ми* 29  
**картинная галерея** ж  
 גלריית אמנות *галэ́рийат оману́т* 99  
**картофель** מ מנ תפודים  
*тапу́дим* 38  
 ~ **фри** מ מנ ציפס *чипс* 40  
**картофельные чипсы** מ מנ  
 טוגנים תוגנים *туганим* 157  
**карты (игра)** מ מנ קלפים  
*клафи́м* 121  
**касса** ж קופה *купа́* 132  
**кассета** ж קלטת *калэ́тэт* 155  
**католик** קתולי *като́ли* 105  
**кафе** מ בית קפה *бэйт кафе́* 35

**кафедральный**  
**собор** ж קתדרלה  
*катэ́дра́ла* 99  
**качество** ж איכות  
*эйху́т* 134  
**кашель** מ שיעול  
*шиу́ль* 141  
**кашлять** להשתעל *лэ́шиштаэ́ль* 164  
**каюта** תא *та* 81  
**квадратный** מרובע *мэруба́* 134  
**квалифицированный** מיומן  
*мэйу́ман* 113  
**квартира** ж דירה *дирá* 28  
**квитанция** ж קבלה *кабала́* 32,  
 42, 89, 136, 137, 151, 168  
**кемпинг** מ אתר קמפינג *а́тар*  
*кэ́мпинг* 30, 123  
**керамика** ж קרמיקה *кэра́мика*  
**керосин** מ נפט *нэ́фт*  
**керосинка (плита)** מ תנור נפט  
*тану́р нэ́фт* 31  
**кетчуп** מ קטשופ *кэ́тчуп*  
**километр** מ קילומטר *киломэ́тэр* 88  
**кино:**  
 ~ **театр** מ קולנוע *кольно́а* 10  
 ~ **фильм** סרט *сэ́рэт* 108  
**кислый** חמוץ *хаму́ц* 41  
**китаец** סיני *си́ни* 35  
**китайский** סיני *си́ни* 35  
**кишечник** מ, מעיים *мэайим*  
**кладбище** מ בית קברות *бэй́т*  
*кваро́т* 99  
**класть** לשים *ласи́м* 22  
**куда я могу положить ...?**  
 איפה אוכל לשים? *эйфо́*  
*уха́ль*  
*ласи́м*  
**клубника** תות שדה *ту́т саде́* 40  
**ключ** מ מפתח *мафтэ́ах* 27, 28, 88  
**клюшки (гольф)** מ מקלות  
*макло́т* 115  
**книга** מ ספר *сэ́фэр* 150  
**книжный магазин** ж חנות ספרים  
*хану́т сфа́рим* 130  
**книжечка талонов** ж כרטיסיה  
*картисийá* 79  
**ковёр** מ שטיח *шатиáх*  
**когда?** מתי? *мата́й* 13, 68, 77, 104  
**кожа** מ עור *ор* 145, 166



# А-Я

**колбаса** מ נקניק 160  
**накнѝк** 160  
**колготки** מ מנ גרבונים 144  
**гарбонѝм** 144  
**колѝно** ז ברך 166  
**бѝрѝх** 166

**колодец** ז באר бѝр 99  
**колыбель** ז עריסה ариса 22  
**кольцо** ז טבעת табаат 149  
**команда** ז קבוצה квуца 114  
**комиссионные** ז עמלה амала 138  
**комната** מ חדר хѝдѝр 21, 25  
**компакт-диск, CD** מ תקליטור 5  
**таклитѝр** 5  
**CD-плеер** מ מנגן תקליטורים 5  
**мѝнагѝн таклитѝрим**  
**компания (бизнес)** ז חברה 93;  
**(коллектив)** ז חברה хѝвრა 126  
**композитор** מ מלחין малхѝн 111  
**компьютер** מ מחשב махшѝв  
**консультант по ~ам** מ יועץ למחשבים йѝѝц лѝ-махшѝвѝм  
**конверт** ז מעטפה маатафа 150  
**кондитерская** ז קונדיטוריה 131  
**кондитѝрийа** 131  
**кондиционер** מ מיזוג אויר мизуѝг 22, 25  
**авѝр** 22, 25  
**кондиционер для волос** מ קונדישנѝר 142  
**конѝц:**  
**в ~е** בסוף ба-сѝф 95  
**конѝчно** כמובן ка-муван 19  
**консервнѝй нож** מ פותחן קופסאות 148  
**потхан куфсаѝт** 148  
**консульство** ז קונסוליה 159  
**консулѝйа** 159  
**контактная линза** ז עדשת מגע 167  
**адшѝт мага** 167  
**контрацептивы** מ אמצעי מניעה 111  
**эмцаѝй мниѝа**  
**концерт** מ קונצרט 108, 111  
**~нѝй зал** מ אולם קונצרטים 111  
**концѝртим** 111  
**кончѝться (о топливе)** להיגמר 88  
**лѝхигамѝр** 88  
**конь** см. лошадѝ  
**копия** מ קלטת хѝэтѝк

**корзина** מ סל саль 156  
**~ка для покупок** מ סל קניות 156  
**саль кнѝйѝт**  
**коричневѝй** חום хум 143  
**кормить (ребѝнка)** להניק 39  
**лѝханик** 39  
**коробка** ז קופסה 110  
**куфса** 110  
**~ конфет** ז קופסת שוקולד 154  
**куфсаѝт шѝоколад** 154  
**коронка (мед.)** מ כתר кѝтѝр 168  
**короткий** ז קצר кацѝр 144, 146, 147  
**корь** ז חצבת хацѝвѝт 165  
**косметика** ז קוסמטיקה 147  
**космѝтика**  
**накладывание ~и** מ איפור 147  
**ипур**  
**~ческая процедура для лица** מ טיפול פנים 147  
**типулѝ панѝм** 147  
**костыли** מ מנ קביים кабаѝим  
**кость** ז עצם ѝцѝм 166  
**костюм** ז חליפה халифа 144  
**~ для подводного плавания** ז חליפת צלילה 144  
**халифаѝт цлила**  
**коттедж** מ קוטג' кѝтѝдж 28  
**которѝй?** איזה? ѝйзѝ 16  
**кофе** מ קפה кафѝ 40, 157  
**кошелѝк** מ ארנק арнак 42, 160  
**кража** ז גניבה гнѝва 160  
**кран** מ ברז бѝрѝз 25  
**красивѝй** יפה йафѝ 14, 101  
**краснѝй** מ אדום адѝм 143  
**~ое вино** מ יין אדום 40  
**йѝѝин адѝм** 40  
**кредитная карточка** מ כרטיס אשראי 42, 109, 136, 139, 160  
**ашраѝ** 42, 109, 136, 139, 160  
**номер ~ой ~и** מ מספר כרטיס אשראי 109  
**миспѝр картѝс ашраѝ** 109  
**по ~ой ~е (заплатить)** מ כרטיס אשראי 17  
**бѝ-картѝс ашраѝ** 17  
**крем: увлажняющий ~** מ קרם לחות 142  
**лахуѝт**  
**~ для бритья** ז משחת גילוח 142  
**мишхѝт гилуах**  
**~ для загара** ז משחת שיזוף 142  
**мишхѝт шизуѝф** 142

~ **после бритья** ж  
 גילוח לאחר משהח מיшх'а лэ-ахарэй  
 גילואх 142

**крепость** ж מצודה мицуд'а 99

**кровать** ж מיטה мита' 21

**кровотечение: у него** ~ מדם  
 הוא ху мэдамэм 162

**кровь** м דם дам 164

**группа** ~и מ סוג суг дам  
 ~яное **давление** מ דם לחץ  
 לאח'ац дам 163, 164

**кроме** מלבד ми-львад

**круглый** עגול аголь 134

~ **вырез горловины** צוארון עגול  
 צаварон аголь 144

**кружево** ж תחרה тахар'а 145

**кружки** מ מנ ספלים גדולים сфалим  
 גדולי'м 148

**крыша** מ גג гаг

**ксерокс** ж מכונת צילום мэхон'ат  
 צילум 153

**кто?** מי מי 16, 104

**кто-нибудь** מישהו מיшэху 67

~ **говорит по-русски?**  
 מישהו מדבר רוסי? מיшэху  
 мэдабэр русит

**кувшин** מ כד кад

**кукла** ж בובה буб'а 155

**кукольный спектакль** ж  
 הצגת בובות хацага'т буб'от

**купальник** מ בגד ים לנשים бэ'гэд  
 י'ам лэ-нашим 144

**купе** מ תא та

**курительный** מעשן мэашэн 36

**курить** לעשן лэашэн 126

**для некурящих (зал)?**  
 אינשעם ל? лэ мэ-ашэн 36

**курорт** מ נופש אתר ат'ар но'фэш

**кусать:**  
**меня укусила собака**  
 כלב איתי נשך נаш'ах оти кэлэв

**кусок (чего-либо) ... ..** חתיכת  
 חתיחת 40; ... פרוסת прус'ат 40

**кухня** מ מטבח митб'ах

~**онное оборудование** מ מנ  
 מיתקני בישול митканэй бишўль 30

~**онное полотенце** ж  
 מגבת מטבח ма'гэвэт митб'ах 154

**Л** **лавочник** מ  
 חנוני хэнвани'

**лампа** ж מנורה  
 мэнора' 25, 29

~**очка** ж נורה нур'а 148

**леггинсы** מ מנ מכנסי גרבונים  
 михнасэй гарбони'м 144

**лёгкая закуска** מ מנ חטיפים  
 хатифим

**лёгкий, ~о** קל каль 14, 134

**лёгкое (анат.)** ж ריאה рэ'а

**лёд** מ קרח кэрах 38

**лежать** לשכב лишк'ав 164

**лезвия бритвы** מ ж מנ סכיני גילוח  
 сакинэй гилу'ах 142

**лекарство** ж תרופה труфа' 141,  
 164, 165

**лён** מ פשתן пишт'ан 145

**лес** מ יער йа-ар 107

**лесбийский клуб** מ מועדון לסביות  
 моадон лэсбийот

**лестница** מ סולם сулам;  
 (ступени) ж מדרגות  
 мадрэг'от 132

**лето** מ קיץ кайиц 219

**ликёр** מ ליקר ликер

**лимон** מ לימון лимон 38

**лимонад** ж לימונדה лимона'да 160

**линия (метро)** מ קו кав 80

**литр** מ ליטר литэр 87

**лифт** ж מעלית маалит 26, 132

**лицо** ж מ מנ פנים паним 166

**любовое стекло** ж שימשה קדמית  
 шимш'а кидмит 90

**ложка** ж כף каф 39, 41

~и ж מנ כפות кап'от 148

**ломать (разбивать)** לשבור  
 лишб'ор 28

**ломаться (портиться)** להתקלקל  
 лэхиткалькэль 88

**плита сломана**  
 תנור הבישול מקולקל  
 бишўль мэкулькаль 28

**лопата** ж את эт 155

**лошадь, конь** מ סוס сус

**конные бега** מ מנ מירוצי סוסים  
 мэруцэй сусим 115

# А-Я

**лучше** יותר טוב

йотэр тов 14

**лучший** הטוב ביותר

ха-т'ов бэ-йотэр

**любимый** (прил.)

האהוב ха-ахув

**любить** לאהוב лээх'ов 119

**я тебя** ~лю אני אוהב אותך

ани ох'эв от'ах

**люди** מ מנ אנשים анаш'им 119

## М

**магазин** חנות כלבו

хан'ут ко'льбо 96, 130;

ж חנות хан'ут

~ **вегетарианских продуктов**

ж חנות למזון טבעוני

тив-они 130

~ **канцелярских товаров**

חנות למכשירי כתיבה

лэ-махширэй ктив'а

~ **одежды** חנות בגדים

бгад'им 130

**май** מאי май 218

**маленький** קטן кат'ан 14, 24, 40,

110, 134

~**ая, постоянно включённая**

**горелка** ח הבה תמידית

лэхава' тмид'ит

**мальчик** מ ילד йэлэд 155

**маникюр** מ מניקור маник'ур 147

**маргарин** מ מרגרינה

маргар'ина 160

**марка** מ בול буль 152

~и מ מנ בולים бул'им 150

**март** מרץ мэрц 218

**маска** ח מסיכה мас'ах

**масло** (сливочное) ח חמאה хэм-а'

38, 160;

מ שמן шэмэн 38

**оливковое** ~ מ שמן זית

шэмэн зайт

**массаж** מ עיסוי ис'уй 147

**матовый** (фото) ח גימור מט

гим'ур мат

**матрас** מ מזרון мизр'он

~ **надувной** מ מזרון אוויר

ави'р 31

**матч** (спорт) משחק мисх'ак 114

**мать** ח אם эм 120

**мебель** (предметы мебели) מ מנ

רהיטים рэжит'им

**медленный** איטי ити 14

~ee! יותר לאט! йотэр лэ'ат

~o לאט лэ'ат 11, 17, 94, 128

**медсестра** ח אחות ах'от

**медуза** ח מדוזה мэду'за

**медь** ח נחושת нэх'ошэт 149

**между** בין бэйн 221

**мелирование** מ מנ פסים בהירים

пас'им бэхир'им 147

**мелкие деньги** (монеты) מ

קטן כסף кэс'эф кат'ан 87, 136

**мелкий** (неглубокий) רדוד рад'уд

**менструация** מ מחזור махаз'ор 167

**меньше** פחות пах'от 15

**меньше** (прил.) יותר קטן йотэр

кат'ан 134

**меню** מ תפריט тафр'ит;

מ קבוע תפריט тафр'ит каву'а 37

**менять** להחליף лэхах'лиф 137, 138;

(деньги) להמיר лэхамир 138

(обменивать) להחליף лэхах'лиф

39, 74, 79, 138;

(изменять) לשנות лэшан'от 68

**мерзкий** מגעיל маг-иль 14

**мерить** (одежду) למדוד лимд'од 146

**месса** ח מיסה мис'а 105

**местный** מקומי мэкоми 37

**место** מ מקום мак'ом 30, 123

~ **встречи** ח נקודת מפגש нэкуд'ат

мифга'ш 12

~ **для пеленания ребёнка** מ

מתקני החלפת חיתולים

миткан'эй

хахлаф'ат хитул'им 113

~ **для приготовления пищи**

מ ינקתם ילושיב מиткан'эй биш'уль

~ **назначения** מ תע י'а'ад

~ **около прохода** מ מושב במעבר

мош'ав ба-маав'ар 69

**месяц** מ חודש х'одэш 218

**у нас медовый** ~ אנחנו בירח דבש

ана'хну бэ-йэра'х дваш

**металл** ח מתכת матэ'хэт

**метродотель** מ מלצר ראשי мэльц'ар

раши 41

**метро** ж רכבת תחתית *ракэвэ́т тахтíт* 80  
**схема линий** ~ ж מפת קוים *мапáт кавíм* 80  
**механик** מ מכונאי *мэхона́й* 88  
**мечеть** מ מסגד *мíсгад*  
**мешок для мусора** מ שק אשפה *сак ашпá*  
 ~ки ~ שקי אשפה *сакэй ашпá* 148  
**мигрень** ж מיגרנה *мигрэ́на*  
**микроволновый (печь)** מיקרוגל *микрoгаль*  
**миллион** מיליון *милйóн* 217  
**милый** חביב *хавíв*  
**минеральная вода** מ מנ מינרליים *ма́йим минэра́лийим*  
**мини-бар** מ מיני-בר *мíни бар* 32  
**минимаркет** מ מינימרקט *мíнимаркэ́т* 156  
**минута** ж דקת *дакá*  
**миски, блюда** ж מנ קערות *кьэрог*  
**младенец** מ תינוק *тинóк* 39, 113;  
 (девочка) ж ילדה *йалдá* 159, 162;  
 (мальчик) מ ילד *йэлэд* 159  
**могила** מ קבר *кэвэр* 99  
**может (может быть)** אולי *ула́й*  
**можно получить ...?**  
 !... אפשר לקבל *эфшáр лэкабэ́ль* 18  
**мой (моя, моё, мои)** שלי *шэ́ли* 16  
**это ~!** זה *э* 30  
**молитва** ж תפילה *тфилá* 105  
**молния (застёжка)** מ רוכסן *рохсáн*  
**молодой** צעיר *цайр* 14  
**молоко** מ חלב *халáв* 157  
 с ~ом בחלב *бэ-халáв* 40  
**молоток** מ פטיש *пати́ш* 31  
**монастырь** מ מנזר *минзáр* 99  
**монета** ж מטבע *матбэ́а*  
**мопед** מ מנ אופניים *офанáйим им манóа* 83  
**море** מ ים *йам* 107  
 ~ской круиз מ שיט *шáйит*  
**у меня ~ская болезнь**  
 יש לי מחלת-ים *эйш ли махалáт йам*  
**мороженое** גלידה *гли́да* 40  
**кафе-~** ж גלדריה *глидэ́рийа* 35

**морозильная камера** מ תא הקפאה *та хакпаа* 29  
**мост** מ גשר *гэ́шэр* 95, 107  
**моторная лодка** ж מנוע סירת *сирáт манóа* 116  
**мотороллер** מ קטנוע *катнóа*  
**мотоцикл** מ אופנוע *офанóа* 83  
**моча** מ שתן *шэ́тэн* 164  
**мочевой пузырь** ж שלפוחית שתן *шальпухíт шэ́тэн* 166  
**мочь:**  
**могу я ...?** ? אוכל... *ухáль* 18  
**я могу** אני יכול *ани́ йахóль* 18  
**муж** מ בעל *бáаль* 120, 162  
**мужской (туалет)** גברים *гварíм*  
**мужчина (пол)** זכר *захáр* 159  
**музей** מ מוזאון *музэóн* 99  
**музыка** ж מוסיקה *му́сика* 112, 121  
 ~ кантри ж קנטרי *моу́сикат кáнтри* 111  
 ~ соул ж נשמה *моу́сикат нэ́шамá* 111  
 ~альный магазин ж חנות תקליטים *хану́т таклитíм* 131  
**музыкант** מ מוסיקאי *му́сикай*  
**муниципалитет** ж עירייה *ири́йá*  
**мусор** ж אשפה *ашпá* 28  
 ~ные баки מ מנ פחי אשפה *пахэй ашпá* 30  
 ~ные вёдра מ מנ רלי אשפה *рли ашпá* 30  
**муха** מ זבוב *звув*  
**мы** אנחנו *ана́хну*  
**мыло** מ סבון *сабóн* 27, 142;  
 ~ жидкое מ סבון נוזלי *сабóн нозли* 148  
**мыльный порошок** ж אבקת סבון *авакáт сабóн*  
**мытьё и укладка** מ מנ חפיפה וסידור *хафифá вэ-сиду́р* 147  
**мышца** מ שריר *шари́р* 166  
**мясо** מ בשר *басáр* 41  
 ~ной магазин מ אטליו *итли́з* 130  
**мяч** מ כדור *каду́р* 155

**на** (время)  
 נמשך לז-מזשח  
 13; (средства

передвижения) ב בז

~ **автобусе** באוטובוס

בז-וטובוס 17

~ **машине** במכונית **би-мхонит**  
 17, 94

~ **поезде** ברכבת **бз-ракэвэт** 17

~ **здоровье!** לחיים! **лэхайим**

**наверх** למעלה **лэ-мáла** 147

**наволочка** ציפית **ципит**

**надёжность, безопасность** בטוחות **бтихут**

**надёжный** אמין **амин** 113

**надеяться** לקוות **лэкавот**

**назад** (до) לפני **лифнэй** 221

... лет ~ שנים ... **лифнэй** ...  
 שנים 163

**наличные:**

~**ми** (расплатиться) במזומן  
**би-мзуман** 17

**нанимать** לשכור **лискор** 83, 86,  
 115, 116, 117

**нападение** תקיפה **ткифа** 159

**напиток** משקה **машкэ** 125, 126  
 שתיה **штиа** 70

~**и** מ מני משקאות **машкаот** 37

**направление:**

по ~ю к ... בכיוון **бэ-кивун**... 95

**например** לדוגמה **лэ-дугма**

**напротив** מול **муль** 12, 95

**напряжение** מתח **мэтах**

**народный:**

~**ая музыка** מוסיקת עם  
**мусикат ам** 111

~**ое искусство** אמנות עם  
**оманут ам**

**нарыв** (мед.) מצע מוגלתי **пэца**  
**муглати** 162

**насекомое** חרק **харак** 25

**укус** ~ого חקיקת חרקים **акицат**  
**хараким** 141, 162

**средство от** ~ых חוקי חרקים  
**дохэ хараким** 141

**наслаждаться** ליהנות **лэханот**  
 110, 124

**насос** (на бензоколонке) משאבה  
**маш-эва**

~ **воздушный** משאבת אוויר  
**маш-эват авир** 87

**настаивать:**

**я** ~ю **на этом** אני עומד על כך  
**ани омэд аль ках**

**настоящий** (неподдельный) אמיתי  
**амити** 149

**это** ~ (подлинный)? זה מקורי?  
**зэ мэкори**

**натёртость** (ноги) שפשוף  
**шифшүф** 162

**наушник** מכשיר שמיעה **махшир**  
**шмиа**

**находить** למצוא **лимцо** 18

**национальный** לאומי **лэуми**

**начинать** להתחיל **лэхатхиль**

~**ющий** מתחיל **матхиль** 117

**наш** (наша, наше, наши) שלנו  
**шэлану** 16

**НДС** מע"מ **маам** 24

**чек на возврат** ~ קבלת מע"מ  
**кабалат маам**

**не:**

~ **за что** מה בעד אין **эйн бэ-ад**  
**ма** 10

~ **могли бы Вы ...?**

!... לומר לי **лומר ли** 79

**невероятно** לא יאומן

**лэ йэуман** 101

**невиновный** חף **хаф**

**неделя** שבוע **шавуа** 23, 97, 218

**недоваренный** מבושל פחות מדי  
**мэвушаль пахот ми-дай** 41

**недостающий:**

**быть** ~им חסר להיות **лихйот**  
**хасэр** 137;

**незаконно:**

**это** ~? זה לא חוקי? **зэ лэ хуки**

**неисправный** (не в порядке)  
 בוסדר **бэсэдэр** 88

**что-то не в порядке с ...**

... לא בסדר עם **машэху лэ**  
**бэсэдэр им**

**нейлон** ניילון **найлон**

**некурящий** (прил.) לא מעשן  
**лэ мэшэн**

**немного** מעט *мэ́ат* 15; קצת *кцат* 15

**немыслимо**

~! (о цене и т.д.) לא יתכן

лэ йитахэн 89

**необходимый** הכרחי *хэхрэхи́* 89

**неограниченный километраж**

מ קילומטרזי לא מוגבל

лэ мугбаль

**неплохой, неплохо** לא רע

лэ ра 19

**непонимание:**

**возникло** ~ היתה אי-הבנה *хайта́*  
и *хавана́*

**неправильный** לא נכון *лэ нахон*

95, 136

~ **номер** מספר לא נכון *миспа́р*

лэ нахон 128

**извините, ~ номер**

מיצטער, מספר לא נכון

*миспа́р* лэ нахон

**неприятный** לא נעים *лэ най́м* 14

**непрожаренный** צלוי למחצה

цалу́й лэ-мэхэца́

**нерв** מצב *ацав*

~**ная система** מערכת העצבים *ж*

маарэхэт ха-ацабим

**неровный** לא ישר *лэ йаша́р* 31

**несколько** כמה *ка́ма*

~ **из ...** מעטים ...

мэ-атим мэ/ми 15

**нет** לא *лэ* 10

**нет ...** אין *эйн* 17

**неформальный** לא פורמלי

лэ форма́ли

**неэтилированный (бензин)**

נטול עופרת *нэту́ль офэ́рэт* 87

**ни в коем случае!** בשום אופן לא!

бэ-шум о́фэн лэ 19

**низкий** נמוך *намух* 14, 122

**с ~им содержанием жира**

דל-שומן *даль шуман*

**низкотемпературная**

**морозильная камера** מקפיא *макпи́* *амок*

ממק

**никогда** לא פעם אף *аф па́ам* лэ 13

**никто** לא אחד אף *аф эха́д* лэ 16

**нитка для чистки зубов** חוט *дэнта́ли*

לניטול

**ничего (ничто)**

שום דבר לא

דאва́р лэ 16;

(пустяки) אין דבר י

эн дава́р 10;

אין כלום *эйн клум* 15

~ **больше** שום דבר אחר לא

שום דאва́ר аха́р лэ 15

**но** אבל *аваль* 19

**новый** חדש *хадаш* 14

**нога** רגל *рэгэль* 166

**нож** סכין *сакин* 39, 40

~**и** סכינים *сакиним* 148

**ножницы** מספריים *м* *мн*

מספרא́יים 148

**ноль** אפס *эфэс*

**номер (в гостинице)** חדר *хэдэр*

21, 25

~ **и завтрак** לינה וארוחת בוקר

לינא́ *вэ-арухат бо́кэр* 24

~ **с ванной** חדר אמבטיה *צמוד*

חадар амба́тйа *цмуд*

**нос** אף *аф* 166

**носильщик** סבל *саба́ль* 71

**носить (одежду)** ללבוש

лильбо́ш 159

**носки** גרביים *ж* *мн* *гарба́йим* 144

**ночь** לילה *ла́йла*

~**ью** בלילה *ба-ла́йла* 221

**на две** ~и לשני לילות *ли-шнэй*

לэйло́т 22

~**ной клуб** מועדון לילה *м*

מו-адо́н *ла́йла* 112

**на одну** ~ לילה אחד *лэ-ла́йла*

эха́д 23

**спокойной** ~и לילה טוב

ла́йла тов 10

**ноябрь** נובמבר *новэ́мбэр* 218

**нравиться (любить, питать**

*симпатию)* להבב *лэхабэ́в* 119,

121, 125

**мне это** ~тсЯ זה מוצא חן בעיני

זэ моцэ́ хэн бэ-эйна́й 101

**мне это не** ~тсЯ

זה לא מוצא חן בעיני

זэ лэ моцэ́ хэн

бэ-эйна́й

**нуждаться** להצטרך

лэхицтарэ́х 86

## нужно:

мне ~ ... אני צריך ...

ани́ царих 77

нужный נחוצ

наху́ц 112;

(требуемый) דרוש

дару́ш 111

нырять לצלול *лицло́ль* 116

няня מ שמרטף *шмартáф* 113



**обед** (приём пищи) ж

אהרחת צהריים *арухат*

цохора́йим 98;

(обеденное время) צהריים

цохора́йим 152

**облачный:**

**быть ~ым** להיות מעונן *лихйóт*

мэунáн 122

**обмен валюты** ж החלפת מטבע

хахлафа́т матбэ́-а 70, 73

**пункт ~а ~ы** מ

משרד להחלפת מטבע *мисра́д*

лэ-хахлафа́т матбэ́а 138

**обморок:**

**он упал в ~** הוא חו *хит-алэ́ф*

**обменный курс** מ שער חליפין

ша́ар халифин 138

**обогреватель** מ מכשיר חימום

махши́р химу́м

**обручальное кольцо** ж

טבעת נישואים *таба́ат нису́йм*

**обслуживание** (в ресторане) מ

שרות *шэру́т* 42

**обувь** ж מנ נעליים *наала́йим* 145

**магазин ~и** ж חנות נעליים *хану́т*

на-ала́йим 131

**ремонт ~и** מ תיקון נעליים *тику́н*

на-ала́йим

**общество** מ ציבור *цибу́р* 100

**общий паспорт** מ דרכון משותף

дарко́н мэшута́ф 66

**объектив** ж עדשה *адаша́* 151, 167

**крышка ~а** מ מכסה עדשה *михсэ́*

адаша́ 151

**обычный** רגיל *раги́ль* 67, 87, 110

**овальный** אליפטי *эли́пти* 134

**овощи** מ מנ ירקות *йэрако́т* 38

**огнетушитель** מ מטף *мата́ф*

**одалживать:**

**Вы не могли бы ~ить**

**мне ...? (деньги)** ?... תוכל להלוות לי

туха́ль лэха́лво́т ли;

(предмет) תוכל להשאיל לי ?... ?

туха́ль лэха́ш-йíль ли

**одеяло** ж שמיכה *смиха́* 27

**пуховое** ~ ж שמיכת פוח

смиха́т пух

**один** (числ.; в знач. прил.) לבד *лэва́д*

~ **раз** פעם אחת *па́ам аха́т* 217

**оставьте меня одного!**

עזוב אותי! *азо́в оти́* 126

**я** ~ אני לבדי 65;

ани́ лвади́ 66

**одноместный номер** מ חדר ליחיד

хэ́дэр лэ-йахи́д 21

**одноразовый фотоаппарат** ж

מצלמה חד-פעמית *мацлэма́ хад*

па-амит 151

**односторонний** (в одну сторону)

חד-כיוון *бэ-киву́н эха́д* 65, 74, 79

**ожог** ж כווייה *квийа́* 162

**озеро** מ אגם *ага́м* 107

**окно** מ חלון *хало́н* 25, 76, 134, 149

**место около ~а** מ

מושב ליד החלון *моша́в лэ-йа́д*

ха-хало́н 69

**около** (место) ליד *лэ-йа́д* 36;

מי-סביב *ми-савив* 12;

(приблизительно) בערך *бэ-э́рэх* 13;

(время) בערך ב- *бэ-э́рэх бэ*

**октябрь** אוקטובר *окто́бэр* 218

**оливки** מ מנ זיתים *зэйти́м* 158

**она** היא *хи*

**они** הם *хэм*

**опасный** מסוכן *мэсукáн*

**опера** ж אופרה *о́пера* 108, 111

~**ный театр** מ בית אופרה *бэйт*

о́пера 99

**операция** (мед.) ניתוח *ниту́ах*

**описывать** לתאר *лэтаэ́р* 159

**оплата** מ תשלום *ташлум*

**минимальная ~ услуга** מ

תשלום שרות מינימלי *ташлум шэру́т*

минимáли 112

**оправа** ж מסגרת *мистэ́рэт*

**оптик** м אופטיקאי *оптика́й* 131, 167  
**опухоль** ж נפיחות *нфиху́т* 162; м גידול *гиду́ль* 165  
**опухший** נפוח *нафу́ах*  
**опытный** מנוסה *мэнусэ́* 117  
**оранжевый** כתום *като́м* 143  
**оркестр** ж תזמורת *тизмóрэт* 111  
**оса** ж צירעה *цир-а́*  
**осень** מ סתיו *став* 219  
**осмотр** (медицинский) ж בדיקה *бди́ка*  
**особый** מיוחד *мыюха́д* 86  
**оставаться** להישאר *лэхишаэ́р*  
 23, 65  
**оставить** (покинуть, уйти) לעזוב *лаэзо́в* 32, 41, 70, 76, 126;  
 (сохранить, отдать на хранение) להשאיר *лэхаиш-и́р* 72  
**я ~л(а) свою сумку**  
 את התיק שלי *хати́к шэ́ли*  
**останавливать** לעצור *лаэцо́р*  
 77, 98  
**остановка** (автобусная) ж תחנה *тахана́* 80  
**осторожно:**  
**будьте ~ы!** היזהר! *хизахэ́р*  
**острый** תח חاد *хад* 69  
**от ...** ...מ *мэ/ми* 12, 70  
**отбеливатель** מ מלבין *мальби́н* 148  
**отвёртка** מ מברג *маврэ́г* 148  
**отвинтить** לפתוח הברגה *лифто́ах*  
*хаврага́*  
**отвозить:**  
**~те меня в ...** ...ל אותי *ка́х оти́ лэ* 84  
**отдельно** בנפרד *бэ-нифра́д* 42  
**жить** ~ לחיות בנפרד *лихйóт*  
*бэ-нифра́д* 120  
**отдыхать** לנוח *лану́ах* 106  
**отец** מ אב *ав* 120  
**отключение электричества** ж הפסקת חשמל *хафсакáт хашма́ль*  
**открывать** לפתוח *лифто́ах* 76,  
 100, 132, 140, 164  
**открыть замок** לפתוח מנעול *лифто́-ах*  
*ман-у́ль*

להיפתל *лэхипатэ́ах* 152  
**открытка** ж גלויה *глу́йá* 152, 154  
**открытый** פתוח *пату́ах* 14  
**откуда:**  
**Вы ~?** מאיפה אתה? *мэ-эйфо́*  
*ата́* 119  
**отлично, ~ый** מצויין *мэцу́йáн* 19  
**отменить** לבטל *лэватэ́ль* 68  
**отопление** ж הסקה *хасакá* 25  
**отплытие** ж הפלגה *хафлагá* 81  
**отправить по почте** לשלוח בדואר *лишло́ах*  
*ба-до́ар*  
**отправляться** לצאת *лацэ́т* 68, 98  
**~ в путь** (отплывать) להפליג *лэхафли́г* 81  
**отпуск** ж חופשה *хуфшá* 123  
**в ~е** לחופשה *лэ-хуфшá* 66  
**отстающий** (о часах) מפגר *мэфагэ́р* 221  
**оттенок** מ גוון *гавэ́н* 143  
**офис** מ משרד *мисра́д*  
**официант** מ מלצר *мэльца́р* 37  
**~ка** ж מלצרית *мэльцарит́* 37  
**очень** מאד *мэо́д* 17  
**~ хорошо** טוב מאד *тов мэо́д* 19  
**очки** מ מנ משקפיים *мишкафа́йим*  
**солнцезащитные** ~ מ מנ משקפי שמש *мишкафа́й шэмэш*  
**ошибка** ж טעות *тау́т* 32, 41

**П** **пакет** ж חבילה *хавила́* 153  
**~ гигиенический** ж שקית למחלת אויר *сакит лэ-маха́лат ави́р* 70  
**паковать** לארוז *лээрóз* 69  
**палата** (больничная) ж מחלקה *махлакá* 167  
**палатка** (шатёр) מ אוהל *о́хэль*  
 30, 31  
**колышки для ~и** ж יתדות *йэтэдóт* 31  
**опорный стержень для ~и** מ עמוד לאוהל *аму́д лэ-о́хэль* 31



## Палестина:

~**ец** פלשתינאי

палестина́и

**палец** ж אצבע

э́цба 166

**пальто** м מעיל мэи́ль 144

**панорама** ж פנורמה панора́ма 107

**пantalоны** м мн תחתונים тахтоним

**пара** זוג зуг 217

**паралич** м שיתוק шиту́к

**парафин** м נפט нэ́фт 31

**парикмахер** м ספר сапа́р

~**ская** ж מספרה миспа́ра

131, 147

**парк** м פארק парк 99, 107; м גן

**луна-~** м לונה лона́

парк 113

**тематический ~** (парк отдыха

с аттракционами и т.п., посвящённый одной теме)

פארק שעשועים תימטי

шаашу-им тэма́ти

**парковочный автомат** м מדחן

мадха́н 87

**па́рб** ж מעבורת маабора́т

81, 123

**паспорт** м דרכון дарко́н 23, 66,

69, 160

**номер ~а** м מספר דרכון миспа́р

дарко́н 23

**паста** (вермишель, лапша,

макаронь) ж מן אטריות

итрийо́т 38

**певец** м זמר замáр 155

**пекарня** ж מאפיה маафийá 130

**пенсия:**

**быть на ~и** להיות בגימלאות

лихйо́т бэ-гимлауо́т 121

**пепельница** ж מאפרה маафэра́ 39

**первый** ראשון ришо́н 68, 75,

132, 217

~ **класс** ж מחלקה ראשונה

ришонá 68

**перевал** (в горах) м מעבר הרים ма-

ава́р харим 107

**переварить:**

~**ено** מדי יותר מבושל мэвущáль

йотэ́р ми-да́й 41

**перевес багажа** מ מטען עודף

мит-áн одэ́ф 69

**перевод** м תרגום таргу́м

~**ить** לתרגם לתרגם 11

~**чик** מ מתרגם мэтаргэм;

מ מתורגמן мэтургэман 160

**перегреться** להתחמם יותר מדי

лэжитхамэм йотэ́р ми-да́й

**перед** (входом) בחזית

бэ-хазит 125

**передать** (вручить) למסור

лимсо́р

**передний** קדמי кидми́ 83

**переезжать** לעבור лааво́р 25

**перекрёсток** ж הצטלבות хицталвут

95; צומת цомэт

**перелом** מ שבר шэвэр 165

**переносная детская кроватка**

ж עריסת-סל ариса́т саль

**переночевать:**

**могу я у Вас сегодня ~?**

תוכלו לארח אותי הלילה?

лэарэ-ах оти́ ха-ла́йла

**пересекать** לחצות лахацо́т 95

**перец** מ פלפל пильпэ́ль 38

**персонал** מ צוות цэвэ́т 113

**перчатка** ж כפפה кфафа́

**песок** מ חול холь

**песчаный** חולי холи́ 117

~ **берег** מ חוף חולי хоф холи́

**печень** מ כבד кавэ́д 166

**печенье** מ מן בסקויטים

бисквитим

**пешеходный**

~ **переход** מ מעבר להולכי רגל

ма-ава́р лэ-холхэй рэ́гэль 96

~**ая зона** (улица только

для пешеходов) מ מדרחוב

мидрхо́в 96

**пешком** ברגל ба-рэ́гэль 17, 95

**пещера** ж מערה мэара́ 107

**пиво** ж בירה би́ра 40, 157

**пикник** מ פיקניק пикник

**место для ~а** מ אתר פיקניק

ата́р пикник 107

**пилюля** ж גלולה глולה́ 165, 167

**пинцет** מ מלקט малькэ́т

**пирожное** ж עוגה уга́ 40

**-ые** מ מנ בִּסקוויטִים бисквітִים 157, 160  
**пирог**י ж מנ עוגת *угóт* 158  
**писать** לכתוב *лихтов* 136  
**писчая бумага** מ נייר כתיבה *нэйáр ктивá* 150  
**письмо** מ מכתב *михтáв* 152  
**пить:**  
**я хочу** ~ אני צמá *ани́ цамé*  
**питьевая вода** מ מנ מי שתיה *ми мэй штийá* 30  
**пицца** ж פיצה *пи́ца* 40  
**пиццерия** ж פיצריה *пицэ́рийа* 35  
**пицца** מ מזון *мазóн* 39,  
 מ אוכל *охэль* 119  
**-евое отравление** ж הרעלת מזון *хар-алáт мазóн* 165  
**плавание** ж שחיה *схийá* 115  
**~ на судне** מ מנייט *шáйт* 81  
**плавать** לשחות *лисхóт* 116  
**плавки** מ בגדי לנברים *бэгэд йам ли-гварим* 144  
**пласны** ж מנ תכניות *тохнийóт* 124  
**пластинка (граммофонная)** מ תקליט *таклит* 155  
**пластырь** מ פלסטר *пла́стэр* 141  
**плата за вход** מ מנ דמי כניסה *дмэй книсá* 100  
**платина** ж פלטינה *плати́на* 149  
**платить** לשלם *лэшалэм* 42, 136;  
**могу я за-...?** אפשר לשלם ב...? *эфшáр лэшалэм бэ ...* 67  
**платок** ж מטפחת *митпáхат*  
**платформа** מ רציף *раци́ф* 73, 76  
**платье** ж שמלה *симлá* 144  
**плащ с капюшоном** מ מעיל רוח *мэйль руáх*  
**плащ-палатка** ж יריעת קרקע *йэри-ат кáрка* 31  
**племянник** מ בן אח *бэн ах*  
**~ца** ж בת אח *бат ах*  
**плечо** ж כתף *катэ́ф* 166  
**плита** מ תנור בישול *танур*  
*бишúль* 28  
**пломба (стомат.)** ж סתימה *стима́* 168  
**плотник** מ נגר *нагáр*  
**плохой, -о** רע *ра* 14

**площадка для игр** מ מגרש משחקים *мигрáш мисхаким* 113  
**плюшевый мишка** מ דובי *дуби* 155  
**пляж** מ חוף *хоф* 107, 116  
**пневмония** ж דלקת ריאות *далэкэ́т рэóт* 165  
**по крайней мере** לפחות *лэфахóт* 23  
**по направлению** לכיוון *лэ-кивун* 12  
**побережье** מ חוף *хоф*  
**поблизости** בסביבה *ба-свива* 21, 87, 115  
**повар** מ טבח *табáх*  
**повреждаться** להינזק *лэхиназэк* 71  
**повреждён(ный)** ניזוק *низóк* 28  
**это -о** זה פגום *зэ пагум*  
**повторять** לחזור *лахазóр* 94, 128  
**погода** מ מזג אוויר *мэзэг авир* 122  
**прогноз -ы** ж תחזית מזג האוויר *тахазит мэзэг ха-авир* 122  
**под** מתחת *митáхат*  
**подарок** ж מתנה *матанá* 67, 154  
**магазин -ков** ж חנות מתנות *ханут матанóт* 130  
**подвал** ж קומת מרתף *комáт мартэф*  
**подгузники** מ מנ חיתולים *хитулим* 142  
**подделка (имитация)** חיקוי *хикуй* 134  
**подлинный (оригинальный)** מקורי *мэкори* 134  
**поднос** מ מגש *магáш*  
**подошва (обуви)** ж סוליה *сулийá*  
**подравнивание** מ תיקון *тикун* 147  
**подробности** מ מנ פרטים *пратим*  
**подруга** ж חברה *хавэрá* 120  
**подтверждать** לאשר *лэашэр* 22, 68  
**подушка** מ כר *кар* 27  
**подходить (об одежде)** להתאים *лэхат-им* 146; מתאים *мат-им* 140;  
 (к чему-либо) ... מתאים ל... *мат-им лэ*

**поезд** ж רכבת *ракэвэт*  
13, 73, 74, 76, 123

~ **прямого  
сообщения**

הרישי תבכר *ракэвэт*  
*йэшира* 74

**поездка** ж נסיעה *нэсиа* 76, 77

**пожалуйста** בבקשה *бэвакаша* 10

**пожар!** שריפה *срэфа*

~**ная тревога** ж אזעקת שריפה  
*аз-акат сэрафа*

~**ные** מ מנ כבאים *кабайм* 92;

~**ный выход** ж יציאת חרום  
*йэциат хэрум*

**пожелание:**

**наилучшие** ~я מיטב האיחולים  
*мэйтав ха-ихулим* 219

**пожилой** מ קשיש *кашиш*  
74, 100

**поздний** מאוחר *мэухар* 14, 221

~**ее** יותר מאוחר *йотэр мэухар*  
125, 147

**поздравлять:**

~**ем!** מזל טוב *мазаль тов* 219

**показывать** להראות *лэхар-от* 18,  
94, 134;

(кино и т.д.) להציג *лэхациг* 110

**не могли бы Вы показать  
мне?** לוי תוכל להראות לי?  
*лэхар-от ли* 106

**покрышка** מ צמיג *цамиг* 83

**покупать** לקנות *ликнот* 79, 80,  
81, 98

**полдень** צהריים *цохорайим*;  
ים עשרה בצהריים *штэйм эсрэ*  
*ба-цохорайим* 220

**после** ~я אחרי צהריים *ахарэй*  
*цохорайим*

**поле** מ שדה *саде* 107;

(для кемпинга) מ לקמפינג *сде*  
*саде лэ-кэмпинг*

~ **битвы** מ קרב *сде*  
*сде крав* 99

**поликлиника** ж מרפאה  
*мирпаа* 131

**полицейский:**

~ **протокол** מ דו"ח משטרת *дугах*  
*миштарти* 160

~ **участок** ж תחנת משטרה  
*таханат миштарá* 96, 131, 159

**полиция** ж משטרה *миштарá*  
92, 159

**полиэстр** מ פוליאסטר *полиэстэр*  
**полиэтиленовый:**

~**ая обёртка** ж עטיפת ניילון  
*атифат найлон* 148

~**ые мешки** מ מנ שקי ניילון  
*сакэй найлон*

**полка для багажа** מ גגון מזודות  
*гагон мизвадот*

**полноприводный** (автомобиль)  
מ רכב שטח ארבע על ארבע *рэхэв*

*шэтах арба аль арба* 86

**полночь** חצות *хацот* 13, 220

**полный** (бутылка и т.д.) מלא  
*малэ* 14, 36

~ **пансион** מלא פנסיון *пэнсийон*  
*малэ* 24

**половина** חצי *хэци* 217

~ ... (время) וחצי ... *ва-хэци* 220

**полотенце** ж מגבת *магэвэт*

**банное** ~ ж מגבת רחצה *магэвэт*  
*рахаца* 27

**полупансион** חצי פנסיון *хаци*  
*пэнсийон* 24

**получать** לקבל *лэкабэль* 70;

**можно мне ~ить ...?**

אפשר לקבל ...? *эфшар*  
*лэкабэль* 38

~ **деньги по банковскому  
счёту** למשוך *лимшо́х* 139

**пользование: для моего**

**личного** ~я לשימושי האישי *лэ-*  
*шимуши ха-иши* 67

**пользоваться** ... להשתמש ב...  
*лэхиштамэш бэ* 139

**помада** מ שפתון *сфатон*

**помазок** (для бритья) ж  
מברשת גילוח *миврэшэт гилуах*

**поменять** לשנות *лэшанот* 137

**помидоры** ж מבניות *эгвניות*  
*агванийот* 157

**помнить:**

**я не** ~ю לא זוכר אני *ани лё зохэр*

**помолвленный(-ая)** מ/ж ארוס(ה)  
*арус/аруса*

**быть ~ым** להיות מאורש *лихй'от мэ-ор'ас* 120

**помогать:**

**Вы не могли бы мне ~чь?**

? תוכל לעזור לי *тух'аль лааз'ор ли* 92, 133

**Я могу Вам ~чь?** אוכל לעזור לך? *ух'аль ла-аз'ор лэх'а* 18

**понедельник** יום שני *йом шэни* 218

**понимать** להבין *лэхав'ин* 11

**попкорн** מ פופקורן *п'опкорн* 110

**поп-музыка** מ פופ *поп* 111

**популярный** פופולרי *попул'ари* 111, 155

**порванный:**

**быть ~ым** קרוע להיות *лихй'от кар'уа* 164

**это ~о** זה קרוע *зэ кар'уа*

**порез** מ חתך *хат'ах* 162

**пороги (реки)** מ מנחשות *ашад'от* 107

**порошок стиральный** מ כביסה *авак'ат квис'а* 148

**порт** מ נמל *нам'аль*

**порция** מנה *ман'а* 40

**посадочный талон** מ כרטיס עליה למטוס *карти'с алий'а ла-мат'ос* 70

**посеребрённый** מ ציפוי כסף *ципу'й кэсэ'ф* 149

**посещать** לבקר *лэвак'эр* 123, 167

**~ение** מ ביקור *бик'ур* 119

**после** אחרי *ахар'эй* 13, 95, 165

**туалетная вода ~ бритья** מ מי גילוח *мэй гил'уах*

**последний ...** האחרון *ха-ахар'он* 14, 68, 75, 80, 218

**посол** מ שגריר *шагри'р*

**~ство** מ שגרירות *шагриру'т*

**постельное бельё** מ מני מיטה *клэй мита'* 29

**постоянно, ~ый** קבוע *каву'а* 113

**посуда** מ מני כלי חרס *клэй хэр'эс* 29

**посылать** לשלוח *лишл'оах* 153

**послать по почте** לשלוח בדואר *лишл'оах ба-до'ар* 27

**посылка** מ חבילה *хавила'* 153

**потерять** לאבד *лэабэ'д* 28, 138, 160

**~ся** ללכת לאיבוד

*лалэх'эт лэ-иб'уд* 159

**потому что** בגלל ש-

*биглаль шэ* 14

**похмелье** מ הנג-אובר *хэнг овэр* 141

**поход** מ סיור מאורגן *сий'ур мэурган'* 97

**туристический** ~ מ מסע תרמילים *масэ тармили'м*

**~ный маршрут** מ מסלול הליכה *масл'уль халиха'* 106

**организованный пеший** ~ מ טיול מאורגן ברגל *тий'уль мэурган'*

*ба-рэгэль*

**~ные ботинки** מ מנחשולי *наалэй халиха*

**почва (земля)** מ קרקע *кар'ка* 31

**почему?** מדוע? *маду'а* 14

**~ нет?** לא? *маду'а лё* 14

**почка** מ כליה *киль'я* 166

**почта** מ דואר *до'ар* 27, 152

**~овое отделение** מ סניף דואר *сниф до'ар* 96, 131, 152

**~овый ящик** מ תיבת דואר *тэв'ат до'ар*

**по ~е** בדואר *ба-до'ар* 22

**почти** כמעט *ким-ат*

**правильный, ~о** נכון *нах'он* 76, 79, 94

**это ~** זה נכון *зэ нах'он*

**прачечная** מ מכבסה לניקוי יבש *михбас'а лэ-нику'й йавэ'ш* 131

**~ с самообслуживанием** מ עצמי *михбас'а бэ-шэр'ут ацми'* 131

**услуги ~ой** מ שרות כביסה *шэр'ут квис'а* 22

**предмет (отдельный предмет)** מ פריט *прит* 69

**предохранитель (электр.)** מ נתיך *нат'их* 28

**блок ~ей** מ תיבת נתיכים *тэйв'ат нэтихим'* 28

**презерватив** מ קונדום *кондо'м* 141

**преимущественное право (проезда)** *ж*  
 זכות קדימה *зхút*  
 קדימá 93

**прекращение**

**~ срока действия** *м*

תאריך תפוגה *тарíх тфугá* 109

**приблизительно** בערך *бэ-эрэх* 159

**прибывать** להגיע *лэхагíа* 13, 68, 70, 71

**прививка:**

**иметь ~у от ...** להיות מחוסן נגד *лихйóт мэхусáн нэгэд* 164

**привлекательный** מושך *мошэх*

**приглашать** להזמין *лэхазмíн* 124

**приготовленное мясо** *м*

בשר מבושל *басáр мэвущáль* 158

**приёмная (в гостинице)** *ж*  
 קבלה *кабалá*

**служащий в ~ой** *м*  
 פקיד קבלה *пакид кабалá*

**приземляться** לנחות *линхóт* 70

**примерочная** *м*  
 חדר הלבשה *хадáр халбашá* 146

**принадлежать:**

**это ~ит мне** זה שייך לי *зэ шайáх ли*

**принимать** לקבל *лэкабэль* 136;

**приносить** להביא *лэжавí* 113, 125

**приправленный** מתובל *мэтубáль*

**присмотр (надзор)** *ж*  
 השגחה *хашгахá* 113

**присоединяться** להצטרף *лэхицтарэф* 116

**мы можем к Вам ~иться**

נוכל להצטרף אליך *нухáль*

לצטרף אליך *лэхицтарэф элэйха* 124

**приходить** לבוא *лавó* 36, 124, 126

**прищепки** *м* מני אטבי כביסה *итвэй*  
 קביסá 148

**приятный** נעים *найм* 14, 32

**~о с Вами познакомиться**

אנני נעים מאד *найм мэóд* 118

**пробка (на дороге)** *м*  
 פקק תנועה *пкак тнуá*

**проверять:**

**пожалуйста, ~ьте ...**

... בבקשה בדוק את *бэвакошá бдок эт*

**провод большого сечения**

(для пуска двигателя от  
 постороннего источника  
 энергии) *м*  
 כבל התנעה *кэвэль*  
 חתמá

**проводить** ללוות *лэлавóт* 65

**программа** *ж*  
 תוכנית *тохнít*  
 108, 109

**прогулка пешком** *м*  
 טיול רגלי *тийуль рагли*

**продавать** למכור *лимкóр* 133

**продавец** *м*  
 מוכר *мохэр*

**~ овощей** *м*  
 ירקן *йаркáн* 130

**продолжать:**

**~й** תמשיך *тамшíх* 19

**~ся** להימשך *лэхимашэх*

**продуктовая плёнка** *ж*

עטיפת ניילון *атифáт нáйлон* 148

**произносить (выражать)**  
 לבטא *лэватэ*

**прокладка гигиеническая** *ж*

תחבושת היגיינית *тахбóшэт*

חגיג'נít 142

**прокол (шины)** *м*  
 תקר *тэкэр* 83, 86, 88

**променад (на побережье)** *ж*

טיילת חוף *тайэлэт хоф*

**прописывать (лекарство)**  
 לרשום *лиршóм* 165

**просить:**

**могу я по~ твой ...?**

Я ~л(а) ... ביקשתי *бикашתי* 41

**простуда** *ж*  
 הצטננות *хицтанэнút*  
 141, 163

**простыня** *м*  
 סדין *сáдín* 28

**протез (зубной)** *м* מני תותבות *шйнайм тотавóт* 168

שיניים *шинайм тотавóт* 168

**протекать** לדלוף *лидлóф*

**протестант, ~ский**  
 פרוטסטנטי *протэстáнти* 105

**профессия** *м*  
 מקצוע *микцóа* 23

**какая у Вас ~?** מה המקצוע שלך?

מá хамикцóа шэлхá

**прохладный:**

**~ее** יותר קריר *йотэр карíр*

**проходить** לעבור *лаавóр* 77

**проявлять (негатив)**  
 לפתח *лэфатэáх* 151

**пруд** ж בריכה *брэха́* 107

**прямо:**

~ **вперёд** ישר קדימה *йаша́р кади́ма* 95

**прямой** ישיר *йаши́р*

**птица** ж ציפור *ципо́р* 106

**пуговица, кнопка** מ כפתור *кафто́р*

**пузырь, волдырь** ж בועה *буа́* 162

**пункт обмена валюты** מ משרד להחלפת מטבע *мисра́д лэхахлафа́т матбе́а* 138

**пурпур** ארגמן *аргама́н* 143

**пустой** ריק *рэк* 14

**путеводитель** מ מדריך *мадри́х* 98, 150;

(справочник) ж חוברת הדרכה *ховэ́рэт хадраха́* 100

~ **развлечений** מ מדריך בידור *мадри́х биду́р*

**путешествие** ж נסיעה *нэсиа́* 76, 77;

מ טיול *тийу́ль* 98

**путь:**

**указывать** ~ להדריך *лэхадри́х*  
**это по ~и в ...** ... זה בדרך ל...  
*зэ ба-дэ́рэх лэ* 83

**пьеса** מ מחזה *махаза́* 108

**пьяный** שיכור *шико́р*

**пятница** יום ששי *йом шиши́* 218

**пятно** מ כתם *кэтэм*

**пятый** חמישי *хамishí* 217

**Р**

**работать**

(функционировать) לפעול *лиф-о́ль* 28, 83

**не** ~ (батарея, аккумулятор) שובת *шовэ́т* 88

**это не ~ет** לא פועל *зэ лё по-э́ль* 25, 137

**равнин** מ רב *рав*

**развалины** ж מנ חורבות *хурбо́т*

**разведённый: быть** ~ым להיות גרוש *лихийо́т гару́ш* 120

**развлекаться** לעשות חיים *лаасо́т хай́им*

**разговаривать** לדבר *лэдабэ́р*

**раздеваться** להתפשט *лэхитпашэ́т* 164

**размер (одежды)** מידה *мида́* 146

**разрешение (норма)** ж מיכסה *михса́* 67

**район** מ איזור *эзо́р* 106

**в ~е ... (о цене) ...** בסביבות *би-свиво́т* 134

**рак (мед.)** מ סרטן *сартан́*

**ракетка (теннис, сквош)** מ מחבט *махбэ́т* 115

**раковина** מ כiyor *кийо́р* 25

**раненый:**

**быть** ~ым להיפצע *лэхипаца́а*

**рано** מוקדם *мукда́м* 14, 221

**раньше** יותר מוקדם *йотэ́р мукда́м* 125, 147

**раскладная кровать** ж

הדף מיטת שדה *мита́т садэ́* 31

**расписание** מ לוח זמנים *луа́х*  
*зманíм* 75

**рассвет** מ שחר *ша́хар* 221

**расстройство**

~ **желудка** מ קלקול קיבה *кильку́ль кэйва́* 141

**растворимый кофе** מ קפה נמס *кафе́ намэ́с* 160

**растение** מ צמח *ца́мах*

**растяжение мышцы** מ שריר מתוח *шари́р мату́ах* 162

**расчёска** מ מסרק *масрэ́к* 142

**рвота** מקאהה *мэ-хакао́т* 163

**меня сейчас вырвет**

אני עומד להקיא *ани́ омэ́д лэхаки́*

**страдать** ~ой להקיא *лэхаки́* 163

**я страдаю** ~ой אני סובל מהקאות *ани́ совэ́ль мэ-хакаот*

**ребро** ж צלע *цэ́ла* 166

**ревматизм** מ ראוומטיזם *рэумати́зм*

**регистрационный бланк** מ טופס הרשמה *то́фэс харшамá* 23

**регистрация на рейс** ж

הרשמה לטיסה *харшамá*  
*ла-тисá* 69

**регистрироваться на рейс** להירשם לטיסה *лахерашэм ла-тиса́* 68  
**редкий (необычный)** נדיר *надир*

**резервный билет** מ

כרטיס כוננות *картис конэнут*

**резинка** גומייה *гумийа́*

**рейс** ж טיסה *тиса́* 68, 70

**номер ~а** מספר טיסה *миспа́р тиса́* 68

**река** מ נהר *наха́р* 107

**круиз по ~е** מ שיט בנהר *шайит ба-наха́р* 81

**рекомендовать** להמליץ *лэхамли́ц* 21, 37

**Не могли бы Вы по~ ...?**

תוכלו להמליץ על ...? *тухлу́ лэхамли́ц аль ...?* 35, 97, 108, 112

**религия** ж דת *дат*

**ремень, пояс** ж חגורה *хагора́* 144

**~ безопасности** ж חגורת הצלה *хагора́т хацала́*

**ремонт** מ מני תיקונים *тикуним* 89

**ремонтировать** לתקן *лэтакэн* 89, 137, 168

**рентген** מ צילום רנטגן *цилу́м рэнтгэн* 164

**ресторан** ж מסעדה *мис-ада́* 35, 112

**~, специализирующийся**

**на мясных блюдах** ж

מסעדת סטייקים *мис-ада́т стэйким* 35

**рецепт** מ מירשם *мирша́м* 140, 141

**рис** מ אורז *орэз* 38

**рисовать** לצייר *лэцайёр*

**рисунок** ж ציור *цийу́р*

**ровный** ישר *йаша́р* 31

**родители** מ מני הורים *хорим* 120

**рождаться:**

**быть рождённым** להיוולד

*лэхивалэд* 119

**розетка штепсельная** מ מני שקע חשמל

*шикаэй хашма́ль* 30

**розовый** ורוד *варо́д* 143

**рок-музыка** ж מוסיקת רוק

*мусикат рок* 111

**романтичный** רומנטי *романти* 101

**рост (высота)** גובה *гова* 159

**рот** מ פה *пэ* 164, 166

**роща** ж חורשה *хорша́* 107

**рубашка (мужская)** ж

חולצה (לגברים)

*хульца (ли-гварим)* 144

**рука** ж יד *йад* 166; זרוע

*зроа* 166

**~чная кладь** מ מטען יד *мит-а́н*

*йад* 69

**~чная стирка** כביס ביד *кавис*

*ба-йа́д* 145

**~чная работа** ж מלאכת יד

*млэхэт йад*

**~чной (с ручным управлением)**

ידני *йадани*

**рукав** מ שרוול *шарву́ль* 144

**руководитель (gid)** מ מדריך

*мадрих*

**ручей** מ נחל *на́халь* 107

**ручка** מ טע *эт* 150

**рыба:**

**~ный магазин** ж חנות דגים

*хану́т дагим* 130

**~ный ресторан** ж מסעדת דגים

*мис-ада́т дагим* 35

**рынок** מ שוק *шук* 99

**рюкзак** מ תרמיל גב *тарми́ль гав*

**рядом** ליד *лэ-йа́д* 12, 95

**С** с טע *им* 17

**с ... до (время)** מ-... *ту ...-м*

*ми... ад* 13, 221

**с боков** בצדדים

*ба-цда́дим* 147

**сад (маленький)** ж גינה *гина́* 35

**салат** מ סלט *сала́т* 38

**салфетка** ж מפית *мапит* 39

**сам(а):**

**я сделаю это** ~ אעשה זאת בעצמי

*ээсэ зот бэ-ацми́*

**самолёт** מ מטוס *матос* 68

**самообслуживание (АЗС)**

מזמי שרות *шэру́т ацми́* 87

**самостоятельный:**

**быть ~ым** להיות עצמאי

*лихйо́т ацмаи́* 121

**сандалии** מ מנ סנדלים  
сандалим 145  
**сатин** מ סטין сатин  
**сауна** ז סאונה сауна 22  
**сахар** מ סוכר сукар 38  
**свадьба** ז חתונה хатунá  
**свежий** מ טרי тарí 41  
**свет** מ אור ор 25  
**светлый** מ בהיר бахír 14, 134, 143  
~ее מ בהיר יותר йотэр бахír 143  
**светофор** מ רמזור рамзór 95  
**свечи** מ מנ נרות нэрót 165  
**свидетель** מ עד эд 93  
**свинка (болезнь)** ז חזרת хазэрэт  
**свитер** מ סודר судár 144  
**свободный** מ פנוי пануй 14, 36, 76,  
124; מ חופשי хофши 146  
**связываться** להתקשר  
лэхиткашэр 28  
**священник** מ כומר комэр  
**сдавать (внаём)** להשכיר  
лэхаскír 29  
**сдача (о деньгах)** מ עודף одэф 84  
~у оставьте себе! העודף בשבילך!  
ха-одэф бишвильха  
**север** מ צפון цафón 95  
**сегодня** מ היום ха-йóm 89, 124, 218  
~вечером מ הערב ха-эрэв  
108, 124  
**сейф** ז כספת касэфэт 27  
**сейчас** מ עכשיו ахшав 13, 32, 84  
**секретарь (женщина)** ז מזכירה  
мазкíра  
**семья** ז משפחה мишпахá 66, 74  
**сенная лихорадка** ז קדחת השחת  
кадáхат хашáхат 141  
**сентябрь** מ ספטמבר сэптэмбэр 218  
**серебряный** מ כסף кэсэф 149  
**сердце** מ לב лэв 166  
~биение ז מנ דפיקות לב  
ДФикót лэв  
**серый** מ אפור афór 143  
**серьги** מ מנ עגילים агилím 149  
**серьёзный** מ רציני рэцини  
**сестра** ז אחות ахót 120  
**сзати** מ מאחורי мэ-ахорэй 95, 147  
**сигареты** ז מנ סיגריות  
сигарийót 150

**сигары** מ מנ סיגרים  
сигáрим 150  
**сидение (в поезде)** מ  
מושב мошáв  
**сидеть** מ לישב лашэвэт  
36, 76, 126  
**садитесь!** מ, בבקשה  
шэв бэвакашá  
**сила:**  
**у меня нет сил** מ אני תשוש  
ани ташуш 106  
**сильный** מ חזק хазák  
**симптом (мед.)** מ מנ סימני מחלה  
симанэй махалá 163  
**синагога** מ בית כנסת бэйт кнэсэт  
99, 105  
**синий** מ כחול кахóль 143  
**синтетический** מ סינטטי  
синтэти 145  
**синяк** ז חבורה хабурá 162  
**сказать** מ לומר ломар 18  
**скала** מ צוק цук 107  
**скидка** ז הנחה ханахá 24, 68  
**сковорода** ז מחבת махавát 29  
**сколько?** מ כמה кáма 15, 21, 65, 68,  
79, 80, 89, 100, 109, 136, 140  
~лет? (возраст человека)  
מלפני כמה זמן בן כמה?  
(антиквариат) מ... זמן  
ми-лифнэй кáма зман  
~раз...? מ... כמה פעמים  
пэ-амím 140  
**скорая помощь** מ אמבולנס  
ámбуланс 92  
**скутер (водный мотоцикл)** מ  
עווע סקי ממונע ски мэмуна 117  
**скучный** מ משעמם мэшаамэм 101  
**слабительное средство** מ  
מזלזל חומר ממשלל хомэр мэшалъшэль  
**слабость:**  
**чувствовать** מ להרגיש חולשה  
лэхаргíш хульшá 163  
**сладкий** מ מתוק матóк  
**сладости** מ ממתקים  
мамтакím 150  
**слева** מ בצד שמאל бэ-цáд смоль 12;  
ממשאל מי-смóль 76; מ בצד שמאל  
бэ-цáд смоль 95



## следовать

(на машине по дороге)

לינסוע לפי *линсо́а*

לפּי 95

**пре-** לעקוב אחרי *лаакóв*

ахарэ́й 159

**следующий** הבא *хаба́* 14, 68, 75, 77, 80, 94, 100, 218

**~ая остановка!** התחנה הבאה!

хатаханá *хабаа́* 79

**слишком** מדי *ми-да́й* 17, 41, 93, 135

**~ много** מדי יותר *йотэ́р ми-да́й* 15, 146

**словарь** מילון *мило́н* 150

**сломанный** שבור *шаву́р* 25, 137

**быть ~ым** להיות שבור *лихйóт шаву́р* 164

**служащий в приёмной** מ

פקיד קבלה *пакид кабалá*

**случайно** במקרה *бэ-микрэ́* 28

**случаться** לקרות *ликрóт* 93

**что ~илось?** מה קרה? *ма карá*

**слышать** לשמוע *лишмо́а*

**слюнявчик** מ סינור לתינוק *синóр лэ-тино́к*

**смежная комната** מ חדר צמוד *хэдэр цаму́д* 22

**смешной** מצחיק *мацхи́к* 126

**смотреть** לראות *лир-óт* 18, 24, 37, 93, 124;

(в магазине) להסתכל *лэхистакэ́ль*

**я просто ~ю (созерцать)**

אני רק מסתכל *ани рак мистакэ́ль*

**смотровая площадка** ז

נקודת תצפית *нэкуда́т тацпíт*

99, 107

**снаружи** (на открытом воздухе) בחוץ *ба-ху́ц* 36;

(чего-либо) מי-חוץ ל- *ми-ху́ц лэ* 12

**снаряжение** מ ציוד *цийу́д* 115

**~ для дайвинга** מ ציוד צלילה

цийу́ד צלילá 116

**снег** מ שלג *шэ́лэг* 122

**снотворное** ז גלולת שינה *глула́т шэйна*

**собирать** לאסוף *лээсо́ф* 28, 113, 151

**советоваться** להתייעץ

לэхитйáэ́ц 165

**совок** ז את *эт* 155

**современный танец** מ

מחול מודרני *махóль модэ́рни* 111

**согласие:**

**я не ~ен** אני לא מסכים *ани лэ маскíм*

**содержание пылицы!** מ

ריכוז אבקת הפרחים

ריקוז *авка́т ха-прахíм* 122

**соединение (поезд)** ז

רכבת ממשיכה *ракэ́вэт мамшихá* 76

**соединяться (при помощи к.-л.**

средства связи)

להתחבר *лэхитхабэ́р* 153

**сознание:**

**быть без ~я** להיות ללא הכרה

ליחйóт *лэлэ хакара́* 92

**он без ~я** הוא ללא הכרה *ху лэлэ*

хакара́ 162

**он в ~и** הוא בהכרה

ху бэ-хакара́

**солист** מ סולן *солáн* 111

**солнце** ז שמש *шэмэш*

**~ светит** השמש זורחת *ха-шэмэш*

זורáхат 122

**~ечный ожог** ז כויית שמש

квийáт *шэмэш* 141

**~ечный удар** ז מכת שמש *мака́т*

шэмэш 163

**~защитный крем** מ חוסם קרינה

хóсэм *кринá* 142

**соломинка (для напитка)** ז

קשית *кашít*

**соль** מ מלח *мэлах* 38

**солёный** מלוח *малу́ах*

**сообщать ...** להודיע ל... *лэходíа*

лэ 167

**~ите мне!** תודיע לי! *тодíа ли*

**сообщение** ז הודעה *хода́а* 27

**сорт** מ סוג *суг* 109

**какой ~ ...?** איזה סוג ...?

эйзэ *суг* 112

**какого ~а ...** איזה סוג של ...

эйзэ *суг шэ́ль*

**сосиска** ז נקניקיה *накникийá* 110

**соска (пустышка)** מ מוצץ *моцэ́ц*

**сотрясение:**

**у него ~ мозга** יש לו זעזוע מוח  
йэш ло заэуэ мо́ах

**соус** м רוטב рoтэв 38

**~ из уксуса** מ רוטב חומץ рoтэв  
хо́мэц 38

**спальный мешок** מ שק שינה  
сак шэ́йна 31

**спальня** מ חדר שינה хадáр  
шэ́йна 29

**спасательный:**

**~ая шлюпка** ж סירת הצלה сирáт  
хацалá

**работник ~ой станции** מ מציל  
мацйль 116

**~ жилет** ж חגורת הצלה хагорáт  
хацалá

**спасибо** תודה тодá 10

**спать** לישון лишoн 167

**спереди** מלפנים ми-лэфанíм 147

**специалист** מ מומחה мумхэ́ 164

**спешить:**

**~ат (часы)** ממהר мэмахэр 221

**я ~у** אני ממהר ани мэмахэр

**спина (часть тела)** מ גב гав 166

**боль в ~е** מ כאב גב кээв гав 163

**спички** מ מנ גפרורים гафрури́м 31,  
148, 150

**сплав олова со свинцом** מ  
בדיל-עופרת бдиль офэ́рэт 149

**спорт** מ ספורט спорт 121

**магазин ~товаров** ж  
ספורט למוצרי חנות хану́т лэ-муцрэ́й  
спорт 131

**~клуб** מ מועדון ספורט моадoн  
спорт 115

**~площадка** מ מגרש ספורט  
мигрáш спорт 96

**справа** מימין בצד ימין бэ-ца́д йамíн 12;  
מימין ми-йамíн 76

**справочное бюро** מ מודיעין  
модийн 73, 96

**спутниковое телевидение** ж  
טלוויזיית לויין тэлэвй́зйат лавйáн 22

**среда** יום רביעי йом рэвйí 218

**средний** בינוני бэйнoнй 40, 122

**ставни, жалюзи** מ צילון иэлoн 25

**стадион** מ אצטדיון ицтадиoн 96

**стакан** ж כוס кос  
37, 39

**~ы** ж, מנ כוסות  
косoт 148

**сталь:**

**нержавеющая** ~ ж  
פלדת אלחלד пильдáт альхэлэд 149

**старый (о предметах)** ישן  
йашáн 14;

(о людях) זקן закэн 14

**~ город** ж עיר עתיקה  
ир атикá 99

**статуя** מ פסל пэсэль 99

**стиль** מ סגנון сигнон 104

**стирка:**

**возможна ~ в стиральной  
машине** כביס במכונה кавис  
би-мхoнá 145

**приспособления для ~и** מ מנ  
מתקני כביסה митканэ́й квисá 30

**стиральная машина** ж  
מכונת כביסה мэхoнáт квисá 29

**стиральный порошок** ж  
אבקת כביסה авкáт квисá 148

**сто** מאה мэá 217

**стоять** לעלות лаалoт 84, 89

**стол** מ שולחן шулхán 36, 112

**столбняк** מ טטנוס тэтáнуc 164

**столовая** מ אוכל חדר хадáр oэль  
26, 29

**столовые приборы (ложки,  
ножи и вилки)** מ סכ"מ сакум 29

**стоматит** מ כיב פה кив пэ

**стоять в очереди** לעמוד בתור  
ла-амoд ба-тoр 112

**страна** ж ארץ эрэц

**странный** מוזר музáр 101

**страхование третьего лица** מ  
צד שלישי битуáх цад шлишй

**страховка** מ ביטוח битуáх 86, 89,  
93, 160, 168

**право требования ~и** ж  
תביעת ביטוח твиáт битуáх 160

**страховой полис** ж תעודת ביטוח  
тэудáт битуáх 93

**стрижка (волос)** ж תספורת  
тиспoрэт 147

**строиться** להיבנות лэхибанoт 104

# А-Я

**студент** מ סטודנט *студэнт* 74, 100, 121  
**ступня** ж כף רגל *каф рэгэль* 166  
**суббота** שבת *шабат* 218

## субтитры:

**быть с ~ами** עם תרגום בגוף הסרט *им тиргум бэ-гүф ха-сэрэт* 110

**сувенир** ж מזכרת *мазкэрэт* 98, 154

**~ный магазин** ж חנות מזכרות *ханут мазкарот* 131

**~ный путеводитель** מ מדריך למזכרת *мадрих лэ-мазкэрэт* 154

**судно** ж ספינה *сфина* 81

**судороги** ж מנ עויות *авитот* 163

**сумка** מ תיק *тик* 160

**хозяйственная** ~ ж שקית קניות *сакит книйот*

**сумма (деньги)** מ סכום *схум* 42

**сумочка** מ תיק יד *тик йад* 144, 160

**супермаркет** מ סופרמרקט *супэрмаркэт* 131, 156

**супруг/супруга** מ/ж זוג/בת זוג *бэн зуг/бат зуг*

**сустав** מ פרק *пэрэк* 166

## счастье:

**к ~ю** למרבה המזל *лэ-марбэ ха-мазаль* 19

**счёт** מ חשבון *хэшбон* 32, 42

**подробный** ~ מ חשבון מפורט *хэшбон мэфорат* 32

**счётчик электроэнергии** מ חשמל *шаон хашмаль* 28

**сын** מ בן *бэн* 120, 162

**сыпь** ж פריחה *приха* 162

**сыр** ж גבינה *гвина* 157, 160

**сюда** לפה *лэ-по* 12

## Т

**табак** מ טבק *табак* 150

**~чный киоск** ж חנות למוצרי טבק *ханут лэ-муцрэй табак* 130

**также** גם *гам* 19

**такси** ж מונית *монит* 32, 70, 71, 84

**стоянка** ~ ж תחנת מוניות *таханат монийот* 96

**там** שם *шам* 12, 76, 36, 157

**таможня** מ מכס *мэхэс* 67, 155

**тампоны** מ מנ טמפונים *тампоним* 142

**танец (как вид искусства)** מ מחול *махоль* 111;

(диск) מ ריקוד *рикуд*,

**танцевать** לרקוד *лиркод* 111

**пойти** ~ ללכת לרקוד *лалэхэт лиркод* 124

**тапочки** מ מנ נעלי בית *наалэй байит* 145

**таракан** מ מקק *макак*

**тарелка** ж צלחת *цалэхат* 39

**~и** ж מנ צלחות *цалахот* 148

**таять, рас~** להפשיר *лэхафшир*

**твёрдый** קשה *кашэ* 31, 106

**твой/ваш** שלך/שלכם *шэлхэ/шэлахэм* 16

**те** הם *хахэм* 134, 157

**театр** מ תיאטרון *тэатрон* 96, 99

**телевидение** ж טלוויזיה *тэлэвизийа* 22

**тележка** ж עגלה *агала* 156

**~ для покупок** ж עגלת קניות *эглат книйот*

**телефон** מ טלפון *тэлэфон* 22, 92

**~, подключённый через**

**коммутатор** ж שלוחה *шлуха* 128

**~-автомат** מ ציבורי *тэлэфон цибури*

**~ная будка** מ תא טלפון *та тэлэфон* 127

**~ная карта** מ טלכרט *тэлэкарт* 127, 153

**~ный звонок** ж שיחת טלפון *сихат тэлэфон* 32

**~ный справочник** מ מדריך טלפון *мадрих тэлэфон*

**~ный счёт** מ חשבון טלפון *хэшбон тэлэфон* 32

**номер ~а** מ מספר טלפון *миспар тэлэфон* 127

**тёмный** (*место*) חשך хашу́х 24;  
(*цвет*) כהה кэхэ́ 14, 134, 143  
~**ее** (*цвет*) יותר כהה йотэ́р  
кэхэ́ 143

**температура** ж מפרטורה  
тэмпэрату́ра

**теннис** м טניס тэ́нис 115  
~**ный корт** מ מגרש טניס мигра́ш  
тэ́нис 115

**тень** м צל цэль

**тёплый** חם хам 14, 122  
~**ее** יותר חם йотэ́р хам 24

**термометр** מ מדחום мадхóм

**термос** מ בקבוק תרמוס бакбу́к  
тэ́рмос

**территория** שטח шэ́тах 31

**тесный** הדוק хаду́к 146

**тётя** ж דודה до́да 120

**течь:**

**в туалете не ~ёт вода**

אינם שוטפים השרותים ха-шэру́тíм  
эйна́м шотфíм

**кран ~ёт** הברז מטפטף ха-бэ́рээ  
мэтафтэ́ф

**тихий** שקט шакэ́т 14

~**ше** יותר שקט йотэ́р шакэ́т  
24, 126

**ткань** מ בד бад 145

**тогда** אז аз 13

**тонкий** דק дак

**тонуть:**

**кто-то ~ет** מישהו טובע  
ми́шэху товэ́а

**топливо** דלק дэ́лэк 86

**торговля** ж מכירות  
мхиро́т 121

**торговый:**

~ **район** מ איזור קניות эзо́р  
книйо́т 99

~ **центр** מ מרכז קניות мэ́рказ  
книйо́т 130

**тормоза** מ מנ בלמים блами́м 83

**тот** ההוא хаху́ 16, 134, 157

~ **же** אותו ото́ 74

**тошнота** ж בחילה бхила́

**трава** (*газон*) מ דשא дэ́шэ

**транзитом** במעבר бэ-маава́р

**трансфер** ж העברה хаавара́

**трасса** מ מסלול

маслу́ль 106

**тратить** (*деньги*)

להוציא лэхоци́

**требовать** לדרוש

лидро́ш 83

**третий** שלישי шлиши́ 217

**трик-трак, шэш-бэш** מ שש-בש

шэш-бэш

**тромбоз** ж פקקת пакэ́кэт

**тропинка** מ שביל швилы́ 107

**тrotуар:**

**на ~е** על המדרכה

аль ха-мидраха́

**трубка** (*курительная*) ж מקטרת

микте́рэт

**трудный** קשה кашэ́ 14

**трусы** מ מנ תחתונים

тахтонíм 144

**тряпка для вытирания** ж

מטלית ניקוי матли́т нику́й 148

**туалет** מ בית שימוש бэй́т шиму́ш

25, 98, 113

~**ная бумага** מ נייר טואלט нэй́ар

тоалэ́т 25, 142

~**ы** מ מנ שרותים шэ́рути́м 26,

29, 77

**туда и обратно** (*билет*)

הלוך ושוב хало́х ва-шо́в 65, 74, 79

**туман:**

**быть ~ным** מעורפל להיות лихйóт

мэурпа́ль 122

**туннель** ж מנהרה минхара́

**турист** מ תייר тайа́р

~**ическая компания** ж

חברת נסיעות хэв́рат нэсио́т 26

~**ическое агентство** ж

סוכנות נסיעות сохну́т нэсио́т 131

~**ическое бюро** מ מודיעין לתיירים

מודיעין לתיירים  
модии́н лэ-тайари́м 97

**тушь для ресниц** ж מסקרה

маскара́

**ты** מ/ж אתה/את atá/at

**тысяча** אלף э́лэф 217

**тюрьма** מ כלא кэ́лэ

**тяжёлый** כבד кавэ́д 14, 69, 134

**У** **увеличивать**  
להגדיל  
лэхагдиль 151;  
(громкость) להגביר  
лэхагбёр

**уверенность:**

**Вы уверены?** אתה בטוח? ата  
батуах

**увидимся!** להתראות בקרוב!  
лэхитра-от бэ-каров 126

**уголь** מ מנ פחמים пэхами'м 31

**удар** (электрического тока) מ  
לכות חשמל макат хашмаль

**удача:**

~и בהצלחה бэ-хацлахá 219

**удивительный, ~о** נפלא  
нифлá 14

**удобства (средства)** מ מנ  
אמצעים эмцайм 22;  
(устройства) מ מנ מתקנים  
митканим 30

**удостоверять** לאמת лэамэт  
**ужасный** נורא нора 19, 101, 122

**уже** כבר квар 28

**ужин** ארוחת ערב арухат эрэв

**указатель (дорожный)** מ שלט  
шэлэт 95

**дорожный** ~ מ שלט דרכים шэлэт  
драхим

**указывать (пальцем)** להצביע  
лэхацбийá

**укачивание** ж מחלת נסיעה  
махалат нэсиá 141

**укол (инъекция)** ж זריקה  
зрика 168

**Украина** קנדה украйна 119

**украсть:**

**быть украденным** להיגנב  
лэхиганэв 71, 160

**уксус** מ חומץ хомэц 38

**укус, укол** ж עקיצה акицá  
~ **комара** ж עקיצת יתוש акицат  
йатуш

**уменьшать (громкость,  
температуру)** להוריד лэхорид

**умывальник** מ כיוור кийор

**урок** מ שיעור шиур 116

**успокоительное лекарство** ж  
תרופת הרגעה труфат жаргаá

**устать:**

**я** ~ל אני עייף ани айэф

**усы** מ שפם сафам

**утро:**

~ом בוקר ба-бóкэр 221

**ухо** ж אוזן óзэн 166

**ушная боль** מ כאב אזניים  
кээв озна́йим 163

**ушные капли** ж, מנ  
טיפות אזניים типот озна́йим

**учитель** מ מורה морэ

**учить, ~ся** ללמוד лильмод 121

**Уэльс** ויילס вэйлс 119



**факс** מ קס факс 22, 153

**фактор защиты ...** מ  
...מקדם мэкадэм 142

**фамилия** מ משפחה  
шэм мишпахá

**фары** ж מנ אורות орот 86

**февраль** פברואר фэбруар 218

**фен** מ פן фэн 147

**ферма** ж חווה хавá 107

**фильм** מ סרט сэрэт 108, 110, 151

**фильтр** מ מסנן маснэн 151

**фойе (гостиница, театр)** מ  
אולם כניסה улам книсá

**фольга** מ נייר אלומיניום нэйáр  
алюминийум 148

**фонарь** מ פנס панás 31, 83

**фонтан** ж מזרקה мизрака 99

**форма** מ, מנ מדים мадим

**фотоаппарат** ж מצלמה мацлэмá  
151, 160

**компактный** ~ ж

מצלמה קומפקטית мацлэмá  
компáктит 151

**однообъективный**

**зеркальный** ~ ж מצלמת רפלקס  
мацлэмáт рэфлэкс 151

**чехол для ~а** מ תיק למצלמה  
тик лэ-мацлэмá 151

**фотограф** מ צלם цалám

**фотографировать** לצלם лэцалэм  
98, 100

**фотоснимок** ж תמונה *тмуна́* 151

**фототовары:**

**магазин ~ов** ж חנות צילום *хану́т цилу́м* 130

**фургон** מ קרוון *карава́н* 30, 81

**футбол** מ כדורגל *кадурэ́гель* 115

**футболка** ж חולצת טי *хульца́т ти* 144, 154

**Х-Ц**

**характерный** אפייני *офйани́* 37

**хватать** לתפוס *литпо́с*

**химическая завивка** מ סלסול תמידי *сильсу́ль тмиди́* 147

**хлеб** מ לחם *лэхэм* 38, 157

**хлопок** ж כותנה *кутна́* 145;

(вата) מ צמר גפן *цэмэр*

*гэфэн* 141

**хлопчатобумажный:**

**~ая ткань** מ דנים *дэним* 145

**~ свитер** ж חולצת מיוע *хульца́т мэйза́* 144

**хобби** מ שטח התעניינות *шэ́тах хит-анйэ́нут* 121;

(любимое занятие) מ תחביב *тахби́в* 121

**холм** ж גבעה *гив-а́* 107

**холодильник** מ מקרר *мэкаре́р* 29

**холодный** קר *кар* 14, 41, 122

**холостой:**

**быть ~ым** להיות רווק *лихйо́т рава́к* 120

**хороший, ~о** טוב *тов* 19, 118;

(ладно) אוקיי *оке́й* 19, בסדר

*бэсэдэр* 10

**~ приготовленный** צלוי היטב *цалу́й хэйтэв*

**хотеть:**

**я бы ~л ...** אבקש *авакэ́ш* 18, 37, 40, 141, 157

**мы бы ~ли ...** נבקש *нэвакэ́ш* 18

**храм** מ מקדש *микда́ш* 105

**хрусталь** מ קריסטל *криста́л* 149

**художник** מ צייר *цайа́р;*

(человек искусства) מ אמן *ома́н* 104

**худой (человек)** רזה *разэ́*

**худший** הגרוע ביותר *хагару́а бэ-йотэ́р*

**хуже** יותר גרוע

*йотэ́р гару́а* 14

**цвет** מ צבע *цэва* 143

**~ной фильм** מ סרט צבע *сэ́рэт цэва* 151

**цветок** מ פרח *пэ́рах* 106

**цветочный магазин** ж חנות פרחים *хану́т прахи́м* 130

**целовать** לנשק *лэнашэ́к*

**цена** מ מחיר *мхи́р* 24, 30, 115, 153

**я заплатил по завышенной**

**~е** לקחו ממני מחיר מופרז *лакху́*

*мимэ́ни мхи́р муфра́з*

**ценный** יקר-ערך *йэка́р э́рэх*

**центр:**

**~ города** מ מרכז העיר *мэ́рказ ха-и́р* 21, 83, 99

**~альное отопление** ж

הסקה מרכזית *хасака́ мэ́ркази́т*

**~альный автовокзал** ж

תחנה מרכזית *тахана́ мэ́ркази́т* 77

**цепочка** ж שרשרת *шаршэ́рэт* 149

**церковь** ж כנסיה *кнэ́сийа* 96, 99, 105

**цистит** ж דלקת שלפוחית השתן

*далэ́кэт шальпу́хит ха-шэ́тэн* 165

**Ч**

**чай** מ תה *тэ* 40

**~ные ложки** ж כפיות *капийо́т* 148

**~ные пакетики** ж שקיות תה *сакийо́т тэ* 160

**чайник** מ קומקום *кумкúм* 29

**чартерный рейс** ж טיסת שכר *тиса́т сэ́хэр*

**час** ж שעה *шаа́* 97, 117

**через ~** בעוד שעה *бэ-о́д шаа́* 84

**~ пик** ж שעת העומס *ша́т ха-о́мэс*

**не в ~ пик** לא בתקופת העומס

*лэ би-ткуфа́т ха-о́мэс*

**в котором ~у ...?** באיזו שעה ...?

*бэ-эйзо шаа́* 68, 76, 78, 81

# А-Я

**сейчас ... ~ов**

... עכשיו הַשְּׁעָה

ахша́в ха-шаа́

**часто** לעתים קרובות

лә-итим крово́т 13

**как ~ ...?** מה תדירות !...

ма тадиру́т 75

**часы** מ שעות шао́н 149

~ **посещения** זמן ביקור שעות  
шэо́т бикүр

~ **работы** זמן פתיחה שעות шэо́т  
птиха́ 100

**часы:**

**наручные** ~ מ שעות יד שэо́н йад  
149, 160

**чашка** מ ספל סэфэ́ль 39

~и מ מן ספלים сфали́м 148

**чей?** מי של מי? шэ́ль ми 16

**чековый:**

~**ая книжка** מ פנקס צ'קים  
пинка́с чэ́ким

**человек** מ אדם ада́м 93;  
מ איש иш

**челюсть** זמן לסת лэ́сэт 166

**чемодан** זמן מזודה мизвада́ 69

**через** דרך дэ́рэх;

מערב мэ-э́вэр 12;

(по прошествии) בעוד бэ-од 13;

(указывает на способ) ב בэ 94

**чёрный** שחור шахо́р 40; 143

~**о-белый фильм** מ

סרט שחור-לבן  
сэ́рэт шахо́р  
лава́н 151

**четверг** יום חמישי йом ха́миши 218

**четвёртый** רביעי рэ́вий 217

**четверть** רבע рэ́ва 217

**четырёхдверная машина** זמן

מכונית עם ארבע דלתות  
мэхони́т им  
а́рба длато́т 86

**чинить** לתקן лэ́такэн 168

**чипсы** מ מן טוגנים тугани́м 157

**число высокое октановое**

(авт.) אוקטן גבוה окта́н гаво́ах 87

**чистить** לנקות лэ́нако́т 137

**чистый** נקי на́ки 14, 39;

(без примеси) טהור тахо́р 145

**член** (клуба и т.д.) מ חבר хавэ́р  
88, 112, 115

**чрезвычайная ситуация** מ

מקרה חירום микрэ́ хэру́м 127

**чтение** זמן קריאה קריא 121

**что?** מה? ма 94, 104

**что-нибудь** משהו מא́שэху 16

~ **поест** מ משהו לאכול מא́שэху  
лээхо́ль 70

~ **ещё?** עוד משהו? од ма́шэху

**чувствовать:**

**плохо себя** ~ להרגיש רע

лэхарги́ш ра 163

**чудесный, ~о** נפלא нифла́ 14,  
122, 125

**чулки** מ מן גרבי נשים гарбэ́й  
наши́м 144

## Ш-Щ

**шампунь** מ שampoo

шампу́ 142

**шарф** מ צעיף цайф

144, 154

**шахматы** מ שחמט шахма́т 121;

(набор фигур и доска) מ

משחק שחמט мисха́к шахма́т 155

**шезлонг** מ כסא נוף кисэ́ ноах 116

**шекель** מ שקל шэ́кэль 67

**шёлк** מ משי мэ́ши

**шерсть** מ צמר цэ́мэр 145

**шея** מ צוואר цава́р 166

~ **онемела** מ נוקשה цава́р  
нукшэ́

**шина** (колесо) מ צמיג цами́г 83

**шишка** מ גוש гуш 162

**шкаф** מ ארון аро́н

**шлёпанцы** מ מן סנדלי אילת

санда́лэй эйла́т 145

**шляпа** מ כובע ко́ва 144

**шоколад** מ שוקולד шо́колад 40

**плитка** ~а זמן טבלת שוקולד  
тавлáт  
шо́колад 150

~**ное мороженое** זמן

גלידת שוקולד гли́дат шо́колад 110

**шорты** מ מן מכנסיים קצרים

михнаса́йим кца́рим 144

**Шотландия** מן סקוטלנד סко́тланд 119

**штепсель** מ שקע шэ́ка

~**ная вилка** (электр.) מ תקע  
тэ́ка 148

**штопать** להטליא *лэхатли*  
**штопор** מ פותחן בקבוקים *потхán*  
*бакбукім* 148; מ חולץ פקקים  
*холэц пкакім* 148  
**штормовка** מ אנוק *ánорак* 145  
**штормовой:**  
**быть ~ым** לעהיות סוער *лихйót*  
*со-эр* 122  
**штраф** מ קנס *кнас* 93  
**шумный** רועש *роэш* 14, 24  
**шутка** ж בדיחה *бдихá*



**экономический класс** ж  
 מחלקת תיירים *махлэкэт*  
*тайарім* 68

**экскурсия** מ טיול *тийуль* 97;  
 (с гидом) מ סיור מודרך *сийур*  
*мудрáх* 100  
**водная ~** מ טיול בספינה *тийуль*  
*би-сфинá* 81, 97  
**экспресс-почта** ж מסירה מיוחדת  
*мсирá мэюхэдэт* 153  
**эластичный** אלסטי *элáсти*  
**электрические розетки** מ מנ  
 שקעי חשמל *шик-эй хашмáль* 30  
**электробритва** ж מכונת גילוח  
*мэхонáт гилуáх*  
**электронный** אלקטרוני  
*элэктрóни* 69  
**~ая игра** מ משחק אלקטרוני  
*мисхáк элэктрóни* 155  
**~ая почта** מ דואר אלקטרוני *дóар*  
*элэктрóни* 153  
**~ая фотовспышка** מ  
 מבזק אלקטרוני *мавзэк*  
*элэктрóни* 151  
**адрес ~ой почты**  
 כתובת דואר אלקטרוני *ктóвэт дóар*  
*элэктрóни* 153  
**эмаль** מ אמיל *эмáйл* 149  
**эпилептик:**  
**быть ~ом** אפילפטי לעהיות *лихйót*  
*эпэлэпти* 163  
**эпоха** ж תקופה *ткуфá* 155  
**эскалатор** ж מדרגות נעות מנ  
*мадрэгóт наóт* 132  
**этаж** ж קומה *комá* 132

**первый ~** ж  
 קומת קרקע  
*комáт каркá*  
**этикетка** ж תווית *тави́т*  
**это** זה זע 84, 218  
**~и** אלה *элэ* 134, 157  
**этот** זה זע 16, 134, 157  
**этим вечером** הערב *ха-эрэв* 36  
**~ ...?** ?... זה זע 17  
**~ не ...** ... לא זה *лэ* זע 17  
**юбка** ж חצאית *хадáйт*  
**ювелир** מ צורף *цорэф* 130, 149  
**~ная лавка** ж חנות לדברי אומנות  
*хану́т ли-диврэ́й ауману́т*  
**~ное стекло** ж זכוכית פיתוחים  
*зхухи́т питухи́м* 149  
**юг** דרום *дарóм* 95  
**Южная Африка** דרום אפריקה  
*дром áфрика* 119  
**юноша, подросток** מ נער *на́ар*  
**~еские угри** מ מנ פצעי בגרות  
*пи-цэй багрúт*  
**я:**  
**~, к сожалению** לצערי  
*лэ-цаарí*  
**~ бы хотел(а) ...** ... אבקש  
*авакэш*  
**~ возьму её (комнату)**  
 אקח אקח *эка́х отó* 24  
**~ не могу** אני לא יכול *ани́ лэ*  
*йахóль* 18  
**~ потерял** אבדתי *ибáдти* 71,  
 100, 160  
**~ потерялся (заблудился)**  
 תעיתי בדרך *тайти ба-дэрэх* 106  
**~ родился в** - נולדתי ב- *нола́дти бэ*  
**~ не понимаю** אני לא מבין *ани́*  
*лэ мэвин* 11, 67  
**яблоки** מ מנ תפוחים *тапухи́м* 157  
**яд** מ רעל *ра́аль*  
**язва** מ כיב *кив*  
**язык** ж לשון *лашóн* 166  
**~овые курсы** מ קורס שפות  
*курс сафóт*  
**яичница** ж חביתה *хавитá* 40  
**яйца** ж מנ ביצים *бэйци́м* 157  
**январь** ינואר *йáнуар* 218  
**яхта** ж יאכטה *йáхта*





# Словарь иврит-русский

Этот иврит-русский словарь охватывает практически все ситуации, когда Вам может понадобиться умение распознать надписи на иврите: в гостиницах, общественных зданиях, ресторанах, магазинах, билетных кассах, аэропортах, автобусных и железнодорожных станциях. Слова на иврите написаны крупным шрифтом с тем, чтобы помочь Вам определить, что написано на вывесках вокруг Вас.

## Общие выражения כללי

שמאל	смо́ль	ЛЕВЫЙ
ימין	йа́ми́н	ПРАВЫЙ
כניסה	книса́	ВХОД
יציאה	йэ́циа́	ВЫХОД
שרותים	шэ́рути́м	ТУАЛЕТ
גברים	гва́ри́м	МУЖСКОЙ (ТУАЛЕТ)
נשים	наши́м	ЖЕНСКИЙ (ТУАЛЕТ)
אסור לעשן	асу́р лэ́ашэ́н	КУРИТЬ ВОСПРЕЩАЕТСЯ
סכנה	сакана́	ОПАСНО
אין כניסה	э́йн книси́	НЕТ ВХОДА
משוד/דחוף	мшо́х/дхо́ф	К СЕБЕ/ОТ СЕБЯ



חפצים אבודים	<i>хафаци́м авуди́м</i>	БЮРО НАХОДОК
אסור לשחות	<i>асу́р лисחו́т</i>	КУПАТЬСЯ ЗАПРЕЩЕНО
מי שתיה	<i>מַי שְׁתִּיָּא</i>	ПИТЬЕВАЯ ВОДА
שטח פרטי	<i>שְׁטַח פְּרִיטִי</i>	ЧАСТНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ
שריפה	<i>שרֵפָה</i>	ПОЖАР
אין להשליך אשפה	<i>אֵינן לַהֵךְ אִשְׁלִיךְ אִשְׁפָּא</i>	НЕ МУСОРИТЬ
אין לדרוך על הדשא	<i>אֵינן לִדְרוֹךְ אַל הַחֵדְשָׁא</i>	ПО ГАЗОНАМ НЕ ХОДИТЬ
זהירות מדרגה	<i>זִהְיֻרֻת מַדְרֵגָה</i>	ОСТОРОЖНО, СТУПЕНЬКИ
צבע טרי	<i>צֵבַע טָרִי</i>	ОКРАШЕНО
מחלקה ראשונה	<i>מַחְלָקָה רִישוֹנָה</i>	ПЕРВЫЙ КЛАСС
מחלקה שניה	<i>מַחְלָקָה שְׁנִיָּה</i>	ВТОРОЙ КЛАСС



## שילוט בדרכים Дорожные знаки

עצור	אצ'ור	СТОП
סע בצד ימין	са бэ-ца'д йамин	ДЕРЖИТЕСЬ ПРАВОЙ СТОРОНЫ
סע בצד שמאל	са бэ-ца'д смоль	ДЕРЖИТЕСЬ ЛЕВОЙ СТОРОНЫ
דרך חד סטרית	דэ'рэх хад ситри'т	ОДНОСТОРОННЕЕ ДВИЖЕНИЕ
אין עקיפה	эйн акифа'	ОБГОН ЗАПРЕЩЁН
אין חניה	эйн ханай'	СТОЯНКА ЗАПРЕЩЕНА
דרך מהירה	דэ'רэх мэжир'	АВТОМАГИСТРАЛЬ
רמזור	рамз'ор	СВЕТОФОР
צומת	ц'омэт	ПЕРЕКРЁСТОК
האט	ха'эт	МЕДЛЕННО



מודיעין	<i>מודיין</i>	ИНФОРМАЦИЯ
רציף 1	<i>רציף אחד</i>	ПЛАТФОРМА №1
שער 1	<i>שער אחד</i>	ВЫХОД № 1
מכס	<i>מחש</i>	ТАМОЖНЯ
עליה	<i>אליה</i>	РЕПАТРИАЦИЯ
באים	<i>באים</i>	ПРИБЫТИЕ
יוצאים	<i>יוציאים</i>	ОТПРАВЛЕНИЕ
שמירת חפצים	<i>שמירת חפצים</i>	КАМЕРА ХРАНЕНИЯ
קבלת מזודות	<i>קבלת מזודות</i>	ПОЛУЧЕНИЕ БАГАЖА
אוטובוס/רכבת	<i>אוטובוס/רכבת</i>	АВТОБУС/ПОЕЗД
שכירת מכוניות	<i>שכירת מכוניות</i>	ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ



מודיעין	моди́ин	ИНФОРМАЦИЯ
קבלה	каба́ла	РЕГИСТРАЦИЯ
שמור	шаму́ר	ЗАРЕЗЕРВИРОВАНО
יציאת חרום	йэциáт херу́м	ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД
חם	хам	ГОРЯЧИЙ
קר	кар	ХОЛОДНЫЙ
לעובדים בלבד	лэ-овди́м бильва́д	ТОЛЬКО ДЛЯ ПЕРСОНАЛА
מלתחה	мэльтаха́	ГАРДЕРОБ
מרפסת/גן	мирпэ́сэт/ган	ТЕРРАСА/САД
בר	бар	БАР



פתוח	<i>patúax</i>	ОТКРЫТО
סגור	<i>saḡúr</i>	ЗАКРЫТО
ארוחת צהריים	<i>aruḡát cəxoráyim</i>	ОБЕДЕННЫЙ ПЕРЕРЫВ
מחלקת ...	<i>maḥlákət</i>	ОТДЕЛ ...
קומה	<i>komá</i>	ЭТАЖ
קומת מרתף	<i>komát martéḡ</i>	ЦОКОЛЬНЫЙ ЭТАЖ
מעלית	<i>maalít</i>	ЛИФТ
מדרגות נעות	<i>maḡregót naót</i>	ЭСКАЛАТОР
קופה	<i>kupá</i>	КАССА
מכירה	<i>məḡhirá</i>	РАСПРОДАЖА



## טיולים Экскурсии

הכניסה חינם	<i>ха-книсá хинáм</i>	СВОБОДНЫЙ ВХОД
מבוגרים	<i>мэвугарíм</i>	ВЗРОСЛЫЕ
ילדים	<i>йэладíм</i>	ДЕТИ
הנחות	<i>ханахóт</i>	СКИДКИ
סטודנטים/ גימלאים	<i>студэ́нтим/ гимлаíм</i>	СТУДЕНТЫ/ ПЕНСИОНЕРЫ
מזכרות	<i>мазкарóт</i>	СУВЕНИРЫ
מזנון	<i>мизно́н</i>	БУФЕТ
לא לגעת	<i>лэ лага́ат</i>	НЕ ТРОГАТЬ
אסור לצלם	<i>асу́р лэцалéм</i>	НЕ ФОТОГРАФИРОВАТЬ
שקט	<i>шэ́кэט</i>	СОБЛЮДАЙТЕ ТИШИНУ
אין מעבר	<i>эйн маавáר</i>	НЕТ ПРОХОДА



בית חולים	<i>בַּיֵּת חוֹלִים</i>	БОЛЬНИЦА
רופא	<i>רוֹפֵּא</i>	ВРАЧ
רופא שיניים	<i>רוֹפֵּא שִׁנָּיִים</i>	СТОМАТОЛОГ
משטרה	<i>מיִשְׁטָרָא</i>	ПОЛИЦИЯ
בנק	<i>בַּנְק</i>	БАНК
דואר	<i>דוֹאָר</i>	ПОЧТА
בריכת שחיה	<i>בְּרִיחַת שְׁחִיָּא</i>	БАССЕЙН
עיריה	<i>עִירִיָּא</i>	МУНИЦИПАЛИТЕТ
תחנת מוניות	<i>תַּחֲנַת מוֹנִיּוֹת</i>	СТОЯНКА ТАКСИ
מוזאון	<i>מוֹזֶאון</i>	МУЗЕЙ



# Информация



Числа	216	Географическая	
Дни/Месяцы/		карта	222
Даты	218	Основные	
Поздравления	219	выражения	224
Праздники	219	Экстремальные	
Время	220	ситуации	224

## Числа

### ГРАММАТИКА

1. В отличие от букв, цифры на иврите пишутся слева направо, как и в русском языке. Для написания дробных чисел используется точка, для многозначных – запятая: две целых пять десятых = 2.5; один миллион = 1,000,000.
2. У небольшой группы существительных имеется “двойственное” окончание – **-айим**, указывающее на два предмета. Таким образом, “неделя” – **шавуа**; “две недели” – **швуайим**; три недели и более – **шву-вот**. В случае обозначения совокупности органов тела, окончание **-айим** указывает на обычное множественное число и его следует отличать от окончания двойственного числа; таким образом, “зуб” – **шэн**, “зубы” – **шинайим**.
3. Некоторые слова образуют множественное число по другим правилам и при произношении могут значительно отличаться от формы единственного числа. Например: **ир** (город)/**арим** (города).
4. Большие числа образуются так же, как и в русском языке. Например: 1998 – **элеф тша мэот тиш-им у-шмонэ** = (одна) тысяча, девятьсот, девяносто и восемь.

0	אפס	эфэс	10	עשרה	асарá
1	אחד	эхáд	11	אחד עשר	ахáд асáр
2	שניים	шнáйим	12	שנים עשר	шнэ́йм асáр
3	שלושה	шлoшá	13	שלושה עשר	шлoшá асáр
4	ארבעה	арбаá	14	ארבעה עשר	арбаá асáр
5	חמישה	хамишá	15	חמישה עשר	хамишá асáр
6	ששה	шишá	16	ששה עשר	шишá асáр
7	שבעה	шив-á	17	שבעה עשר	шив-á асáр
8	שמונה	шмонá	18	שמונה עשר	шмонá асáр
9	תשעה	тиш-á	19	תשעה עשר	тиш-á асáр



20	עשרים <i>эסרִים</i>	1,000	אלף <i>éלэф</i>
21	עשרים ואחד <i>эסרִים וַאֶחָד</i>		
22	עשרים ושניים <i>эסרִים וּשְׁנַיִם</i> <i>у-шнáйим</i>	1,000,000	מיליון <i>מיליֹון</i>
23	עשרים ושלשה <i>эסרִים וּשְׁלוֹשָׁה</i> <i>эסרִים וּשְׁלוֹשָׁה</i>	первый	ראשון <i>רישֹון</i>
		второй	שני <i>שנִי</i>
24	עשרים וארבעה <i>эסרִים וַאֲרֵבַעַה</i> <i>эסרִים וַאֲרֵבַעַה</i>	третий	שלישי <i>שלישִי</i>
25	עשרים וחמישה <i>эסרִים וַחֲמִישָׁה</i> <i>эסרִים וַחֲמִישָׁה</i>	четвёртый	רביעי <i>רביִי</i>
		пятый	חמישי <i>חמישִי</i>
26	עשרים וששה <i>эסרִים וַשִּׁשָּׁה</i> <i>эסרִים וַשִּׁשָּׁה</i>	однажды	פעם אחת <i>פáам ахáт</i>
27	עשרים ושבעה <i>эסרִים וַשְּׁבַעַה</i> <i>эסרִים וַשְּׁבַעַה</i>	дважды	פעמיים <i>פáמáйим</i>
28	עשרים ושמונה <i>эסרִים וּשְׁמוֹנָה</i> <i>эסרִים וּשְׁמוֹנָה</i>	три раза	שלוש פעמים <i>שáלוֹשׁ פְּעָמִים</i>
29	עשרים ותשעה <i>эסרִים וַתִּשְׁעָה</i> <i>эסרִים וַתִּשְׁעָה</i>		
30	שלושים <i>שלושִים</i>	половина	חצי <i>хэци</i>
31	שלושים ואחד <i>שלושִים וַאֶחָד</i> <i>שלושִים וַאֶחָד</i>	полчаса	חצי שעה <i>חצי שá-á</i>
32	שלושים ושניים <i>שלושִים וּשְׁנַיִם</i> <i>שלושִים וּשְׁנַיִם</i>	четверть	רבע <i>рэва</i>
40	ארבעים <i>ארבáים</i>	треть	שליש <i>שליש</i>
50	חמישים <i>חמישִים</i>	пара ...	... זוג <i>зуг</i>
60	ששים <i>שישִים</i>	дюжина ...	... תריסר <i>трэйсáр</i>
70	שבעים <i>שבִים</i>	1999	אלף תשע מאות תשעים ותשע <i>éלэф תשא мэóт</i> <i>тиш-йִם וַעֲתָשָׁה</i>
80	שמונים <i>שמֹנים</i>	1990-е годы	שנות התשעים <i>шнот ха-тиш-йִם</i>
90	תשעים <i>тиш-йִם</i>	2000 год	שנת אלפיים <i>шнот альпáйим</i>
100	מאה <i>מáá</i>	2001	אלפיים ואחת <i>альпáйим וַאֶחָד</i>
101	מאה ואחד <i>מáá וַאֶחָד</i> <i>מáá וַאֶחָד</i>		
102	מאה ושניים <i>מáá וּשְׁנַיִם</i> <i>מáá וּשְׁנַיִם</i>		
200	מאתיים <i>מáתáйим</i>	тысячелетие	האלף החדש <i>ха-éלэф хахадáш</i>
500	חמש מאות <i>חáméש мэóт</i>		



## דני ימים

понеделник	יום שני	йом шэні́
вторник	יום שלישי	йом шлиші́
среда	יום רביעי	йом рэви-й́
четверг	יום חמישי	йом хамиші́
пятница	יום ששי	йом шиші́
суббота	שבת	шаба́т
воскресенье	יום ראשון	йом ришо́н

## Месяцы חודשים

январь	ינואר	йáнуар
февраль	פברואר	фэ́бруар
март	מרץ, מרס	мэ́рц, марс
апрель	אפריל	апрі́ль
май	מאי	май
июнь	יוני	йу́ни
июль	יולי	йу́ли
август	אוגוסט	о́густ
сентябрь	ספטמבר	сэптэ́мбэр
октябрь	אוקטובר	окто́бэр
ноябрь	נובמבר	новэ́мбэр
декабрь	דצמבר	дэцэ́мбэр

## Даты תאריכים

Сегодня ...	... היום	ха-йо́м
10 июля	עשירי ביולי	аси́ри бэ-йу́ли
вторник, 1 марта	יום שלישי, אחד במרץ	йом шлиші́ эха́д бэ-мэ́рц
вчера	אתמול	этмо́ль
сегодня	היום	ха-йо́м
завтра	מחר	махáр
этот .../прошлый ...	הזה ... /האחרון	... ха-зэ́/... ха-ахаро́н
следующая неделя	השבוע הבא	ха-шаву́а ха-ба́
каждый месяц/год	כל חודש/שנה	коль хо́дэш/шана́
на (в) выходные	בסוף השבוע	бэ-со́ф ха-шаву́а

## Времена года עונות השנה

весна	אביב <i>авив</i>
лето	קיץ <i>кайиц</i>
осень	סתיו <i>став</i>
зима	חורף <i>хорэф</i>
весной	באביב <i>ба-авив</i>
в течение лета	במשך הקיץ <i>бэ-мэшэх хак-айиц</i>



## Поздравления ברכות

С днём рождения!	יום הולדת שמח! <i>йом хулэдэт самэх</i>
С Новым годом!	שנה טובה! <i>шана́ това́</i>
Наилучшие пожелания!	מיטב האיחולים! <i>мэйтáв ха-ихулим</i>
Желаю счастья!/Поздравляю!	מזל טוב! <i>мазáль тов</i>
Удачи!	בהצלחה! <i>бэ-хацлахá</i>
Счастливого пути!	נסיעה טובה! <i>нэсиá това́</i>
Передавайте привет ...	דרישת שלום ל... <i>дришáт шалóм ле</i>

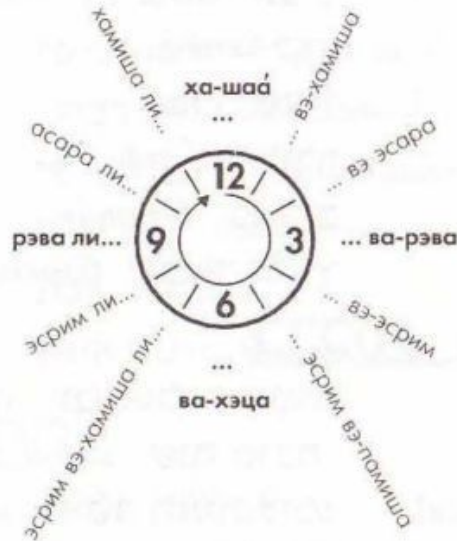
## Праздники חגים

Официальными праздничными днями являются те праздники иудейского календаря, которые начинаются в сентябре/октябре, а также несколько дней последних значительных исторических и национальных событий. Однако они различаются, особенно в мусульманских и христианских районах. Григорианский календарь широко используется наряду с иудейским эквивалентом в обычной деловой и повседневной жизни. Иудейские месяцы и главные праздники:

Иудейский месяц	Главные иудейские/национальные праздники
тишрей (сент./окт.)	1 – 2-е: <b>Рош Ха-Шана</b> (Иудейский Новый год)
хэшван (окт./нояб.)	10-е: <b>Йом Кипур</b> (Судный день)
кислев (нояб./дек.)	15 – 21-е: <b>Суккот</b> (Праздник кущей)
тэвет (дек./январь)	25-е число месяца кислев – 2-е число месяца тэвет: <b>Ханука</b> (Ханука – Праздник света или Праздник свободы)
шват (январь/февр.)	14-е: <b>Пурим</b> (Пурим)
адар (февр./март)	15 – 21-е: <b>Песах</b> (еврейская пасха)
нисан (март/апр.)	27-е: <b>Йом Ха-Шоá Вэ-Хагвурá</b> (День памяти Катастрофы)
ийар (апр./май)	5-е: <b>Йом Ха-Ацмаút</b> (День Независимости)
сиван (май/июнь)	6 – 7-е: <b>Шавуот</b> (праздник дарования Торы)
тамуз (июнь/июль)	9-е: <b>Тиш-á Бэ-Ав</b> (день траура в память о разрушении Храма)
ав (июль/авг.)	
эзруль (авг./сент.)	



## Время זמן



В формальной обстановке и в неформальных беседах используется как 24-часовая, так и 12-часовая система, последняя – с добавлением **ба-бокэр** (утра), **бацохорайим** (в полдень), **ахарэй ха-цохорайим** (дня), **ба-эрэв** (вечера) и **ба-лайла** (ночи) или **ахарэй хацот** (после полуночи).

Извините. Вы не подскажете, который час?

סליחה. מה השעה?

слиха́. ма хаша-а́

Сейчас ...

... עכשיו אхша́в

пять минут второго

אחת וחמישה אחа́т ва-ха́миша́

десять минут третьего

שתיים ועשרה шта́йим ва-аса́ра

четверть четвёртого

שלוש ורבע шало́ш ва-рэ́ва

двадцать минут пятого

ארבע ועשרים арба́ ва-эсри́м

двадцать пять минут шестого

חמש עשרים וחמישה хамэ́ш ва-эсри́м ва-ха́миша́

половина седьмого

שש וחצי шэ́ш вахэ́ци

без двадцати пяти семь

עשרים וחמישה לשבע эсри́м ва-ха́миша́ лэ-шэ́ва

без двадцати восемь

עשרים לשמונה эсри́м ли-шмонé

без четверти девять

רבע לתשע ре́ва лэ-тэ́ша

без десяти десять

עשרה לעשר аса́ра лэ-э́сэр

без пяти одиннадцать

חמישה לאחת עשרה ха́миша́ лэ-аха́т эсрэ́

двенадцать часов (полдень)

שתיים עשרה בצהריים шта́йим эсрэ́ ба-цохора́йим

полночь

חצות хацо́т



на рассвете	עם שחר <i>им ша́хар</i>
утром	בבוקר <i>ба-бо́кэр</i>
в течение дня	במשך היום <i>бэ-мэ́шэх ха-йо́м</i>
до обеда	לפני הצהריים <i>лифнэ́й ха-цохо́ра́йим</i>
после обеда	אחרי ארוחת הצהריים <i>ахарэ́й аруха́т ха-цохо́ра́йим</i>
после полудня	אחרי הצהריים <i>ахарэ́й ха-цохо́ра́йим</i>
вечером	בערב <i>ба-э́рэв</i>
ночью	בלילה <i>ба-ла́йла</i>
Я буду готов через пять минут.	אהיה מוכן תוך חמש דקות. <i>эхйэ́ муха́н тох хамэ́ш дако́т</i>
Он вернётся через четверть часа.	הוא יחזור בעוד רבע שעה. <i>ху йахазо́р бэ-о́д рэ́ва ша-а́</i>
Она приехала полчасика назад.	היא הגיעה לפני חצי שעה. <i>хи хигиá лифнэ́й хаці́ ша-а́</i>
Поезд отправляется в ...	... הרכבת יוצאת ב... <i>ха-раке́вет йоце́т бэ</i>
13:04	שלוש עשרה וארבע דקות <i>шлош эсрэ́ вэ-арба́ дако́т</i>
00:40	ארבעים דקות אחרי הצות <i>арбай́м дако́т ахарэ́й хацо́т</i>
Поезд опаздывает/придёт раньше на 10 минут.	הרכבת מאחרת/מקדימה בעשר דקות. <i>ха-раке́вэт мэахэ́рэт/макдима́ бэ-э́сэр дако́т</i>
Он на 5 минут спешит/ опаздывает.	הוא ממהר/מפגר בחמש דקות. <i>ху мэахэ́р/мэфагэ́р бэ-хамэ́ш дако́т</i>
с 9:00 до 17:00	מתשע עד חמש <i>ми-тэ́ша ад хамэ́ш</i>
между 8:00 и 14:00	בין שמונה ושתיים <i>бэйн шмонэ́ у-шта́йим</i>
Я уйду до ... часов.	אעזוב לא יאוחר מ... <i>ээзо́в лё эуха́р ми</i>
Вы вернётесь до ... часов?	תחזור לפני ...? <i>тахазо́р лифнэ́й</i>
Мы будем здесь до ... часов.	נהיה פה עד ... <i>нихйэ́ по ад</i>





СРЕДИЗЕМНОЕ МОРЕ

Ливан

Сирия

ГАЛИЛЕЙСКОЕ  
МОРЕ

Хайфа

Тиберия

Назарет

Нетанья

Тель-Авив

Иерихон

Ашкелон

Иерусалим

Вифлеем

Газа

Хеврон

МЁРТВОЕ  
МОРЕ

Беершеба

ИЗРАИЛЬ

Иордания

Египет

Эйлат